



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

16-05-2013

Après-midi

Donderdag

16-05-2013

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurd papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment	1	Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging	1
Ordre du jour	3	Agenda	3
QUESTIONS	4	VRAGEN	4
Question de Mme Julie Fernandez Fernandez au premier ministre sur "la continuité des entreprises" (n° P1759) <i>Orateurs: Julie Fernandez Fernandez, Elio Di Rupo, premier ministre</i>	4	Vraag van mevrouw Julie Fernandez Fernandez aan de eerste minister over "de continuïteit van ondernemingen" (nr. P1759) <i>Sprekers: Julie Fernandez Fernandez, Elio Di Rupo, eerste minister</i>	4
Question de M. Bernard Clerfayt au premier ministre sur "les craintes émises par la Région bruxelloise quant à son refinancement" (n° P1760) <i>Orateurs: Bernard Clerfayt, Elio Di Rupo, premier ministre</i>	5	Vraag van de heer Bernard Clerfayt aan de eerste minister over "de bezorgdheid van het Brussels Gewest over zijn herfinanciering" (nr. P1760) <i>Sprekers: Bernard Clerfayt, Elio Di Rupo, eerste minister</i>	5
Question de M. Siegfried Bracke au premier ministre sur "l'avertissement adressé par les multinationales au gouvernement Di Rupo" (n° P1761) <i>Orateurs: Siegfried Bracke, Elio Di Rupo, premier ministre</i>	7	Vraag van de heer Siegfried Bracke aan de eerste minister over "de waarschuwing van de multinationals aan de regering-Di Rupo" (nr. P1761) <i>Sprekers: Siegfried Bracke, Elio Di Rupo, eerste minister</i>	7
Question de M. Kristof Calvo au premier ministre sur "le problème concernant les réacteurs des centrales de Tihange et Doel" (n° P1762) <i>Orateurs: Kristof Calvo, Elio Di Rupo, premier ministre</i>	9	Vraag van de heer Kristof Calvo aan de eerste minister over "het probleem betreffende de kernreactoren van Tihange en Doel" (nr. P1762) <i>Sprekers: Kristof Calvo, Elio Di Rupo, eerste minister</i>	9
Délégation étrangère	12	Buitenlandse delegatie	12
Question de M. Frank Wilrycx au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "la fixation de prix maximums pour les produits pétroliers" (n° P1764) <i>Orateurs: Frank Wilrycx, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord</i>	12	Vraag van de heer Frank Wilrycx aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "maximumprijzen voor petroleumproducten" (nr. P1764) <i>Sprekers: Frank Wilrycx, Johan Vande Lanotte, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee</i>	12
Question de M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "le duopole sur le marché des télécommunications" (n° P1765) <i>Orateurs: Roel Deseyn, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord</i>	14	Vraag van de heer Roel Deseyn aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "het duopolie op de telecommarkt" (nr. P1765) <i>Sprekers: Roel Deseyn, Johan Vande Lanotte, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee</i>	14
Questions jointes de - M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le plan de prévention contre le radicalisme"	16 16	Samengevoegde vragen van - de heer Filip De Man aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het preventieplan tegen"	16 16

(n° P1766)		radicalisme" (nr. P1766)	
- Mme Bercy Slegers à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le plan de prévention contre le radicalisme" (n° P1767)	16	- mevrouw Bercy Slegers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het preventieplan tegen radicalisme" (nr. P1767)	16
<i>Orateurs:</i> Filip De Man, Bercy Slegers, Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Filip De Man, Bercy Slegers, Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	
Question de Mme Barbara Pas à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les menaces proférées par Sharia4UK" (n° P1768)	20	Vraag van mevrouw Barbara Pas aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de dreigementen van Sharia4UK" (nr. P1768)	20
<i>Orateurs:</i> Barbara Pas , présidente du groupe VB, Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Barbara Pas , voorzitter van de VB-fractie, Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	
Questions jointes de	22	Samengevoegde vragen van	22
- Mme Catherine Fonck à la ministre de l'Emploi sur "la situation à l'aéroport de Bruxelles-National" (n° P1773)	22	- mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Werk over "de situatie op Brussels Airport" (nr. P1773)	22
- Mme Valérie De Bue à la ministre de l'Emploi sur "la situation à l'aéroport de Bruxelles-National" (n° P1774)	22	- mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Werk over "de situatie op Brussels Airport" (nr. P1774)	22
- M. Herman De Croo à la ministre de l'Emploi sur "la grève chez Swissport" (n° P1775)	22	- de heer Herman De Croo aan de minister van Werk over "de staking bij Swissport" (nr. P1775)	22
- M. Hans Bonte à la ministre de l'Emploi sur "la grève chez Swissport" (n° P1776)	22	- de heer Hans Bonte aan de minister van Werk over "de staking bij Swissport" (nr. P1776)	22
- Mme Nahima Lanjri à la ministre de l'Emploi sur "la grève chez Swissport" (n° P1777)	22	- mevrouw Nahima Lanjri aan de minister van Werk over "de staking bij Swissport" (nr. P1777)	22
<i>Orateurs:</i> Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Valérie De Bue, Herman De Croo, Hans Bonte, Nahima Lanjri, Monica De Coninck , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Valérie De Bue, Herman De Croo, Hans Bonte, Nahima Lanjri, Monica De Coninck , minister van Werk	
Question de Mme Muriel Gerken à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'amiante" (n° P1769)	30	Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "asbest" (nr. P1769)	30
<i>Orateurs:</i> Muriel Gerken , présidente du groupe Ecolo-Groen, Laurette Onkelinx , vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales		<i>Sprekers:</i> Muriel Gerken , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen	
Question de Mme Karin Temmerman à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'analyse d'échantillons de sang à la suite de la catastrophe ferroviaire de Wetteren" (n° P1770)	32	Vraag van mevrouw Karin Temmerman aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de analyse van de bloedstalen naar aanleiding van de treinramp in Wetteren" (nr. P1770)	32
<i>Orateurs:</i> Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a, Laurette Onkelinx , vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales		<i>Sprekers:</i> Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen	
Question de M. Laurent Louis au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes	34	Vraag van de heer Laurent Louis aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken	34

sur "la mortalité infantile au Congo" (n° P1763)
Orateurs: **Laurent Louis, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes

over "de kindersterfte in Congo" (nr. P1763)
Sprekers: **Laurent Louis, Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken

Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "les problèmes à la Cour d'appel de Bruxelles" (n° P1771)
Orateurs: **Bert Schoofs, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de problemen bij het Brusselse hof van beroep" (nr. P1771)
Sprekers: **Bert Schoofs, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "la réforme du paysage judiciaire" (n° P1772)
Orateurs: **Kristien Van Vaerenbergh, Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de hervorming van het gerechtelijk landschap" (nr. P1772)
Sprekers: **Kristien Van Vaerenbergh, Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

Question de M. Christophe Bastin au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées, chargé des Risques professionnels, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, et secrétaire d'État à la Politique scientifique, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, sur "la station polaire Princesse Elisabeth" (n° P1780)
Orateurs: **Christophe Bastin, Philippe Courard**, secrétaire d'État: Affaires sociales, Familles, Personnes handicapées, Risques professionnels, Politique scientifique

Vraag van de heer Christophe Bastin aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap, belast met Beroepsrisico's, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, en staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, over "het poolstation Prinses Elisabeth" (nr. P1780)
Sprekers: **Christophe Bastin, Philippe Courard**, staatssecretaris: Sociale Zaken, Gezinnen, Personen met een handicap, Beroepsrisico's, Wetenschapsbeleid

Question de M. Jean-Marc Delizée au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "la majoration du pécule de vacances des pensionnés" (n° P1778)
Orateurs: **Jean-Marc Delizée, Koen Geens**, ministre des Finances, chargé de la Fonction publique

Vraag van de heer Jean-Marc Delizée aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de verhoging van het vakantiegeld van de gepensioneerden" (nr. P1778)
Sprekers: **Jean-Marc Delizée, Koen Geens**, minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken

Question de M. Olivier Destrebecq au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "la taxation des comptes d'épargne et l'emprunt populaire" (n° P1779)
Orateurs: **Olivier Destrebecq, Koen Geens**, ministre des Finances, chargé de la Fonction publique

Vraag van de heer Olivier Destrebecq aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de belasting op spaarboekjes en de volkslening" (nr. P1779)
Sprekers: **Olivier Destrebecq, Koen Geens**, minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken

PROJETS ET PROPOSITIONS
 Projet de loi portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable (2756/1-7)
 - Projet de loi portant une meilleure perception d'amendes pénales (2757/1-3)
Discussion générale
Orateurs: **Luk Van Biesen**, rapporteur, **Veerle Wouters, Jenne De Potter, Georges Gilkinet, Koen Geens**, ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, **Zoé Genot**

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN
 Wetsontwerp houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling (2756/1-7)
 - Wetsontwerp houdende betere inning van penale boeten (2757/1-3)
Algemene bespreking
Sprekers: **Luk Van Biesen**, rapporteur, **Veerle Wouters, Jenne De Potter, Georges Gilkinet, Koen Geens**, minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, **Zoé Genot**

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Projet de loi modifiant la sixième partie du Code judiciaire relative à l'arbitrage (2743/1-4)	67	Wetsontwerp tot wijziging van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de arbitrage (2743/1-4)	67
<i>Discussion générale</i>	67	<i>Algemene bespreking</i>	67
<i>Orateurs:</i> Stefaan De Clerck , rapporteur, Daphné Dumery, Maggie De Block , secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté		<i>Sprekers:</i> Stefaan De Clerck , rapporteur, Daphné Dumery, Maggie De Block , staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding	
<i>Discussion des articles</i>	72	<i>Bespreking van de artikelen</i>	72
Proposition de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la réparation d'erreurs matérielles ou d'omissions dans les jugements ainsi qu'à l'interprétation des jugements (50/1-8)	72	Wetsvoorstel tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtzetting van materiële vergissingen of nalatigheden in de vonnissen alsook tot de uitlegging van de vonnissen (50/1-8)	72
<i>Discussion générale</i>	72	<i>Algemene bespreking</i>	72
<i>Orateur:</i> Christian Brotcorne		<i>Spreker:</i> Christian Brotcorne	
<i>Discussion des articles</i>	73	<i>Bespreking van de artikelen</i>	73
Proposition de loi modifiant la loi du 7 novembre 1969 relative à l'application de la sécurité sociale aux titulaires d'une licence de "coureur cycliste professionnel" (2263/1-4)	74	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 november 1969 betreffende de toepassing van de socialezekerheidswetgeving op de houders van een vergunning "beroepsrenner" (2263/1-4)	74
<i>Discussion générale</i>	74	<i>Algemene bespreking</i>	74
<i>Orateurs:</i> Vincent Sampaoli , rapporteur, Siegfried Bracke, Carina Van Cauter		<i>Sprekers:</i> Vincent Sampaoli , rapporteur, Siegfried Bracke, Carina Van Cauter	
<i>Discussion des articles</i>	78	<i>Bespreking van de artikelen</i>	78
Proposition de résolution relative à la distribution des journaux et périodiques (1710/1-5)	79	Voorstel van resolutie betreffende de distributie van dagbladen en tijdschriften (1710/1-5)	79
<i>Discussion</i>	79	<i>Bespreking</i>	79
<i>Orateurs:</i> Karel Uyttersprot, Leen Dierick, Valérie Warzée-Caverenne, Ann Vanheste, Willem-Frederik Schiltz, Muriel Gerkens , présidente du groupe Ecolo-Groen, Karine Lalieux		<i>Sprekers:</i> Karel Uyttersprot, Leen Dierick, Valérie Warzée-Caverenne, Ann Vanheste, Willem-Frederik Schiltz, Muriel Gerkens , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Karine Lalieux	
Proposition de loi modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en vue de classer comme infraction du deuxième degré les comportements en matière d'immatriculation permettant de se soustraire aux poursuites (1792/1-4)	87	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer om gedragingen inzake de inschrijving waardoor men zich aan vervolging kan onttrekken in te delen als overtreding van de tweede graad (1792/1-4)	87
<i>Discussion générale</i>	87	<i>Algemene bespreking</i>	87
<i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh, Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a		<i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh, Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie	
<i>Discussion des articles</i>	89	<i>Bespreking van de artikelen</i>	89
Proposition de loi modifiant, en vue d'instaurer les signaux d'indication "impasse débouchante", l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique (2241/1-6)	90	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg wat de invoeging van de aanwijzingsborden "doorlopende weg" betreft (2241/1-6)	90
<i>Discussion générale</i>	90	<i>Algemene bespreking</i>	90
<i>Orateurs:</i> Ronny Balcaen , rapporteur, Karin Temmerman , présidente du groupe sp.a, Sabien Lahaye-Battheu		<i>Sprekers:</i> Ronny Balcaen , rapporteur, Karin Temmerman , voorzitter van de sp.a-fractie, Sabien Lahaye-Battheu	
<i>Discussion des articles</i>	91	<i>Bespreking van de artikelen</i>	91
SCRUTIN	92	GEHEIME STEMMING	92
Présentation de candidats en vue de la	92	Voordracht van kandidaten met het oog op de	92

nomination d'un juge d'expression française à la Cour constitutionnelle		benoeming van een Franstalige rechter in het Grondwettelijk Hof	
Rapport de la commission des Poursuites (2795/1) <i>Orateurs:</i> Renaat Landuyt , rapporteur, Jean Marie Dedecker , Barbara Pas , présidente du groupe VB	93	Verslag van de commissie voor de Vervolgingen (2795/1) <i>Sprekers:</i> Renaat Landuyt , rapporteur, Jean Marie Dedecker , Barbara Pas , voorzitter van de VB-fractie	93
SCRUTIN (CONTINUATION)	114	GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	114
Présentation de deux candidats en vue de la nomination d'un juge d'expression française à la Cour constitutionnelle – Résultat du scrutin	114	Voordracht van twee kandidaten met het oog op de benoeming van een Franstalige rechter in het Grondwettelijk Hof – Uitslag van de geheime stemming	114
Conseil d'État – Présentation d'un assesseur francophone	115	Raad van State – Voordracht van een Franstalig assessor	115
Prise en considération de propositions	115	Inoverwegingneming van voorstellen	116
Demande d'urgence	117	Urgentieverzoek	117
<i>Orateurs:</i> Fouad Lahssaini , Muriel Gerken , présidente du groupe Ecolo-Groen, Willem-Frederik Schiltz , Siegfried Bracke		<i>Sprekers:</i> Fouad Lahssaini , Muriel Gerken , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Willem-Frederik Schiltz , Siegfried Bracke	
VOTES NOMINATIFS	118	NAAMSTEMMINGEN	118
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "la désinvolture dont fait preuve l'Exécutif des musulmans en ce qui concerne l'organisation de l'enseignement de l'Islam" (n° 86) <i>Orateur:</i> Bert Schoofs	119	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de nalatigheid van de Moslimexecutieve met betrekking tot de organisatie van het islamonderwijs" (nr. 86) <i>Spreker:</i> Bert Schoofs	119
Projet de loi modifiant la sixième partie du Code judiciaire relative à l'arbitrage (2743/4)	119	Wetsontwerp tot wijziging van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de arbitrage (2743/4)	119
Proposition de loi modifiant le Code judiciaire concernant la réparation d'erreurs matérielles ou d'omissions dans les jugements ainsi que l'interprétation des jugements (nouvel intitulé) (50/7)	120	Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtzetting van materiële vergissingen of omissies in de vonnissen alsook tot de uitlegging van de vonnissen (nieuw opschrift) (50/7)	120
Proposition de loi modifiant l'article 19 du Code judiciaire relatif à la réparation d'erreurs matérielles ou d'omissions dans les jugements ainsi qu'à l'interprétation des jugements (nouvel intitulé) (50/8)	120	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtzetting van materiële vergissingen of omissies in de vonnissen alsook tot de uitlegging van de vonnissen (nieuw opschrift) (50/8)	120
Proposition de loi modifiant la loi du 7 novembre 1969 relative à l'application de la sécurité sociale aux titulaires d'une licence de "coureur cycliste professionnel" (2263/4)	121	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 november 1969 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidswetgeving op de houders van een vergunning van "beroepsrenner" (nieuw opschrift) (2263/4)	121
Proposition de résolution relative à la distribution des journaux et périodiques (1710/5)	121	Voorstel van resolutie betreffende de distributie van dagbladen en tijdschriften (1710/5)	121
Proposition de loi modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en vue de classer comme infraction du deuxième degré les comportements en matière d'immatriculation permettant de se soustraire aux poursuites (1792/4)	121	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer om gedragingen inzake de inschrijving waardoor men zich aan vervolging kan onttrekken in te delen als overtreding van de tweede graad (1792/4)	122

Proposition de loi en vue d'instaurer le signal d'indication "voie sans issue, à l'exception des piétons et des cyclistes" (nouvel intitulé) (2241/6)	122	Wetsvoorstel tot invoeging van het aanwijzingsbord "doodlopende weg, uitgezonderd voor voetgangers en fietsers" (nieuw opschrift) (2241/6)	122
Amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable (2756/1-7)	122	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling (2756/1-7)	122
Ensemble du projet de loi portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable (2756/6)	124	Geheel van het wetsontwerp houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling (2756/6)	124
Projet de loi portant une meilleure perception d'amendes pénales (2757/1)	124	Wetsontwerp houdende betere inning van penale boeten (2757/1)	124
Adoption de l'ordre du jour	124	Goedkeuring van de agenda	125
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	127	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	127
ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 142 annexe.</i>		BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 142 bijlage.</i>	

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 16 MAI 2013

DONDERDAG 16 MEI 2013

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.22 heures et présidée par M. André Flahaut.

De vergadering wordt geopend om 14.22 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.

De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:

Aanwezig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:

Elio Di Rupo.

Excusés**Berichten van verhindering**

Patrick Moriau, Jan Van Esbroeck, Meryame Kitir, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen; Caroline Gennez, Wouter De Vriendt (votes/stemmingen), Bruno Tobback (votes/stemmingen), Olivier Maingain (votes/stemmingen, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht.

01 Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment**01 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging**

Nous devons procéder à l'admission et à la prestation de serment du suppléant appelé à siéger en remplacement de Mme Myriam Delacroix-Rolin, démissionnaire en date du 1^{er} mai 2013.

Wij moeten overgaan tot de toelating en eedaflegging van de opvolger die in aanmerking komt om mevrouw Myriam Delacroix-Rolin, die op 1 mei 2013 ontslag nam, te vervangen.

Le suppléant appelé à la remplacer est M. Georges Dallemagne, premier suppléant.

De opvolger die haar zal vervangen is de heer Georges Dallemagne, eerste opvolger.

Le 7 décembre 2011, ce dernier avait été admis à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement de Mme Joëlle Milquet, membre du gouvernement fédéral, et ce pour la durée des fonctions de celle-ci.

Op 7 december 2011 werd hij toegelaten zitting te hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van mevrouw Joëlle Milquet, lid van de federale regering, voor de duur van haar ambt.

Il n'y a pas en conséquence lieu de procéder à la vérification des pouvoirs de ce suppléant qui avait été admis à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement d'un ministre ou d'un secrétaire d'État et pour la durée des fonctions de celui-ci.

Er dient dientengevolge niet overgegaan te worden tot het onderzoek van de geloofsbrieven van deze

opvolger die werd toegelaten zitting te hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van een minister of een staatssecretaris voor de duur van zijn ambt.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ce membre.
Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van dit lid.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Je rappelle que les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Ik herinner eraan dat de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je prie M. Georges Dallemagne de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek de heer Georges Dallemagne de grondwettelijke eed af te leggen.

*M. Georges Dallemagne prête le serment constitutionnel en français, en néerlandais et en allemand.
De heer Georges Dallemagne legt de grondwettelijke eed af in het Frans, in het Nederlands en in het Duits.*

M. Georges Dallemagne fera partie du groupe linguistique français.
De heer Georges Dallemagne zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

(*Applaudissements*)
(*Applaus*)

Nous devons procéder à l'admission et à la prestation de serment du suppléant appelé à siéger à son tour en remplacement de Mme Joëlle Milquet en application de l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives.

Wij moeten overgaan tot de toelating en eedaflegging van de opvolger die op zijn beurt in aanmerking komt om mevrouw Joëlle Milquet te vervangen overeenkomstig artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers.

La première suppléante, Mme Clotilde Nyssens, a renoncé à son mandat par lettre du 7 mai 2013.
De eerste opvolger, mevrouw Clotilde Nyssens, heeft afstand gedaan van haar mandaat bij brief van 7 mei 2013.

Mme Jeanne Nyanga-Lumbala, deuxième suppléante de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, accepte le mandat et remplacera Mme Joëlle Milquet pour la durée de ses fonctions.
Mevrouw Jeanne Nyanga-Lumbala, tweede opvolger voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, neemt het mandaat op en zal mevrouw Joëlle Milquet vervangen voor de duur van haar ambt.

Les pouvoirs de Mme Jeanne Nyanga-Lumbala ont été validés en notre séance du 6 juillet 2010.
De geloofsbrieven van mevrouw Jeanne Nyanga-Lumbala werden tijdens onze vergadering van 6 juli 2010

geldig verklaard.

Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification, n'a, au vu des pièces obtenues, qu'un caractère de pure formalité.

Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het, gelet op de verkregen stukken, in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ce membre.
Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van dit lid.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Je rappelle que les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Ik herinner eraan dat de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je prie Mme Jeanne Nyanga-Lumbala de prêter le serment constitutionnel.
Ik verzoek mevrouw Jeanne Nyanga-Lumbala de grondwettelijke eed af te leggen.

*Mme Jeanne Nyanga-Lumbala prête le serment constitutionnel en français et en néerlandais.
Mevrouw Jeanne Nyanga-Lumbala legt de grondwettelijke eed af in het Frans en in het Nederlands.*

Mme Jeanne Nyanga-Lumbala fera partie du groupe linguistique français.
Mevrouw Jeanne Nyanga-Lumbala zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

(*Applaudissements*)
(*Applaus*)

02 Ordre du jour **02** Agenda

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 15 mai 2013, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable (n^{os} 2756/1 à 4);
- le projet de loi portant une meilleure perception d'amendes pénales (n^{os} 2757/1 et 2).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 15 mei 2013, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling (nrs 2756/1 tot 4);
- het wetsontwerp houdende betere inning van penale boeten (nrs 2757/1 en 2).

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Je me permets toutefois d'ajouter ceci: le ministre des Finances m'a demandé s'il était possible d'inscrire ce point immédiatement après les questions orales, le rapport étant sur les bancs. Cela est-il possible? (*Assentiment*) Nous aborderons alors ce point immédiatement après les questions orales afin de libérer le ministre des Finances.

M. Renaat Landuyt a déposé un rapport de la commission des Poursuites sur les poursuites à charge d'un membre de la Chambre des représentants (n° 2795/1).

De heer Renaat Landuyt heeft een verslag van de commissie voor de Vervolgingen over vervolgingen ten laste van een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend (nr. 2795/1).

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 7 mai 2013, je vous propose également d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la séance de cet après-midi avant les votes nominatifs.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 7 mei 2013 stel ik u eveneens voor dit punt op de agenda van de plenaire vergadering van deze middag, vóór de naamstemmingen, in te schrijven.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Questions

Vragen

03 Question de Mme Julie Fernandez Fernandez au premier ministre sur "la continuité des entreprises" (n° P1759)

03 Vraag van mevrouw Julie Fernandez Fernandez aan de eerste minister over "de continuïteit van ondernemingen" (nr. P1759)

03.01 Julie Fernandez Fernandez (PS): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, la presse faisait état hier de contacts permanents entrepris par le ministre Marcourt en vue d'une éventuelle reprise du site liégeois d'ArcelorMittal. En tant que parlementaire, mais aussi comme citoyenne liégeoise, je suis bien évidemment aux côtés des travailleurs dans ce mélange d'espoir et d'angoisse quant à l'avenir de l'outil et de l'emploi. Je parle d'angoisse, parce que je n'ai pas entendu le groupe Mittal changer d'avis, puisqu'il refuse toujours de vendre des actifs qu'il souhaite fermer.

Monsieur le premier ministre, quelles seraient les pistes législatives dont dispose le gouvernement fédéral pour le groupe Mittal à Liège, mais aussi pour d'autres entreprises qui souhaitent fermer, mais qui sont viables et dont une reprise est possible?

03.02 Elio Di Rupo, premier ministre: Monsieur le président, chère collègue, depuis le début de la législature, le gouvernement a pris de nombreuses initiatives dans le cadre de sa stratégie de relance afin

03.01 Julie Fernandez Fernandez (PS): Hoewel er stappen werden gedaan met het oog op een eventuele overname van de Luikse site van ArcelorMittal, blijft de ongerustheid groot, aangezien de groep blijft weigeren activa die ze wil sluiten, te verkopen.

Wat kan de regering op wetgevingstechnisch vlak ondernemen wanneer leefbare bedrijven die willen sluiten, overgenomen zouden kunnen worden?

03.02 Elio Di Rupo, eerste minister: In het kader van haar relancestrategie heeft de regering

de soutenir l'activité économique, l'investissement, l'innovation et l'emploi. L'objectif est, comme vous l'imaginez, d'encourager les personnes désireuses d'investir en Belgique, notamment à travers le développement d'un nouvel outil ou la reprise de sites économiques viables, mais que d'autres opérateurs souhaitent fermer pour diverses raisons.

Dans cette optique, le gouvernement a chargé un groupe de techniciens de définir les pistes législatives pour répondre à cet objectif et ainsi favoriser la création et le maintien d'emplois en Belgique. Les résultats de ce groupe de travail sont attendus pour la fin du mois de juin.

Il est nécessaire de pouvoir mettre à exécution des dispositions permettant la poursuite d'une activité économique dans le cas d'une fermeture partielle ou totale d'une entreprise.

Cela peut prendre plusieurs formes comme, par exemple, le rachat au prix du marché par d'autres opérateurs et ce, afin de préserver l'emploi.

Plus spécifiquement, pour ce qui concerne le dossier Mittal, le gouvernement fédéral appuie les démarches entreprises par le gouvernement wallon et singulièrement par le ministre de l'Économie, M. Jean-Claude Marcourt, dans sa recherche de repreneurs afin de mettre sur pied un modèle économique viable.

Une nouvelle réunion de la *task force* Mittal regroupant notamment les représentants du fédéral et de la Région wallonne aura lieu dans les prochains jours. Bien entendu, nous ne manquerons pas de vous tenir informée.

tal van initiatieven genomen om de economie, de investeringen, de innovatie en de werkgelegenheid te ondersteunen. De bedoeling is de personen die in België willen investeren, aan te moedigen door ze nieuwe economische instrumenten ter beschikking te stellen of door het mogelijk te maken dat zij leefbare economische eenheden overnemen.

Om deze doelstelling te bereiken en om de werkgelegenheid in België te bevorderen en te behouden heeft de regering een groep technici ermee belast de mogelijke wetgevende pistes uit te stippelen. Het resultaat van hun denkwerk wordt tegen eind juni verwacht.

Wat Mittal betreft, steunt de federale regering de demarches van de Waalse regering en van minister Marcourt om een leefbaar economisch model op poten te zetten.

Een dezer dagen komt de taskforce voor Mittal bijeen. We zullen u op de hoogte houden van de resultaten.

03.03 Julie Fernandez Fernandez (PS): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, je vous remercie pour vos réponses. Nous serons bien évidemment attentifs aux résultats du groupe de travail que vous nous annoncez pour juin.

S'il est besoin de le rappeler, le groupe socialiste sera aux côtés du gouvernement pour soutenir toutes les mesures qui sauveront l'emploi à Liège, en Wallonie et partout ailleurs.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de M. Bernard Clerfayt au premier ministre sur "les craintes émises par la Région bruxelloise quant à son refinancement" (n° P1760)

04 Vraag van de heer Bernard Clerfayt aan de eerste minister over "de bezorgdheid van het Brussels Gewest over zijn herfinanciering" (nr. P1760)

04.01 Bernard Clerfayt (FDF): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, la Région bruxelloise vient d'émettre des craintes pour son budget 2013. En effet, conformément aux promesses que vous lui aviez faites, y figurait un montant de 61 millions provenant de son refinancement. Or comme sœur Anne, elle ne voit rien venir.

04.01 Bernard Clerfayt (FDF): Het Brusselse Gewest maakt zich zorgen over zijn begroting 2013, waarin het door u beloofde bedrag van 61 miljoen euro voor de herfinanciering van Brussel werd

Ce n'est un secret pour personne, votre gouvernement et votre administration ont pris énormément de retard dans la mise en œuvre du second paquet de la sixième réforme de l'État. Il y a quelques mois, vous vous disiez fier et heureux d'avoir échangé la scission de BHV contre le refinancement de Bruxelles. On sait que vous avez voté la scission de BHV, mais le refinancement de Bruxelles n'est encore que partiel et remis à des temps ultérieurs.

Nous sommes donc toujours dans l'attente de l'évaluation de votre proposition de loi spéciale de financement des Régions. Le traitement des données, on le sait, a pris énormément de retard. Vous êtes maintenant dans l'incapacité d'évaluer les conséquences financières de vos accords sur le financement des Régions et des Communautés. À ce stade, il n'y a donc aucun projet de nouvelle loi spéciale de financement, aucun texte qui ait pu être soumis au gouvernement, aucun texte qui ait pu être soumis au Conseil d'État, aucun texte qui ait pu être soumis à notre assemblée et au Sénat. J'entends que le calendrier sera reporté à plus tard.

Monsieur le premier ministre, quand disposerez-vous des éléments qui permettent l'évaluation financière de vos accords politiques pour la nouvelle loi spéciale de financement qui permettront, notamment, de refinancer Bruxelles qui en a bien besoin? Quand prévoyez-vous de soumettre ces textes au Parlement fédéral? Quand espérez-vous que ces textes pourront être votés? Quelles mesures prendrez-vous si Bruxelles n'est pas refinancée à temps, comme prévu, ce qui devrait entraîner un déficit budgétaire?

04.02 Elio Di Rupo, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, je le fais rarement, mais je ne peux m'empêcher de penser que la question de M. Clerfayt est une manière comportementale de se racheter du fait qu'il n'a pas voté, en tout cas que son groupe n'a pas voté, le refinancement. D'un côté, on ne vote pas le refinancement juste et équitable et, de l'autre, on vient à la tribune et on demande où on en est avec le refinancement.

Drôle de manière de voir les choses! J'en prends acte et c'est bien volontiers, monsieur le président, que je réponds à notre collègue.

Grâce au vote de la loi que votre parti n'a pas votée en 2012, les institutions bruxelloises dans leur ensemble retrouvent un refinancement juste, refinancement de 134 millions en 2013, qui atteindra 217 millions en 2014 et 258 millions à partir de 2015.

L'accord institutionnel prévoit un second volet de refinancement. Ce second volet est lié à la loi spéciale de financement et donc au vote de la loi spéciale de refinancement. Cette loi est en cours de préparation; elle sera votée cette année. Elle intégrera le second volet du refinancement de Bruxelles.

Au total, les institutions bruxelloises dans leur ensemble bénéficieront d'un juste financement en rythme de croisière de quelque 460 millions et cela, sans que le FDF n'y ait contribué de quelque manière que ce soit.

ingeschreven. Het Gewest heeft echter nog geen cent gezien van dat bedrag.

Uw regering en administratie hebben veel vertraging opgelopen in de uitvoering van het tweede pakket van de zesde staatshervorming. De splitsing van BHV is dan wel aangenomen, de herfinanciering van Brussel is evenwel nog maar gedeeltelijk gerealiseerd.

Wanneer zal u over de nodige informatie beschikken om uw politieke akkoorden financieel door te lichten met het oog op de herfinanciering van Brussel? Wanneer zal u daarover teksten indienen bij het federale Parlement? Wanneer zal er over die teksten gestemd kunnen worden? Welke maatregelen zal u nemen indien de herfinanciering van Brussel niet tijdig rond is?

04.02 Eerste minister Elio Di Rupo: Ik kan me niet van de indruk ontdoen dat de heer Clerfayt met zijn vraag de houding van zijn fractie wil goedmaken, die de herfinanciering van Brussel niet heeft goedgekeurd!

Dankzij de goedkeuring – zonder uw partij – van de wet in 2012, komt er opnieuw een billijke financiering voor de Brusselse instellingen: in 2013 gaat het om 134 miljoen, in 2014 om 217 miljoen en vanaf 2015 om 258 miljoen.

Het institutionele akkoord voorziet in een tweede herfinancieringsluit, in het kader van de bijzondere financieringswet, die momenteel wordt voorbereid en die nog dit jaar ter stemming zal worden voorgelegd.

Er komt een correcte financiering voor alle Brusselse instellingen ten bedrage van ongeveer 460 miljoen op kruissnelheid, en zulks zonder

dat de FDF daar ook maar voor iets tussen zitten.

04.03 Bernard Clerfayt (FDF): Monsieur le premier ministre, j'entends vos réponses mais il n'y a rien de concret dans ce que vous nous dites ici en termes de planning, de calendrier.

04.03 Bernard Clerfayt (FDF): U geeft geen duidelijk tijdspad voor de uitvoering van die maatregelen.

Je continue à penser que le refinancement que vous avez négocié de Bruxelles, aussi nécessaire qu'il soit, reste injuste et insuffisant par rapport aux réels besoins de la Région bruxelloise et à sa contribution à l'économie du pays et à la valeur ajoutée, au bénéfice des autres Régions où résident les travailleurs qui travaillent en Région bruxelloise.

De herfinanciering van Brussel die het resultaat is van uw onderhandelingen is natuurlijk broodnodig, maar blijft ontoereikend in het licht van de reële noden van het Brussels Gewest en van de bijdrage die het levert aan de economie van het hele land.

Par ailleurs, dans vos accords, vous aviez annoncé un refinancement de Bruxelles de 236 millions pour l'année 2013. À vous entendre, nous n'en sommes qu'à 134 millions.

U had voor 2013 een herfinanciering van Brussel ten bedrage van 236 miljoen in het vooruitzicht gesteld. Zo te horen is dat bedrag echter op 134 miljoen blijven steken.

Pour le reste, j'espère que vous mettrez plus d'énergie à respecter le calendrier et à permettre à la Région bruxelloise et au niveau ministre-président, M. Vervoort, de disposer des moyens budgétaires dont il a besoin pour Bruxelles.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Siegfried Bracke aan de eerste minister over "de waarschuwing van de multinationals aan de regering-Di Rupo" (nr. P1761)

05 Question de M. Siegfried Bracke au premier ministre sur "l'avertissement adressé par les multinationales au gouvernement Di Rupo" (n° P1761)

05.01 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer Di Rupo, nog niet zo lang geleden was u in Davos op de hoogmis van het grootkapitaal. U hebt daar gezegd: "*Belgium is back!*" en u hebt er reclame gemaakt voor dit land, zeggend dat wij een niet te versmaden competitieve notionele intrestaftrek hadden. Inderdaad, ik moet het toegeven, de CEO van Janssen Pharmaceutica liet, anders dan velen van zijn grote en kleine collega's, weten dat u niet zo slecht bezig was. Maar helaas, dat is het verleden. Vandaag hebben wij gelezen dat ook hij u in de steek laat. Hij waarschuwt u samen met een aantal collega's, en hij vraagt u met aandring om twee dingen: ten eerste, een stabiel fiscaal klimaat, en ten tweede, dat u iets doet aan ons niet te ontkennen competitiviteitsprobleem.

05.01 Siegfried Bracke (N-VA): À Davos, lors de la grand-messe du grand capital, M. Di Rupo s'est fait le chantre de la Belgique et de ses intérêts notionnels. Le directeur général de Janssen Pharmaceutica se réjouissait à l'époque de l'action du gouvernement Di Rupo. Aujourd'hui, rejoint par certains de ses collègues, il demande avec insistance au gouvernement d'instaurer un climat fiscal stable et de résoudre le problème de compétitivité.

Wij kennen het fiscaal klimaat intussen. Het betekent een eindeloze variëteit in het bedenken van nieuwe belastingen door de ene minister, waarna de andere minister betwijfelt of ze wel zo'n goed idee zijn. In de regel is er dan ook nog een liberale partijvoorzitter die zegt dat het gedaan moet zijn met het voortdurend vinden van nieuwe belastingen, wat overigens als bekentenis wel kan tellen.

Le gouvernement témoigne d'une imagination débordante lorsqu'il s'agit d'inventer de nouveaux impôts. Lors de chaque contrôle budgétaire, chacun y va de sa petite idée. La question des intérêts notionnels est à chaque fois inscrite au cœur des débats, mais rien ne bouge. Ces tergiversations sont source

De fiscale instabiliteit komt bij elke begrotingsronde terug. Over de notionele intrestaftrek kunnen wij veel zeggen, maar dat is een ander debat. Telkens wordt die op tafel gelegd, maar uiteindelijk wordt er niets mee gedaan. Dat creëert onzekerheid.

Hetzelfde geldt voor ons competitiviteitsprobleem. Uw geestesgenoten

ten noorden van de taalgrens beseffen al dat er een probleem is, maar aan uw kant van de taalgrens gaat de *lutte finale* onverminderd verder, alsof de wereld nooit veranderd is. Daar blijft men zeggen dat *une droite arrogante* – en daarmee bedoelen ze eigenlijk de meerderheid van de Vlaamse politieke partijen – te grazen genomen moet worden. Dat doet men dan ook.

Overigens wil ik u erop wijzen dat steun geven aan innovatie om de reputatie van het land uit te dragen, volgens dezelfde CEO's wel keurig gedaan wordt door de Vlaamse regering en door de Waalse regering. Waarvan akte. U vernietigt dat echter door onzekerheid te creëren.

Voor ik tot mijn eenvoudige vraag kom, wil ik nog één ding zeggen. Uw kameraad in Frankrijk, de heer Hollande, is vandaag 1 jaar president. Zelfs hem begint het te dagen. Hij is gisteren naar Brussel gekomen, en wij hebben er allemaal voor in de file gestaan. Hij is hier komen zeggen dat hij wel brood ziet in de ideeën van een andere kompaan, namelijk de socialist Schröder, die samen met de Groenen een aantal hervormingen heeft uitgevoerd waar mevrouw Merkel aanzienlijk beter van geworden is.

Mijnheer Di Rupo, dat zijn de ideeën waarvan wij al jaren zeggen dat ze de te volgen weg vormen. Mijn vraag is dus heel simpel. Wanneer schiet u wakker? Wanneer creëert u een klimaat waarin ondernemers, groot of klein, kunnen ondernemen en welvaart genereren ten bate van iedereen? Ik kijk uit naar uw antwoord.

05.02 Eerste minister **Elio Di Rupo**: Mijnheer Bracke, ik ben blij dat u bezorgd bent om onze multinationals en het fiscaal systeem. Nochtans noemt u dit fiscaal systeem, in het bijzonder het systeem van de notionele intrestaftrek, op uw website “een gunstmaatregel waardoor de belastingdruk voor grote internationale ondernemingen tot een quasi symbolische euro wordt herleid”, dit echter terzijde.

De regering is uiteraard aandachtig voor de bekommernissen van de socio-economische wereld. U weet natuurlijk ook dat de regering haar begrotingsengagementen ten opzichte van Europa moet respecteren. Na de sanering van reeds 20 miljard euro zal dit nog bijkomende inspanningen vergen. Ondanks deze bijzonder moeilijke budgettaire context heeft de regering maatregelen getroffen om de competitiviteit van onze bedrijven te ondersteunen. Ik denk hierbij bijvoorbeeld aan het verder fiscaal aanmoedigen van onderzoek en ontwikkeling, de maatregelen inzake loonlastenverlaging, de nooit eerder besliste loonmatiging en de maatregelen om de hoge energiekosten tegen te gaan.

Wij houden dus zeker rekening met signalen van de bedrijfswereld, zowel van onze kmo's als van de multinationals.

De regering staat ook open voor alle constructieve voorstellen die de concurrentiepositie van ons land kunnen vrijwaren, rekening houdend met de budgettaire beperkingen en met het behoud van ons sociaal systeem en van onze levensstandaard.

Collega's, net zoals de regering over de sociale en politieke stabiliteit van ons land waakt, zal zij aandachtig zijn voor de stabiliteit van de fiscale wetgeving en zal ze blijven werken aan een gunstig

d'incertitudes. Il en va de même pour la compétitivité. Au nord de la frontière linguistique, chacun est conscient du problème, mais au sud, la vie suit son cours, imperturbable et le désaccord avec la majorité des partis politiques flamands est permanent.

Il y a aujourd'hui un an que le président français Hollande est entré en fonction et lui aussi semble finalement prendre conscience de la gravité de la situation. Les idées et les réformes mises en œuvre par l'ancien chancelier allemand Schröder semblent le séduire chaque jour davantage. Quand le premier ministre Di Rupo compte-t-il se réveiller et créer le climat qui permettra aux chefs d'entreprise d'entreprendre et de générer de la prospérité pour l'ensemble de la population?

05.02 **Elio Di Rupo**, premier ministre: Je me réjouis que M. Bracke se préoccupe de la situation, même si, sur son site internet, il décrit la déduction des intérêts notionnels comme une mesure de faveur en vertu de laquelle la pression fiscale pour les grandes entreprises internationales est quasiment ramenée à un euro symbolique. Il va de soi que le gouvernement est attentif aux préoccupations du monde socioéconomique. Malgré l'assainissement de 20 milliards d'euros, le gouvernement a également pris des mesures pour soutenir la compétitivité de nos entreprises, notamment des incitants pour la recherche et le développement, la réduction des charges salariales, la modération salariale et les mesures de lutte contre le coût élevé de l'énergie.

Nous prenons dès lors bel et bien en considération les signaux envoyés par les entreprises, tant nos PME que les multinationales. Nous sommes également ouverts

investerings- en werkgelegenheidsklimaat voor onze bedrijven en buitenlandse investeerders.

à toute proposition constructive permettant de maintenir la compétitivité de notre pays. Le gouvernement poursuit la mise en place une législation fiscale stable ainsi que d'un climat d'investissement et d'emploi favorable.

05.03 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik dank u voor uw antwoord.

Ik moet u bekennen dat ik aan een collega-vicepremier moet denken als ik u beluister. Hij heeft volgens mij heel terecht opgemerkt dat u antwoordt op vragen, maar nooit iets zegt. Ik kan dat niet tegenspreken.

Het is heel simpel. Zij vragen maatregelen en u antwoordt dat ze die al hebben gehad. Zo simpel is het eigenlijk, en dus is mijn conclusie niets anders dan dat het schuldig verzuim waaraan u zich te buiten gaat, wordt voortgezet.

Dit is een impliciete keuze voor een scenario dat wij hier al hebben gezien. Er gebeuren ongelukken bij grote ondernemingen en wij komen hier met ons allen staan en zeggen hoe treurig en hoe schandalig het is, waarna wij verder gaan met de orde van de dag.

Mijnheer de eerste minister, in de politiek kan het dat u de werkelijkheid negeert en dat u doet alsof u het niet hebt gezien. Wat echter niet kan, is het omgekeerde. De werkelijkheid zal ons wel bekijken en daarvoor zullen wij met ons allen een prijs betalen. Dat is heel jammer.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van de heer Kristof Calvo aan de eerste minister over "het probleem betreffende de kernreactoren van Tihange en Doel" (nr. P1762)

06 Question de M. Kristof Calvo au premier ministre sur "le problème concernant les réacteurs des centrales de Tihange et Doel" (n° P1762)

06.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijnheer de premier, sinds eergisteren bent u wereldberoemd in het Groothertogdom Luxemburg, ons klein, maar dapper buurland. Het was op de Belgo-Luxemburgse top, een onderonsje van een aantal Belgische en Luxemburgse ministers. Op de agenda stond onder andere de veiligheid van de Belgische kerncentrales. Zoals dat op zo'n top gaat, was er naderhand een persconferentie met enerzijds de Belgische kapitein, de Belgische numero uno, en anderzijds, de heer Juncker, uw Luxemburgse collega.

Raar maar waar, u krijgt op een persconferentie na een top over de nucleaire veiligheid zowaar een vraag daarover! De vraag ligt eigenlijk voor de hand, ze ligt al tien maanden bij uw regering op tafel: quid de scheurtjes in Doel en quid de scheurtjes in Tihange, wat met de 8 000 anomalieën in Doel en wat met de 2 000 anomalieën in Tihange.

05.03 Siegfried Bracke (N-VA): Alors que les entreprises demandent des mesures, le premier ministre affirme qu'elles ont déjà été prises. J'en conclus que le premier ministre continue à opter pour l'abstention coupable. Cette attitude revient implicitement à choisir le scénario du malheur des entreprises, après quoi les responsables politiques viendront déclarer que ces situations sont scandaleuses puis passeront à l'ordre du jour. Le politique peut nier la réalité, mais la réalité nous rattrapera toujours, et nous en payerons le prix.

06.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Lors de la conférence de presse qui a fait suite au Sommet belgo-luxembourgeois d'avant-hier, au cours duquel la sécurité des centrales nucléaires belges a notamment été abordée, le premier ministre s'est vu adresser une question sur les fissures dans les centrales nucléaires de Doel et de Tihange. Cela fait déjà dix mois que ce dossier se trouve sur la table du gouvernement, mais pour toute réponse, le premier ministre s'est limité à quelques bredouilllements (ou peut-être s'est-il exprimé en luxembourgeois

Dan was er uw antwoord, dat mij zeer verbaasd heeft. Initieel produceert u een aantal klanken. Ik dacht eerst dat u een antwoord fabriceerde in het Letzeburgs en dat u zo vriendelijk was om de thuistaal te hanteren. Nee, het bleek een verzameling klinkers te zijn, wat geluid. Nadien – en dit maakt het pas triest – lacht u. U doet dat nu opnieuw. Ik dacht dat u zich vandaag zou herpakken, maar u gaat op dat elan verder. U giechelt en u lacht met de nucleaire veiligheid.

Mijnheer de premier, u lacht met de vragen. Weet u hoeveel mensen er wonen in een straal van 75 kilometer rond Tihange? Dat zijn 5,7 miljoen mensen. Weet u hoeveel mensen er wonen in een straal van 75 kilometer rond de centrale van Doel? Dat zijn 9 miljoen mensen.

Nucleaire veiligheid verdient vertrouwen, zekerheid, staatsmanschap. Voor uw attitude op de persconferentie was er maar één woord

Ik citeer u: “*Irresponsable*”. De vraag van onze fractie vandaag en van buitenlandse veiligheidsautoriteiten is wat u ondertussen aan het doen bent. Hebt u, als premier, het dossier ondertussen al aangepakt? En vooral, wanneer bereidt de regering de toekomst voor, in plaats van zich met de glimlach, de trieste glimlach van eergisteren op de persconferentie vast te rijden in het verleden?

06.02 Eerste minister **Elio Di Rupo**: Ten eerste, wij hebben geen les van u te krijgen, mijnheer Calvo. Ik begrijp dat u uw parlementair werk baseert op wat u op de Luxemburgse televisie ziet. Dat is nieuw, maar niet interessant.

Aangezien u niet ter plaatse aanwezig was, raad ik u aan om u in de toekomst wat beter te informeren. Ik heb inderdaad op de persconferentie na de gezamenlijke Ministerraad met de Luxemburgse regering een vraag gekregen over Tihange, een vraag die onduidelijk was en op een zeer nerveuze manier werd gesteld, wat voor enige verwarring zorgde. Het gaat echter om een onderwerp dat de regering en ikzelf natuurlijk zeer au sérieux nemen, in tegenstelling tot wat u zegt. De journalist in kwestie, een vrouw, heeft dan ook een uitgebreid antwoord gekregen op haar vraag.

Beste collega, ik kan u verzekeren dat wij het dossier uitgebreid hebben besproken tijdens de gezamenlijke Ministerraad. Zo hebben wij ons ertoe geëngageerd om de bilaterale samenwerking inzake nucleaire veiligheid en stralingsbescherming te versterken.

Minister Milquet en de Luxemburgse minister van Volksgezondheid hebben ter zake een akkoord ondertekend. Er zal een Belgisch-Luxemburgse commissie worden opgericht, die nog in 2013 voor het eerst zal samenkomen. Die commissie zal de werking en de veiligheid van de kerncentrale in Tihange voortdurend opvolgen, net zoals de bewaking van de radioactiviteit in de omgeving.

Collega's, op het vlak van de nucleaire veiligheid hanteert ons land de strengste criteria. De veiligheid en de gezondheid van de burgers vormen voor de regering te allen tijde de absolute prioriteit.

Inzake de eventuele herstart van Doel III en Tihange II zal het kernkabinet de komende dagen akte nemen van het advies en de conclusie van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

par courtoisie à l'égard de son intervieweuse) et ricanements. Il rit donc de la sécurité nucléaire et aujourd'hui encore, il ne cesse de rire. Le premier ministre a-t-il bien conscience du nombre de personnes qui résident dans un rayon de 75 km autour des centrales de Tihange et de Doel? Soit respectivement 5,7 et 9 millions de personnes... La sécurité nucléaire nécessite confiance, certitude et sens de l'État. Le premier ministre s'est donc comporté de façon irresponsable à cette conférence de presse.

Que fait le gouvernement dans ce dossier? Quand préparera-t-il l'avenir?

06.02 **Elio Di Rupo**, premier ministre: Le gouvernement n'a pas de leçons à recevoir des écologistes, d'autant moins aujourd'hui que M. Calvo s'avère baser uniquement son travail parlementaire sur ce qu'il voit à la télévision luxembourgeoise. M. Calvo n'était pas présent lui-même au Sommet. Je lui conseille donc de mieux s'informer à l'avenir.

J'ai effectivement reçu a posteriori une question concernant Tihange mais elle n'était pas formulée clairement et avait été rédigée sous l'emprise d'une grande fébrilité, ce qui a provoqué une certaine confusion.

Il s'agit ici d'un thème que le gouvernement et moi-même prenons tout à fait au sérieux et la question posée par la journaliste en question a donc reçu une réponse circonstanciée. Ce dossier a été examiné en profondeur par le Conseil des ministres dans son ensemble et nous nous sommes engagés à renforcer la collaboration bilatérale en matière de sécurité nucléaire et de protection contre les

irradiations.

La ministre Milquet et le ministre luxembourgeois de la Santé publique ont signé un accord à cet égard. Il sera procédé à la création d'une commission belgo-luxembourgeoise, qui se réunira encore avant fin 2013 et assurera le suivi du fonctionnement et de la sécurité de la centrale nucléaire de Tihange, ainsi que de la radioactivité environnante.

Sur le plan de la sécurité nucléaire, la Belgique se base sur les critères les plus stricts. La sécurité et la santé des citoyens constituent, pour le gouvernement, une priorité absolue. En ce qui concerne le redémarrage éventuel de Doel III et de Tihange II, le cabinet restreint recevra et étudiera dans les prochains jours l'avis et les conclusions de l'AFCN.

06.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijnheer de eerste minister, u bent uw antwoord begonnen met de boodschap dat het een schande is dat de groene oppositie haar parlementaire werk op de Luxemburgse televisie baseert.

Wat de groene fractie de voorbije tien maanden heeft gedaan, is eerst het probleem aan het licht brengen. Nadien hebben wij bij de heer Schiltz maandenlang moeten zeuren, om het Parlement zich over het probleem te laten buigen. Wij hebben ook honderden vragen moeten stellen aan een minister van Binnenlandse Zaken die, in alle eerlijkheid, van toeten of blazen weet. Vandaag moeten wij een eerste minister bevragen die, excuseer mij, op internationale fora een heel slecht figuur slaat.

Hebt u het gezicht van de heer Juncker gezien? Hij had plaatsvervangende schaamte. Sorry dat wij de zekerheid en het vertrouwen, waarover u het hebt, niet voelen.

Ten slotte, het dossier ligt al tien maanden te rotten. Al tien maanden is de regering met geen enkel wetsontwerp naar het Parlement gekomen over de bevoorrading van onze bedrijven en burgers. Zekerheid en vertrouwen toont men en zegt men niet. Men moet dat elke dag bewijzen, op een persconferentie in Luxemburg en hier in de Kamer van volksvertegenwoordigers.

06.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Le premier ministre s'indigne de voir l'opposition écologiste baser son action parlementaire sur la télévision luxembourgeoise, mais nous nous intéressons à ce dossier depuis bien plus longtemps. C'est nous qui, les premiers, avons mis ce problème en évidence. Nous avons ensuite dû insister pendant des mois auprès du président de la commission, M. Schiltz, pour que ce point soit inscrit à l'ordre du jour. (*Protestations de M. Schiltz*) Nous avons posé des centaines de questions, mais la ministre de l'Intérieur ne semble généralement être au courant de rien. C'est précisément pour cette raison que nous interrogeons aujourd'hui le premier ministre qui, dans ce dossier, ne fait guère bonne figure sur la scène internationale. Le premier ministre luxembourgeois semblait gêné à sa place.

Le gouvernement n'a déposé, au cours des dix derniers mois, aucun projet de loi sur l'approvisionnement en énergie des entreprises et des citoyens. Il

ne saurait donc être question de sécurité ni de confiance.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Délégation étrangère Buitenlandse delegatie

Le **président**: Chers collègues, je salue la présence à la tribune d'une délégation de parlementaires du Kazakhstan, du Tadjikistan, du Kenya, de la Tanzanie, de l'Ouganda, du Bélarus, de la Jordanie, du Maroc et de la Tunisie, emmenée par notre collègue Bruno Tuybens, en visite d'étude sur la suppression de la peine de mort.

De **voorzitter**: Ik verwelkom een delegatie van parlementsleden van Kazachstan, Tadzjikistan, Kenia, Tanzania, Uganda, Belarus, Jordanië, Marokko en Tunesië, die zich thans in de tribune bevinden, en in ons land op studiebezoek zijn in verband met de afschaffing van de doodstraf.

*(Applaudissements)
(Applaus)*

07 Vraag van de heer Frank Wilrycx aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "maximumprijzen voor petroleumproducten" (nr. P1764)

07 Question de M. Frank Wilrycx au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "la fixation de prix maximums pour les produits pétroliers" (n° P1764)

07.01 **Frank Wilrycx** (Open Vld): Mijnheer de minister, mijnheer de minister, collega's, wij vernamen dat de Europese Commissie deze week is binnengevallen bij enkele grote oliereuzen zoals Shell, BP en Statoil. De aanleiding was dat de Europese Commissie meende dat er gesjoemeld wordt met de berekening van de petroleumprijzen.

07.01 **Frank Wilrycx** (Open Vld): Cette semaine, la Commission européenne a effectué des contrôles dans plusieurs grandes entreprises du secteur pétrolier comme Shell, BP, Statoil, à la suite de rumeurs concernant l'existence d'éventuelles fraudes commises lors du calcul des prix pétroliers. En Belgique, jusqu'en 2009, les prix maximums des produits pétroliers étaient calculés sur la base des notations de l'agence d'information Platts, remplacée ensuite par Argus. Platts, avec la complicité de quelques géants du secteur pétrolier, aurait trafiqué les notations et des années durant, les consommateurs auraient ainsi payé des prix excessifs pour chauffer leurs maisons ou faire le plein d'essence.

Ons land berekent de maximumprijzen van petroleumproducten op basis van een notering die aangeleverd wordt door een informatieagentschap. Tot 2009 deed Platts dat. Vanaf 2009 werd het overgenomen door een ander informatieagentschap, met name Argus.

De Europese Commissie voert thans een onderzoek naar het eerste informatieagentschap, dat naar verluidt op zeer ontransparante wijze zijn informatie verstrekt. Het zou gaan om een inschatting in samenspraak met enkele grote oliebedrijven. Ze is gebaseerd op slechts enkele transacties per dag, wat natuurlijk speculatie in de hand kan werken.

Als minister van Consumentenzaken hebt u er altijd naar gestreefd om een open en transparant prijzenbeleid te voeren. Ik neem dan ook aan dat u, net als wij en de Britse eerste minister, de heer Cameron, ongerust bent over die problematiek. Als de vermoedens kloppen dat er met de noteringen werd gesjoemeld, dan zou de consument steeds te veel betaald hebben om zijn huis te verwarmen of om zijn benzinetank vol te tanken. Daarom heb ik enkele vragen.

Tot 2009 baseerde België zich op die geviseerde Platts-noteringen. Hebben wij tot dan te veel betaald voor onze energieproducten? Kunnen wij met zekerheid zeggen dat de informatie, die niet langer

Avons-nous effectivement des années durant payé des prix excessifs pour nos produits énergétiques? A-t-on la certitude que les notations proposées par Argus sont exactes? Le ministre

door Platts, maar door Argus wordt verstrekt, nu wel correct is? Behoudt u het vertrouwen in het systeem van de programmaovereenkomst voor de petroleumproducten?

07.02 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, ik citeer eerst uit het artikel dat vandaag over die zaak is verschenen: "De Belgische olieprijsen van diesel en benzine aan de pomp, tot de stookolie die thuis wordt geleverd, zijn niet getroffen door mogelijke prijsmanipulatie."

Dit is wel een belangrijk gegeven omdat België niet bij de verstrekker van info over de energieprijzen Platts is gebleven. Ik kan op dit moment niet bevestigen of er vóór het einde van 2009 fouten zijn gebeurd. Er is momenteel een studie aan de gang. U zult ook merken dat men het in het artikel weinig waarschijnlijk acht dat de prijzen daardoor in ruime mate werden bepaald.

De Belgische administratie werkt vanaf december 2009 niet meer met Platts samen, wel met Argus. Men moet ook weten dat de productprijs in de benzine 29 % vertegenwoordigt, in de dieselprijs 39 % en in de mazoutprijs 68 %. Ik meen dat het mechanisme van de programmaovereenkomsten een correct mechanisme is, op voorwaarde dat alle onderdelen goed worden vastgelegd. Wij hebben op dit moment geen enkele aanduiding dat de bepaling door Argus verkeerd zou zijn. Dit wordt uiteraard opgevolgd en het is de opdracht van de administratie om ervoor te zorgen dat de programmaovereenkomsten goed zijn uitgewerkt.

Wij zijn in dat verband trouwens nagegaan of onze prijzen in de lijn van de verwachtingen liggen ten opzichte van de buurlanden. Na die analyse hebben wij vastgesteld dat België, in vergelijking met de ons omringende landen, een normaal prijsverloop kent.

07.03 **Frank Wilrycx** (Open Vld): Mijnheer de minister, ik meen dat programmaovereenkomsten inderdaad een goede manier zijn om met deze producten om te gaan. Dit is een transparante manier van werken waardoor de gebruiker een duidelijk zicht heeft op de manier waarop de prijzen tot stand komen. Als de aangeleverde basisinformatie evenwel in twijfel wordt getrokken, dan is een onderzoek op zijn plaats.

Het gaat nu wel over een ander informatieagentschap, maar uit het artikel blijkt niet dat zij op een andere manier dan Platts hun informatie vergaren. Ik meen dan ook dat wij alert moeten zijn. Energieprijzen zijn heel belangrijk, niet alleen voor dagelijks gebruik maar ook omdat ze zwaar doorwegen in de index. Ik meen dat wij

fait-il toujours confiance au mécanisme du contrat programme qui organise les tarifs des produits pétroliers?

07.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: La presse a publié aujourd'hui un article à ce sujet. Je cite: «En Belgique, les prix du diesel et de l'essence vendus à la pompe et du mazout de chauffage livré à domicile n'ont pas été touchés par d'éventuelles manipulations de cours».

La Belgique n'est pas restée chez Platts mais je ne puis vous confirmer qu'aucune erreur n'a été commise avant fin 2009. Nous étudions la question. L'auteur de l'article de presse paru aujourd'hui estime toutefois peu probable que cela ait eu une influence déterminante sur les prix. Il faut savoir que le prix produit représente 29 % du prix de l'essence, 39 % du prix du diesel et 68 % du prix du gazole de chauffage.

La Belgique est passée chez Argus. Le mécanisme des contrats de programme est correct à condition que toutes les composantes de ces contrats soient fixées valablement. Nous ne disposons d'aucun indice tendant à accréditer la thèse selon laquelle la fixation par Argus serait erronée. Cette question fait évidemment l'objet d'un suivi. En comparaison de ce qui se passe chez nos voisins, les prix évoluent à un niveau normal en Belgique.

07.03 **Frank Wilrycx** (Open Vld): Les contrats de programme sont une bonne chose mais nous devons toujours rester vigilants car les prix de l'énergie constituent un poste de dépenses très important pour tout le monde mais sont également prépondérants dans l'indice des prix à la consommation.

deze materie van dichtbij moeten kunnen opvolgen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Vraag van de heer Roel Deseyn aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "het duopolie op de telecommarkt" (nr. P1765)

08 Question de M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "le duopole sur le marché des télécommunications" (n° P1765)

08.01 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, nu Mobistar ook de handdoek in de ring gooit voor de vaste telefonie, heeft de consument niet echt veel keuze meer als het gaat om het kiezen van een operator voor vaste telefonie.

Er scheelt toch iets met de huidige regeling inzake het gebruiken van een niet-eigen netwerk. Blijkbaar is het niet meer rendabel om deze activiteit aan te bieden. De vaste telefoniemarkt in ons land is nochtans goed voor een jaarlijkse omzet van 1,3 miljard euro.

Ondanks vijftien jaar specifieke regels wordt de consument nu geconfronteerd met een feitelijk duopolie. Het credo van uw voorganger was meer concurrentie, een vierde mobiele operator en een nieuwe directie bij de telecomwaakhond BIPT.

Het is goed om te kijken waar wij vandaag staan. Wij zijn intussen vier jaar en een kleine 11 000 tweets van uw voorganger verder en ik stel vast dat er nauwelijks nog concurrentie is op de vaste telefonie.

Twee jaar na de veiling van de mobiele licentie wordt die nog altijd niet gebruikt, alhoewel ze wettelijk verplicht zijn om het spectrum te gebruiken. De telecomwaakhond zit al vijf maanden zonder directie. De aanstelling werd vernietigd wegens niet voldoende objectief.

Wat is politiek voor ons het grote probleem? De consument betaalt de rekening, want hij betaalt pakweg meer dan in Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk, ook voor *packs* of *shakes*.

Mijnheer de minister, ik heb de volgende vragen. Laat de huidige regulering het nog toe om op een rendabele wijze vaste telefonie aan te bieden in ons land? Zijn wij nog aantrekkelijk genoeg voor investeerders of moeten wij gewoon maar leven met dat duopolie?

Welke stappen zult u verder nemen om die reële vierde mobiele operator te realiseren? Kunt u een appreciatie geven van de huidige clausules en boetes? Zijn die wel afschrikwekkend genoeg?

Wanneer zal de telecomwaakhond beschikken over een volwaardige directie?

08.01 **Roel Deseyn** (CD&V): Mobistar ayant jeté le gant dans le secteur de la téléphonie fixe, le choix du consommateur devient extrêmement limité. Cette décision illustre les lacunes de la réglementation relative à l'utilisation d'un réseau tiers. Concrètement, le consommateur est confronté à un duopole de fait, totalement contraire au credo de l'ancien ministre 'gazouilleur'.

Deux ans après la mise aux enchères de la licence de téléphonie mobile, celle-ci, en dépit de l'obligation légale existante, n'est toujours pas utilisée. Le régulateur des télécommunications navigue depuis 5 mois déjà sans timonier, la nomination de son nouveau directeur ayant été annulée pour manque d'objectivité.

D'un point de vue politique, ce qui nous dérange le plus, c'est que c'est le consommateur qui paie la facture, nettement plus élevée que dans les pays voisins.

En vertu de la réglementation actuelle, reste-t-il possible de proposer dans notre pays une téléphonie fixe rentable? Sommes-nous encore en mesure de séduire des investisseurs ou devons-nous accepter ce duopole?

Que compte faire le ministre pour introduire un quatrième opérateur de téléphonie mobile sur le marché? Les clauses et amendes actuelles sont-elles suffisamment dissuasives?

Quand l'instance de régulation des

télécommunications sera-t-elle finalement dotée d'une direction à part entière?

08.02 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, geachte collega, u had verschillende vragen. Ten eerste, de vaste telefonie, een aantal maanden geleden werd een prijsstudie gemaakt. Ik wil toch benadrukken dat die prijsstudie aangaf dat de prijs voor vaste telefonie in ons land niet tot de hogere behoort. Qua prijszetting zitten wij eigenlijk vrij goed. Op uw eerste vraag, of de liberalisering van de prijzen tot resultaat heeft geleid, is het antwoord dat de prijzen voor vaste telefonie in België zeker niet zo hoog zijn.

Het is wel zo dat het een markt is die continu in dalende lijn zit en waar er verschillende alternatieve aanbieders waren die een goedkoper aanbod hadden. Ze hebben echter moeten vaststellen dat de vraag naar vaste telefonie steeds kleiner wordt. Wij moeten ook rekening houden met Voice over IP, Skype en allerhande andere zaken. Veel jonge mensen nemen geen vaste telefoon meer en beperken zich tot een gsm. De markt voor vaste telefonie is dus geen toekomstgerichte markt. Dat is een gegeven. Ten andere, in de commissie heb ik gezegd dat de vaste telefonie ook niet mijn eerste grote zorg is gezien de resultaten van deze studie.

Ten tweede, de mobiele licenties, wij hebben op dit moment een viertal grote spelers inzake mobilofonie en een dertigtal alternatieve aanbieders die eigenlijk gebruik maken van het netwerk van anderen. Wij mogen zeggen dat de prijs voor mobilofonie tot augustus te hoog was. Dat blijkt ook uit de prijzenstudie van het BIPT. Uit die studie blijkt eveneens dat wij sindsdien een belangrijke daling, tot een derde, hebben gekend. De concurrentie binnen de mobilofonie is heel heftig geworden, heftiger dan vroeger zelfs.

U vroeg of er sancties zijn. De belangrijkste sanctie is dat men de licentie intrekt. Dat betekent dat iemand miljoenen euro heeft betaald voor niets. Ik meen dat dit een zeer zware sanctie is, de finale sanctie als het ware.

Een groot probleem blijven de pakketten die steeds belangrijker worden. Tot 60 % van de abonnees van vaste telefonie zit in een dergelijk pakket. Wij hebben vastgesteld dat de prijsconcurrentie daar niet speelt. Wij proberen dan ook de digicorder uit de pakketten te halen om er gemakkelijker toegang toe te krijgen en voort te gaan met het openstellen van de kabel, wat natuurlijk even duurt. Er wordt nog een aantal andere maatregelen genomen in overleg met het BIPT. Ik denk dat het probleem qua prijzen zich precies bij de pakketten situeert.

De benoemingen bij het BIPT zijn vernietigd. Wij hebben een nieuwe jury aangesteld. Dat moest gebeuren omdat een aantal juryleden zich reeds had uitgesproken over de kandidaten, vooraleer zij het examen hadden gedaan. Daarom hebben wij een nieuwe jury moeten samenstellen, die ook nu uit internationale en nationale experts bestaat. Dat gaat nu zijn gang. Ik hoop dat wij de procedure binnen een of twee maanden kunnen afronden. Ondertussen is er echter wel voor continuïteit gezorgd.

08.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Une étude tarifaire réalisée il y a quelques mois a révélé que les prix des services de téléphonie fixe n'étaient guère élevés dans notre pays. La libéralisation a dès lors porté ses fruits. Le marché se rétrécit cependant et des fournisseurs alternatifs ont dû constater une contraction de la demande. Ce marché n'a pas d'avenir et ne constitue dès lors pas mon souci prioritaire.

Nous disposons actuellement de quatre grands opérateurs de téléphonie mobile et d'une trentaine d'autres fournisseurs qui utilisent le réseau d'autres sociétés. Jusqu'au mois d'août, les prix étaient trop élevés. Toutefois, une étude réalisée par l'IBPT révèle que les prix sont en baisse depuis lors et que les divers acteurs se livrent une concurrence acharnée.

La principale sanction consisterait à retirer la licence d'un opérateur. Cette mesure, qui peut difficilement être considérée comme légère, signifie qu'une société aura déboursé des millions d'euros en pure perte.

Les paquets, de plus en plus importants, continuent à poser un sérieux problème. La concurrence ne joue pas en ce qui les concerne. Nous tentons dès lors d'extraire le digicorder des paquets pour en améliorer l'accès, et de poursuivre l'ouverture du câble. D'autres mesures seront encore prises en concertation avec l'IBPT.

Les nominations au sein de l'IBPT ont été annulées parce qu'un certain nombre de membres du jury s'étaient déjà prononcés sur les candidats avant qu'ils aient passé l'examen. Nous avons

désigné un nouveau jury composé d'experts belges et étrangers. J'espère que la procédure pourra être bouclée dans les deux mois. Dans l'intervalle, on a opté pour la continuité.

08.03 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor het meedelen van uw visie ter zake. Ik weet dat u op dat vlak niet de beste erfenis hebt gekregen van uw voorganger.

08.03 Roel Deseyn (CD&V): Je sais que l'héritage du ministre n'était pas idéal en la matière.

Toch moeten wij vooruit durven kijken. Volgens u is de prijs van de vaste telefonie nog niet dramatisch. Als de marktsituatie echter voort evolueert van een duopolie naar een monopolie, zal het zeer moeilijk zijn om de prijs op dat niveau te houden voor die hele grote categorie mensen. Wij hebben er vroeger al voor moeten strijden dat prijsverhogingen niet onder het mom van indexeringen werden verkocht. Ook voor de vele mensen die nog over een vaste lijn beschikken, moeten wij toekomstgericht werken. Ik deel echter wel uw analyse dat België vandaag qua prijszetting niet de allerhoogste tarieven heeft, maar wij zijn toch nog altijd duurder dan onze buurlanden voor dat marktsegment. Als wij die situatie nu zouden reguleren, duurt het ook nog een hele tijd.

Si nous songeons à l'avenir, il n'est pas impossible que la situation évolue d'un duopole vers un monopole et les prix pourraient dès lors s'envoler. Pour l'instant, nos tarifs ne sont pas les plus élevés mais ils sont en tout cas plus élevés que dans les pays voisins. Il faut également beaucoup de temps avant que les mesures sortent leurs effets.

Europa maant ons expliciet aan om de geveilde bandbreedte te gebruiken. Zo belangrijk zijn die innovatieve diensten voor onze economie. Zij vormen geen beleggingsproduct en wij moeten dan ook zeer streng optreden ten aanzien van de operatoren die de frequenties hebben aangekocht. Zij moeten hun netwerk maximaal uitrollen.

Les instances européennes nous invitent explicitement à utiliser la largeur de bande mise aux enchères. Les opérateurs qui ont acheté des fréquences doivent développer leur réseau au maximum. Il ne s'agit pas ici d'un produit de placement.

Het arrest van de Raad van State met betrekking tot het BIPT, de telecomwaakhond, dateert al van januari. Het is dus in ons aller belang dat er zeer spoedig werk wordt gemaakt van nieuwe aanstellingen. Ik hoop dat de situatie gunstig evolueert en zal daar zeer graag aan meewerken.

L'arrêt du Conseil d'État relatif à l'IBPT date déjà de janvier et il est donc grand temps de procéder à de nouvelles désignations.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Samengevoegde vragen van

- de heer Filip De Man aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het preventieplan tegen radicalisme" (nr. P1766)
- mevrouw Bercy Slegers aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het preventieplan tegen radicalisme" (nr. P1767)

09 Questions jointes de

- M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le plan de prévention contre le radicalisme" (n° P1766)
- Mme Bercy Slegers à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le plan de prévention contre le radicalisme" (n° P1767)

09.01 Filip De Man (VB): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, u bent vorige week met de burgemeesters van Antwerpen, Mechelen, Vilvoorde en Maaseik samengekomen over de radicalisering bij de hier aanwezige moslimjongeren.

09.01 Filip De Man (VB): La ministre s'est réunie la semaine dernière avec les bourgmestres d'Anvers, de Malines, de Vilvoorde et de Maaseik pour parler de la radicalisation des jeunes musulmans.

Indien ik de media goed heb begrepen, zal u de radicalisering tegengaan met, ten eerste, een brochure, wat een indrukwekkend

wapen is. U zal ze ook tegengaan met wetenschappelijk onderzoek en met een studiedag na de zomervakantie. Ik zeg wel “na de zomervakantie”. Het dossier is dus blijkbaar helemaal niet dringend.

U zal ze tevens tegengaan door de controle van het internet. Dergelijke controle is een schier onmogelijke opdracht. De controle van het internet is in feite een loze belofte.

Ten slotte wil u een en ander ook tegengaan door het inzetten van de traditionele straathoekwerkers. De overheid zal dus nogmaals een blik straathoekwerkers opentrekken.

Voorts vragen de burgemeesters natuurlijk, zoals te verwachten was, honderdduizenden euro om te vermijden dat moslimjongeren naar Syrië trekken. Ik zie echt niet in waarom wij honderdduizenden euro moeten uitgeven om de betrokken moslimjongeren tegen te houden.

Mevrouw de minister, mijn vragen zijn de volgende.

Ten eerste, is het dat maar? Is de pers iets vergeten? Is uw woordvoerder iets vergeten?

Ik kan mij immers niet van de indruk ontdoen dat de opgesomde maatregelen veel te weinig zijn om de radicalisering tegen te gaan.

Ten tweede, mevrouw de minister, u bent verantwoordelijk voor de veiligheidsdiensten in dit land. Kan u ons, het Parlement, mededelen of er recent nog vertrekken zijn geweest? Kan u ons mededelen of recentelijk nog moslimjongeren naar Syrië zijn vertrokken? Zijn de voorbije weken ook moslimjongeren teruggekeerd?

09.02 Bercy Slegers (CD&V): Mevrouw de minister, vorige maand heeft de regering uw voorstel van preventieplan tegen radicalisme goedgekeurd. Het moet de voedingsbodem van het fenomeen wegwerken. Ondertussen is duidelijk dat de meeste jongeren die naar Syrië vertrokken, beïnvloed zijn door hun onmiddellijke omgeving, waar zij wonen, waar zij leven, waar zij werken.

Mijn eerste vraag is dan ook hoe u de implementatie van uw preventieplan tegen radicalisme wilt uitvoeren? Hebt u al overleg gepleegd met de verschillende actoren op het terrein, die in de onmiddellijke leefomgeving van die jongeren actief zijn? Hebt u al overleg gepleegd met de Executieve van de Moslims van België? Ook die heeft zich immers geëngageerd om bij te dragen aan de preventie.

Mijn tweede vraag gaat over de strategische veiligheids- en preventieplannen die de regering enkele weken geleden met zes maanden heeft verlengd tot eind 2013. In vele steden en gemeenten zijn al preventieambtenaren, straathoekwerkers en gemeenschapswachten actief. Zij nemen de rol van vertrouwenspersoon op, en dat is cruciaal.

Het is voor ons zeer belangrijk dat u de signaalfunctie van dreigende radicalisering erkent in de doelstellingen van uw toekomstige preventieplannen. Zo kan het fenomeen vroegtijdig worden gedetecteerd.

Ten derde, wat zullen de accenten zijn van uw komende strategische

Selon les médias, la ministre luttera contre cette radicalisation par le biais d'une brochure, d'une étude scientifique, d'une journée d'étude annoncée pour l'automne, de contrôles sur internet – ce qui est quasiment mission impossible – et du déploiement d'éducateurs de rue. Les bourgmestres demandent quelques centaines de milliers d'euros pour veiller à ce que ces jeunes musulmans restent en Belgique, mais je n'en vois absolument pas l'utilité.

Est-ce là tout ce que la ministre propose? D'autres jeunes sont-ils partis récemment et certains sont-ils déjà revenus?

09.02 Bercy Slegers (CD&V): Le plan de prévention contre le radicalisme a été adopté le mois dernier par le gouvernement. Il est censé couper arrêter la propagation du phénomène. La majorité des jeunes qui sont partis en Syrie subissent l'influence de leur environnement direct.

Comment la ministre compte-t-elle mettre le plan en œuvre et s'est-elle déjà concertée avec tous les acteurs concernés et notamment l'Exécutif des musulmans?

Parmi les objectifs de ses futurs plans de prévention, la ministre reconnaîtra-t-elle le signal que constitue le radicalisme latent? C'est pour nous un élément essentiel.

En matière de sécurité et de prévention, quelles seront les priorités des plans stratégiques pour la période 2014-2017?

veiligheids- en preventieplannen? Zal het detecteren van radicalisme een belangrijk accent zijn in de nieuwe planningsperiode 2014-2017?

09.03 Minister **Joëlle Milquet**: Mevrouw Slegers, deze week heb ik overleg gepleegd met de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en Gewesten over ons preventieplan tegen radicalisering. Het was zeer interessant en constructief. Wij houden nauw contact om de plannen samen te ondersteunen zodat de verschillende nieuwe maatregelen op het niveau van de verschillende autoriteiten kunnen worden geïmplementeerd.

In onze toekomstige strategische planning zullen wij uiteraard nieuwe prioriteiten leggen. Eén daarvan zal de strijd tegen de radicalisme zijn, zowel op het vlak van preventie als op het vlak van de andere veiligheidsmaatregelen.

Dat zal een van de belangrijkste prioriteiten zijn in het raam van ons strategisch plan voor het jaar 2014.

In antwoord op de andere vragen kan ik het volgende zeggen. Op 27 maart 2013 heb ik een vergadering gehad met de burgemeesters van de door de afreizen naar Syrië betrokken gemeenten. In het raam daarvan heb ik op 6 mei opnieuw de burgemeesters ontmoet, evenals de burgemeesters van Maaseik, Antwerpen, Mechelen enzovoort. Die vergadering ging precies over preventiemaatregelen tegen radicalisme in het algemeen. Het ging dus niet specifiek over veiligheid, want daartoe hebben we een andere vergadering gehouden. Het was een overleg over onze preventiemaatregelen, over ons plan en over onze verschillende voorstellen en ideeën, gericht op preventie in het algemeen en tegen radicalisme, en niet over veiligheidsmaatregelen. Dat is heel belangrijk.

Wij hebben een heel constructieve discussie gevoerd. Onze gemeenschappelijke bekommernis is het verzekeren van de complementariteit van de lokale en de federale initiatieven.

Ik organiseer een nieuwe vergadering met de burgemeesters van andere steden en gemeenten om over hetzelfde onderwerp te spreken. Ik heb dus inderdaad al aan elke betrokken gemeente gevraagd om een lokale preventie- en bestrijdingsstrategie te ontwikkelen tegen het radicalisme en om een persoon, dienst of vereniging aan te wijzen die verantwoordelijk is voor de coördinatie van die strategie.

Op basis van de vergadering van 6 mei heeft er deze week een vergadering plaatsgevonden bij de FOD Binnenlandse Zaken met de preventieambtenaar van de steden Maaseik, Vilvoorde, Antwerpen en Mechelen om over precieze preventiemaatregelen te spreken. Dat was heel concreet en we hebben dan ook verschillende beslissingen genomen.

Ik geef een voorbeeld. Heel belangrijk is dat we samen met de burgemeesters een eerste brochure voor jongeren en preventiediensten zullen verwezenlijken, om hun een groot aantal inlichtingen en argumenten te geven. Dat is ook de aanbeveling van de Europese Unie en de praktijk in de Verenigde Staten, Groot-Brittannië en in steden in andere landen. Het is belangrijk dat wij die soort van preventiemaatregelen kunnen voorbereiden, evenals de

09.03 **Joëlle Milquet**, ministre: J'ai organisé cette semaine avec les représentants des Communautés et des Régions une concertation constructive sur notre plan de prévention contre le radicalisme. Nous maintiendrons le contact de manière à nous aider mutuellement à mettre ce plan en œuvre.

De nouvelles priorités seront évidemment fixées dans nos futurs projets stratégiques et la lutte contre le radicalisme y figurera en bonne place, que ce soit sur le plan de la prévention ou des mesures de sécurité.

Les 27 mars et 6 mai derniers, j'ai eu une réunion avec les bourgmestres des communes concernées.

La question des mesures de prévention contre le radicalisme a été abordée à cette occasion, ainsi que notre plan, diverses propositions et idées. La discussion n'a pas porté sur la sécurité, notre préoccupation commune étant d'assurer la complémentarité des initiatives locales et fédérales.

Je programmerai une nouvelle réunion avec les bourgmestres des autres villes et communes auxquelles j'ai déjà demandé d'élaborer une stratégie locale de prévention et de lutte contre le radicalisme. J'ai également demandé que l'on désigne une personne, un service ou une association qui serait responsable de la coordination de cette stratégie.

Sur la base de la réunion du 6 mai, une réunion s'est tenue cette semaine au SPF Intérieur avec les fonctionnaires chargés de la prévention de Maaseik, Vilvoorde, Anvers et Malines. Cette réunion a été consacrée à des matières très

oprichting van een netwerk van deskundigen. Dergelijke maatregelen hebben we ook nodig, naast andere. Het betreft interessante beslissingen.

Ik heb ook een cel Preventie voor radicalisering opgericht in de FOD Binnenlandse Zaken. Daarnaast zullen we binnenkort nog andere nieuwe maatregelen voorstellen.

concrètes et plusieurs décisions ont également été prises. Ainsi, une première brochure destinée aux jeunes et présentant une série d'informations et d'arguments sera prochainement publiée. Cette initiative répond à une recommandation de l'UE et constitue également une pratique aux États-Unis et en Grande-Bretagne. Un réseau d'experts et une cellule de prévention de la radicalisation seront également créés au sein du SPF Intérieur. L'ensemble de ces mesures fera prochainement l'objet d'une présentation.

09.04 Filip De Man (VB): Mevrouw de minister, ik wil wel. Het gaat over preventie, preventie, preventie, maar de veiligheid is onze eerste bekommernis, of zou dat toch moeten zijn voor u als minister van Binnenlandse Zaken. U bent verantwoordelijk voor de veiligheid in dit land.

09.04 Filip De Man (VB): La prévention est le refrain favori de la ministre de l'Intérieur, mais c'est plutôt la sécurité du pays dont elle devrait principalement se soucier.

Een paar voorstellen die zouden kunnen helpen om inderdaad preventief te zorgen voor meer veiligheid, dus voor minder radicalisering, zijn bijvoorbeeld dat de Vlaamse en de federale regering zouden stoppen met het subsidiëren van fundamentalisten via de moskeeën, want dit doet u allemaal, subsidiëren.

Le phénomène du radicalisme serait moins prospère si les gouvernements flamand et fédéral cessaient déjà de financer les fondamentalistes par le biais des mosquées. La ministre pourrait également attirer l'attention sur la loi relative au recrutement de mercenaires qui sanctionne lourdement cette infraction ainsi que sur la dernière version de la loi contre le terrorisme qui prévoit des peines de prison maximales de 10 ans pour la promotion et l'organisation de groupements terroristes. Voilà quelques exemples d'actions préventives.

Ten tweede zou men kunnen laten weten, ook met een preventief effect, dat er iets bestaat als de huurlingenwet, met zeer strenge straffen voor het ronselen van huurlingen, en de onlangs aangepaste terrorismewet, met straffen tot tien jaar gevangenis voor wie zich bezighoudt met het promoten en organiseren van terroristische groeperingen.

Mevrouw de minister, als men daar wat meer nadruk op legt, als u als minister van Binnenlandse Zaken dat wat meer doet, zou daar volgens mij wel een preventief effect van uitgaan.

Ten slotte hebt u mij geen antwoord gegeven op mijn vraag hoeveel er de jongste weken zijn vertrokken en hoeveel er zijn teruggekeerd. Weet u dat niet, dan bent u als minister slecht bezig en als u het verzwijgt voor de Kamer, dan bent u nog veel slechter bezig, want ik meen dat de volksvertegenwoordiging recht heeft op die informatie. Mevrouw de minister, hebt u daarover recente cijfers?

La ministre n'a pas répondu à la question de savoir combien de personnes sont parties au cours des dernières semaines et combien de personnes sont revenues en Belgique. Si la ministre ne connaît pas ces chiffres ou, pire, si elle refuse de les divulguer, elle file un mauvais coton.

09.05 Minister Joëlle Milquet: Wij spreken over veiligheid en veiligheid veronderstelt een zekere geheimhouding.

09.05 Joëlle Milquet, ministre: L'enjeu dans ce dossier, c'est la sécurité. Cet enjeu requiert une certaine confidentialité.

09.06 Bercy Slegers (CD&V): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Wij geloven zeer sterk in een preventieve aanpak. Willen wij in de toekomst een gelijkaardig verhaal vermijden, zoals wij nu met Syrië hebben meegemaakt, dan moeten wij ervoor zorgen structureel de dialoog aan te gaan met die jongeren en de organisaties die actief zijn in de leefomgeving van die jongeren. Wij moeten die organisaties ook ondersteunen.

U hebt daarstraks gezegd dat in de toekomstige preventieplannen de aanpak van radicalisering een zeer belangrijk element is. Het is zeer goed dat u dat hier hebt gezegd. Het is nu mei 2013. De preventieplannen lopen einde van dit jaar af. Ik meen dat het zeer belangrijk is dat dat signaal ook op papier wordt gezet via een regeringsbeslissing. Dat signaal moet naar de gemeenten gaan die nu reeds een contract hebben met de federale overheid, zodat zij daar vanaf 2014 een belangrijk strijdpunt van kunnen maken.

Ik dank u voor uw antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Vraag van mevrouw Barbara Pas aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de dreigementen van Sharia4UK" (nr. P1768)

10 Question de Mme Barbara Pas à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les menaces proférées par Sharia4UK" (n° P1768)

10.01 Barbara Pas (VB): Mevrouw de minister, mijn vraag gaat over veiligheid, maar aangezien veiligheidsaangelegenheden blijkbaar geheim zijn, maak ik mij dus niet veel illusies voor het krijgen van een deftig antwoord. Toch zal ik het proberen.

De moslimextremisten uitten zware bedreigingen tegen België naar aanleiding van de arrestatie van Fouad Belkacem. Drie weken geleden was het de radicale prediker Omar Bakri Mohammed die met vergeldingsacties vanuit Lissabon dreigde. Deze week waren het de kopstukken van Sharia4UK die ons land in een videoboodschap bedreigden.

De boodschap van Abu Abdullah, Al-Britani en Anjem Choudary, de mentor van de daders van de bloederige aanslagen in Londen, is niet mis te verstaan. Ik citeer even uit de videoboodschap: "Als moslims worden vervolgd, dan komt er revolutie en alleen Allah weet wat de gevolgen dan zullen zijn voor België. Wie moslims het zwijgen oplegt, raakt in de problemen. Er komt een hele generatie die meer zal doen dan spreken want hun stem wordt niet gehoord. Daag de moslims niet uit." Het hele exposé eindigt met een dreigement aan België, letterlijk: "Wij komen u vernietigen".

Mevrouw de minister, wij hebben ondertussen van u vernomen dat de

09.06 Bercy Slegers (CD&V): Nous sommes de farouches partisans d'une approche préventive. Dans le cadre d'une telle approche, nous devons engager un dialogue structurel avec les jeunes et les organisations qui déploient une activité dans leur cadre de vie. Nous devons également soutenir ces organisations.

Je me réjouis d'entendre la ministre dire que l'approche du radicalisme occupera une place de choix dans les prochains plans de prévention. Étant donné que les plans actuels arriveront à échéance fin 2013, les communes qui sont d'ores et déjà liées par un contrat de sécurité passé avec l'État fédéral doivent en outre capter ce signal clairement afin d'être à même, dès 2014, de faire de cette lutte contre le radicalisme un cheval de bataille majeur.

10.01 Barbara Pas (VB): Dans la foulée de l'arrestation de Fouad Belkacem, le prédicateur radical Omar Bakri Mohammed a brandi il y a trois semaines la menace de représailles contre notre pays. Ces menaces ont été réitérées cette semaine par les deux leaders de Sharia4UK, Abu Abdullah Al-Britani et Anjem Choudary, qui ont clôturé leur message vidéo en déclarant qu'ils viendraient nous détruire.

Comment le service des renseignements assure-t-il le suivi des leaders de Sharia4UK et comment se déroule la coopération avec les services de sécurité britanniques? Qu'en est-il de l'analyse de risque à effectuer par l'OCAM? Quelles actions concrètes la ministre prévoit-elle

veiligheids- en inlichtingendiensten een onderzoek voeren. Ook het coördinatiecentrum voor analyse van de dreiging, het OCAD, zou een risicoanalyse uitvoeren. Het blijft ondertussen echter wel wachten op concrete acties.

Ik heb dan ook drie concrete vragen voor u.

Hoe worden die kopstukken van Sharia4UK door de inlichtingendienst gevolgd? Hoe verloopt de samenwerking met de Britse veiligheidsdiensten die een van de die kopstukken toch nauwgezet in de gaten houdt?

Wat is de stand van zaken omtrent de risicoanalyse van het OCAD?

U zei dat na de risicoanalyse veiligheidsmaatregelen kunnen worden genomen. Wij hebben al vaker gehoord dat maatregelen kunnen worden genomen. Als die al worden genomen, blijken die meestal ook nog onwerkbaar te zijn. Ik had toch graag van u vernomen welke concrete acties u vandaag voorbereidt.

10.02 Minister **Joëlle Milquet**: Mijnheer de voorzitter, ook in het verleden al hebben radicale islamisten vanuit het buitenland bedreigingen geuit ten opzichte van België. Dat was ook het geval in mei 2010, bijvoorbeeld, naar aanleiding van het boerkaverbod, en in april 2013, naar aanleiding van de aanhouding van enkele militanten van de extremistische groepering Sharia4Belgium.

Met de bedreigingen die in een videoboodschap tegen België geuit werden, door Abu Abdullah Al-Britani en Anjem Choudary van de extremistische groepering Sharia4UK, wordt evenzeer rekening gehouden, via de nodige waakzaamheid en een serieuze opvolging door de politie- en inlichtingendiensten, het OCAD en natuurlijk ook het federale parket.

Om veiligheidsredenen wil ik geen andere, aanvullende details geven, maar de noodzakelijke maatregelen werden genomen.

10.03 **Barbara Pas** (VB): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw nietszeggend antwoord. Ik heb dus niets bijgeleerd wat ik nog niet wist. De waakzaamheid en de opvolging door de politie waren ons al bekend. U zou bijvoorbeeld de uitlevering van Anjem Choudary kunnen vragen. Die man is hier in 2012 door de rechtbank van Antwerpen al tot een jaar cel veroordeeld voor het aanzetten tot haat en geweld tegen niet-moslims. Hij is hier dus al zeker niet onbekend. U zou toch wel wat daadkrachtiger kunnen optreden.

Enerzijds ben ik wel blij dat u niet voorstelt om een brochure op te sturen of een aantal straathoekwerkers te laten helpen, of dat u het probleem niet aan een taskforce voorlegt, zoals u meestal doet, anderzijds ben ik zeer ongerust, omdat u het veel te lang laat

aujourdhui?

10.02 **Joëlle Milquet**, ministre: Nous avons déjà observé précédemment ce phénomène qui consiste, pour des islamistes radicaux, à menacer la Belgique depuis l'étranger. Nous en avons par exemple déjà fait l'expérience en mai 2010 à l'occasion de l'interdiction de la burqa et en avril 2013 après l'arrestation de militants de Sharia4Belgium.

Les menaces proférées par Abu Abdullah Al-Britani et Anjem Choudary, de Sharia4UK, font l'objet d'une attention très soutenue de la part des services de police et de renseignements, de l'OCAM et du parquet fédéral.

Les mesures nécessaires ont été prises mais, pour des raisons de sécurité, je ne puis m'étendre davantage sur le sujet.

10.03 **Barbara Pas** (VB): Voici une réponse vide de sens. La ministre pourrait par exemple requérir l'extradition d'Anjem Choudary, qui a déjà été condamné en 2012 par le tribunal d'Anvers pour incitation à la haine et à la violence contre les non-musulmans. D'une part, je me félicite que la ministre ne s'attaque pas à ce problème au moyen d'une brochure, de l'envoi d'éducateurs de rue ou de la

aanslepen. Ik heb geen enkele concrete maatregel gehoord, zelfs niet dat de aankondiging ervan geheim is. U hebt geen enkele (...)

création d'une task force, mais, d'autre part, je m'inquiète de n'avoir entendu annoncer aucune mesure concrète à l'instant.

10.04 Minister **Joëlle Milquet**: (...)

10.05 **Barbara Pas** (VB): Mevrouw de minister, ik dring erop aan dat er snel maatregelen komen. Anders zal het vroeg of laat fout aflopen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 Questions jointes de

- **Mme Catherine Fonck** à la ministre de l'Emploi sur "la situation à l'aéroport de Bruxelles-National" (n° P1773)

- **Mme Valérie De Bue** à la ministre de l'Emploi sur "la situation à l'aéroport de Bruxelles-National" (n° P1774)

- **M. Herman De Croo** à la ministre de l'Emploi sur "la grève chez Swissport" (n° P1775)

- **M. Hans Bonte** à la ministre de l'Emploi sur "la grève chez Swissport" (n° P1776)

- **Mme Nahima Lanjri** à la ministre de l'Emploi sur "la grève chez Swissport" (n° P1777)

11 Samengevoegde vragen van

- mevrouw **Catherine Fonck** aan de minister van Werk over "de situatie op Brussels Airport" (nr. P1773)

- mevrouw **Valérie De Bue** aan de minister van Werk over "de situatie op Brussels Airport" (nr. P1774)

- de heer **Herman De Croo** aan de minister van Werk over "de staking bij Swissport" (nr. P1775)

- de heer **Hans Bonte** aan de minister van Werk over "de staking bij Swissport" (nr. P1776)

- mevrouw **Nahima Lanjri** aan de minister van Werk over "de staking bij Swissport" (nr. P1777)

11.01 **Catherine Fonck** (cdH): Monsieur le président, chers collègues, madame la ministre, la situation est chaotique à Brussels Airport, tant du côté des passagers, qui sont obligés d'abandonner leurs valises, qu'ils entrent ou sortent du pays, que du côté des travailleurs.

Vous avez rencontré les syndicats. Un accord semblait être intervenu hier soir. Or, ce matin, il n'en était rien. En effet, si les employés ont repris le travail, les ouvriers, à l'inverse, ne l'ont toujours pas repris – à ma connaissance.

Brussels Airport et le ministre Wathélet ont décidé de prendre des mesures en urgence ce matin, pour tenter de remédier à cette situation et éviter que les passagers ne se retrouvent pris en otage. Pouvez-vous, madame la ministre, nous dresser le topo de la situation afin d'y voir plus clair? Cela étant, j'espère surtout que nous sortirons par le haut de cette impasse et ce, le plus rapidement possible.

11.02 **Valérie De Bue** (MR): Monsieur le président, madame la ministre, c'est un bien triste record aujourd'hui, puisque c'est le cinquième jour que la grève paralyse quasi totalement l'aéroport de Brussels Airport prenant en otage les voyageurs et les compagnies aériennes.

C'est un sentiment de chaos total qui se dégage. En effet, hier, nous avons eu une lueur d'espoir dans la mesure où un protocole a été négocié – vous avez pris la décision d'envoyer un conciliateur – mais aujourd'hui, nous avons le sentiment que la situation est tout à fait

11.01 **Catherine Fonck** (cdH): De situatie op Brussels Airport is chaotisch, zowel voor de passagiers die hun bagage op de luchthaven moeten achterlaten, als voor de werknemers die vanmorgen niet aan de slag zijn gegaan ondanks het akkoord dat gisteravond blijkbaar werd bereikt. Brussels Airport heeft dan ook beslist spoedmaatregelen te treffen.

Kan u de situatie toelichten en aangeven hoe men uit die impasse kan raken?

11.02 **Valérie De Bue** (MR): Brussels Airport ligt al vijf dagen plat door de staking van het bagagepersoneel. Nadat u een bemiddelaar stuurde, werd er gisteren een protocolakkoord bereikt, maar vandaag blijft de situatie onduidelijk voor de reizigers en de betrokken werknemers, van wie een deel

confuse tant dans le chef des voyageurs que dans celui des travailleurs, une partie de ceux-ci refusant de reprendre le travail.

Pouvez-vous nous donner des informations sur la situation sur le terrain, sur la teneur de ce protocole, car finalement peu d'informations ont été diffusées? Allez-vous reprendre la main des négociations? D'autres mesures ont été prises, notamment par le secrétaire d'État à la Mobilité, pour saisir le matériel et effectuer le travail à la place des bagagistes en grève. Je déplore qu'il ait fallu cinq jours pour intervenir. L'image de la capitale de l'Europe est, de ce fait, une fois de plus, encore écornée!

Madame la ministre, comment rattraper le retard de livraison des bagages toujours immobilisés? Comment procéder à un éventuel dédommagement à l'égard des voyageurs lésés? En effet, il apparaîtrait que la force majeure ne pourra être invoquée; les compagnies n'ont pas été avisées d'un préavis de grève.

Au-delà de ce phénomène factuel, pour éviter d'autres situations de blocage interminable – pour rappel, il s'agit du cinquième mouvement de grève en cinq ans –, quelle solution de fond préconiser pour éviter que le droit de grève n'engendre des droits indus, dont celui de bloquer un aéroport international pendant plus de cinq jours?

weigert het werk te hervatten.

Kan u nadere informatie verstrekken betreffende de situatie ter plaatse en de inhoud van het protocolakkoord? Zal u ingrijpen? De staatssecretaris voor de Mobiliteit mag dan wel beslist hebben om de bagageafhandeling door anderen te laten doen, maar ik betreur toch dat er vijf dagen overheen gingen voordat die maatregel werd genomen, omdat het imago van Brussel een deuk heeft opgelopen.

Hoe zal de gestrande bagage worden weggewerkt en hoe zullen de benadeelde reizigers schadeloos worden gesteld? Van overmacht is in dit geval immers geen sprake.

Welke oplossing ten gronde staat u voor om te voorkomen dat er in de toekomst nogmaals een internationale luchthaven wordt lamgelegd?

11.03 Herman De Croo (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik wil met een citaat beginnen: "Niet alleen zorgt deze uiterst lange staking sinds zondagavond voor enorme hinder voor duizenden reizigers, maar bovendien lijden Brussels Airport en haar partners een niet te overzien imagoverlies en wordt hierdoor een immense economische schade veroorzaakt voor alle bedrijven op de luchthaven en voor België in het algemeen." Dat was het communiqué van Belga van enkele kwartieren geleden.

Mevrouw de minister, collega's, het is niet de eerste keer dat een kleine minderheid een grote meerderheid gijzelt. Ik herinner mij nog levendig dat ik in een andere hoedanigheid bij uitzonderlijk koninklijk besluit de verkeersleiders van Zaventem heb moeten opeisen. Er is een moment waarop onderhandelingen moeten gebeuren, waarop er dialoog moet zijn, waarop men inspanningen moet doen om te bemiddelen, maar op zeker ogenblik moet iemand zijn verantwoordelijkheid nemen.

Als de balans zo is dat de nadelen, voor het imago van het land en voor de economie, zwaarder wegen dan het bekomen van sommige voordelen, die misschien wel gerechtvaardigd zijn, dan moet de overheid ingrijpen, weliswaar moet ze ook de deur openlaten voor een dialoogrijke oplossing. Als wij dat niet doen, is het imagoverlies voor het land, met de luchthavens, Brussel en de regionale luchthavens, als ingangspoorten, niet te overzien.

Mevrouw de minister, gezien uw temperament, karakter en doortastendheid verwachten wij, in de lijn met het communiqué, dringend actie van u.

11.03 Herman De Croo (Open Vld): Un communiqué très récent de l'agence Belga fait état de la dégradation de l'image de marque de Brussels Airport et de ses partenaires, et des dommages économiques considérables subis par l'ensemble des entreprises actives à l'aéroport et, par conséquent, la Belgique en général.

Ce n'est pas la première fois qu'une petite minorité prend une grande majorité en otage. Le dialogue doit certes se voir offrir des chances d'aboutir, mais lorsque les intérêts nationaux pèsent plus lourd que l'obtention de certains avantages, fussent-ils justifiés, il appartient aux pouvoirs publics d'intervenir. À défaut, l'image de marque de notre aéronautique s'en trouvera gravement dégradée et les dommages pour notre pays seront considérables.

Compte tenu du dynamisme que

nous lui connaissons, nous demandons à la ministre qu'elle prenne d'urgence une initiative.

11.04 Hans Bonte (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, het is inderdaad voor niemand goed dat onze nationale luchthaven meemaakt wat zij de voorbije dagen meemaakt. De luchthaven is ten gevolge van een syndicaal conflict half verlamd.

Ik wil tegelijkertijd onderstrepen dat naar mijn mening dit sociaal conflict ook bewijst dat er grenzen zijn aan alles en dat er dus ook grenzen zijn aan flexibiliteit en aan toename van werkdruk. Wanneer nieuwe regels worden ingevoerd, waardoor het werk niet langer door vier of drie personen maar voortaan door twee personen moet worden gedaan, is het evident dat een dergelijke regeling om moeilijkheden vragen is.

Ik heb ook de indruk dat er met de komst van Swissport een soort braderie op het vlak van loons- en arbeidsvoorwaarden aan de gang is. Van dergelijke braderie maken de luchthavendirectie en een aantal vliegtuigmaatschappijen grondig gebruik.

Collega's, dit neemt natuurlijk niet weg dat zij die hebben verklaard dat het voor het imago maar ook voor het economische leven niet goed is dat wij een dergelijk conflict meemaken, gelijk hebben. In het huidige geval is er slechts één piste, met name de piste van het doorgedreven sociaal overleg.

Er zijn, ook door de minister van Werk, belangrijke stappen gezet. Toch vrees ik, mijnheer De Croo, wanneer ik de meest recente Belgaberichten lees, dat de regering blundert. Zij blundert, door zich, naar mijn weten voor de eerste keer, in te schrijven in een logica van het breken van een sociaal conflict via een eenzijdig verzoekschrift, dat het samen met de eigenaar wil indienen. Daar loopt het verkeerd, ook op het vlak van de structurele aanpak.

De regering heeft de opdracht effectief conclusies te trekken en na te denken over wettelijke minimumvoorwaarden inzake werk en sociale aspecten, zoals ze in bepaalde andere landen op luchthavens worden gehanteerd. Het betreft voorwaarden waarbij niet kan worden gedumpt.

Misschien moeten wij, als lidstaat van Europa, nog eens onze schouders zetten onder een richtlijn die stipuleert dat slechts 23 kg in de bagage mag zitten, zodat werknemers niet tegen relatief lage inkomens met valiezen moeten slepen die 30 à 40 kg wegen. Daarna volgt immers de factuur voor ons en de RSZ.

11.05 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, op Zaventem heerst er sinds zondag heel wat chaos door de staking bij bagageafhandelaar Swissport. Momenteel is de berg met koffers aangegroeid tot meer dan 20 000 stuks.

Het personeel van Swissport klaagt over de toegenomen werkdruk, waardoor ook de onveiligheidssituatie toeneemt. De werkdruk is

11.04 Hans Bonte (sp.a): La paralysie de l'aéroport de Zaventem ne sert les intérêts de personne, mais ce conflit social constitue la preuve que le renforcement de la charge de travail et de la flexibilité ont des limites. Faire faire par deux membres du personnel le travail accompli par le passé par trois ou quatre personnes, c'est chercher les problèmes. J'ai le sentiment qu'avec l'arrivée de Swissport, nous assistons à une sorte de braderie des salaires et des conditions de travail.

Une seule voie peut aujourd'hui être suivie: celle d'une concertation sociale poussée. La ministre de l'Emploi a déjà pris d'importantes initiatives. Je trouve cependant que le gouvernement se trompe en voulant, pour la première fois dans l'histoire sociale de notre pays, briser une grève par le biais d'une requête unilatérale déposée avec le propriétaire.

Ce que doit faire le gouvernement, c'est réfléchir aux conditions légales minimales en matière de travail et de conditions sociales, afin d'éviter toute forme de dumping. Sur le plan européen, nous devons nous engager pour une directive qui précise que les bagages ne peuvent excéder 23 kilos, de sorte que les salariés ne soient pas contraints à transporter des valises au poids de plomb. La facture de pratiques de ce type nous sera en effet présentée ultérieurement par le biais de l'ONSS.

11.05 Nahima Lanjri (CD&V): Plus de 20 000 valises s'amoncellent déjà à l'aéroport de Zaventem. Le motif de la grève est la pression de travail accrue après les récents contrats conclus avec les compagnies aériennes à des

toegenomen als gevolg van de recente contracten die met de luchtvaartmaatschappijen werden gesloten tegen tarieven die 25 % lager liggen. Dat is de reden voor de staking.

Hoewel ik begrip heb voor de situatie van het personeel, zorgt de staking voor heel wat nadelen en een grote imagoschade voor de luchthaven. Heel wat passagiers zijn al uitgeweken naar andere luchthavens of zeggen dat in de toekomst te zullen doen.

Er is heel wat economische schade voor onze luchthaven. Denk maar aan de kosten om de bagage na te sturen, de geannuleerde vluchten, enzovoort.

Ik wil erop wijzen dat het Europees Parlement op 18 april 2013 een nieuwe verordening heeft goedgekeurd waardoor men in de grote luchthavens met meer dan 15 000 passagiers per jaar van twee naar drie bagageafhandelaars moet gaan. Europa wijst erop, en dat is heel belangrijk, dat de lidstaten erover moeten waken dat er geen loondumping komt en dat de arbeidsvoorwaarden worden gerespecteerd.

Er is nu een protocolakkoord gesloten. De vakbonden zagen er heel wat positieve punten in en hebben opgeroepen om het werk te hervatten, wat positief is. Een deel van het personeel weigert echter het werk te hervatten.

Vanmiddag kwam dan het nieuws dat staatssecretaris Wathelet dringende maatregelen zal nemen en eventueel beslag zou laten leggen op het materieel voor de bagageafhandeling en dwangsommen zou eisen tegen de stakers.

Mevrouw de minister, wat is de huidige stand van zaken? Welke stappen hebt u ondernomen om deze zaak te deblokken? Welke grote lijnen omvat het protocolakkoord dat na de zomer in een CAO zou uitmonden?

Is er werkdrukverlichting? Komt er meer personeel? Hoe zit het met de *split shifts*? Komt daar een beperking op? Komt er nog overleg met de directie en het personeel om dat verder uit te werken?

Welke maatregelen kunt u nemen om dergelijke toestanden in de toekomst te vermijden? Wat zal de regering doen met de Europese verordening om meer bagageafhandelaars toe te laten op de luchthaven, zonder daarbij aan kwaliteit in te boeten?

11.06 Minister **Monica De Coninck**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, ik dank u voor de vragen en voor de niet-vragen, mijnheer Bonte.

Zoals u weet, is de situatie in Zaventem bijzonder kritiek en gespannen. Dat is nog altijd zo, want ik wacht op de laatste informatie, die ik straks zal toelichten. Om 12 u 30 heeft de sociale bemiddelaar nog een laatste gesprek gehad. Het resultaat daarvan was dat de vakbondsafgevaardigden overtuigd waren van het protocolakkoord en hier ook genoeg vertrouwen in hadden. Ik heb ook beloofd om de uitwerking ervan te bewaken. De vakbondsafgevaardigden zijn dan uitgestuurd naar de werkvloer om

tarifs qui ont baissé de 25 %. Je comprends la situation du personnel mais la grève cause à l'aéroport des dommages économiques mais aussi en termes d'image.

Le 18 avril 2013, le Parlement européen a adopté un règlement en vertu duquel la manutention des bagages dans les grands aéroports doit être effectuée par trois bagagistes au lieu de deux. Les instances européennes soulignent que le dumping salarial est interdit et que les conditions de travail doivent être respectées.

Bien qu'un protocole d'accord ait été conclu, une partie de la base refuse de reprendre le travail. Nous avons appris ce midi que M. Wathelet veut prendre des mesures urgentes sous la forme d'astreintes et de saisie du matériel pour la manutention des bagages.

Où en est ce dossier? Quelles mesures la ministre de l'Emploi prendra-t-elle pour débloquer le dossier? Quelles sont les grandes lignes du protocole d'accord? La charge de travail a-t-elle été allégée? Du personnel supplémentaire sera-t-il recruté? Qu'en est-il des *split shifts*?

Quelles mesures la ministre peut-elle prendre pour éviter ce genre de situations à l'avenir?

Quelles suites le gouvernement réservera-t-il au règlement européen?

11.06 **Monica De Coninck**, ministre: La situation reste tendue à l'aéroport et j'attends les dernières informations. À 12 h 30, à l'issue d'une dernière réunion, le conciliateur social a réussi à convaincre les délégués syndicaux de souscrire au protocole d'accord. Je leur ai promis d'en suivre la mise en œuvre. Les délégués syndicaux ont ensuite rejoint les membres du personnel

de mensen die nog niet overtuigd waren, te overtuigen om toch het werk te hervatten. Voor alle duidelijkheid, er zijn ook heel wat vakbonden die in het dossier hun verantwoordelijkheid hebben genomen.

Toch wil ik zeggen dat de situatie bij Swissport niet van de ene op de andere dag is ontstaan. Het bedrijf werd al een paar keer overgenomen, zes maanden geleden door Swissport, wat betekent dat het personeel al dikwijls heel veel veranderingen heeft moeten ondergaan. Swissport wil nu eigenlijk een nieuw organisatiemodel invoeren, wat er eigenlijk op neerkomt dat het ploegjes wil maken van twee personen. Afhankelijk van de grootte van het vliegtuig zal dan een of meerdere van die ploegjes worden ingezet om te lossen en te laden.

Ik heb beide partijen gisterenmiddag uitgenodigd op mijn kabinet en met beide partijen apart en samen gesproken. Ik heb ook heel duidelijk mijn mening geuit. Toch heb ik geconstateerd dat er bijzonder weinig vertrouwen is tussen de directie, de vakbonden en het personeel. Zondagmiddag is de situatie geëscaleerd naar aanleiding van een aantal incidenten en slechte communicatie daarover.

Met de sociale bemiddelaar hebben wij immers de week voordien al naar oplossingen gezocht voor de conflicten. Zondag zaten wij eigenlijk nog in de afkoelingsperiode, maar door het incident is de situatie geëscaleerd.

Men heeft onderhandeld tot dinsdagnacht. Men was op een haartje na tot een akkoord gekomen, maar toen deed er zich opnieuw een communicatieprobleem voor waardoor de onderhandelingen zijn afgesprongen. Ik heb geïntervenieerd en gisteren is men opnieuw begonnen met onderhandelen. Gisteravond was er een akkoord, maar blijkbaar kan men met dat akkoord niet iedereen op de werkvloer overtuigen, vooral omdat er zo weinig vertrouwen is.

Iedereen weet dat bagage afhandelen bijzonder zwaar werk is en dat de discussie rond de gesplitste shiften een element is. De discussie draait echter vooral rond het organisatiemodel, het creëren van die ploegjes van twee personen.

En outre, ce conflit ne peut non plus être envisagé hors de son contexte global: d'avantage de concurrence est le mot d'ordre, donc une course vers le bas. Toutefois, il convient de se demander où cette course s'arrêtera.

Je comprends que les compagnies aériennes ne soient pas fières de la grève, mais elles aussi ont leur part de responsabilité dans cette

pour tenter de les convaincre. Dans ce dossier, de nombreuses organisations syndicales ont bel et bien pris leurs responsabilités.

La situation que vit Swissport ne date pas d'hier. Il s'agit d'une entreprise qui a déjà connu de nombreuses reprises et le personnel a donc dû à chaque fois s'adapter. Swissport veut à présent introduire un nouveau modèle d'organisation, articulé autour d'équipes de 2 personnes. En fonction de la capacité de l'avion, une ou plusieurs équipes seraient déployées.

À l'issue des entretiens que j'ai eus avec les deux parties, j'ai pu constater un manque évident de confiance entre la direction, les organisations syndicales et le personnel. Dès la semaine dernière, avec le conciliateur social, nous nous étions efforcés de trouver des solutions, mais dimanche, après une série d'incidents et une communication désastreuse, la situation a complètement dégénéré.

Mardi soir, un accord était sur le point d'être conclu mais, en raison d'un nouveau problème de communication, les négociations ont capoté. Après mon intervention, le dialogue a été renoué hier soir et a débouché sur un accord qui n'a malheureusement pu convaincre tout le monde sur le terrain.

La manutention de bagages est un travail très lourd. Une discussion porte en effet sur les équipes scindées, mais le conflit porte principalement sur le modèle d'organisation qu'entend instaurer Swissport.

Dit conflict is een uitloper van de concurrentiewedloop. De luchtvaartmaatschappijen hebben ook boter op het hoofd! Wanneer er dienstverleningsovereenkomsten worden toegekend, mag niet enkel

affaire. En effet, la prestation de service a un prix.

Il convient de nous demander si, lors de l'attribution de contrats de prestation de services, le prix peut ne constituer que le seul critère. L'efficacité et une prestation de service correcte sont des critères importants, mais qu'en est-il de la sécurité et des conditions de travail?

Nous ne vivons pas au Bangladesh, mais nous devons réfléchir à l'issue de cette course effrénée.

Wij moeten ook van het volgende overtuigd zijn. We willen allemaal naar de andere kant van Europa vliegen aan prijzen van 50 tot 99 euro. Daar moet dan op gesaneerd en beknipt worden. Het verhaal komt voor een deel overeen met dat van kleding. In de discussie merken we dat er grenzen aan zijn. In heel wat sectoren, en dus niet alleen in de luchtvaartindustrie of bij de luchtvaartmaatschappijen, maar ook in de kledingsector of in de bouwsector, zien we zeer vergelijkbare mechanismen.

Uiteraard heb ik ook met de directie gepraat. Een van de belangrijke elementen, dat ik in een aantal dossiers zie terugkeren, is dat wij in België een bepaalde manier hebben om de sociale dialoog te voeren en om sociale conflicten op te lossen. Door de globalisering merken wij dat steeds meer buitenlandse maatschappijen hier actief worden, maar die kennen een andere cultuur van onderhandelen en beslissingen nemen. Dikwijls loopt het op dat vlak verkeerd. Aan de directie heb ik dus gezegd dat het op zich geen probleem is als zij hier wil investeren, maar ze moet ook nagaan welke tradities er hier bestaan en hoe men met de mensen, vakbonden en medewerkers, moet omgaan.

Het laatste dat ik er nu van weet, is het volgende. Vanmiddag heb ik nog even met de directie getelefoneerd en een aantal mogelijke pistes aangeduid om uit het conflict te raken. Ondertussen is de hoofddirecteur van Swissport blijkbaar in Zaventem geland en is men rond de tafel gaan zitten om na te gaan hoe er een oplossing geboden kan worden.

Ik heb ook beloofd om met mijn collega, staatssecretaris Wathélet, aan tafel te gaan zitten om te spreken over de formule van de aanbestedingen en welke criteria er in de toekomst misschien meegenomen moeten worden. Enkele firma's formuleren immers prijzen waarvan zij eigenlijk weten dat ze die op de duur – dat is niet *zum bei in* – niet kunnen realiseren. De discussie daarover zullen we dus moeten opentrekken.

(...): (...)

11.07 Minister **Monica De Coninck**: De heer Bonte heeft dat gezegd, niet ik.

Ik denk dat wij alles gedaan hebben wat wij konden om over dat conflict heel snel te communiceren met alle partners, maar uiteindelijk gaat het om twee partners, werkgevers en werknemers, die met elkaar moeten onderhandelen.

De jongste ontwikkelingen ken ik niet. Omdat ik de betrokkenen niet

de prijs spelen: naast efficiency en een correcte dienstverlening, moet er ook rekening worden gehouden met de veiligheid en de arbeidsvoorwaarden.

Nous devons également comprendre que si nous voulons tous voler au prix de 50 euros, il faut assainir et rogner sur les budgets, selon un mécanisme comparable à celui de l'industrie textile ou du bâtiment.

En Belgique, nous avons une tradition concernant la résolution de conflits sociaux par le dialogue social. Les entreprises étrangères pratiquent souvent une tout autre culture. J'ai attiré l'attention de la direction de Swissport sur le fait qu'elle devait tenir compte de cette culture.

Ce midi, j'ai encore eu un bref contact téléphonique avec la direction et mis une série d'options sur la table pour sortir du conflit. Dans l'intervalle, le directeur général de Swissport est arrivé à Zaventem.

Je me suis également engagée à m'entretenir avec le secrétaire d'État Wathélet à propos des procédures d'adjudication et des critères à prendre en compte à cet égard. Certains firmes proposent en effet des prix qu'elles savent intenables à terme.

11.07 **Monica De Coninck**, ministre: Nous avons fait tout ce qui était en notre pouvoir, mais, en fin de compte, c'est à l'employeur et aux travailleurs qu'il appartient de négocier.

gehoord heb, zal ik daarover dan ook geen uitspraken doen.

11.08 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse. Je ne peux que vous inciter à poursuivre la négociation, à mouiller votre maillot, à vous rendre sur place matin, midi, soir et nuit si nécessaire. C'est en effet comme cela que nous pourrions en sortir.

Par rapport aux propos de M. Bonte, je pense que le secrétaire d'État a bien fait d'intervenir avec Brussels Airport. Si un droit de grève est reconnu, il n'est pas absolu. Je rappelle que la législation est claire en la matière: les limitations existent. C'est pour cela que cette législation existe aujourd'hui.

Le temps a été laissé à la concertation. L'intervention de M. le ministre Wathélet aujourd'hui n'empêche pas de continuer à concerter, ce qu'il faudra faire.

À l'inverse, je ne rejoins pas la position du président du MR, que j'ai entendu hier remettre complètement en question le droit de grève. Je ne crois pas qu'il faille repénaliser la grève, ni qu'il convienne d'aller dans la surenchère par rapport à la législation actuelle. Pour rappel, l'article 584 du Code judiciaire et l'article 1382 du Code civil sur les dommages peuvent aujourd'hui déjà être pleinement appliqués.

Avançons pour faire respecter les accords au niveau de l'aéroport. Madame la ministre, avancez pour essayer de sortir de cette situation par la négociation. Il n'est pas admissible que cet aéroport soit complètement bloqué et que les usagers soient laissés sur le carreau.

11.09 Valérie De Bue (MR): Monsieur le président, madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse.

Madame la ministre, je reconnais que vous suivez bien le dossier et que vous faites preuve de détermination en vue de la poursuite des négociations, et du retour à plus de sérénité au niveau du climat social.

Cela étant, je voudrais dire à Mme Fonck qu'elle devrait apprendre à lire correctement les communiqués. En effet, jamais le président du MR n'a remis en cause le droit de grève. Mais il n'est pas acceptable qu'un aéroport qui est la principale porte d'entrée du pays soit bloqué depuis cinq jours, prenne en otage des milliers de passagers, enclenche des pertes économiques énormes. Dès le début de la grève, comme elles en ont le droit, des compagnies aériennes ont voulu gérer elles-mêmes l'embarquement et le débarquement des bagages. Elles en ont été empêchées par les grévistes, ce qui est inacceptable.

Une grande réflexion doit s'instaurer. Le droit de grève est important. Personne ne le remet en cause, mais il y a des limites à ne pas dépasser. On ne peut pas empêcher les travailleurs qui le souhaitent de travailler et on ne peut pas empêcher un aéroport de fonctionner correctement.

11.10 Herman De Croo (Open Vld): Mevrouw de minister, ik dank u

11.08 Catherine Fonck (cdH): Zet de onderhandelingen onverdroten voort! Het is goed dat de staatssecretaris heeft ingegrepen, want het stakingsrecht is geen absoluut recht. Er werd genoeg tijd gegeven voor overleg, dat overigens zal moeten worden voortgezet.

In tegenstelling tot de voorzitter van MR, die het stakingsrecht ter discussie stelt, ben ik van mening dat de huidige wetgeving dienaangaande – artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de vergoeding van schade – toereikend is.

Het is ontoelaatbaar dat de luchthaven wordt platgelegd en dat de reizigers aan hun lot worden overgelaten. Zorg ervoor dat de afspraken worden nageleefd en dat er via onderhandeling een uitweg uit de situatie wordt gevonden.

11.09 Valérie De Bue (MR): Mevrouw Fonck, de voorzitter van de MR heeft het stakingsrecht nooit ter discussie gesteld. Het is onaanvaardbaar dat een dergelijke luchthaven al vijf dagen wordt lamgelegd en dat duizenden reizigers worden gegijzeld, met enorme economische schade tot gevolg. Luchtvaartmaatschappijen werden verhinderd het in- en uitladen van bagage zelf te regelen; dat is onaanvaardbaar.

Hier moet een ernstige denkoefening over worden gehouden. Er zijn grenzen die niet mogen worden overschreden.

11.10 Herman De Croo (Open

voor uw uitleg.

Ten eerste, ik heb iets genoteerd wat mij getroffen heeft. Vandaag om 12 u 30 waren de *délégués* overtuigd, hebt u gezegd. De *délégués* hebben blijkbaar de anderen niet kunnen overtuigen. Men kan zich dus vragen stellen bij de bemerking van de heer Bonte, wat uw actie betreft.

Ten tweede, ik ben lang genoeg in dit Huis en ik heb voldoende ervaring, onder meer met de grootste spoorwegstaking ooit in dit land. Gedurende meer dan drie weken was er toen een volledige staking. Ik was op dat ogenblik minister van Verkeer. Wij moesten treinen sturen om de wissels te ontroesten. Dat was nog nooit gebeurd. Toch is er een akkoord gekomen. In de onderhandelingen moet men aan beide kanten weten waar men wil landen.

Wanneer de gemeenschappelijke of maatschappelijke belangen groter worden, zoals dat hier het geval is, dan moet men proberen de zaken door te drukken, opnieuw te laten functioneren en een opening te laten voor de onderhandelingen die daarna nodig zijn. Blijven afhangen van een kleine minderheid, die in een bepaalde situatie – ik denk bijvoorbeeld aan verkeersleiders en sluiswachters – de economie in gevaar kan brengen, is asociaal.

Als de situatie blijft voortduren, dan moedig ik u aan om uw werken zo vlug mogelijk, met de heer Wathelet, tot een goed einde te brengen en de luchthaven opnieuw open te krijgen.

11.11 Hans Bonte (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wil beginnen met een woord dat de heer De Croo zonet uitsprak, namelijk "asociaal". De achtergrond van dit conflict is het doorvoeren van nieuwe werkregimes. Dat is niet volgens de overlegmodellen gebeurd. Het leidt naar gesplitte uren, extra werkdruk, enzovoort. Dat is de achtergrond.

Ik ben absoluut voor de aanpak van mevrouw De Coninck, die zij daarnet op het spreekgestoelte heeft uitgelegd: overleg, overleg en nog eens overleg. Wat ik onbegrijpelijk vind, is datgene wat ik lees in een persmededeling van de staatssecretaris voor Mobiliteit, en dus Brussels Airport, namelijk dat hij beslist heeft om dwingende maatregelen te nemen. Om vanaf 14 uur, samen met de private uitbater van de luchthaven, in een *lock-out* te voorzien.

Men bepaalt wie er niet meer binnen mag. Er zal beslag worden gelegd op goederen van een de private spelers en er wordt met dwangsommen gedreigd. Dit is volgens mij de eerste keer in de sociale geschiedenis van dit land dat de overheid, samen met een private partner, zo snel overgaat tot dergelijke maatregelen om een sociaal conflict te beslechten.

Er is eigenlijk maar een duidelijke remedie en dat is sociaal overleg, gevolgd door regelgeving die stabiliteit brengt zoals bijvoorbeeld het afzien van de discussie over een derde afhandelaar om nog eens sociale dumping te gaan organiseren op de nationale luchthaven. Dat is immers de achtergrond waartegen dit conflict zich afspeelt.

11.12 Nahima Lanjri (CD&V): Ik wil de minister danken voor het

Vld): Il a été possible de convaincre les délégués syndicaux ce midi, mais ceux-ci n'ont manifestement pas pu convaincre leurs membres. J'ai vécu la plus grande grève des chemins de fer de ce pays à l'époque où j'étais ministre des Communications. Un accord est finalement intervenu après plus de trois semaines. Lorsque d'importants intérêts sociétaux sont en jeu, il faut pouvoir forcer une solution. Il est asocial de la part d'une petite minorité de mettre l'économie en danger. J'encourage la ministre à trouver le plus rapidement possible une solution en concertation avec le secrétaire d'État Wathelet et à faire en sorte que l'aéroport soit de nouveau opérationnel.

11.11 Hans Bonte (sp.a): Ce conflit résulte de l'instauration non concertée de nouveaux régimes de travail comme les horaires coupés ("*split shifts*"). Une telle mesure est également asociale. Je suis partisan de l'approche adoptée par la ministre de l'Emploi, qui mise pleinement sur la concertation sociale.

Il est incompréhensible que le secrétaire d'État à la mobilité ait décidé de prendre des mesures contraignantes, telles qu'un lock-out, la saisie de biens et la menace d'imposer des astreintes. C'est la première fois que les pouvoirs publics se joignent si rapidement à un partenaire privé pour prendre des mesures de ce type pour mettre fin à un conflit social. Seule la concertation sociale permettra de résoudre ce conflit, suivie d'une réglementation apportant la stabilité, comme l'exclusion de l'intervention d'une tierce société de manutention.

11.12 Nahima Lanjri (CD&V): Les

antwoord. Het is ook belangrijk dat er nog verder wordt onderhandeld want er is zeker sprake van een begin van oplossing. Er is een protocolakkoord dat moet worden gerespecteerd.

Mijnheer Bonte, ik meen dat de regering in dezen haar werk heeft gedaan en gedaan heeft wat zij moest doen. De vakbonden hebben trouwens opgeroepen om terug aan de slag te gaan. Ik meen dat de situatie moeilijk en delicaat genoeg is waardoor er hier vandaag geen politieke spelletjes moeten worden gespeeld of olie op het vuur moet worden gegooid. Dat is toch wel belangrijk om toe te geven.

Ik meen dat verder moet worden nagedacht over de oorzaken. Het is inderdaad zo dat de consument het liefst een zo laag mogelijke prijs betaalt. Concurrentie op zich is geen slechte zaak, maar er is ergens een bodem. De kruik gaat zo lang te water tot ze barst. Men kan flexibiliteit eisen, men kan steeds meer vragen van mensen, maar op een bepaald moment breekt dat touwtje. Wij moeten daarover waken.

Er werd overleg gepleegd en er werd een akkoord bereikt om de werkdruk te verlichten. Wij kunnen dit alleen maar toejuichen. Wij zullen erover moeten nadenken om dergelijke conflicten in de toekomst te vermijden. Ik deel uw mening dat het sociaal overleg daarvoor de gepaste weg is, maar dat sociaal overleg is er, mijnheer Bonte, en dat sociaal overleg heeft een protocolakkoord opgeleverd. Het is niet correct dat u hier komt zeggen welke minister het wel correct heeft gedaan en welke niet. Dit is proberen scoren op het leed van anderen en dat vind ik niet correct.

négociations doivent être poursuivies, à présent qu'un protocole d'accord, qui doit être respecté, a été conclu. Le gouvernement a fait ce qu'il fallait. Les syndicats ont appelé à la reprise du travail. La situation est déjà suffisamment difficile et il faut donc s'abstenir de politiser le dossier.

Nous devons réfléchir aux causes du problème. Le consommateur veut voler à un prix aussi bas que possible. La concurrence est une bonne chose, mais il y a des limites à tout. Nous ne pouvons chaque fois réclamer davantage de flexibilité aux travailleurs. À un moment donné, c'en est trop.

Une concertation a été menée et un accord conclu pour alléger la charge de travail. Nous devons tenter d'éviter ce type de conflits à l'avenir. La concertation constitue en effet la voie la plus appropriée et c'est celle qui est suivie. C'est pourquoi je n'apprécie guère que M. Bonte distribue ici les bons et les mauvais points à l'adresse de l'un ou l'autre ministre. Ce faisant, il exploite politiquement la souffrance d'autrui.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Question de Mme Muriel Gerken à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'amiante" (n° P1769)

12 Vraag van mevrouw Muriel Gerken aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "asbest" (nr. P1769)

12.01 **Muriel Gerken** (Ecolo-Groen): Monsieur le président, madame la ministre, c'est bien à vous que j'ai décidé de poser cette question suite à l'important travail de cartographie réalisé par l'ABEVA (Association belge des victimes de l'amiante), aux fins d'identifier les personnes atteintes de maladies liées à l'amiante. Cette étude a permis de faire apparaître ce que nous connaissons déjà sans toutefois avoir pu le démontrer, à savoir que ces victimes se concentrent autour des sites d'exploitation d'Eternit et de Coverit.

Ce qui est dramatique, c'est qu'il faille une association pour parvenir à réaliser ce travail, alors que notre société possède déjà un dispositif permettant d'agir. Ce dispositif devrait permettre, d'une part, via le Registre du Cancer, d'établir les liens et, de là, prendre des mesures pour mieux identifier ces malades, dont nous ne connaissons qu'une

12.01 **Muriel Gerken** (Ecolo-Groen): Dankzij de door de Vereniging van Asbestslachtoffers (Abeva) in kaart gebrachte gegevens is duidelijk geworden dat de slachtoffers zich concentreren rond de exploitatiesites van Eternit en Coverit. Het is erg dat de vereniging dit werk zelf moet doen. Ons land beschikt in dat verband immers over een instrument.

Het Kankerregister zou ons in

faible proportion via le Fonds d'indemnisation pour les victimes de l'amiante; d'autre part, de permettre aux victimes de se retourner contre les entreprises et de faire apparaître les responsabilités de ceux qui ont exposé les travailleurs et le voisinage des sites aux dangers de l'amiante.

Madame la ministre, comment expliquer qu'aujourd'hui, le Registre du Cancer ne suffise pas à établir une cartographie telle que le travail réalisé par l'ABEVA?

Comment comptez-vous soutenir cette association et donner suite à leur réalisation?

staat moeten stellen de slachtoffers te identificeren en op grond van die gegevens maatregelen te nemen om de slachtoffers ertoe aan te moedigen zich tegen de desbetreffende bedrijven te keren, doordat de verantwoordelijkheden blootgelegd worden van diegenen die werknemers en omwoners hebben blootgesteld aan de gevaren van asbest.

Hoe verklaart u dat de Stichting Kankerregister deze gegevens niet in kaart heeft kunnen brengen? Hoe zult u Abeva steunen en het werk van die vereniging vanuit uw bevoegdheden concreet ondersteunen?

12.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, madame Gerkens, ce dossier est très important. Je me doute bien qu'énormément de victimes et de familles attendent des informations précises. C'est pourquoi j'avais dit regretter que vous n'interrogiez pas M. le secrétaire d'État Courard, dont c'est la compétence. Il aurait pu vous donner l'ensemble des renseignements en provenance du Fonds amiante et du Fonds des maladies professionnelles. Dès lors, il serait judicieux d'en discuter avec lui en commission des Affaires sociales. Je pourrais alors compléter l'information qu'il vous donnerait à travers le Registre du Cancer. Avec grand plaisir, je pourrais même demander à un membre de cette fondation d'être présent pour vous renseigner à cet égard.

Pour ma part, je puis simplement vous dire que l'arrêté royal du 21 mars 2003 concernant les programmes en soins oncologiques oblige les hôpitaux belges à enregistrer tout nouveau cas de cancer diagnostiqué, y compris les cancers de la plèvre. La loi de santé de 2006 sert d'assise légale à la Fondation Registre du Cancer pour créer une base de données destinée à enregistrer tous les nouveaux diagnostics de cancer. Depuis sa naissance en 2005, la Fondation collecte ces informations. Grâce à ce travail, nous disposons de données consolidées depuis 2004, mais pas avant.

Comme je vous l'ai indiqué, la Fondation Registre du Cancer se tient à votre disposition pour vous communiquer les informations qui vous seraient utiles à cet égard. Je me dois de préciser qu'elle ne travaille pas sur les causes du cancer. Si le Fonds des maladies s'en charge, c'est bien avec M. Courard qu'il serait judicieux d'en débattre.

Pour conclure, je me tiens à votre disposition, même si je ne suis pas la ministre responsable des deux institutions qui sont en première ligne en ce domaine.

12.02 Minister Laurette Onkelinx: Ik vind het jammer dat u uw vraag niet aan staatssecretaris Courard stelt, want hij had u informatie van het Asbestfonds en het Fonds voor de Beroepsziekten kunnen bezorgen. U zou de kwestie met hem moeten bespreken in de commissie voor de Sociale Zaken en vervolgens zou ik die informatie kunnen aanvullen vullen met gegevens van de Stichting Kankerregister.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 21 maart 2003 houdende vaststelling van de normen waaraan het zorgprogramma voor oncologische basiszorg en het zorgprogramma voor oncologie moeten voldoen om te worden erkend, moeten de Belgische ziekenhuizen alle nieuwe gediagnosticeerde gevallen van kanker registreren. De gezondheidswet 2006 dient als wettelijke basis voor de Stichting Kankerregister om een databank in te richten waarin alle nieuwe kankerdiagnoses worden opgeslagen. We beschikken sinds 2004 over geconsolideerde gegevens. De Stichting Kankerregister houdt zich niet bezig met de oorzaken van kanker.

12.03 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Madame la ministre, c'est parce que je sais que le ministre Courard est compétent pour le Fonds des maladies professionnelles, dans lequel est intégré le Fonds amiante, que je vous ai posé la question. En effet, ma préoccupation est la récolte d'informations à partir des hôpitaux et des décès, en lien avec la maladie de l'amiante, car la cause du décès n'est pas toujours signalée. C'est pour cette raison que je vous interrogeais.

Il va falloir que nous déposions des textes pour obliger la Fondation contre le cancer à transmettre des informations sur les cancers qui leur sont signalés: leur localisation et les liens que l'on peut établir avec l'amiante particulièrement, car il est inacceptable que ceci ne soit pas fait.

En ce qui concerne le travail à faire pour améliorer le Fonds amiante et l'information des victimes, un travail a été commencé en 2011 avec le ministre Courard au Sénat sur la base de propositions de loi que nous avons déposées, notamment un numéro vert qui permettait aux victimes de s'adresser au Fonds amiante.

Ces travaux ont été arrêtés unilatéralement par la majorité au Sénat et par M. Courard, qui a même refusé de prendre en compte cette proposition de numéro vert. C'est la deuxième raison pour laquelle je préférerais vous interroger plutôt que lui, mais je le ferai en commission pour obtenir des chiffres précis.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

13 Vraag van mevrouw Karin Temmerman aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de analyse van de bloedstalen naar aanleiding van de treinramp in Wetteren" (nr. P1770)

13 Question de Mme Karin Temmerman à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'analyse d'échantillons de sang à la suite de la catastrophe ferroviaire de Wetteren" (n° P1770)

13.01 Karin Temmerman (sp.a): Mevrouw de minister, de inwoners van Wetteren zijn zeer ongerust; ze zijn ongerust over de verdere afloop van het ongeval; zij zijn ongerust over de milieufwikkeling, die er toch zal zijn met de milieuschade die de omgeving heeft opgelopen; ze zijn vooral ongerust over de gevolgen voor de eigen gezondheid van het ongeval.

Wat doen mensen die ongerust zijn over hun gezondheid? Zij gaan naar de dokter en laten bloed- en urinestalen nemen om na te gaan of er iets mis is. Gisteren kregen we dan de alarmerende berichten in de kranten dat heel wat van de 1 700 genomen stalen nog niet werden onderzocht; ze liggen ingevroren in verschillende ziekenhuizen, onder andere het UZ in Gent. Daarbij kregen we 's namiddags het bericht dat het parket de stalen in beslag zou nemen, opdat ze niet zouden verdwijnen en zeker te behouden voor verder onderzoek indien dat later noodzakelijk blijkt. Natuurlijk stellen dergelijke toestanden de betrokkenen niet gerust over de afloop. Daarbij komt dat de artsen zelf tegenstrijdige berichten krijgen en geen bloedstalen meer zullen afnemen, omdat ze niet zeker weten of ze nog zullen worden onderzocht.

12.03 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Ik wil vooral informatie krijgen van de ziekenhuizen in verband met overlijdensgevallen als gevolg van de asbestziekte. De doodsoorzaak wordt immers niet altijd vermeld.

In 2011 werden er met minister Courard besprekingen aangevat in de Senaat op grond van wetsvoorstellen die wij hadden ingediend, maar ze werden stopgezet door de meerderheid in de Senaat en door de minister, die weigerde ons voorstel om een groen nummer in te voeren, in overweging te nemen. Daarom ook gaf ik er de voorkeur aan mijn vraag aan u te stellen.

13.01 Karin Temmerman (sp.a): Les habitants de Wetteren sont inquiets et leurs inquiétudes portent avant tout sur les retombées de l'accident de train sur leur santé. Au total, 1 700 prélèvements de sang et d'urine ont été réalisés, mais hier, la presse rapportait que la majorité de ces échantillons n'avaient pas encore été analysés. Il nous est ensuite revenu que le parquet avait l'intention de saisir les échantillons pour éviter leur disparition et afin qu'ils puissent encore être utilisés lors d'une phase ultérieure de l'enquête. Toutes ces informations sont loin d'être rassurantes. Les médecins aussi recueillent des informations contradictoires et, n'étant pas

Mevrouw de minister, dat is onaanvaardbaar. Het gaat over de gezondheid van mensen en we moeten hen kunnen geruststellen.

Kunt u bevestigen dat de stalen allemaal zullen worden onderzocht, zij het over afzienbare tijd wanneer de hoge raad beslist heeft op welke manier dat moet gebeuren?

Kunt u ook timing geven wanneer de hoge raad zal beslist hebben op welke manier het onderzoek van de bloedstalen zal verlopen?

certain que les échantillons seront analysés, ils refusent d'effectuer de nouveaux prélèvements sanguins. Il est urgent que les habitants de Wetteren reçoivent des informations plus précises sur leur état de santé réel.

La ministre peut-elle confirmer que dès que le Conseil supérieur se sera prononcé sur la marche à suivre, tous les échantillons seront analysés? Quand cette décision tombera-t-elle?

13.02 Minister **Laurette Onkelinx**: In het beheer van dat soort rampen zijn er twee fasen: ten eerste, de fase van het acute crisisbeheer, en, ten tweede, de fase waarin men de gevolgen op lange termijn evalueert via een epidemiologische studie.

In de eerste fase hebben de reddingswerkers onder de verantwoordelijkheid van de gouverneur de crisis beheerd. Daarbij werden bloedstalen afgenomen bij personen die naar de vooruitgeschoven medische post kwamen. In een rondzendbrief van 7 mei aan de huisartsen, werd aanbevolen bijkomende bloedafnames te doen bij de inwoners van de rode zones en van de reddingswerkers, met of zonder symptomen. In het totaal gaat het om ongeveer 400 personen. Er was geen sprake van dat mijn diensten die stalen zouden gebruiken in de tweede fase, die van de evaluatie van de gevolgen op lange termijn.

Ik weet dat er nog meer stalen afgenomen zijn, die buiten de aanbevelingen van mijn diensten vielen, maar dat gebeurde zeker met goede bedoelingen. Die stalen kunnen wel gebruikt worden voor een klassieke analyse, maar zij kunnen volgens de jongste aanbevelingen van het Wetenschappelijk Instituut van Volksgezondheid of WIV niet gebruikt worden voor de epidemiologische studie.

De epidemiologische studie moet worden uitgevoerd volgens het protocol dat de afgelopen dagen werd ontwikkeld door het WIV, in samenwerking met mijn kabinet, de FOD Volksgezondheid, met de goedkeuring van de gouverneur en de plaatselijke huisartsenkring. De studie zal de volgende weken van start gaan.

Hiervoor is een meting van de blootstelling nodig. De meting moet snel na de blootstelling plaatsvinden. Hiervoor is de afname van een bloedstaal nodig, alsook een urinestaal om de meting bij rokers te kunnen corrigeren.

Voor de tweede fase zijn de blootstellingsbloedstalen enkel bruikbaar als zij in precieze omstandigheden worden afgenomen. Een voorwaarde voor een betrouwbaar resultaat is bijvoorbeeld dat de bloedstalen binnen de 24 uur na de afname een speciale behandeling ondergaan en dat er grote hoeveelheden bloedstalen ter beschikking zijn van de analyse.

13.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Nous distinguons deux phases dans ce type de catastrophe, à savoir la gestion aiguë de la crise puis l'évaluation à long terme par le biais d'une étude épidémiologique.

Dans une première phase, des tests sanguins ont été réalisés sur les personnes qui se sont rendues dans le poste médical avancé. La circulaire du 7 mai recommande aux médecins généralistes de procéder à des tests sanguins supplémentaires auprès des habitants de la zone rouge et des sauveteurs. Nous n'avons jamais dit que ces échantillons seraient utilisés dans le cadre de l'étude épidémiologique de la deuxième phase. L'Institut Scientifique de Santé Publique (ISP) estime en effet que ces échantillons ne peuvent être utilisés à cette fin.

L'ISP a d'ailleurs élaboré – en collaboration avec mon cabinet et avec le SPF Santé publique et avec l'approbation du gouverneur et du cercle local de médecins généralistes – le protocole de cette étude qui sera lancée dans les semaines à venir. La mesure de l'exposition nécessite non seulement un prélèvement sanguin, mais également un échantillon d'urine. Par ailleurs, les tests sanguins ne sont utilisables et fiables que s'ils sont réalisés dans des circonstances précises. Parmi ces conditions, citons par

Dat is niet gebeurd met de stalen die onmiddellijk na het ongeval afgenomen werden.

Het parket Dendermonde heeft bezwarend beslag gelegd op alle stalen. Het beslag verhindert geenszins eventuele bijkomende analyses van de FOD Volksgezondheid. Uiteraard komt het niet aan mij toe om me uit te spreken over een gerechtelijke beslissing.

exemple un traitement spécifique dans les 24 heures suivant le prélèvement et la nécessité de disposer de grandes quantités d'échantillons de sang. Ces critères n'ont pas été respectés dans le cas des prélèvements effectués immédiatement après l'accident.

Le parquet de Termonde a mis tous les échantillons sous saisie conservatoire, ce qui n'empêche pas que des analyses complémentaires soient effectuées par le SPF Santé publique, le cas échéant. Je ne puis, bien évidemment, me prononcer quant à une décision judiciaire éventuelle.

13.03 Karin Temmerman (sp.a): Mevrouw de minister, ik zou toch willen vragen dat de communicatie met de plaatselijke artsen iets beter verloopt dan nu. Nu wordt immers gezegd dat de bloedstalen niet meer onderzocht zullen worden. Voor heel veel betrokkenen blijft dat een groot probleem, omdat ze vrezen dat ze besmet zijn terwijl dat niet meer kan worden nagegaan. Het is zover gekomen dat sommige betrokkenen in Nederland hun bloed laten onderzoeken. Dat lijkt mij niet de goede methode. Het advies van de hoge raad in verband met wat nu juist moet onderzocht worden, moet er zeer snel komen.

13.03 Karin Temmerman (sp.a): Je voudrais quand même insister sur une meilleure communication avec les médecins locaux et avec les habitants. Ils reçoivent en effet le message que les échantillons de sang ne seront plus analysés. Certains habitants se déplacent même aux Pays-Bas pour une analyse de sang. Cela ne saurait être l'objectif. Il faut que la clarté soit faite le plus rapidement possible.

Bovendien moet de communicatie aan de bewoners en de artsen in Wetteren eenduidig gebeuren.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

14 Question de M. Laurent Louis au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la mortalité infantile au Congo" (n° P1763)

14 Vraag van de heer Laurent Louis aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de kindersterfte in Congo" (nr. P1763)

14.01 Laurent Louis (indép.): Monsieur le président, monsieur le ministre, sept millions, ce n'est pas le montant de l'aide du développement que nous distribuons à l'étranger. Sept millions, ce n'est pas le gain proposé ce week-end à l'Euromillions. Sept millions, ce n'est pas non plus le montant que nous versons à la République démocratique du Congo pour piller ses richesses, ses terres et assassiner son peuple.

Non, sept millions, c'est, selon l'ONG internationale Save the children qui se base sur des chiffres officiels, le nombre de décès de nouveau-nés à la naissance ou dans les premiers mois de leur vie qui se produisent en RDC en un an. Sept millions!

En parlant de sept millions de décès, je ne parle que des enfants. Car dans ce pays dont nous soutenons le pouvoir indigne, ce pouvoir de

14.01 Laurent Louis (indép.): Volgens de vzw Save The Children zouden er in de DRC jaarlijks zeven miljoen kinderen bij de geboorte of in hun eerste levensmaanden sterven. In dat land waarvan we het verachtelijke regime steunen, dat zijn volk in de steek laat om de belangen van de grootmachten te dienen, en waarvan de president een persoonlijk fortuin van 15 miljard dollar heeft vergaard, sterft één vrouw op dertig in het kraambed.

Kabila qui fait du Congo un hard-discount à ciel ouvert, où les grandes puissances peuvent se servir allègrement, ce pouvoir qui néglige, affame et a abandonné son peuple à la misère pour servir les intérêts des grandes puissances mondiales, ce pouvoir qui laisse les magnats de la finance et des affaires s'en mettre plein les poches, par amour de ses dirigeants pour les beaux palais somptueux, dans ce pays, des femmes, des jeunes filles et des femmes âgées sont violées au Kivu pour nous permettre à nous tous d'utiliser les dernières technologies à la mode.

Dans ce pays où la population est l'une des plus pauvres au monde et où les infrastructures sont quasi-inexistantes, où son président est à la tête d'une fortune personnelle estimée à plus de 15 milliards de dollars, un président qui faute d'avoir permis à son pays de sortir de la misère a réussi l'exploit d'engranger à titre personnel plus de 75 millions d'euros en un an, dans ce pays, une femme congolaise sur trente meurt lors de l'accouchement!

Face à de tels chiffres et surtout quand on connaît la richesse du sol congolais, les mots sont inutiles et seuls les actes comptent.

Bouchez-vous les oreilles, monsieur De Croo, mais écoutez!

Dès lors, monsieur le ministre, j'aimerais connaître la somme que la Belgique verse annuellement au pouvoir de Kabila à titre d'aide au développement.

J'aimerais savoir s'il existe un contrôle de la gestion de cet argent qui, rappelons-le, est avant tout celui des Belges, et si la Belgique compte conditionner l'octroi de ses aides financières au Congo à l'amélioration de la qualité de vie de sa population, avec une volonté sincère d'améliorer le sort de ces millions de mamans et de bébés congolais qui sont aujourd'hui sacrifiés sur l'hôtel du pognon à tout prix!

Excusez-moi, monsieur De Croo, mais je ne gère pas encore le son dans cet hémicycle!

14.02 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, monsieur Louis, chers collègues, j'ai trois choses à répondre.

Premièrement, nous avons à de multiples reprises organisé des débats en commission des Relations extérieures pour analyser la situation en Afrique centrale. Je regrette de régulièrement entendre ce genre de diatribes en séance plénière alors que M. Louis ne participe à aucune de nos discussions en commission, qui sont tout de même un peu plus approfondies sur la situation dans cette région. Mais certains préfèrent manifestement vociférer en séance plénière plutôt que de travailler en commission.

Deuxièmement, la situation en République démocratique du Congo, en particulier dans l'Est du pays, est malheureusement bien connue. Cela fait bien plus longtemps que depuis quelques semaines que nous travaillons en vue de trouver une solution d'apaisement dans cette région. Je suis très heureux que nous ayons pu obtenir la désignation d'une envoyée spéciale du secrétaire général des Nations unies, Mary Robinson. Elle s'est déjà rendue sur place et va maintenant réunir les pays de la région pour entreprendre

Hoeveel bedraagt de ontwikkelingshulp van België aan Congo? Is België van plan de toekenning van die hulp afhankelijk te maken van de verbetering van de levenskwaliteit van de Congolese bevolking?

14.02 Minister Didier Reynders: We hebben in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen debatten georganiseerd over Centraal-Afrika, waaraan de heer Louis nooit heeft deelgenomen.

De dramatische situatie in Congo, en in het bijzonder in Oost-Congo, is niet nieuw. We zoeken al geruime tijd naar oplossingen om de rust terug te brengen in die regio. De speciale gezant van de Verenigde Naties, Mary Robinson, zal de landen uit die regio bijeenbrengen met het oog op de organisatie van de behandeling van de vluchtelingen, van de grenscontrole en van het

l'indispensable travail de fond sur la manière de traiter les réfugiés, l'organisation du contrôle des frontières et surtout la gestion la plus transparente possible des ressources naturelles.

La Belgique va participer au mécanisme de suivi de ce processus. J'espère que nous allons pouvoir aboutir à une accalmie, parce qu'il est vrai que des femmes, des enfants, des hommes aussi d'ailleurs subissent des violences inouïes dans cette région.

Troisièmement, nos programmes de coopération sont notamment tournés vers la santé et vers la santé des femmes en République démocratique du Congo. Mais là, je vous invite vraiment à participer, ne fût-ce qu'une fois dans votre vie, à une commission parlementaire avec le ministre de la Coopération au développement. Vous pourrez y entendre les détails et y poser calmement des questions sans insupporter la plupart des membres de cette assemblée, je le répète, en vociférant vos affirmations très loin d'être étayées.

14.03 Laurent Louis (indép.): Monsieur le président, monsieur le ministre, je suis tellement content que vous nous révéliez votre vrai visage! Les insultes, les calomnies sont les seuls mots qui peuvent sortir de votre bouche!

Sachez, monsieur le ministre, que je serais très heureux si, un jour, je vous entendais dire la vérité et si vous cessiez de mentir aux citoyens, comme vous le faites à longueur de temps!

Je ne participe pas aux travaux de la commission. C'est vrai. J'y participerai le jour où tous les parlementaires de cette assemblée auront les mêmes droits et où il n'y aura plus de députés de seconde zone. Je n'ai pas l'habitude de faire de la figuration. Je n'ai pas l'habitude de parler pour ne rien dire, comme vous le faites à longueur de journée. Lorsque je demande la parole, c'est pour dire les choses, dénoncer les réalités.

Vous êtes, aujourd'hui, coupable des crimes qui sont perpétrés au Congo. Dans la mesure où vous êtes du côté des financiers, vous participez au massacre de la population congolaise. Si j'étais vous, au lieu de donner des leçons aux autres, je commencerais par les suivre moi-même!

Le **président**: Monsieur Louis, je souhaiterais que l'on revienne à des rapports plus corrects.

14.04 Laurent Louis (indép.): C'est le ministre, monsieur le président!

Le **président**: Monsieur Louis, cela suffit!

14.05 Laurent Louis (indép.): Un ministre n'a pas le droit de proférer des insultes!

Le **président**: Et vous n'avez pas le droit de dire n'importe quoi et d'insulter les gens.

transparente beheer van de natuurlijke rijkdommen. Vrouwen, kinderen en ook mannen zijn in die regio het slachtoffer van nietsontziend geweld.

Onze ontwikkelingssamenwerkingsprogramma's zijn gericht op de gezondheid, onder meer op de gezondheid van de vrouwen in Congo. In dat verband stel ik voor dat u eens, al was het maar een keer, een commissievergadering zou bijwonen, waar u uw vragen rustig zou kunnen stellen zonder het geduld van uw collega's op de proef te stellen met uw nodeloze getier.

14.03 Laurent Louis (onafh.): Uit uw mond komen enkel beledigingen en lastertaal. Wat zou ik u toch graag de waarheid horen zeggen. Ik zal aan de commissiewerkzaamheden deelnemen wanneer alle parlementsleden op gelijke voet behandeld worden en dezelfde rechten krijgen, want ik weiger om er als figurant bij te zitten. Door u aan de zijde van de financiers te scharen draagt u bij aan de slachtingen onder de Congolese burgers. In plaats van anderen de les te lezen, zou u beter uw eigen woorden ter harte nemen.

De **voorzitter**: Ik zou graag willen dat de vormen in acht genomen worden.

De **voorzitter**: Mijnheer Louis, u heeft niet het recht om mensen te beledigen.

14.06 Laurent Louis (indép.): (...)

Le **président**: Vous insultez les gens!

14.07 Laurent Louis (indép.): (...)

Le **président**: Monsieur Louis, premièrement, votre parti n'existe plus. On ne peut pas être président d'un parti qui n'existe pas. Deuxièmement, il ne sert à rien de vous exciter.

De **voorzitter**: Het heeft geen enkele zin om u op te winden.

14.08 Laurent Louis (indép.): Je ne m'excite pas!

Le **président**: En tout cas, c'est bien imité!

De **voorzitter**: Het enige wat u daarmee bereikt, is dat u iedereen tegen u in het harnas jaagt.

Troisièmement, vous finissez par énerver tout le monde dans cette assemblée.

14.09 Laurent Louis (indép.): C'est mon but, de toute façon!

14.09 Laurent Louis (onafh.): Dat is precies mijn bedoeling.

Le **président**: Pour ma part, je suis très calme. Mais je constate que vous finissez par énerver tout le monde!

14.10 Laurent Louis (indép.): Je m'en fous! Je ne suis pas là pour vous plaire!

14.10 Laurent Louis (onafh.): Uw mening kan mij gestolen worden. Het kan me niet schelen dat ik u erger. Ik sta hier niet voor uw plezier.

Le **président**: Vous n'avez pas à me séduire!

14.11 Laurent Louis (indép.): Si je vous ennue, je m'en contrefous!

Le **président**: C'est parfait!

14.12 Laurent Louis (indép.): C'est la démocratie, monsieur le président!

14.12 Laurent Louis (onafh.): Dat is democratie, mijnheer de voorzitter.

Le **président**: Mais vous êtes un accident de la démocratie, monsieur Louis! (*Applaudissements*)

De **voorzitter**: U bent een ongelukje van de democratie. (*Applaus*)

14.13 Laurent Louis (indép.): (...)

Le **président**: La suite la semaine prochaine!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

15 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de minister van Justitie over "de problemen bij het Brusselse hof van beroep" (nr. P1771)

15 Question de M. Bert Schoofs à la ministre de la Justice sur "les problèmes à la Cour d'appel de Bruxelles" (n° P1771)

15.01 Bert Schoofs (VB): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de

15.01 Bert Schoofs (VB): Le

minister, er is een noodkreet van de voorzitter van het hof van beroep te Brussel, de heer Boyen. Het water staat het hof tot aan de lippen, eerst en vooral wat betreft de fiscale zaken. Er zijn 1 800 dossiers. Twee derde daarvan kan binnen een redelijke termijn worden behandeld maar uiteindelijk zal het vier jaar duren voor de laatste zaak zal afgehandeld zijn. Men moet rechters wegtrekken bij de financiële strafzaken waardoor er daar natuurlijk een tekort ontstaat. Dit zou er zelfs kunnen toe leiden dat het hof van beroep het met een kamer minder moet doen, terwijl er meer nodig zijn. Er zijn de beroepen die komen van de Raad voor de Mededinging en de marktregulatoren, zoals de CREG en het BIPT. Voorts zijn er een groot aantal assisenzaken. De laatste is pas voor eind 2014 geagendeerd en inmiddels komen er uiteraard dossiers bij. Het ontdebelen van het gerechtelijk arrondissement Brussel-Hal-Vilvoorde kan bovendien leiden tot een toevloed van dossiers.

Al is de situatie in Brussel al erg genoeg, toch zijn de vacatures nu blijkbaar voor twee maand opgeschort door de regering. Ook in Brussel beweegt er daardoor niets. Er is een tekort aan lokalen en er zou worden gewacht op een bedrag van 570 000 euro. Mevrouw de minister, als u dat geld vandaag zou kunnen toezeggen zal men in Brussel zeer tevreden zijn, maar mocht u dat niet kunnen dan vrees ik dat men in Brussel zal verzuipen in plaats van te blijven pompen.

président de la Cour d'appel de Bruxelles tire la sonnette d'alarme parce que la Cour est submergée de travail. Il est d'ores et déjà acquis qu'il faudra attendre quatre ans avant que la dernière affaire fiscale soit traitée. Il s'avère indispensable à cette fin de débaucher des juges siégeant dans d'autres juridictions, ce qui crée une nouvelle carence. Et il ne faut pas oublier les recours émanant du Conseil de la Concurrence et des régulateurs du marché, ni le grand nombre d'affaires d'assises dont la dernière a déjà été inscrite au rôle pour fin 2014. Il faut encore ajouter à tout cela le dédoublement de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvoorde qui est potentiellement de nature à déclencher une avalanche d'affaires.

La situation est déjà très grave à Bruxelles mais, par-dessus le marché, le gouvernement vient de suspendre les vacances d'emplois pour une durée de deux mois. De surcroît, il y a un manque de locaux et un montant de 570 000 euros n'a toujours pas été versé.

À Bruxelles, le temps où on écopait est révolu. Aujourd'hui, on coule.

15.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de vraag van het hof van beroep te Brussel naar extra personeel en extra middelen is niet nieuw. Zoals u weet is dit geen alleenstaand geval, maar men zit hier natuurlijk met een atypische situatie, in die zin dat wij, enerzijds, al een aantal jaren een toename merken van het aantal assisenzaken en dat, anderzijds, het hof van beroep van Brussel er een aantal zeer specifieke en technische taken en bevoegdheden heeft bij gekregen die exclusief aldaar moeten en kunnen worden behandeld. Dat is de reden waarom ik meen dat de vraag naar extra personeel en middelen gelegitimeerd is. Dat is ook de reden waarom ik dit al een aantal keren ter sprake heb gebracht tijdens een begrotingscontrole of een begrotingsconclaf. Ik zal dat de volgende keer opnieuw doen.

Intussen wil ik toch benadrukken dat 70 van de 71 plaatsen voor magistraten zijn ingevuld.

Er zijn andere kaders waar er minder opvulling is of waar dat percentage lager ligt. Bij de griffie is er zelfs een overtal met 84,5 %

15.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: La demande émanant de la Cour d'appel de Bruxelles visant à disposer de plus de personnel et de moyens n'est pas neuve. Ce n'est certainement pas un cas isolé mais la Cour d'appel de Bruxelles est en outre confrontée à une augmentation du nombre d'affaires d'assises et elle est en charge – c'est une attribution exclusive – de toute une série d'affaires et de compétences éminemment spécifiques et techniques. Toutefois, je tiens à souligner que 70 postes de magistrat sur 71 sont aujourd'hui pourvus.

fulltimes tegenover 80 %. Er zijn ook de tijdelijke kaders waardoor extra raadsheren worden aangesteld om de gerechtelijke achterstand weg te werken. Gezien de verlenging, eind van vorige jaar, kan het hof van beroep van Brussel ook hierop een beroep doen.

Nogmaals, ik vind uw vraag legitiem en ik zal deze aangelegenheid bij een volgend conclaaf zeker terug ter sprake brengen, omdat er een toename is van het aantal dossiers. Binnen de budgettaire enveloppe doen wij echter wat wij kunnen. Dat bewijzen de cijfers vermits 70 van de 71 vacatures zijn ingevuld en er een overtal is bij de griffie.

15.03 Bert Schoofs (VB): Mevrouw de minister, ik dank u voor het antwoord. U bent zich bewust van het probleem.

Inderdaad, in Brussel moet men, trouwens als enige exclusieve rechtbank of hof in dit land, een eigen jurisprudentie ontwikkelen op bepaalde juridische domeinen. Dat is uniek. Daardoor zit men inderdaad met een ondertal aan magistraten, hoewel het kader zagezegd zou zijn opgevuld.

Ik geef u nog het volgende extra argument mee dat u aan de regering en zeker aan premier Di Rupo kunt bezorgen. Als de situatie bij het hof van beroep in Brussel aanhoudt, dan zal dat leiden tot achterstand waardoor België uiteindelijk een heel aantal veroordelingen zal oplopen omdat de redelijke termijn is overschreden en dat zal verdorie meer kosten dan 570 000 euro. Knoopt u dat maar eens in de oren van de premier! Misschien zal hij dan luisteren.

Le greffe est même en surnombre. Il y a par ailleurs un cadre temporaire pour continuer à éliminer l'arriéré judiciaire. Ce cadre a été prolongé fin 2012 de sorte que la Cour d'appel de Bruxelles puisse y recourir.

Je considère que la demande de la Cour d'appel d'obtenir plus de personnel et de moyens se justifie et je la soumettrai à nouveau au Conseil des ministres lors d'un prochain conclave budgétaire.

15.03 Bert Schoofs (VB): On peut déjà se féliciter du fait que la ministre soit consciente du problème. Bien que le cadre ait été complété, il y a quand même une pénurie de magistrats étant donné que la Cour d'appel de Bruxelles a été investie de compétences exclusives et doit développer une jurisprudence propre pour ces domaines juridiques particuliers.

Un argument supplémentaire plaide pour l'octroi de moyens supplémentaires à la Cour d'appel de Bruxelles. Si cette situation persiste, l'arriéré judiciaire augmentera et la Belgique encourra finalement un grand nombre de condamnations en raison du dépassement du délai raisonnable. Et le coût sera supérieur à 570 000 euros! Peut-être Mme Turtelboom devrait-elle faire valoir cet argument auprès du premier ministre.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

16 Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de hervorming van het gerechtelijk landschap" (nr. P1772)

16 Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "la réforme du paysage judiciaire" (n° P1772)

16.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, gisteren hebben wij kennis genomen van het advies van de Raad van State over uw twee wetsontwerpen over de hervorming van justitie. De hervorming van justitie zou uw paradepaardje moeten zijn, want u had ze naar voren geschoven als een van uw drie speerpunten, naast informatisering en strafuitvoering. De hervorming van justitie is een van uw topprioriteiten.

16.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Nous avons pris connaissance hier de l'avis émis par le Conseil d'État sur deux projets de loi concernant la réforme de la Justice qui, à juste titre, constitue l'une des priorités absolues de la ministre. Cela fait

Dat is natuurlijk terecht, want wij wachten al twintig jaar op de hervorming. Uw voorganger Stefaan De Clerck had ook al een akkoord bereikt vlak voor de val van de regering. De hervorming van justitie zou justitie efficiënter moeten maken en een beter beheer en een moderner management mogelijk moeten maken.

Ik noem het uw paradepaardje, maar eigenlijk voert u gewoon het PS-beleid uit. Wallonië is bijzonder goed bedeed, want voor 4 miljoen Franstaligen krijgen zij 7 procureurs des Konings, terwijl 6 miljoen Vlamingen slechts 5 procureurs des Konings krijgen.

Van de eenheidsrechtbank die voor meer efficiëntie zou zorgen, is er geen sprake van. Meer nog, door uw plannen zal van de eenheidsrechtbank helemaal geen sprake meer kunnen zijn.

Natuurlijk besteedt u in uw plannen extra aandacht aan de provincie Henegouwen, de provincie van eerste minister Di Rupo, die als enige bij uitzondering 2 parketten en 2 procureurs des Konings krijgt, terwijl in alle andere arrondissementen er slechts 1 procureur des Konings aanwezig zal zijn.

Wij hebben die discriminatie al verscheidene keren aangeklaagd. Ik heb daar al verscheidene vragen over gesteld. Nu is er ook het advies van de Raad van State en ook die vindt de regeling discriminerend, bevoordelend en zonder enige ernstige verklaring. Ik begrijp de verklaring die u geeft niet, want zij verantwoordt niet waarom er op die wijze wordt gediscrimineerd.

Het was niet de enige opmerking van de Raad van State; er waren er nog. Ik ga er echter niet langer over uitweiden. Toch vraag ik mij af, mevrouw de minister, of u nog denkt dat u de hervorming erdoor zult krijgen. Op welke wijze zult u reageren op de kritiek van de Raad van State? Hoe zult u dat rechtzetten? Ik vraag mij eigenlijk ook af of u wel nog voldoende steun krijgt van uw regeringspartners.

Wij hebben deze week in de commissie mogen meemaken dat de meerderheid het niet meer eens was over uw ontwerp over de rechtspositie van de gedetineerden. De heer De Clerck, mevrouw Becq en het cdH hebben zich onthouden op uw ontwerp. Denkt u dat u die hervorming nog zult realiseren?

(De voorzitter zet de microfoon van de spreker uit.)

Le président: Merci, madame Van Vaerenbergh. C'est terminé.

16.02 Minister **Annemie Turtelboom:** Mijnheer de voorzitter, ik zal u helpen. Ik zal in mijn antwoord korter zijn, vooral omdat de Raad van State op 23 april zijn advies heeft gegeven. In dat advies – ik weet dat u dit niet graag zult horen, mevrouw Van Vaerenbergh – worden vooral de grote lijnen van de justitiehervorming bekrachtigd en bevestigd. De Raad van State heeft een aantal opmerkingen en commentaren, die vooral van technische aard zijn, geformuleerd.

Hij heeft de grote principes aanvaard, namelijk, ten eerste, een vermindering van het aantal gerechtelijke arrondissementen; ten tweede, de organisatie van de rechtbanken van eerste aanleg op het niveau van die nieuwe arrondissementen; ten derde, de organisatie

en effet 20 ans que nous attendons une réforme qui doit renforcer l'efficacité de la Justice et instaurer des méthodes de gestion plus modernes et plus performantes. Force est cependant de constater que la ministre se contente d'exécuter docilement la politique du PS. En effet, pour 4 millions de francophones, la Wallonie se voit dotée de 7 procureurs du Roi, alors que les 6 millions d'habitants de Flandre devront se contenter de 5. Dans les deux projets de loi, le tribunal unique est passé à la trappe et deux parquets et deux procureurs du Roi seront installés dans le Hainaut, patrie du premier ministre, alors que les autres arrondissements judiciaires devront se débrouiller avec 1 procureur du Roi. Nous avons dénoncé cette discrimination à plusieurs reprises, suivis en cela par le Conseil d'État qui estime lui aussi que ces règles sont discriminatoires et insuffisamment motivées.

Le Conseil d'État formule également d'autres remarques sur lesquelles je ne m'étendrai pas. En attendant, je me demande si cette réforme sera finalement adoptée.

Que pense la ministre des critiques émises par le Conseil d'État? Les efforts de la ministre sont-ils encore suffisamment soutenus par ses partenaires au gouvernement?

16.02 **Annemie Turtelboom,** ministre: Le Conseil d'État a rendu un avis le 23 avril et a entériné les grandes lignes de la réforme de la justice. Le Conseil a toutefois formulé un certain nombre d'observations techniques mais a accepté les grands principes, notamment la réduction du nombre d'arrondissements judiciaires, l'organisation des tribunaux de première instance au

van arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel op het niveau van de ressorten; ten vierde, het feit dat de huidige magistraten die automatisch herbenoemd worden, herbenoemd worden in de rechtbanken zoals die nu zijn georganiseerd; ten vijfde, dat de mobiliteit van de magistraten tussen rechtbanken of ressorten van toepassing is wanneer zij op subsidiaire wijze benoemd zijn binnen het ressort, nadat zij daarover werden gehoord; ten zesde, dat de mobiliteit van magistraten buiten hun rechtbank kan met hun toestemming; ten zevende, dat er afdelingen zullen worden opgericht in de nieuwe arrondissementen en, ten laatste, dat er mandaten van afdelingsprocureur en afdelingsvoorzitter komen.

Excuseer mij, mijnheer de voorzitter, omdat ik nu toch langer aan het woord blijf, maar ik meen dat het intellectueel niet correct is om uit een advies van de Raad van State alleen maar een vraag te stellen over één punt en alle andere punten te negeren.

Er komt voor het eerst in ons land een invoering van een zaakverdelingsreglement, waardoor bepaalde gespecialiseerde materies gecentraliseerd kunnen worden in één of meer afdelingen. De verdwijning op termijn van de functie van toegevoegde rechter, en de integratie ervan in het kader van de hoven en rechtbanken, is logisch. Als men naar een schaalvergroting gaat en als men naar meer mobiliteit gaat, dan is het ook logisch dat de functie van toegevoegde rechter verdwijnt.

Ik neem ook akte van een aantal van uw formuleringen, bijvoorbeeld dat Eupen tot het Franstalige landsgedeelte behoort. Ik denk dat ze dat daar heel graag zullen horen.

U moet dat ter plaatse toch eens gaan uitleggen.

Met betrekking tot het arrondissement Henegouwen zullen wij ons antwoord formuleren aan de Raad van State, die alleen meer motivatie vraagt.

Zoals elke keer, of het nu gaat over het wetsontwerp over WCO, over arbitrage, over de schijnhuwelijken, over de wet-Lejeune of over het homofoob geweld – ik kan alle wetten opsommen die wij de voorbije maanden hebben goedgekeurd –, tussen de twee lezingen zullen wij het advies van de Raad van State verwerken.

Het is mijn planning dat het ontwerp eind deze maand op de Ministerraad komt. Dan zullen wij alle tijd hebben om daarover uitgebreid in de commissie te spreken, net zoals wij op dit moment in commissie reeds zeven uur vergaderd hebben over een wet met tien wetsartikelen.

16.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): Mevrouw de minister, u kunt het technische opmerkingen vinden, u kunt misschien kritiek geven op mij omdat ik niet alle kritieken heb gegeven, maar zoals u weet heb ik slechts twee minuten spreektijd en ben ik gestopt met de opsomming van de kritieken, maar ik heb wel nog geen antwoord gekregen op die ene kritiek. Ik heb gesproken over die discriminatie en u hebt mij niet geantwoord op de vraag of u die discriminatie ook zult rechtzetten.

niveau de ces nouveaux arrondissements, l'organisation des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce au niveau des ressorts, le renouvellement automatique des mandats des magistrats actuels, la mobilité des magistrats entre les tribunaux ou ressorts, la création de nouvelles sections dans les nouveaux arrondissements et de mandats de procureur de section et de président de section.

Il relève donc de la malhonnêteté intellectuelle de ne poser aujourd'hui qu'une seule question sur un seul point de l'avis en passant tous les autres éléments de l'avis sous silence.

Pour la première fois dans notre pays, un règlement de répartition des dossiers est instauré et certaines matières spécialisées peuvent dès lors être centralisées dans une ou plusieurs sections. À terme, la fonction de juge de complément disparaîtra, et c'est logique compte tenu de l'accroissement d'échelle et de la mobilité.

Concernant l'arrondissement du Hainaut, le Conseil d'État demande seulement une motivation plus circonstanciée et nous ne manquerons pas de donner suite à cette demande.

Chaque projet est envoyé pour avis au Conseil d'État et les observations formulées y sont ensuite intégrées. J'ai l'intention d'inscrire ce projet à l'ordre du jour du Conseil des ministres de la fin du mois. Il pourra ensuite faire l'objet d'un examen approfondi en commission.

16.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA): La ministre trouve qu'il est intellectuellement malhonnête de ne poser qu'une question, mais je n'ai même pas obtenu de réponse à cette question. Comment cette discrimination sera-t-elle corrigée? De plus, s'il existe deux projets de

Daarenboven, u hebt twee wetsontwerpen, het derde wetsontwerp is ook fundamenteel en daaraan moet u zelfs nog beginnen. Ik vraag mij ten eerste af of die hervorming er wel zal komen en, meer nog, of u wel de nodige steun zult vinden binnen uw regering.

loi, la ministre doit encore entamer son travail pour le troisième. Je me demande dès lors si la réforme deviendra un jour réalité et si la ministre parviendra à obtenir le soutien de ses collègues du gouvernement.

16.04 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, het is niet mijn gewoonte om na de repliek nog eens het woord te nemen, maar, mevrouw Van Vaerenbergh, u moet op het spreekgestoelte niet zeggen wat ik niet heb gezegd. Ook het derde wetsontwerp zal eind deze maand voorgelegd worden aan de Ministerraad.

16.04 **Annemie Turtelboom**, ministre: Le troisième projet de loi sera présenté au Conseil des ministres à la fin du mois.

16.05 **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Mevrouw de minister, ik vergis mij niet als u zegt dat het zeer gemakkelijk is om op één punt van een advies kritiek te geven. Als ik slechts één punt aanhaal, dan wens ik ook een antwoord op dat ene punt, maar blijkbaar is dat niet mogelijk.

16.05 **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Quand je ne pose qu'une seule question, je désire que l'on y réponde, or cela ne semble pas possible pour la ministre.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

17 **Question de M. Christophe Bastin au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées, chargé des Risques professionnels, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, et secrétaire d'État à la Politique scientifique, adjoint à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, sur "la station polaire Princesse Elisabeth" (n° P1780)**

17 **Vraag van de heer Christophe Bastin aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap, belast met Beroepsrisico's, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, en staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, over "het poolstation Prinses Elisabeth" (nr. P1780)**

17.01 **Christophe Bastin** (cdH): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, nous apprenons que la Fondation polaire internationale (IPF) vous a écrit en date du 22 avril 2013 pour vous signaler qu'elle reste pleinement propriétaire de la station polaire Princesse Elisabeth. Pourtant, par un protocole de partenariat signé en 2009, c'est l'État belge qui en a la propriété, sous réserve de respecter les conditions de ce protocole, notamment concernant le financement de la base polaire, son entretien et les missions scientifiques.

17.01 **Christophe Bastin** (cdH): Op 22 april liet de International Polar Foundation (IPF) u per brief weten dat het poolstation Prinses Elisabeth haar eigendom is, hoewel de Belgische Staat krachtens een protocol van 2009 eigenaar is. Dit station is het resultaat van een publiek-private samenwerking. Elk jaar betaalt de Belgische overheid mee voor de werking van het station. Het poolstation geniet internationale erkenning en maakt van ons land een koploper in het wetenschappelijk onderzoek op Antarctica. Het is dus van essentieel belang dat er wordt gewaakt over de werking, de efficiëntie en het goed beheer van het station.

Pour rappel, cette station est née d'un partenariat public/privé et a coûté 22,6 millions d'euros. L'État belge contribue chaque année à son fonctionnement à hauteur de plus de 3 millions d'euros. Cette base polaire est reconnue en matière d'excellence technologique et permet à la Belgique d'être à la pointe concernant les missions scientifiques en Antarctique. Il est donc crucial, comme le prévoit l'accord de gouvernement, d'en assurer son fonctionnement, son efficacité et la transparence de sa gestion.

Monsieur le secrétaire d'État, quelle est votre position concernant les arguments défendus par la Fondation polaire internationale dans sa lettre du 22 avril 2013? La station Princesse Elisabeth appartient-elle toujours à l'État belge? Avez-vous organisé une réunion avec la direction de la Fondation polaire?

Wat is uw reactie op de brief van de IPF? Is de Belgische Staat nog altijd eigenaar van het poolstation? Hebt u een bijeenkomst belegd

met de IPF?

17.02 Philippe Courard, secrétaire d'État: Monsieur le président, cher collègue, j'ai bien reçu le courrier de l'IPF qui dénonçait le protocole de partenariat avec l'État pour des montants non payés. J'ai immédiatement contesté officiellement le contenu de ce courrier. L'IPF, de par sa dénonciation du protocole, estime qu'elle retrouve la propriété de la station Princesse Elisabeth. J'ai également officiellement réfuté cette allégation.

Je rappelle ici solennellement que l'État est et reste propriétaire de 999 parts sur 1 000 de la station depuis le 15 juin 2007. Mon objectif est de pérenniser l'avenir de la station belge et de la recherche scientifique en Antarctique. Il faut respecter les règles, les procédures et les contrôles. C'est légitime car de l'argent public est en jeu.

Chacune des deux parties reconnaît que le système actuel de collaboration public/privé est lourd au point de vue administratif. J'ai donc donné instruction à mon cabinet de mener des négociations avec l'IPF afin de trouver une collaboration efficace entre l'IPF et l'État.

Le préalable, c'est que l'État reste propriétaire de la station.

Je puis ajouter que deux rencontres ont eu lieu à ce sujet.

17.02 Staatssecretaris Philippe Courard: Ik heb van de IPF een brief gekregen waarin ze, wegens het uitblijven van een aantal betalingen, het protocol voor de samenwerking met de overheid opzegt en stelt dat ze aldus de eigendom van het poolstation Prinses Elisabeth terug verwerft. Ik heb die stelling van de hand gewezen. De Staat blijft eigenaar van 999 van de 1.000 aandelen in het station.

Ik wil de toekomst van het station en van het wetenschappelijk onderzoek op Antarctica veiligstellen, maar de huidige publiek-private samenwerking is log. Ik heb mijn kabinet dan ook gevraagd met de IPF te onderhandelen teneinde tot een efficiëntere samenwerking te komen.

Voorafgaande voorwaarde is wel dat de Staat eigenaar blijft van het station. Er vonden in dat verband al twee ontmoetingen plaats.

17.03 Christophe Bastin (cdH): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, je vous remercie pour vos réponses et je suis rassuré d'entendre que l'État belge a, selon vous, rempli toutes ses obligations, que nous ne risquons pas de perdre la station et que nous restons propriétaires de la base polaire Princesse Elisabeth.

Cependant, comme vous, je pense qu'il est crucial pour la position scientifique de la Belgique de discuter ouvertement, ainsi que vous l'avez fait à deux reprises déjà, avec la Fondation polaire internationale de leur position et des raisons qui ont entraîné l'envoi de cette lettre en recommandé.

Si des erreurs ont été commises, il convient de les réparer rapidement. En aucun cas, elles ne peuvent entraîner de modification du statut juridique de la base polaire. Des garanties doivent être données de la part des deux parties pour assurer le fonctionnement efficient de cette base polaire, reconnue internationalement.

Je vous remercie donc pour cette réponse. J'espère que nous pourrions poursuivre cette belle aventure car elle constitue une image particulièrement positive pour la Belgique.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

17.03 Christophe Bastin (cdH): Het stelt me gerust dat de Belgische Staat aan al zijn verplichtingen heeft voldaan en dat we niet het risico lopen het station te verliezen. Opdat ons land zijn wetenschappelijke positie zou behouden, moet het gesprek worden aangegaan met de IPF over het standpunt dat de stichting heeft ingenomen en over de redenen waarom ze de aangetekende brief heeft opgestuurd. Beide partijen moeten waarborgen bieden om de efficiënte werking van dat wereldvermaarde poolstation te waarborgen.

18 Question de M. Jean-Marc Delizée au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur

"la majoration du pécule de vacances des pensionnés" (n° P1778)

18 Vraag van de heer Jean-Marc Delizée aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de verhoging van het vakantiegeld van de gepensioneerden" (nr. P1778)

18.01 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, par cette question, je voudrais attirer votre attention sur la situation des ménages dont les revenus se composent exclusivement de pensions ou de revenus de remplacement. Suivant le système en vigueur, ils bénéficient d'une réduction d'impôts supplémentaire qui est accordée pour neutraliser l'impôt qui subsiste. Cette règle fiscale existe depuis plusieurs années. Elle est progressive jusqu'à un certain niveau de revenus pour devenir par la suite dégressive et, enfin, disparaître au-dessus d'un certain seuil.

Nous savons par ailleurs que, dans le cadre de l'enveloppe "bien-être", les péculs de vacances des pensionnés et des invalides vont être augmentés en deux phases. Depuis le 15 mai, l'augmentation est de 5 %. À partir de l'année prochaine, la majoration sera de 3 %. Nous nous réjouissons du rétablissement d'une liaison au bien-être et, compte tenu du contexte budgétaire, d'une majoration du pouvoir d'achat. Grosso modo, cela représente une centaine d'euros sur deux ans.

Cela dit, le risque existe que cet avantage octroyé sur le plan social soit retiré sur le plan fiscal. Si les barèmes fiscaux ne sont pas majorés, l'effet pourrait en être réduit au point que les invalides et les retraités subiraient une perte nette en termes de revenus. Nous avons déjà connu ce problème naguère. Il y a donc lieu d'intervenir. J'imagine, monsieur le ministre, que l'intention du gouvernement n'est pas de reprendre d'une main ce qu'il a donné de l'autre. Ce ne serait d'ailleurs pas fidèle à l'esprit de l'accord conclu entre le gouvernement et les partenaires sociaux.

Monsieur le ministre, avez-vous déjà examiné cette question avec votre département? Avez-vous déjà pris une initiative ou comptez-vous en prendre une pour résoudre ce problème? Bien entendu, cela concerne l'exercice fiscal 2014 – revenus 2013. En tout cas, nous savons que, cette année, nous devons modifier le mécanisme des barèmes fiscaux. Bref, selon quelles modalités comptez-vous régler cette question?

18.02 Koen Geens, ministre: Monsieur le président, monsieur Delizée, il est vrai que la combinaison de l'exonération fiscale de l'article 154 du Code des impôts sur les revenus et de la réduction d'impôts pour les pensions et revenus de remplacement conduit à un piège fiscal. De fait, le montant de l'exonération fiscale a augmenté au fil des ans beaucoup plus rapidement, à la suite des adaptations au bien-être, que les réductions d'impôts ordinaires qui ne sont qu'indexées.

Quant à la procédure, je sou mets à votre attention, monsieur Delizée, que lors de la concertation avec les partenaires sociaux, il a été convenu d'étudier le problème. C'est ce que mon prédécesseur a fait. Il a informé le *kern* sur la base d'une note. Il en a résulté qu'aucune décision ne s'en est suivie pour modifier la loi.

Une adaptation de la législation fiscale a un impact budgétaire significatif. Si tous les pièges fiscaux doivent être éliminés en faveur

18.01 Jean-Marc Delizée (PS): De gezinnen die het moeten rooien met een pensioen of een vervangingsinkomen, hebben recht op een bijkomende belastingvermindering om de overblijvende belasting te neutraliseren. Die belastingregel is tot een bepaald niveau progressief, wordt dan degressief en vervalt vanaf een bepaalde drempel.

Het vakantiegeld van de gepensioneerden en de invaliden zal in 2013 en 2014 stijgen, wat positief is. Maar dat sociale voordeel dreigt deels tenietgedaan te worden door de belastingregeling. De belastingschalen moeten daarom aangepast worden, want anders neemt de regering met de ene hand weg wat ze met de andere hand geeft, en dat zou indruisen tegen de geest van het akkoord tussen de regering en de sociale partners.

Heeft u zich met uw departement over die kwestie gebogen? Zal u dat probleem verhelpen en zo ja, volgens welke modaliteiten?

18.02 Minister Koen Geens: De combinatie van de belastingvrijstelling zoals bedoeld in artikel 154 van het WIB en de belastingvermindering voor pensioenen en vervangingsinkomens leidt tot een fiscale val, doordat de belastingvrijstelling sneller stijgt dan de belastingverminderingen.

Het kernkabinet is overeengekomen het probleem te bestuderen tijdens het overleg met de sociale partners en heeft besloten de wet niet te wijzigen, omdat het wegwerken van alle

des contribuables, cela coûterait 652 millions d'euros. Pendant le conclave budgétaire, aucun parti n'a présenté de propositions à ce sujet.

Quant au fond, il est évident que la loi fiscale à ce sujet n'a pas été modifiée récemment. Le problème existe depuis des années. Au départ, il y avait un avantage fiscal supplémentaire, dont seuls bénéficient les isolés, pensionnés ou allocataires sociaux. Ils reçoivent, jusqu'à un certain revenu, une réduction d'impôts supplémentaire que ne reçoivent pas les gens mariés.

Lors de la combinaison d'une pension et d'un autre revenu limité, il est même question, dans cette tranche, d'un piège fiscal, parce que la réduction d'impôts supplémentaire n'est pas appliquée. Dès l'instant où le contribuable bénéficie aussi d'un autre revenu imposable globalement, par exemple une pension alimentaire, même minime, aucune réduction supplémentaire n'est accordée, même si le revenu du contribuable n'atteint pas le revenu de référence.

Nous ne pouvons résoudre ces problèmes de piège fiscal que si nous osons remettre en question les réductions d'impôts supplémentaires pour ceux qui ne sont plus actifs. La réduction d'impôts supplémentaire pour les pensions et les revenus de remplacement diminue considérablement la charge fiscale des petites pensions et des faibles revenus de remplacement.

Il n'existe pas de réduction comparable de la charge fiscale pesant sur les faibles revenus d'activités professionnelles. Aussi, à capacité contributive similaire, les contribuables bénéficiant de revenus de remplacement contribuent dans une moindre mesure que les contribuables tirant leurs revenus d'une activité.

La réduction supplémentaire accroît encore ces différences. Je crois que tous ces pièges fiscaux doivent faire l'objet d'une discussion lors des commissions réunies de la Chambre et du Sénat qui aborderont des éléments de la réforme fiscale.

18.03 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, je remercie M. le ministre pour sa réponse. Je ne l'interrogeais effectivement pas sur l'ensemble des pièges fiscaux ni sur un impact financier aussi considérable que ce qui a été indiqué ici. J'imagine que lors de la négociation entre le gouvernement et les partenaires sociaux sur l'enveloppe "bien-être", cet élément a été abordé. Sans doute un engagement a-t-il été pris en la matière.

Je parlais de la situation de familles, de ménages bénéficiant exclusivement d'une pension ou d'une allocation de remplacement. J'invite M. le ministre et le gouvernement à se pencher sérieusement sur cette question. L'enveloppe "bien-être" devient un leurre si on reprend sur le plan fiscal ce qu'on a donné dans l'enveloppe, réduisant évidemment l'impact sur le pouvoir d'achat.

J'espère, monsieur le ministre, qu'avec vos collègues du gouvernement vous pourrez, après avoir étudié la question sur le plan technique, apporter dans les arbitrages en 2013 une adaptation des barèmes fiscaux de manière à ce que le pouvoir d'achat net de ces

fiscale valent 652 miljoen euro zou kosten.

Dit probleem bestaat al jaren. Aanvankelijk is er enkel een fiscaal voordeel voor alleenstaande gepensioneerden en uitkeringsgerechtigden. Wordt een pensioen gecombineerd met een ander beperkt inkomen, dan ontstaat er in die schijf een fiscale val, omdat de belastingvermindering niet wordt toegepast. En als de belastingplichtige bovendien een lager globaal belastbaar inkomen geniet, wordt er geen bijkomende vermindering toegekend.

Alleen door de belastingverminderingen ter discussie te stellen zal men het probleem van de fiscale vallen voor de niet-actieven kunnen oplossen. Bij vergelijkbare draagkracht dragen belastingplichtigen met een vervangingsinkomen minder bij dan belastingbetalers onder de actieve bevolking. Door de bijkomende vermindering worden die verschillen nog groter.

De gemengde parlementaire commissie van Kamer en Senaat die belast is met de fiscale hervorming zal die belastingvallen onder de loep moeten nemen.

18.03 Jean-Marc Delizée (PS): Ik vraag de regering dat ze de situatie van gezinnen wier enige bron van inkomsten een pensioen of een vervangingsuitkering is, grondig zou bekijken. De welvaartvastheid van de sociale uitkeringen is een illusie, als het sociale voordeel, de aanpassing van de bedragen, via de belastingen wordt teruggenomen. Ik hoop dat u in het kader van de begrotingscontroles in 2013 de noodzakelijke aanpassing van de belastingschalen zal realiseren.

personnes soit maintenu.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

19 Question de M. Olivier Destrebecq au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "la taxation des comptes d'épargne et l'emprunt populaire" (n° P1779)

19 Vraag van de heer Olivier Destrebecq aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de belasting op spaarboekjes en de volkslening" (nr. P1779)

19.01 Olivier Destrebecq (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question concerne la taxation des carnets d'épargne, ce qui correspond à l'épargne de la classe moyenne et des petits épargnants. Cette question a d'abord fait l'objet d'une annonce de votre part ou, pour être parfaitement correct, d'une crédibilisation d'une annonce de votre part; ensuite, il s'est agi d'un recul apparent.

Je ne vous cacherai pas que les citoyens sont assez perdus, voire affolés: changer ainsi d'avis via des annonces ou tendre à compliquer la compréhension de nos concitoyens sur la manière dont les choses tourneront dans un futur proche, voilà qui est propice à créer de la panique.

Nous comprenons tout à fait l'importance considérable que constitue l'épargne des Belges qui avoisine les 240 milliards d'euros. Nous partageons l'avis qu'il serait préférable de réinjecter autant d'argent dans l'économie réelle. Une telle démarche pourrait naître par le développement de mécanismes incitatifs, tels ceux qui existent déjà, auxquels s'ajouteraient des innovations. Je pense au *tax shelter*, à l'investissement dans les entreprises *spin-off* ou encore dans des bons d'État thématiques.

En ce qui nous concerne, il ne faut certainement pas créer des taxes supplémentaires alors que, faut-il le rappeler, l'épargne est, somme toute, le fruit du travail et a donc déjà été taxée de manière bien trop lourde.

Aujourd'hui, il est question d'un grand emprunt populaire. On ne peut que vous suivre. Nous resterons à vos côtés à condition que cet emprunt soit incitatif. Il ne faudrait pas lier cette carotte au bâton taxatoire!

Serait-ce une subtilité de taxer davantage l'épargne afin de garantir le succès de cet emprunt populaire? Je n'affirme rien, mais je me pose des questions. Puisque nous sommes entre nous, c'est l'occasion de prendre des renseignements.

En outre, je souhaiterais vous poser quelques questions très claires afin de rassurer la population.

La taxation des carnets d'épargne est-elle à l'ordre du jour du prochain conclave budgétaire?

S'agit-il d'une piste creusée en vue de ce prochain conclave ou alors – puisque vous êtes probablement un homme proactif –, est-ce une anticipation des bruits de couloir européens? On parle d'une révision du mécanisme par la Cour de justice européenne. Avez-vous des informations permettant de confirmer ou d'infirmer ces rumeurs, voire

19.01 Olivier Destrebecq (MR): Door de mogelijkheid te opperen dat de spaarboekjes zouden kunnen worden belast, maakte u dat denkspoor eerst geloofwaardig, om kort nadien terug te krabbelen. Een en ander veroorzaakte paniek bij de bevolking.

We zijn het eens met het idee op de 240 miljard euro aan spaargeld in de reële economie te pompen door de ontwikkeling van innoverende stimuli. Extra belastingen zijn echter uit den boze: spaargeld is immers de vrucht van arbeid, die al eens werd belast.

Wat het denkspoor van een grote volkslening betreft, kunnen we u alleen maar bijtreden, op voorwaarde dat de formule aantrekkelijk genoeg is. Men mag echter niet het spaargeld gaan belasten om het succes van die lening veilig te stellen.

Staat de belasting op spaarboekjes op de agenda van het volgende begrotingsconclaaf?

Heeft u een proefballonnetje opgelaten met het oog op het volgende begrotingsconclaaf of anticipeert u hiermee op geruchten in de Europese wandelgangen? Beschikt u over informatie tot staving van de geruchten dat het Europees Hof van Justitie die belastingvrijstelling zou herzien? Dreigen de Belgen in dat geval hun geld niet thuis in een oude sok te stoppen? Wordt de vrijstelling voor de eerste renteschiif van 1.800 euro op de helling gezet?

ces craintes?

Si tel était le cas, n'y a-t-il pas un risque que les Belges vident leurs comptes pour stocker leur argent chez eux? On en reviendrait à cette fameuse chaussette, à ce fameux bas de laine.

Bref, l'immunisation des 1800 premiers euros d'intérêts est-elle en danger?

Le **président**: Vous avez toujours encore un petit problème de réglage de tempo. Encore un petit effort! Chaque fois, vous êtes un peu trop long.

19.02 Koen Geens, ministre: Monsieur le président, monsieur Destrebecq, je commence par votre première question.

Comme vous êtes francophone et membre de cette Chambre, il ne me semble pas exclu que vous ayez lu un journal francophone de samedi dernier. Peut-être pas le vôtre mais un journal francophone tout de même. J'espère que vous partagez mon point de vue selon lequel un ministre a aussi une certaine liberté de s'exprimer et de dire, à deux reprises dans la même interview, que "selon la Banque nationale"...

Le point de vue de la Banque nationale est, je la cite en juin 2012: "(...)à neutraliser les subventions à l'épargne octroyée en fonction des instruments utilisés afin d'élargir l'éventail d'instruments par lesquels l'épargne belge peut être investie dans l'économie réelle".

Si un ministre des Finances ne peut pas donner une certaine crédibilité en disant "selon la Banque nationale", il ne peut plus rien dire!

C'est ce que j'ai dit. La Banque nationale a cité six mesures dans son rapport de juin 2012. J'ai évidemment évoqué les six avec la presse, mais la plus intéressante, pour un samedi matin, était celle relative aux comptes d'épargne, et je cite toujours la Banque nationale: "Si les mesures proposées, dont celle-ci, avaient été mises en place avant 2008, ces mesures auraient permis de réduire sensiblement la gravité de la crise et la nécessité de recourir à l'argent du contribuable".

Le président de la Banque nationale, M. Coene, a par ailleurs répété ce qui a été dit dans ce rapport, lors d'une audition qui s'est déroulée au Sénat, il y a quelques semaines.

Pour objectiver le débat, sachez que j'ai dit "selon la Banque nationale" comme je n'ai pas de mandat du gouvernement, mais, pour autant que je sache, ce point n'est pas à l'ordre du jour du prochain conclave budgétaire. J'ai répété à deux reprises devant la presse qu'il me semblait infaisable de toucher à cette actuelle exemption et, d'une certaine façon, de la réduire tant que l'on n'offrira pas à la population des mesures à la fois plus profitables, qui permettent de bénéficier d'une certaine exemption d'impôt ou d'une réduction du précompte mobilier, et qui permettent de bénéficier de la même garantie de dépôt. J'ai cité ces trois conditions.

Mettons un peu en perspective, l'exemption actuelle. En effet, j'ai bien entendu qu'il était très intéressant de faire du bruit sur le sujet. Mais supposons, un instant, que vous puissiez obtenir un taux d'environ

19.02 Minister **Koen Geens**: Ik hoop dat u het met mij eens bent dat een minister ook een zekere vrijheid heeft om te zeggen dat daar volgens de NBB wel iets in zit. Anders kan hij niets meer zeggen.

In juni 2012 stelde de Nationale Bank voor om de spaarsubsidiëring met betrekking tot instrumenten neutraler te maken, ter verruiming van de kanalen waarlangs Belgische spaargelden kunnen worden geïnvesteerd in de reële economie.

Ik heb niet meer gedaan dan de maatregelen uit het verslag van de Nationale Bank herhalen, waarnaar de heer Coens trouwens al verwezen had tijdens een hoorzitting in de Senaat. Ik beschik niet over een mandaat van de regering, maar dat punt staat niet op de agenda van het volgende begrotingsconclaaf.

Ik ben van oordeel dat de huidige vrijstelling niet kan beperkt worden zonder de bevolking interessantere maatregelen voor te stellen, die een bepaalde belastingvrijstelling of vermindering van roerende voorheffing genieten, en waarvoor dezelfde depositogarantie zou gelden.

Momenteel is de eerste interestschijf van 1.880 euro vrijgesteld! Tegen een rentevoet van 2 procent, betekent dat dat er een bedrag van 94.000 euro op de spaarrekening staat. Dat is niet

2 % sur votre compte épargne. Ce qui est exempté, c'est l'intérêt plafonné à 1880 euros. Avec un taux de 2 %, il faut qu'un montant de 94 000 euros soit placé sur le compte épargne.

Ce n'est pas rien! C'est déjà un montant important. Jusqu'à ce montant, tout le monde est exempté.

Par ailleurs, si jamais l'avis de la Banque nationale était suivi par un gouvernement, quel qu'il soit, on ne pourra jamais procéder sans une exemption d'un montant minimal. Tout dépendra du taux d'intérêt, nous savons tous calculer.

Cela étant dit, le nœud du problème réside dans le fait que les 240 milliards d'euros qui se trouvent sur des comptes d'épargne pour l'instant peuvent être réclamés à tout moment. Comme vous le savez, le nouveau règlement de Bâle III qui s'applique aux banques impose d'accorder moins de prêts à l'économie dans la mesure où leur source de financement est plus liquide. Un euro sur un compte d'épargne, et c'est la Banque nationale qui le dit, ne fournit plus la même possibilité qu'avant pour investir dans l'économie réelle. C'est tout ce que la Banque nationale a dit. En la citant, je lui ai donné une certaine crédibilité, ce que j'espère ne pas être interdit à un ministre des Finances qui doit veiller à la sécurité de notre système bancaire.

Quant à votre question sur les prêts citoyens thématiques, il est devenu plus difficile pour les banques d'octroyer des crédits à long terme aux petites et moyennes entreprises ainsi que des crédits pour des projets à long terme tels que les écoles, les hôpitaux et les travaux d'infrastructure en raison des nouveaux règlements. Donc, le gouvernement veut apporter une première réponse par le biais de ces prêts thématiques en offrant aux épargnants une mesure fiscale pour les encourager à mettre leur argent à la disposition des banques pour un plus long terme de sorte que ce qu'on appelle le risque de transformation soit réduit pour ces dernières.

Les banques peuvent ainsi également octroyer plus de crédits à long terme et assumer d'une façon plus sécurisante leur fonction fondamentale de fournisseurs de crédits.

Le **président**: Je me permets de rappeler que nous sommes toujours dans la phase des questions orales urgentes et que, normalement, deux minutes sont consacrées à la question. Les ministres doivent également faire preuve de concision. Je suis persuadé que le président de la commission des Finances serait très intéressé que ce sujet soit développé lors d'une prochaine réunion au lieu qu'il soit abordé en séance plénière.

Je lance donc un nouvel appel à la concision aux députés aussi bien qu'aux ministres.

19.03 Olivier Destrebecq (MR): Monsieur le président, je vous remercie pour votre remarque. Il est dommage que vous ayez attendu le dernier intervenant; c'est malheureusement sur moi que cela tombe... Nous aurions peut-être pu gagner un peu plus de temps.

Néanmoins, il est clair que je n'ai pas de jugement de valeur à porter sur la libre expression de M. le ministre des Finances. S'il a le droit de s'exprimer sur le rapport de la Banque nationale, je rappelle l'accord

niets.

Hoe dan ook zal er steeds een minimale vrijstelling moeten blijven gelden.

De kern van het probleem is dat de 240 miljard euro die op spaarboekjes staat, op elk moment kan worden opgevraagd. Op grond van de nieuwe Bazel III-normen mogen er minder leningen worden toegestaan aan de economie op grond van liquide financieringsbronnen. Met 1 euro op een spaarboekje kan dus niet meer zoveel in de reële economie worden geïnvesteerd als voorheen.

Met de thematische volksleningen wil de regering een antwoord bieden op de nieuwe problemen waarmee de banken kampen om langetermijnkredieten toe te kennen aan kmo's, scholen, ziekenhuizen, enz. Die fiscale maatregel moet de spaarders aanmoedigen om hun geld langer aan de banken toe te vertrouwen en zodoende het transformatierisico terug te dringen, waardoor de banken meer langetermijnleningen zullen kunnen toekennen.

De **voorzitter**: Dit is nog altijd de fase van de dringende mondelinge vragen, en ik doe dan ook nogmaals een oproep aan de volksvertegenwoordigers en de ministers om het kort te houden.

19.03 Olivier Destrebecq (MR): Het is niet aan mij om over de vrije meningsuiting van de minister van Financiën te oordelen. Hij heeft het recht zich uit te spreken over het rapport van de Nationale Bank, en ik breng hem het regeerakkoord in herinnering. Het werk zal moeten

de gouvernement.

Cela dit, je tiens à remercier M. le ministre pour ses commentaires et réflexions. Il est vrai que le travail devra être poursuivi au sein de la commission des Finances et je vois que son président partage mon avis. Nous serons donc vigilants.

worden voortgezet in de commissie voor de Financiën. Om nodeloze ongerustheid bij de bevolking te vermijden, moeten wij goed kunnen uitleggen welke weg wij zullen bewandelen.

En tout cas, monsieur le ministre, au-delà des déclarations dans la presse, il importe de pouvoir expliciter le chemin que nous avons décidé d'emprunter. Cela éviterait des inquiétudes inutiles parmi la population.

Le **président**: Bien, nous sommes d'accord.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

20 **Projet de loi portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable (2756/1-7)**

- **Projet de loi portant une meilleure perception d'amendes pénales (2757/1-3)**

20 **Wetsontwerp houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling (2756/1-7)**

- **Wetsontwerp houdende betere inning van penale boeten (2757/1-3)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

20.01 **Luk Van Biesen**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

20.01 **Luk Van Biesen**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

20.02 **Veerle Wouters** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de titel van het wetsontwerp geeft al aan dat wij verschillende thema's in dat wetsontwerp hebben behandeld.

20.02 **Veerle Wouters** (N-VA): Ce projet de loi aborde de multiples thèmes, comme les réformes du régime du *tax shelter*. C'est un bon début, même si les auditions ont fait apparaître une série de problèmes comme les risques courus par les investisseurs en cas de contentieux fiscaux et celui de la formation des contrôleurs fiscaux. Je voudrais donc inviter le président de la commission et le ministre à s'atteler rapidement à une réforme plus complète.

Een eerste thema, dat ik zeer positief in dit wetsontwerp vind maar dat, mijn inziens, nog niet voldoende is uitgewerkt, zijn de hervormingen in het licht van de *tax shelter*. Volgens ons is dat een eerste stap in de goede richting met onder meer de specifieke regeling voor de animatiesector en de investeringsverplichting. Daarmee zijn wij het volledig eens.

Ik wil er hier in de Kamer echter ook nog eens op wijzen dat de hoorzittingen die wij hierover hebben gehad nog heel wat andere problemen aan het licht hebben gebracht zoals het risico voor investeerders bij fiscale betwistingen en de vorming van fiscale controleurs in het raam van de *tax shelter*. Er zijn dus nog heel wat punten die verdere aandacht nodig hebben.

Selon l'article 21 du projet de loi, le précompte mobilier d'un

Dit is dus slechts een overgangsmaatregel, maar in elk geval al een goede stap om de sector te ondersteunen.

Daarom wil ik de commissievoorzitter en de minister oproepen om zo snel als mogelijk werk te maken van een meer diepgaande herziening ter zake.

Een tweede punt betreft het artikel 21, door de henummering nu artikel 22 van het wetsontwerp. Hierdoor wordt de roerende voorheffing voor een rijksinwoner die bij verdrag vrijgestelde inkomsten heeft die niet in aanmerking komen voor het progressievoorbehoud, een eindheffing.

In dat hele verhaal wordt geen rekening gehouden met het specifieke geval waarover het arrest van het Grondwettelijk Hof van 29 maart 2012 handelt.

Wanneer de roerende voorheffing niet wordt terugbetaald indien de belastingplichtige een bij verdrag vrijgesteld beroepsinkomen krijgt zonder progressievoorbehoud dat lager is dan de belastingvrije som, dan lijkt het artikel een schending voor het gemeenschapsrecht te vormen.

Mijnheer de minister, u heeft in de commissie zelf erkend dat dit artikel verdere studie vereist. Mag ik uw aandacht erop vestigen dat deze meerderheid dit artikel toch heeft goedgekeurd? Men gaat ermee akkoord terwijl u zelf in de commissie hebt aangekaart dat dit artikel zou moeten worden weggestemd of geamendeerd omdat het artikel eigenlijk nog niet helemaal rijp is om kracht van wet te worden omdat het nog een foutje bevat. Wij zullen dan ook opnieuw een amendement indienen om dit artikel te schrappen. Ik hoop dat de meerderheid uw raad nu wel zal volgen.

Een ander punt dat aan de orde is geweest, is de al dan niet vrijstelling van de btw in het onderwijs. Zowel de collega's van CD&V, de heer Devlies, als van Open Vld, de heer Van Biesen, hadden daar toch ook een aantal vragen bij. Dat is dan ook de reden waarom wij ons amendement hier in plenaire vergadering opnieuw willen indienen. De heer Van Biesen gaat volgens mij ook niet helemaal akkoord met het antwoord dat u hierop heeft gegeven.

Wij hebben ter zake volgens mij een probleem op het vlak van het neutraliteitsbeginsel. Het neutraliteitsbeginsel dat geldt in de btw, bepaalt dat alle btw-handelingen, ongeacht de hoedanigheid van de verstrekker, neutraal moeten worden benaderd op het vlak van vrijstellingen of tarief.

Wat betreft het onderwijs, wordt door de toevoeging aan het nieuwe artikel 46 van de bepaling dat de belastingplichtige geen winstoogmerk mag beogen, noch winsten mag uitkeren, volgens ons een onterecht onderscheid ingevoerd naar gelang de hoedanigheid van de belastingplichtige. In de praktijk wordt bijvoorbeeld taalonderwijs volgens mij aangeboden door zowel publiekrechtelijke lichamen in het vrije onderwijs, vzw's als commerciële ondernemingen. Enkel deze laatsten zouden btw moeten aanrekenen voor dezelfde diensten als deze die worden aangeboden door publiekrechtelijke lichamen en vzw's.

contribuable qui perçoit des revenus professionnels exemptés par convention qui ne sont pas concernés par la réserve de progressivité, constitue une imposition définitive. Au vu de l'arrêt de la Cour constitutionnelle du 29 mars 2012, en cas de non-remboursement du précompte mobilier, cette disposition semble toutefois violer le droit communautaire lorsque le contribuable perçoit des revenus professionnels exemptés par convention sans réserve de progressivité inférieurs à la quotité du revenu exemptée d'impôt.

En commission, le ministre a admis lui-même que cet article nécessitait un examen plus approfondi mais pourquoi, dans ce cas, la majorité l'a-t-elle déjà adopté? C'est la raison pour laquelle nous déposerons de nouveau un amendement tendant à supprimer cet article.

En ce qui concerne l'imputation ou la non-imputation de la TVA dans l'enseignement, le CD&V aussi bien que l'Open Vld ont adressé au ministre une série de questions, ce qui nous amène à redéposer notre amendement car le principe de neutralité dans le secteur de la TVA requiert que toutes les opérations TVA fassent l'objet d'une approche neutre sur le plan des dispenses ou de la tarification. Toutefois, le fait de stipuler dans l'article 46 nouveau que l'assujetti ne peut avoir de but lucratif ni ne peut distribuer des bénéfices introduit une distinction injustifiée en fonction de la qualité de l'assujetti. On retrouve par exemple ces différentes qualités dans l'enseignement des langues.

Par le passé, l'administration a déjà admis que cette distinction constituait une distorsion de concurrence et il a dès lors été décidé que l'exonération visée à l'article 44, § 2, 4^{ème} alinéa du code de la TVA pouvait être étendue à toute forme

Volgens ons is er sprake van discriminatie. Al eerder erkende de administratie het onderscheid als concurrentieverstorend. Om die reden werd beslist dat de vrijstelling beoogd in artikel 44, § 2, ten vierde van het btw-Wetboek, kon worden uitgebreid tot iedere vorm van taalonderwijs, ongeacht de juridische vorm van de dienstverrichter, de hoeveelheid en de frequentie van de gegeven lessen of hun inpassing in een normale levenscyclus.

Met de invoering van het nieuwe artikel van het wetsontwerp wordt eigenlijk de eerdere administratieve beslissing ongedaan gemaakt en zo herleeft volgens ons de concurrentieverstoring. Daarom dienen wij een amendement in. Wij willen namelijk de neutraliteit van de btw, ongeacht de hoedanigheid van de btw-plichtige, herstellen. Mijnheer Van Biesen, ik denk dat u daar niet op tegen kan zijn, want u gaf zelf aan dat u heel wat advies had ingewonnen bij btw-specialisten, die daar ook mee akkoord gingen. Ik hoop dus, mijnheer Van Biesen, dat u in dezen toch eens eindelijk met ons meestemt. Zo niet gaat u in tegen wat u zelf hebt verkondigd in de commissie.

Een laatste punt waar ik het even over wil hebben, is het verhaal van de niet-recurrente resultaatgebonden voordelen. Ik wil niet alleen de collega's van sp.a, maar ook die van de PS, op het volgende wijzen. In de programmawet van 27 december 2012 hebben wij in artikel 75 de niet-recurrente resultaatgebonden voordelen, in de volksmond de loonbonus, verhoogd van 2 488 euro naar 3 100 euro. Dat was een goede stap, maar daarnaast moet er op die voordelen ook een solidariteitsbijdrage van 13,07 % door de werknemers worden betaald. Als men de berekening maakt, gaat het uiteindelijk maar over een verhoging tot 2 695 euro. Hoe komt dat? De regering is vergeten de verhoging fiscaal vrij te stellen, zodat de helft van de verhoging van 207 euro die we uiteindelijk zouden overhouden, ook nog eens naar de fiscus gaat.

Concreet betekent het dat heel die verhoging de werknemer 100 euro netto oplevert. Meer dan 700 euro belastingen staan tegenover een nettostijging van 100 euro.

Ik wil de collega's van de PS en sp.a er toch op wijzen dat hun respectieve ministers, mevrouw Laurette Onkelinx en mevrouw Monica De Coninck, op vragen die ik hun beiden heb gesteld, zich ermee akkoord verklaarden dat de 13,07 % een solidariteitsbijdrage is, waardoor men geen sociale rechten kan opbouwen. De loonbonus valt, aangezien het een fiscale gunstmaatregel is, dus buiten de loonnorm, aldus beide dames.

Mijnheer de minister, logischerwijze zou er nu dus toch een fiscale vrijstelling moeten komen. Die fiscale vrijstelling zou verhoogd moeten worden, als u wilt dat er toch nog iets overblijft nadat het brutobedrag van 3 100 euro verminderd wordt met de solidariteitsbijdrage.

Dat is de eerste aanpassing, die wij aan die wet willen aanbrengen. Dat amendement dienen wij opnieuw in, aangezien de collega's van sp.a zich onthouden hebben bij de stemming over ons amendement in de commissie. Misschien komen zij vandaag over de brug door ons amendement te steunen.

Een tweede wijziging die wij zouden willen doorvoeren, heeft te

d'enseignement des langues. Ce nouvel article annule toutefois cette disposition et il est à nouveau question d'une distorsion de concurrence. Nous avons dès lors présenté un amendement pour que la neutralité de la TVA soit à nouveau instaurée, indépendamment de la qualité de l'assujetti à la TVA.

Le montant des avantages non récurrents liés aux résultats a été porté de 2 488 à 3 100 euros par la loi-programme du 27 décembre 2012. S'il s'agit d'une bonne mesure, les travailleurs doivent cependant encore payer une cotisation de solidarité de 13,07 %, ce qui signifie que le montant réel ne s'élève en fait qu'à 2 695 euros. En outre, le gouvernement a omis d'exonérer fiscalement cette augmentation, avec pour conséquence que la moitié de ce montant supplémentaire de 207 euros reflue également vers le fisc! L'augmentation du bonus salarial rapporte donc 100 euros au travailleur et génère 700 euros d'impôts.

Les ministres PS et sp.a Onkelinx et De Coninck ont marqué leur accord sur la cotisation de solidarité parce que le bonus salarial constitue une faveur fiscale et se situe en dehors de la norme salariale. Il serait donc logique d'augmenter également l'exonération fiscale. C'est la raison pour laquelle nous représentons notre amendement. Peut-être que le sp.a, qui s'est abstenu en commission, s'y ralliera tout de même...

Par ailleurs, nous souhaitons également modifier l'indexation du bonus salarial. La loi-programme de 2012 a lié le bonus salarial à un indice plus récent, mais la fiscalité n'a pas été adaptée. Pour que l'augmentation et l'exonération fiscale soient en adéquation, l'indexation doit être identique sur les plans social et fiscal.

maken met de indexering van de loonbonus. In het sociaal hoofdstuk van de programmawet van 27 december 2012 wordt de loonbonus immers aan een recentere index gekoppeld, terwijl er in de fiscaliteit geen aanpassing gebeurt. Als wij een gelijke tred willen tussen de verhoging en de fiscale vrijstelling, dan moet men op fiscaal en sociaal vlak natuurlijk een gelijke indexering hanteren.

Dat waren kort toegelicht voor ons de belangrijkste punten in het voorliggend wetsontwerp houdende fiscale en financiële bepalingen.

20.03 Jenne De Potter (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het voorliggend wetsontwerp bevat een reeks maatregelen in diverse domeinen, die we in de commissie uitvoerig hebben besproken. Ik wil graag nog even terugkomen op een paar van de geplande maatregelen.

Ten eerste zijn er de fiscale maatregelen in het kader van het relanceplan. Het gaat hier om de mogelijkheid voor kmo's om de aftrek voor octrooi-inkomsten te verkrijgen, zelfs zonder dat ze beschikken over een onderzoekscentrum in een afzonderlijke bedrijfsafdeling. Het gaat hier verder om de verhoogde vrijstelling van doorstorting van bedrijfsvoorheffing wanneer het gaat om wetenschappelijk onderzoek. Ten slotte wordt ook voorzien in een lichte verhoging van het belastingkrediet voor werknemers met een laag loon. Het is duidelijk dat in economisch moeilijke tijden het budget gezocht moet worden. Het is positief dat er precies een budget wordt vrijgemaakt om zuurstof te geven aan werknemers, bedrijven en sectoren die het nodig hebben, zijnde de kmo's, de sector van het wetenschappelijk onderzoek, *research and development* en werknemers met lage lonen. We steunen de regering bij die politieke keuze.

De tweede belangrijke maatregel, die onze fractie toejuicht, heeft betrekking op de *tax shelter*. Uit de verschillende hoorzittingen in de commissie is gebleken dat er door bepaalde constructies hoge rendementen worden aangeboden aan investeerders, ten koste van de productiebudgetten in de audiovisuele sector. Die praktijken kunnen resulteren in een soort luchtbel. Er wordt kapitaal opgehaald via de *tax shelter*, waarvan een steeds groter gedeelte wordt gebruikt als rendement voor de investeerder. Dat strookt natuurlijk niet met de oorspronkelijke bedoeling van de *tax shelter*. De oorspronkelijke bedoeling van de overheid was de audiovisuele sector een duwtje in de rug te geven. Vandaar dat de bepalingen die in het wetsontwerp zijn opgenomen, belangrijke bijstellingen vormen. Het doel is om het via de *tax shelter* bij de investeerder opgehaalde geld ook effectief te doen uitgeven aan productiekosten voor de realisatie van het audiovisuele werk. Dat is een zeer goede zaak. Wij kijken natuurlijk wel uit naar de andere maatregelen, die de regering zal nemen in het kader van de hervorming, verbetering en versterking van het systeem van de *tax shelter*.

Een derde zeer belangrijke evolutie die dit wetsontwerp mogelijk maakt, is de verdere automatisering en digitalisering van het belastingproces. De FOD Financiën heeft de ambitie om een modern bestuur te garanderen dat mee evolueert met de samenleving en met de nieuwe informatie- en communicatietechnologie. Zo wordt de belastingplichtige reeds enkele jaren de mogelijkheid geboden zijn aangifte voor de personenbelasting, de vennootschapsbelasting of de

20.03 Jenne De Potter (CD&V): Ce projet de loi comprend plusieurs mesures fiscales judicieuses qui s'inscrivent dans le cadre du plan de relance. Ainsi, les PME auront la possibilité de bénéficier de la déduction pour revenus de brevets, même si elles ne disposent pas d'un centre de recherche formant une branche d'activité. En outre, la dispense de versement du précompte professionnel sera revue à la hausse dans le cadre de la recherche scientifique. De plus, les crédits d'impôts seront légèrement majorés pour les contribuables ayant un bas salaire. En cette période difficile sur le plan budgétaire, je suis heureux qu'un ballon d'oxygène soit proposé aux entreprises, aux secteurs et aux personnes qui en ont besoin.

Nous nous félicitons également de la mesure relative au régime du *tax shelter*. Une grande partie du capital constitué par le biais du *tax shelter* sert en effet de rendement à l'investisseur, au détriment des budgets de production dans le secteur audiovisuel que le *tax shelter* tendait précisément à soutenir. Le présent projet de loi permettra d'affecter réellement les sommes recueillies par l'investisseur à des coûts de production. Nous sommes impatients de découvrir les autres améliorations qui seront apportées au système.

Le projet franchit un pas de plus vers la numérisation et l'automatisation du processus fiscal. Depuis quelques années déjà il est possible d'introduire la déclaration fiscale par voie

btw via elektronische weg in te dienen. Op zoek naar manieren om de dienstverlening aan de burger nog te verbeteren en te vereenvoudigen, wenst de administratie de aanslagbiljetten van natuurlijke personen nu ook elektronisch aan te bieden.

Dat deze mogelijkheid geboden wordt, kunnen wij alleen maar toejuichen. Het is efficiënter, het is moderner, en het zorgt voor belangrijke besparingen inzake papier, drukkosten en verzendkosten. Een belangrijke kanttekening hierbij is wel dat het voor wie dat wenst altijd mogelijk moet blijven zijn aanslagbiljet op papier te ontvangen.

Ik wil het ten slotte nog even hebben over de strijd tegen de fiscale fraude. De staatssecretaris is er nu niet, maar ik wil deze vraag ook aan hem richten. In het wetsontwerp wordt een nieuw begrip ingevoerd, namelijk “ernstige fraude,” al dan niet georganiseerd. Op zich zijn wij zeer verheugd dat de aanbeveling van de parlementaire onderzoekscommissie naar de grote fiscale fraude gevolgd wordt om dit begrip in te voeren en er een strafmaat aan te koppelen van vijf jaar gevangenisstraf. Ik wijs echter nogmaals — het kwam in de commissie al diverse keren aan bod — op het belang van een duidelijke definitie van wat als “ernstige fraude” moet worden gezien.

Het grondwettelijke legaliteitsbeginsel wil dat de strafwet duidelijk is. De mensen moeten duidelijkheid hebben over welke fraude als ernstig wordt gezien, welke niet, en welke strafmaat eraan gekoppeld is. In dit wetsontwerp en in de bestaande wetgeving is dat niet het geval. Ik hoop dat wij hierover binnenkort op een of andere manier meer duidelijkheid kunnen krijgen.

Dit waren in een notendop enkele bedenkingen en opmerkingen bij dit ontwerp dat wij uiteraard zullen steunen.

20.04 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous me permettez de ne pas partager l'enthousiasme van een uitstekend collega, mijnheer De Potter.

Dans une proposition de loi portant des dispositions diverses, il y a à boire et à manger. Nous le savons pour avoir déjà réalisé cet exercice avec vos prédécesseurs. Ici, en l'occurrence, plusieurs des dispositions contenues dans le texte sont imbuables et très peu appétissantes. Il s'agit notamment de celles relatives aux garanties accordées à la structure de défaillance Dexia et au registre central des comptes dans le cadre de la levée du secret bancaire.

Il y a aussi des occasions manquées, notamment en matière de réforme des intérêts notionnels et de *tax shelter*. Nous avons tenté de les améliorer par des amendements mais la majorité ne nous a malheureusement pas suivis.

Des commentaires seraient à faire sur des dispositions positives que nous avons soutenues: en matière de soutien aux associations actives dans le secteur du développement durable (c'était la partie de M. Verherstraeten, votre collègue secrétaire d'État); en matière de lutte contre la fraude fiscale, nous avons également soutenu la plupart des propositions de M. Crombez.

Je vais néanmoins me concentrer sur les quatre points que j'ai

électronique et ce seront à présent les avertissements extraits de rôle des personnes physique qui pourront être proposés sur ce même support. Il s'agit d'une mesure positive, garante d'une plus grande efficacité, mais également d'économies. Les contribuables qui le souhaitent pourront continuer à recevoir ce document sur support papier.

Dans le cadre de la lutte contre la fraude fiscale, le projet de loi instaure le nouveau concept de 'fraude grave'. Nous nous félicitons de constater que, ce faisant, le législateur suit la recommandation formulée par la commission d'enquête parlementaire sur les grands dossiers de fraude fiscale. Il convient à présent de définir très précisément et très rapidement ce concept. La loi pénale doit en effet être claire et les citoyens doivent savoir quelles sont les fraudes considérées comme graves et connaître les sanctions qui en découlent.

Nous soutenons le projet de loi.

20.04 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Deze tekst bevat onverteerbare bepalingen zoals de garanties die worden verleend aan de bad bank Dexia en de bepalingen met betrekking tot het centrale register van de bankrekeningen in het kader van de opheffing van het bankgeheim. Men laat de gelegenheid voorbijgaan om de notionele-interestafrek te hervormen.

Het is een goede zaak dat organisaties die actief zijn op het gebied van duurzame ontwikkeling worden gesteund. Ook de aanpak van de fiscale fraude en het merendeel van de door de heer Crombez geformuleerde voorstellen zijn positief.

De vertegenwoordigers van de culturele sector hebben ons overtuigd van de noodzaak de

énoncés, en commençant par le *tax shelter*. Notre commission a profité de l'intermède entre deux ministres des Finances pour entendre les représentants du secteur culturel, de la création cinématographique tant francophone que néerlandophone.

Ils ont, dans une belle unanimité, décrit les dérives du système du *tax shelter*. Celui-ci doit aujourd'hui être révisé avec plusieurs objectifs:

- faire en sorte que ce mécanisme de déduction fiscale soutienne effectivement la création culturelle, une création culturelle diverse, y compris une création différente, vraiment pointue sur le plan culturel, pas seulement des films à très haute audience;
- éviter les fraudes et la captation par les intermédiaires de l'argent qui devrait revenir aux créateurs, limiter les commissions que prennent au passage des sociétés qui ont dévié le système de son objectif initial, et en arriver à des mécanismes beaucoup plus simples.

Face à la richesse de ces auditions, nous pouvons regretter que le texte qui nous a été soumis, même s'il a le mérite d'exister, soit relativement minimaliste.

Nous attendons davantage: des mesures qui empêcheront certains producteurs de se voir réclamer, de la part des intermédiaires, des intérêts, des dividendes jusqu'à 18 ou 20 %, ce qui détourne de l'argent de la création culturelle et d'un salaire correct pour chaque intervenant, chaque maillon de la création culturelle, des acteurs aux techniciens en passant par les sociétés de postproduction.

Le groupe Ecolo-Groen, en lien avec les acteurs que nous avons entendus en commission, travaille à une proposition de loi que nous déposerons très prochainement. Dès à présent, nous avons une suggestion à vous présenter: améliorer le système de contrôle fiscal sur le *tax shelter*.

Aujourd'hui, il n'existe aucune cellule spécialisée, alors que c'est un mécanisme relativement neuf et complexe. Chaque ressort régional est responsable du contrôle des dossiers de *tax shelter* avec une incapacité pour les fonctionnaires de terrain de se spécialiser.

Notons aussi l'absence de dialogue avec les administrations des Communautés, actives en matière culturelle et cinématographique, qui connaissent bien le secteur et qui sont capables, si nous parvenions à en organiser un, dont je conviens qu'il serait original par rapport à la structure fédérale de notre État, d'attirer l'attention des contrôleurs fiscaux sur certaines anomalies dans les dossiers.

Ce sont les suggestions émises lors des auditions organisées en commission des Finances, que nous avons concrétisées par la voie d'un amendement, qui n'a, hélas, pas été retenu par la majorité. Nous le redéposerons sous la forme d'une proposition de loi plus complète. Cependant, je voudrais vous encourager, car le dialogue devrait se poursuivre entre les membres de votre cabinet et les représentants des producteurs de films, d'une industrie cinématographique utile à notre économie et dont nous pouvons être fiers sur le plan culturel tant dans le chef de la Communauté française que de la Communauté flamande.

Je voudrais vous encourager à poursuivre le travail, car en matière de

taxshelter te herzien, opdat deze werkelijk steun zou bieden aan een gevarieerde en ook experimentele cultuurschepping. Fraude moet bestreden worden en er moet ook vermeden worden dat de middelen terechtkomen bij de tussenpersonen in plaats van bij de producent.

In vergelijking met de vruchtbare hoorzittingen lijkt de voorliggende tekst eerder schraal.

We wachten op maatregelen die moeten leiden tot betere lonen voor al degenen die een rol spelen in het culturele scheppingsproces.

De taxshelter is een complex mechanisme. Er bestaat evenwel geen gespecialiseerde cel om de fiscale controle ter zake te verbeteren. Op die wijze zou er ook een zinvolle dialoog tot stand kunnen worden gebracht met de administraties van de Gemeenschappen die voor cultuur bevoegd zijn. We zullen ons amendement opnieuw in de vorm van een meer uitgewerkt wetsvoorstel indienen.

Ik roep u op het werk met de culturele sector voort te zetten, terwijl Europa hervormingen voor 2015 aankondigt en we over zes maanden de hete adem van de komende verkiezingen in onze nek zullen voelen.

De tekst met betrekking tot de taxshelter is een goede zaak, maar het is ook een gemiste kans om verder te gaan. Als men het systeem niet verandert, zal het verdwijnen en samen met het systeem zullen ook mogelijkheden op het stuk van de creatieve schepping verdwijnen.

Sinds 2006 en de goedkeuring van de wet tot invoering van een belastingaftrek voor risicokapitaal betwisten wij de economische efficiëntie van die wet en wijzen wij op de kosten van de notionele-intrestaftrek door de lagere fiscale

réforme, il reste à faire, d'autant plus face aux prochaines échéances: l'Europe annonce des réformes pour 2015 et d'ici six mois, nous serons pris dans d'autres aventures pré- et post électorales, qui seront moins propices à un véritable travail législatif de qualité.

En résumé, s'il est un des dossiers dont vous pouvez vous saisir, c'est celui-là! Et si à ce stade, le contenu, pour ce qui concerne le *tax shelter* de cette proposition de loi portant des dispositions diverses, est positif, nous estimons que c'est une occasion manquée d'aller plus loin face aux urgences qui nous ont été décrites. Si on ne change pas le système, il va mourir de sa plus belle mort!

Toutes ces possibilités de création dont nous pouvons être fiers – et je rappelle que le Festival de Cannes débute ce jour – risquent de disparaître.

Le deuxième sujet que je voulais aborder est celui des intérêts notionnels.

Depuis 2006 et l'adoption de cette loi sur la déduction notionnelle sur le capital à risque, le groupe Ecolo-Groen conteste la mesure quant à son efficacité économique et quant à son coût en termes de moindres recettes fiscales pour l'État. À l'époque, nous étions les seuls à nous opposer à cette mesure. J'ai déjà tenu ce débat avec vos prédécesseurs, M. Reynders et M. Vanackere, et j'espère trouver en notre nouveau ministre des Finances une oreille peut-être plus attentive.

Selon nous, plusieurs problèmes apparaissent dans ce mécanisme des intérêts notionnels. D'abord, une forme d'automatisme d'accès à la mesure sans que son efficacité économique, notamment en termes de création et de maintien d'emplois, ne soit évaluée. Ensuite, le fait qu'elle propose d'énormes avantages aux entreprises capables de mobiliser du capital; je pense aux multinationales, à leurs banques internes et aussi à toutes les entreprises actives dans le secteur financier. Un autre souci, aujourd'hui dénoncé par l'Europe et j'y reviendrai en commission, consiste à permettre des montages triangulaires (*double dip*), c'est-à-dire la possibilité pour une société mère et sa filiale d'utiliser les mêmes fonds propres pour obtenir deux fois une déduction. Enfin, dans le contexte budgétaire tel que nous le connaissons, le coût de la mesure échappe à l'impôt alors qu'il dépasse les 5 milliards d'euros annuels.

Ainsi, aujourd'hui, certaines entreprises paient le taux théorique normal d'impôt, soit environ 30 %, comme les plus petites entreprises, les PME. Au contraire, ces entreprises sous intérêts notionnels, y compris lorsqu'elles présentent des comportements de cow-boys à l'égard de notre économie, des comportements purement monétiques, ou qu'elles décident de désinvestir de notre pays malgré des bénéfices importants, bénéficient de la mesure pour des montants astronomiques. Le bénéfice annuel d'ArcelorMittal est de 1,3 à 1,5 milliard d'euros suivant les années, qui plus est reportable en sept années.

Tout à l'heure, vous répondiez à une question de notre collègue Delizée concernant un problème d'impôt qui se poserait pour les allocataires sociaux, en l'occurrence les pensionnés: selon vous, le problème existera, mais le résoudre pour tout le monde coûterait très

ontvangsten. De maatregel heeft een aantal nadelen: hij wordt automatisch toegepast, zonder garanties met betrekking tot de werkgelegenheid; hij speelt in het voordeel van ondernemingen die kapitaal kunnen mobiliseren, zoals multinationals of ondernemingen in de financiële sector; en hij staat driehoeks- en doubledipconstructies toe.

Sommige ondernemingen, waaronder de kleinste ondernemingen, betalen het normale belastingtarief, terwijl minder deugdzame ondernemingen van de maatregel gebruikmaken voor astronomische bedragen.

De notionele-intrestaftrek kost ons veel geld, zonder ten goede te komen aan onze economie.

Wij nemen elke gelegenheid te baat om de principes te verdedigen waarop ons wetsvoorstel dienaangaande is gestoeld.

De grondslag voor de berekening van de notionele-interestaftrek moet worden ingeperkt tot een derde van het passief van de ondernemingen. Een bedrijf met veel eigen middelen is dan wel beter bestand tegen de ups-and-downs van de economie, boven een derde van het passief is dat voordeel niet significant meer. U sleutelt aan de tarieven, wij stellen voor te sleutelen aan de grondslag.

Wij vragen een verbod op driehoeksconstructies. Bedrijven toelaten dat ze hun eigen middelen tweemaal aftrekken, is economisch nog grotere onzin! De Europese Commissie heeft vragen over dergelijke driehoeksconstructies en verwondert zich over het ontbreken van antimisbruikbepalingen in de wet.

We moeten deze maatregel aan

cher!

J'entends le raisonnement. Mais dans le contexte actuel, les intérêts notionnels nous coûtent encore beaucoup plus cher, sans servir notre économie en termes d'investissements productifs visant à la création d'emplois et au soutien de l'économie réelle. Vous direz que c'est facile à dire. Mais nous avons, notamment, la responsabilité de faire des propositions. Nous avons déposé une proposition de loi sur le sujet, que nous défendons systématiquement. J'en ai extrait quelques principes qui ont été défendus en tant qu'amendements à l'occasion de la discussion. À l'époque, c'était M. Bogaert ou M. Verherstraeten qui vous représentait en commission. Je profite donc de votre présence pour essayer de vous convaincre. Même si vous ne décidez pas de soutenir ces amendements aujourd'hui, j'espère avoir, au moins, suscité votre intérêt. Cela dit, j'espère qu'ils le seront un peu plus tard, mais pas trop tard car cela devient urgent.

Nous pensons qu'il faut limiter la base de calcul sur laquelle ces intérêts notionnels sont calculés (au maximum un tiers du passif des entreprises). Les statistiques indiquent qu'une entreprise bien dotée en fonds propres a une résistance plus forte aux mauvaises circonstances économiques, mais que cet avantage n'est plus significatif au-delà d'un tiers du passif. Donc, la capitalisation idéale d'une entreprise, pour dire les choses autrement, c'est, d'après les statistiques, un tiers du passif. Si l'objectif de la mesure relative aux intérêts notionnels est de renforcer les fonds propres des entreprises, limitons cet avantage jusqu'à un tiers du passif. Vous jouez sur les taux appliqués. Nous vous proposons, pour notre part, de jouer sur la base. De cette façon, nous pourrions effectivement soutenir les entreprises jusqu'à leur donner une plus grande solidité économique.

Monsieur le ministre, nous vous demandons également d'interdire les montages triangulaires. La mesure a peu de sens économique, mais elle a encore moins de sens économique quand on permet de déduire deux fois les mêmes fonds propres. M. Reynders, qui était ministre des Finances au moment de la mesure, préfaçait, quelques mois après l'adoption de ladite mesure, un livre de M. Bruno Colmant qui explique comment fonctionne la mesure et explique aux entreprises comment, tout bonnement, spolier l'État en appliquant cette possibilité de *double dip*. Aujourd'hui, la Commission européenne – c'est un rapport qui a moins d'un mois et sur lequel je vous interrogerai – s'interroge quant à cette triangulation, s'étonne de l'absence de dispositifs anti-abus dans la loi. Il est encore temps, même urgent, de l'adopter.

Le troisième élément de réforme indispensable est de conditionner cette mesure au maintien de l'emploi. S'il y a une aide directe ou indirecte de l'État aux entreprises, quel que soit le niveau de pouvoir, elle ne peut pas être sans condition. Il faut demander aux entreprises de jouer le jeu. Nous faisons notre part du travail en tant que pouvoir subsidiant en créant des conditions d'investissement, mais elles doivent s'engager à maintenir de l'emploi chez nous.

Enfin, nous pensons que les plus petites entreprises, dont l'emploi n'est pas délocalisable, ne récoltent que les miettes de ce système. Pourtant, pour elles, il est encore plus pertinent de renforcer les fonds propres. C'est aussi le sens de certaines propositions que vous essayez de défendre dans les journaux, même si on a plus parlé de la

het behoud van de werkgelegenheid koppelen. Als de Staat bedrijven ondersteunt en een gunstig investeringsklimaat creëert, moeten de ondernemingen ook loyaal de regeling toepassen.

Met die regeling krijgen kleine ondernemingen slechts de kruimels, terwijl zij net hun eigen vermogen best zouden versterken. We stellen voor hun voordeel inzake de notionele-intrestaftrek tot twee punten op te trekken.

In 2011 heeft de meerderheid in de commissie voor de Financiën een wetsvoorstel houdende diverse bepalingen geamendeerd door verschillende artikelen in te voegen. Die artikelen betroffen onder andere mechanismen om de opheffing van het bankgeheim te vergemakkelijken bij een vermoeden van fraude en de oprichting van een centraal register van bankrekeningen.

Vervolgens werd de toepassing van de minnelijke schikking in strafzaken echter uitgebreid tot vrij ernstige vergrijpen, onder meer inzake fiscale fraude. We blijven die praktijken aan de kaak stellen, want voor ons gaat het om klassenjustitie.

Er werd nog steeds geen uitvoering gegeven aan de oprichting van het centraal aanspreekpunt, waartoe in 2011 werd beslist. Het gaat om een bestand met alle bankrekeningen van alle burgers. Vandaag moet de belastingadministratie, wanneer er vermoedens van ontduiking rijzen, aan elke bank informatie vragen. Een centraal register vergemakkelijkt haar werk en de bewijzen kunnen sneller worden bijeengebracht.

De regering wordt echter gemachtigd om te bepalen om welk soort rekeningen en contracten het gaat. Waarom werkt men met een limitatieve lijst

question de l'exonération de précompte sur le carnet d'épargne. Si les intérêts notionnels permettent aux PME de renforcer leurs fonds propres, augmentons le bénéfice des plus petites entreprises en matière d'intérêts notionnels! Nous proposons de l'augmenter à deux points. Aujourd'hui, le différentiel est d'un demi-point. Nous aurions donc une mesure, avec les différents amendements que nous avons défendus, qui aurait beaucoup plus de sens économique de soutien à l'activité réelle. Là aussi, c'est une nouvelle occasion manquée. Il ne s'agit pas uniquement de jouer sur la variable taux, il y a d'autres choses à corriger dans le dispositif des intérêts notionnels.

J'en arrive à l'article 29 de la loi, qui concerne les dispositions relatives au registre central des comptes en banque. Cette disposition est arrivée dans la loi un soir où, en commission des Finances, la majorité a décidé d'amender d'une façon spectaculaire une proposition de loi portant des dispositions diverses en y ajoutant différents articles. Il y avait les mécanismes pour faciliter la levée du secret bancaire en cas de soupçon de fraude. En 2011, et nous considérons que c'est la pierre angulaire du mécanisme, il y a eu la mise en place du registre central des comptes.

Et puis, autre chose nous a fait beaucoup moins plaisir, et nous ne cessons de le dénoncer. Je veux parler de l'élargissement des possibilités de transaction pénale amiable à des fautes lourdes, notamment en termes de fraude fiscale - dont le premier bénéficiaire est un Belge d'origine kazakhe, M. Chodiev. Ce dernier est aujourd'hui désigné comme étant responsable du pillage des ressources naturelles au Congo. Il s'était retrouvé mal embarqué dans une affaire de fraude qui allait être jugée, mais la veille du jugement, il a pu conclure une transaction pénale amiable. Pour nous, c'est une justice de classe. Je ferme la parenthèse.

J'en reviens au point de contact central, prévu depuis 2011 et qui n'a toujours pas été mis en œuvre. Quel en est le principe? Il s'agit de transposer en droit belge et de façon plus restreinte ce qui existe en France sous le nom de FICOBA. C'est un registre central des comptes, dépendant de la Banque nationale et qui comprend une liste reprenant le nom des citoyens belges et les différents comptes bancaires dont ils disposent. Aujourd'hui, lorsque l'administration fiscale a un soupçon et souhaite obtenir des informations auprès des banques, elle doit toutes les interroger pour savoir si, par exemple, M. Gilkinet y a ouvert un compte. En termes de respect de ma vie privée, ce n'est pas extraordinaire. C'est pourquoi disposer d'un registre central que l'on peut consulter pour connaître les établissements bancaires dans lesquels - et ils ne sont pas très nombreux, je vous rassure - j'ai ouvert un compte est une manière de faciliter le travail de l'administration fiscale en lui faisant perdre moins de temps - cela vaut d'ailleurs aussi pour les banques. De la sorte, sa recherche de preuves en cas de soupçon de fraude fiscale est rendue plus efficace.

J'ai été particulièrement étonné en examinant le dispositif prévu, puisque l'article 29 habilite le gouvernement à déterminer les types de comptes et de contrats relevant du prélèvement de l'impôt. En commission des Finances, je vous ai posé une question à laquelle vous n'avez pas répondu: quelle sorte de compte en banque ne serait-il pas utile dans le travail de lutte contre la fraude fiscale? Pourquoi une liste limitative? Pourquoi prendre le risque d'oublier un

enregistreert men niet alle rekeningen. Men neemt zo het risico aan de banken de vrijheid te laten rekeningen en bankproducten te ontwikkelen die niet in dat register moeten worden opgenomen.

U dreigt mazen in de wet te creëren. Volgens mij is elke bankinlichting relevant op belastingvlak. Het is ook jammer dat de regering ter zake zo langzaam handelt.

Ik betreur in het bijzonder de waarborgen die de regering bij twee koninklijke besluiten heeft verleend aan de bad bank Dexia (cf. artikelen 116 en 125 van het wetsontwerp en amendementen 1 en 2). Die verbintenis, die met een eenvoudige handtekening van de minister van Financiën werd aangegaan, heeft betrekking op 15 procent van ons bbp en beslaat een periode van dertig jaar. Het Parlement werd niet geraadpleegd, terwijl die verbintenis als het zwaard van Damocles boven de Rijksbegroting hangt. Wij zijn altijd gekant geweest tegen die waarborg.

We betreuren dat de periode 2008-2011 niet werd aangewend om een ontmanteling van de groep in goede omstandigheden voor te bereiden. In die periode werden de banden tussen de verschillende entiteiten van de groep integendeel nog nauwer aangehaald, wat tot grote problemen leidde op het moment van de splitsing. Daarom moeten de bankactiviteiten worden opgesplitst. We verwachten van uw regering duidelijke maatregelen in dat verband.

Voorts hebben we de verdeling van de waarborg aan de kaak gesteld, waarover destijds werd onderhandeld door de minister van Financiën en de eerste minister. Waarom heeft ons land aanvaard 60 procent van de 90 miljard euro op zich te nemen, terwijl de Franse

type de compte bancaire ou permettre, par le biais d'une liste, aux établissements bancaires de créer d'autres formes de comptes qui ne devraient pas figurer dans ce registre?

C'est ce qui s'est passé au Grand-Duché de Luxembourg avec la directive épargne. Dès le moment où cet État l'a acceptée et a donc consenti à payer le précompte sur les intérêts des comptes en banque appartenant à des citoyens belges, notamment, les banquiers luxembourgeois ont dit aux épargnants qui avaient des liquidités: "Ce n'est pas grave, vous pouvez transformer votre compte en banque en produit d'assurance des branches 21 et 23 qui ne sont pas concernées par la directive épargne".

En faisant le choix d'établir une liste limitative – je ne sais pas dans quel délai votre gouvernement pourra s'accorder sur le sujet car c'est une véritable usine à gaz –, vous risquez de laisser des brèches dans le dispositif.

Aujourd'hui, sur les plateaux télé ou à la tribune de ce parlement, j'entends tous les collègues dire que la lutte contre la fraude fiscale, qui représente de 10 à 20 milliards d'euros de non-recettes à l'échelle de la Belgique, est une priorité. Mais, des dispositifs efficaces ne sont pas mis en place et dans la façon de les mettre en place, vous vous créez des difficultés inutiles et vous créez des brèches dans lesquelles je crains que certains ne s'engouffrent.

Je n'ai toujours pas compris l'utilité de limiter ce registre à ce qui serait pertinent en matière fiscale. Pour moi, toute information bancaire est pertinente en matière fiscale. Je regrette, et je l'ai déjà dit à votre prédécesseur, que le gouvernement n'ait pas agi plus rapidement en la matière.

Je vais aborder le point qui m'insatisfait particulièrement. Il est relatif à la garantie accordée par le gouvernement, via deux arrêtés royaux du 18 octobre 2011 et du 19 décembre 2012, à la structure de défaillance de Dexia. Ceci concerne les articles 116 et 125 du projet de loi ainsi que les amendements 1 et 2. Cet engagement, qui a été pris par simple signature du ministre des Finances, M. Reynders, équivaut à 15 % de notre PIB et nous engage pour trente ans. Il a été pris sans consultation du parlement alors qu'il a un impact macro-budgétaire majeur, vous en conviendrez. Il constitue une épée de Damoclès, une menace permanente sur le budget de l'État et sur le bien-être de tous les Belges. Il n'y a jamais eu, avant aujourd'hui, de discussion au sein de ce parlement pour savoir s'il était pertinent d'accorder une telle garantie et de le faire dans les modalités qui ont été négociées à l'époque.

Monsieur le ministre des Finances, nous avons toujours contesté cette garantie, et je vais vous réexpliquer pourquoi.

D'une part, nous regrettons que la période de 2008 à 2011, après le premier sauvetage de Dexia, n'ait pas été utilisée, sur la base de consignes claires qui auraient été données par le gouvernement belge, pour préparer un démantèlement du groupe Dexia et sa scission dans de bonnes conditions. En 2011, le groupe a été scindé mais dans de très mauvaises conditions.

Tout au contraire, le duo constitué du président du conseil

Staat die last veel makkelijker had kunnen dragen en de problemen van de bank bovendien voorvloeiden uit foute keuzen die in Frankrijk werden gemaakt? Waarom hebben we ons op die manier een strop om de hals gehaald? Die verdeling van de lasten is rampzalig. Het is een zwaard van Damocles dat ons boven het hoofd hangt en dat ten grondslag ligt aan uw soberheidsbeleid, waartegen we gekant zijn.

We maken ons eveneens zorgen over de modaliteiten inzake de tenuitvoerlegging van de waarborg. Het koninklijk besluit bepaalt dat die op eerste verzoek kan worden ingeroepen, ook zonder een handeling van de buurlanden of in geval van illegale handelingen. Volgens de heer Bogaert was dat vooral bedoeld om de markten gerust te stellen. Het gaat dus om een speculatieve keuze! Men heeft het risico op de Staat en dus op alle burgers afgewenteld.

Wij hekelen de fouten van het verleden, maar ook het gebrek aan fantasie en strijd lust van vandaag. In de commissie voor de Financiën heeft bijna niemand vragen gesteld bij de amendementen 1 en 2.

Tot slot was deze handelwijze democratisch onaanvaardbaar en formeel illegaal. Nadat ze dat ontkend had, geeft de federale meerderheid ons thans gelijk en voegt ze de amendementen 1 en 2, waarin die besluiten bij wet bekrachtigd worden, aan het ontwerp toe. Het Parlement is verantwoordelijk voor de begroting. Men kan een dossier van 50 miljard euro niet aan de uitvoerende macht overdragen. We zullen zien wat de Raad van State ervan denkt.

Vandaag wordt het debat in de plenaire vergadering gevoerd, voor zover men van een debat kan

d'administration, M. Dehaene et du CEO de la banque, M. Mariani, a renforcé l'intrication du groupe, le lien financier entre Dexia Banque Belgique et le reste du groupe, ce qui a finalement mis la Belgique en situation particulièrement difficile en 2011, quand il s'est agi de scinder le groupe.

C'est l'illustration concrète de la raison pour laquelle il faut séparer les métiers bancaires. La banque de dépôt, Dexia Banque Belgique, a été utilisée comme un bouclier, comme une assurance-vie par le reste du groupe, obligeant les États, surtout le nôtre, à intervenir en 2011, au moment où les problèmes ne pouvaient plus être dissimulés. Soit dit en passant, nous attendons de votre gouvernement des mesures beaucoup plus claires et volontaristes en matière de séparation des métiers ou de cloisonnement de ceux-ci.

D'autre part, nous avons dénoncé la répartition de cette garantie telle qu'elle a été négociée à l'époque par le ministre des Finances, M. Reynders, et par le premier ministre, M. Leterme, qui représentaient l'État fédéral dans cette négociation dont nous ne savons pas grand-chose, si ce n'est son résultat.

Pourquoi la Belgique a-t-elle accepté d'assumer à l'époque 60 % du montant de 90 milliards d'euros, soit 54 milliards d'euros, 15 % de notre PIB, alors que l'État français était bien plus capable au vu de son poids économique d'assumer cette charge, alors que les problèmes de la banque venaient des choix stratégiques ou plutôt non stratégiques posés en France par Dexia Crédit Local, alors que les erreurs de gestion et les folies financières étaient surtout françaises, comme le démontrent encore aujourd'hui les procès que les collectivités locales françaises intentent et gagnent contre Dexia, notamment le jugement de Nanterre?

Pourquoi s'être mis ainsi la corde au cou? Cette répartition de la charge est une catastrophe pour les finances publiques. C'est une menace permanente qui met votre gouvernement en difficulté et qui est la justification, que nous n'acceptons pas, des pires politiques d'austérité que vous mettez en œuvre.

De même, nous nous inquiétons depuis le début, monsieur le ministre, des modalités de mise en œuvre de la garantie. L'arrêt royal précise que cette garantie peut être appelée à première demande, y compris sans l'intervention des États voisins, y compris si des opérations illégales ont été mises en œuvre par la banque.

À la lecture de l'exposé des motifs et en écoutant les réponses fournies à nos questions, on comprend qu'il s'agit très clairement de rassurer les marchés, de prendre sur le dos de l'État et donc des citoyens la majeure partie du risque. M. Bogaert a dit en commission: "Pour la Belgique, il était important de garantir une sécurité juridique aux créanciers. L'exigibilité à première demande s'inscrit dans ce cadre. Cet élément était important pour la position de Dexia sur le marché. Ne pas accorder cette possibilité a également des conséquences financières sous la forme d'une prime de risque. Nous avons voulu éviter de telles conséquences".

Finalement, c'est un choix spéculatif qui a été posé par le gouvernement. Pour rassurer le marché et les créanciers, on prend sur notre dos et sur le dos de tous les citoyens la majeure partie du

gewagen: de oorverdovende stilte van de meerderheid slaat me met verstomming. Haar onverschilligheid ten aanzien van een verbintenis die gevolgen kan hebben over een periode van 30 jaar, is surrealistisch!

Waarom heeft men toegelaten dat Dexia zich ontwikkelde tot een onbeheersbaar gedrocht, dat zo zwaar drukt op de overheidsfinanciën? Werden de verantwoordelijken voor dat debacle nooit gestraft? Waarom heeft men geen lering getrokken uit die crisis, met name om de bankactiviteiten te splitsen? Waarom heeft men de bestuurders van de groep na 2008 niet gemandateerd om de ontmanteling ervan in goede omstandigheden voor te bereiden? Waarom heeft men aanvaard dat er zo een zware waarborglast op de schouders van de Belgische belastingbetaler werd gelegd? Waarom werd het Parlement destijds niet bij het proces betrokken? Waarom is men ermee akkoord gegaan een overeenkomst te tekenen met dermate nadelige voorwaarden voor de Belgische Staat?

Welke reële risico's zijn er verbonden aan die waarborg? Hoeveel kapitaalverhogingen zullen er nog toegestaan worden voor de bad bank? Wie hebben er baat bij die waarborgregeling? Welke voorzorgsmaatregelen werden er genomen om te voorkomen dat er op de toekomst van Dexia wordt gespeculeerd en de Rijksbegroting opnieuw wordt bezwaard? Hoeveel zal dat alles de Staat, en bijgevolg onze burgers, kosten?

In de commissie hebben we amendementen 1 en 2 van de regering, waarbij die koninklijke besluiten kracht van wet wordt gegeven, niet gesteund. Ook vandaag zullen we die tekst, die een te grote en niet te voorziene impact heeft, niet goedkeuren.

risque. L'État belge se met de façon volontaire en position de faiblesse dans ce dossier.

Een ander akkoord was noodzakelijk en haalbaar.

Nous dénonçons à la fois les erreurs et les inattentions passées qui nous ont conduits dans cette situation – on peut s'interroger sur la période 1990-2008 – et ce manque d'imagination et de combativité qui fait qu'on accepte aujourd'hui comme une fatalité ce sort peu enviable. C'est en tout cas ce que j'ai ressenti en commission des Finances, où hormis ma collègue Mme Meyrem Almaci et moi-même, personne n'est intervenu pour s'interroger sur les amendements 1 et 2.

Enfin, nous avons toujours considéré et nous considérons toujours, monsieur le ministre, que cette manière de procéder était démocratiquement inacceptable et formellement illégale. Après l'avoir dénié en tout temps, la majorité fédérale nous donne en quelque sorte aujourd'hui raison en ajoutant à cette loi portant des dispositions diverses les amendements 1 et 2, qui confirment par la loi ces fameux arrêtés pris selon nous de façon illégale.

La compétence budgétaire appartient, dans un État démocratique, au parlement. On ne peut pas faire, comme cela, une délégation à l'exécutif à hauteur de 50 milliards d'euros. Nous verrons ce qu'en pense le Conseil d'État – je vais respecter la séparation des pouvoirs ou vous allez, en tant que professeur de droit, me taper sur les doigts. Une action est en effet toujours pendante en la matière auprès du Conseil d'État.

En tout cas, il est certain que le débat peut se dérouler aujourd'hui en séance plénière. Mais pour un débat, il faut être au moins deux, voire plus que deux dans un parlement. Je vous avoue être étonné du silence assourdissant des membres de la majorité en commission. Peut-être retrouveront-ils la voix aujourd'hui ... Je songe à Mme Vienne, M. Arens, M. Destrebecq, M. Van der Maelen, M. Devlies, M. Van Biesen.

Tous ces collègues de la commission des Finances, sur un sujet aussi important qui impliquera encore quelques générations d'élus vu qu'il s'agit d'un engagement pour 30 ans au moins, se fichent-ils finalement de cette question?

Est-il normal qu'un État s'engage dans ces conditions dans un tel bateau à la dérive?

À mon sens, cette indifférence a quelque chose de surréaliste, monsieur Van der Maelen, puisque, avec M. Van Biesen, vous êtes le seul parmi ceux que j'ai cités à m'écouter. Excusez-moi, je n'avais pas vu Mme Vienne, que je serai heureux d'entendre après.

Monsieur le ministre, une nouvelle fois, mais sans doute pas la dernière et j'en suis désolé, je vous poserai les questions qui nous taraudent sur le sujet de cette garantie.

Pourquoi avoir laissé Dexia se développer ainsi, jusqu'à devenir un monstre à plusieurs têtes, ingérable, qui coûte si cher maintenant aux finances publiques?

Pourquoi les responsables de cette débâcle n'ont-ils jamais été

sanctionnés?

Pourquoi les leçons de cette crise ne sont-elles pas tirées, notamment pour ce qui concerne la séparation des métiers bancaires?

Pourquoi, mais cela concerne vos prédécesseurs, après 2008, ne pas avoir explicitement donné pour mandat aux gérants du groupe – j'ai cité M. Mariani et M. Dehaene – de préparer son démantèlement dans de bonnes conditions et, au moins, dans de meilleures conditions que celles que vous voulez nous faire accepter aujourd'hui?

Pourquoi avoir accepté une telle charge de garantie – 60 % de 90 milliards d'euros – sur les épaules du contribuable belge en 2011, au moment de la scission effective du groupe?

Pourquoi, à l'époque, ne pas avoir associé le parlement? C'est bien de dire qu'on le fait aujourd'hui, 16 mai 2013, mais vous conviendrez avec moi que c'est assez tard, particulièrement pour une décision d'une telle importance.

Pourquoi avoir accepté de signer une convention contenant des conditions si désavantageuses pour l'État belge? Il s'agit d'une garantie callable à la première demande, y compris de façon disjointe des deux autres États, puisque le marché le demande.

Quels sont les risques réels liés à cette garantie? Combien de recapitalisations la structure de défaillance justifiera-t-elle encore, dans les prochains mois et les prochaines années?

Ne sommes-nous pas occupés de nous endormir et d'utiliser la garantie, comme on l'a fait, il y a moins d'un an, et comme on le fera peut-être demain – ce que je n'espère pas –, pour recapitaliser Dexia?

Quels sont les bénéficiaires de tout ce mécanisme de contreparties de Dexia?

Quelles sont – je vous posais la question, hier, en commission – les précautions prises pour éviter une spéculation sur le destin de Dexia et de nouveaux coûts pour les finances publiques?

Combien cela va-t-il coûter à l'État et donc à nos concitoyens?

Tout cela se situe évidemment dans le contexte d'une réforme profonde et urgente du secteur financier que nous demandons. Évidemment, je n'ai reçu aucune réponse satisfaisante à ces questions en commission, questions qui ont d'ailleurs été maintes fois posées, notamment dans le cadre des travaux de la commission Dexia.

Nous n'avons pas soutenu les amendements 1 et 2 du gouvernement qui concernent la transposition sous force de loi de ces arrêtés. Nous ne l'avons pas fait, contrairement à nos collègues de la majorité, des six partis traditionnels que ma collègue, Meyrem Almaci, qualifie parfois et c'est très parlant, de *Dexia partijen*. Nous ne les avons pas soutenus, contrairement à nos collègues de la majorité qui portent,

dès lors, une responsabilité extraordinaire quant à l'avenir budgétaire de notre pays et des générations futures.

De la même façon, tout à l'heure, nous ne voterons pas ce texte qui a un impact beaucoup trop fort et non maîtrisé. Nous continuons de penser qu'un autre accord était nécessaire et possible et nous ne voulons en aucun cas conditionner et appuyer celui qui a été conclu de façon inconsidérée par le gouvernement pentapartite en 2011.

Le **président**: Merci, monsieur Gilkinet. Je n'ai plus d'inscrits.

M. Gilkinet a essayé d'attendre Mme Almaci, mais elle n'est pas là – ça n'a pas marché.

20.05 Koen Geens, ministre: Monsieur le président, chers collègues, j'ai l'honneur de répondre, autant que faire se peut, aux questions qui m'ont été posées.

Mevrouw Wouters, het verheugt mij dat u toch een zekere waardering uitdrukt voor de *tax shelter*, die u een stap in de goede richting noemt.

Wij hebben het overleg met de sector hernomen. De maatregel, zoals hij nu is verbeterd, is al het resultaat van een aantal hoorzittingen, wat u ook weet. Wij zullen dus in het kader van het hernemen van het overleg en na de correcties die nu zijn aangebracht en die uw goedkeuring wegdragen, het dossier zeker blijven evalueren en bijsturen.

C'est par ailleurs ce que j'aimerais aussi répondre à M. Gilkinet, qui a insisté dans le même sens sur un bon suivi de la mesure du *tax shelter*, pour qu'il en soit fait une utilisation aussi bonne que possible et sans abus par l'industrie de la création audiovisuelle.

Mevrouw Wouters, artikel 21 stelt inderdaad voor om de mogelijkheid tot terugbetaling van roerende voorheffing te laten wegvallen voor degenen die vrijgestelde arbeidsinkomsten uit het buitenland hebben. Zij kunnen de roerende voorheffing nu terugbetaald krijgen omdat zij geen Belgisch belastbare inkomsten hebben, terwijl de terugstorting van de roerende voorheffing eigenlijk bedoeld is voor personen met lage inkomsten. Hetzelfde geldt voor het tarief van de diverse inkomsten. Ook daar kan men door aangifte terugkrijgen, als men lage inkomsten heeft.

Artikel 21 heeft dus de bedoeling om die terugbetaling niet mogelijk te maken voor mensen met buitenlandse arbeidsinkomsten die niet onderworpen zijn aan het progressievoorbehoud.

Het is inderdaad zo dat ik in de commissie heb verklaard dat het nuttig zou kunnen zijn om deze maatregel opnieuw te bestuderen. Ik zal in elk geval aan mijn administratie vragen om dat te doen.

U en ik hebben in de commissie uitvoerig gediscussieerd over de maatregel inzake vrijstelling van betaalde onderwijsdiensten, samen met de heer Van Biesen en de heer Arens. Wij hebben met name de vraag gesteld wat precies de artikelen 132 en 133 van de richtlijn

20.05 Koen Geens, ministre: Mme Wouters a tout de même exprimé une certaine estime à l'égard du *tax shelter*, cela me comble d'aise. Cette mesure est le fruit d'une série d'auditions. Nous avons repris la concertation avec le secteur. Après cette nouvelle concertation, nous pourrions apporter de nouveaux correctifs

Dat antwoord geldt ook voor de heer Gilkinet, die benadrukte dat er een follow-up van de taxshelter nodig is, met het oog op een zo goed mogelijk gebruik van dat stelsel, maar zonder dat de sector van de audiovisuele creatie er misbruik van maakt.

L'article 21 propose de laisser tomber la réserve de progressivité pour les contribuables qui perçoivent des revenus du travail provenant de l'étranger. Le revers de la médaille est qu'ils n'auront plus droit à un remboursement de précompte mobilier. Mes services réexamineront certainement cette mesure.

En commission, nous avons débattu longuement de l'exemption de la TVA pour les prestations de services rémunérées dans l'enseignement. L'objectif que nous poursuivons est de ne pas dispenser de TVA les prestations de service relevant de l'enseignement fournies dans un cadre commercial, ce qui est tout à fait conforme aux

inzake btw hierover bepalen. Het is zo dat de richtlijn betaalde onderwijsdiensten vrijstelt van btw, voor zover die verstrekt worden door publieke instellingen of door private instellingen met gelijkaardige doeleinden.

Het is zo dat artikel 133 de lidstaten toelaat om de woorden "private instelling met soortgelijke doeleinden" verder te definiëren. Wij hebben dat gedaan als "instellingen die onderworpen zijn aan de rechtspersonenbelasting", maar met lichtjes andere woorden, en op die manier de in een commercieel verband verstrekte onderwijsdiensten niet vrijgesteld van de btw. Dat is de bedoeling van de regering en ook volledig conform de Europese btw-richtlijn.

Met betrekking tot de niet-recurrente resultaatsgebonden voordelen heeft het meerderheidsoverleg niet tot een akkoord geleid.

Ik kom tot de vragen van de heer De Potter, meer bepaald over wat onder "ernstige fraude" wordt verstaan. Dat antwoord is te vinden in de memorie van toelichting bij de programmawet van 27 april 2007. Er zijn in de witwaswet ongeveer veertien indicatoren van ernstige fiscale fraude gegeven en ik kan u daarnaar verwijzen.

Monsieur Gilkinet, je crois avoir répondu à votre question et à vos remarques concernant le *tax shelter*.

Pour ce qui concerne les intérêts notionnels, vous avez souligné, à juste titre, que le gouvernement a insisté sur le taux et non pas sur la base. Nous avons notamment proposé de modifier le calcul du taux de base de la déduction des intérêts notionnels dans le sens où la moyenne des obligations linéaires à dix ans des mois de juillet, août et septembre de l'année est prise en considération. Pour l'exercice 2014, ceci amènerait à un taux correspondant à 2,742 %.

Vous dites qu'il faudrait davantage travailler sur la base, notamment en limitant la déduction à un tiers du passif. Je vous ai bien écouté mais vous savez que cela n'entre pas dans les intentions du gouvernement. Dans le nouveau projet de loi que le gouvernement pourrait approuver demain, lors du Conseil des ministres, nous avons proposé, sur base d'une suggestion faite au parlement quant aux mesures anti-abus à prendre en matière d'intérêts notionnels, de faire en sorte que le double emploi de la déduction des revenus définitivement taxés et la déduction des intérêts notionnels ne soient plus possibles quant à l'actif financier non fixe, c'est-à-dire en actions les investissements liquides qui seraient détenus pendant plus d'un an.

En ce qui concerne le *double dip*, dont vous parlez en matière d'intérêts notionnels, l'administration de l'ISI a fait une enquête et, pour l'instant, elle m'a indiqué que l'abus est beaucoup moins grave qu'on ne le pense. Cela ne signifie pas qu'on n'envisagera pas davantage de mesures anti-abus mais il me semble qu'il est aussi important d'avoir une certaine stabilité en matière d'intérêts notionnels sous peine de semer le doute sur l'avenir de ce régime.

Pour ce qui concerne le Point Central qui serait tenu par la Banque nationale, notamment les comptes et les contrats qui doivent être communiqués, je peux vous référer à la réponse que j'ai donnée à une question au Sénat du Sénateur Laaouej de ce jour. En effet, le

articles 132 et 133 de la directive européenne sur la TVA.

En ce qui concerne les avantages non récurrents liés aux résultats, la concertation au sein de la majorité n'a abouti à aucun accord. Voilà pour mes réponses à Mme Wouters.

J'en viens à présent à la question de M. De Potter, à qui je réponds que le concept de "fraude grave" est décrit dans l'exposé des motifs de la loi-programme du 27 avril 2007. Dans la loi sur le blanchiment figurent environ quatorze indications de fraude fiscale grave.

In verband met de notionele-intrestaftrek legt de regering de nadruk op het tarief en niet op de grondslag. Dit doet ze door de wijze van berekening van het basistarief van de notionele-intrestaftrek te wijzigen waarbij ze het gemiddelde van de OLO's op tien jaar als referentiepunt hanteert.

U raadt zelf aan om meer te sleutelen aan de grondslag door de aftrek tot een derde van het passief te beperken. In het nieuwe wetsontwerp stellen wij voor om erop toe te zien dat het dubbel gebruik van de aftrek van de definitief belaste inkomsten enerzijds, en van de notionele-intrestaftrek anderzijds, niet meer mogelijk wordt wat de niet-vaste financiële activa en de liquide beleggingen met een looptijd van meer van één jaar betreft.

Wat de *double dip* aangaat, heeft de BBI een onderzoek gevoerd en stelt ze dat de misbruiken ter zake niet zo erg zijn als verwacht.

Het is belangrijk dat de notionele-intrestaftrek wordt gestabiliseerd om te voorkomen dat er twijfel zou ontstaan over de toekomst van dat stelsel.

projet d'arrêté royal à ce sujet est tout à fait prêt.

Par ailleurs, au sein de la commission des Finances, j'ai donné lecture de tout ce qui se trouve dans ce projet d'arrêté royal quant aux comptes et aux contrats à communiquer. Je crois avoir suffisamment souligné que le but est d'être aussi complet que possible, d'une part, quant aux comptes et, d'autre part, quant aux contrats à communiquer.

J'en viens à Dexia. À ce sujet, nous avons eu l'honneur de nous disputer, gentiment, au sein de la commission où vous ne cessez, à juste titre, de me soumettre au contrôle démocratique de vos questions. En ce qui concerne les mesures anti-crise qui sont ici proposées dans le cadre de l'article 116, il est clair que l'État belge devait faire en sorte que Dexia Holding continue à être soumise à la surveillance consolidée de la Banque nationale de Belgique. Dès lors, il fallait rendre certaine cette surveillance consolidée dans le cadre de l'article 36/24 de la loi organique sur la Banque nationale. Si nous ne le faisons pas, il ne serait pas certain que les garanties que nous ayons données ou donnerions seraient tout à fait valables.

Pour ce qui concerne l'amendement que le gouvernement a déposé par rapport à la base juridique des arrêtés royaux pris dans le cadre des garanties Dexia et qui, en effet, tentent de remédier aux doutes qui ont été semés sur la validité de ces arrêtés royaux, ces mesures prises par l'État belge me semblent évidentes. Par conséquent, le gouvernement demande à votre parlement de donner la base juridique certaine, qui est nécessaire pour ne plus avoir de problèmes de validité par rapport à ces arrêtés royaux.

Monsieur le président, chers collègues, j'espère ainsi avoir répondu aux questions qui m'ont été posées et je vous remercie de votre attention.

20.06 Veerle Wouters (N-VA): Mijnheer de minister, hartelijk dank voor uw antwoorden. Ik ben heel blij dat het overleg met de sector in het kader van de *tax shelter* is hervat. Ik hoop dan ook dat spoedig de aanpassingen kunnen gebeuren waarover wij tijdens de hoorzittingen in de commissie hebben gesproken en dat bepaalde problemen zo spoedig mogelijk kunnen worden aangepakt, en dat het Parlement daarbij wordt betrokken.

Ik ben blij dat u zegt dat met betrekking tot artikel 21 nog nadere studie nodig is, namelijk inzake bij verdrag vrijgestelde beroepsinkomsten zonder progressievoorbehoud wanneer het bedrag kleiner is dan de belastingvrije som. Ik kijk ernaar uit dat die aanpassing er komt in een volgende wet houdende diverse bepalingen. Een andere oplossing is natuurlijk ons amendement steunen en het artikel voorlopig nog niet goedkeuren en laten vallen uit het wetsontwerp.

Over de vrijstelling van de btw zegt u dat artikel 132 van de Europese richtlijn wordt toegepast, maar artikel 133 geeft ons de mogelijkheid om extra voorwaarden op te leggen met een iets restrictievere uitleg. Ik vrees dat collega Van Biesen zich ook afvraagt of de interpretatie die de administratie hieraan geeft wel de juiste is. De toekomst zal echter uitwijzen wie gelijk heeft. Ik dank u in ieder geval voor uw

Wat de rekeningen en contracten betreft die aan de NBB moeten worden meegedeeld, verwijs ik naar het antwoord dat ik daarnet in de Senaat heb gegeven. In de commissie voor de Financiën heb ik het ontwerp van koninklijk besluit, dat nu klaar is, voorgelezen. Het doel is de grootst mogelijke volledigheid na te streven met betrekking tot de rekeningen en contracten die moeten worden meegedeeld.

Gelet op Dexia en de anticrisismaatregelen moet de Staat erop toezien dat Dexia Holding onderworpen blijft aan het geconsolideerde toezicht van de NBB en dat waarborgen in het kader van artikel 36/24 van de organieke wet op de NBB.

Wat betreft het amendement dat de regering heeft ingediend om de rechtsgrond van de koninklijke besluiten die uitgevaardigd werden in het kader van de Dexiawaarborgen, te verzekeren, vraagt de regering het Parlement de noodzakelijke juridische grond te scheppen opdat ze hun geldigheid niet zouden verliezen.

20.06 Veerle Wouters (N-VA): Je me félicite de la reprise de la concertation avec le secteur sur le régime du *tax shelter*. J'espère que les indispensables ajustements pourront être apportés rapidement, en collaboration avec le Parlement.

Je suis également satisfaite de l'intention annoncée par le ministre de réexaminer l'article 21. Cette disposition pourra donc également être revue dans une prochaine loi portant des dispositions diverses. Je propose qu'en attendant, tous les groupes politiques adoptent notre amendement visant supprimer cet article du projet de loi.

J'ignore si l'interprétation faite par l'administration des articles de la

antwoord.

directive TVA est correcte.
L'avenir nous le dira.

20.07 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le ministre, je voudrais d'abord vous remercier pour la cordialité du dialogue et pour le souci d'exhaustivité présent dans vos réponses. Je n'ai pas toujours connu cela avec vos prédécesseurs. Cela ne signifie évidemment pas que nous serons d'accord sur tout. En tout cas, je me réjouis que le travail sur le *tax shelter* se poursuive, et vous pouvez compter sur nous pour vous soumettre des propositions constructives.

20.07 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Ik ben verheugd over de evolutie van de werkzaamheden met betrekking tot de *taxshelter*; wij zullen in dat verband constructieve voorstellen formuleren.

La loi sur les intérêts notionnels remonte à 2006. Depuis le départ, nous en dénonçons les abus. Mieux vaut tard que jamais! Cependant, il aura quand même fallu attendre 2013, avec une perte pour l'État dont j'ignore l'importance, pour identifier un problème existant entre le cumul des revenus définitivement taxés et les intérêts notionnels. Nous estimons qu'il faudrait, même si vous en minimisez l'impact budgétaire, supprimer le *double dip*. J'aborderai encore ce sujet avec vous en me fondant sur le rapport de la Commission européenne, que j'ai cité à la tribune.

Wat de notionele-interestaftrek betreft, heeft de regering tot in 2013 gewacht om een probleem dat wij al sinds 2006 aan de kaak stellen, in kaart te brengen. De *double dip* moet afgeschaft worden, ook al zegt u dat het effect op de begroting minimaal is.

Je voudrais revenir sur l'argument selon lequel il conviendrait d'éviter de semer trop de doutes au sujet de la stabilité en matière fiscale. Pour moi, c'est un argument "tarte à la crème". Si l'une des dispositions est trop coûteuse et inopérante sur le plan économique, la responsabilité politique implique de la corriger. Nous proposons de maintenir le principe des intérêts notionnels, mais en le rendant plus efficace sur le plan économique et en termes de soutien à l'emploi, vu la situation que connaît notre pays. C'est notre responsabilité à tous.

Het argument dat er geen twijfel mag worden gezaaid over de stabiliteit van het stelsel, snijdt geen hout: wanneer een regeling te duur uitvalt en haar doel voorbij schiet, moet ze worden bijgestuurd. Wij stellen voor de notionele-interestaftrek in stand te houden, maar meer ten dienste van de economie en de werkgelegenheid te stellen.

Quant au point de contact central, je me réjouis de voir cet arrêté publié, de le consulter et d'essayer de trouver les types de comptes – comptes-titres ou autres – que vous auriez oubliés. Je reste persuadé qu'il existe une voie plus directe pour atteindre l'objectif, mais je ne demande qu'à être détrompé.

Ik ben verheugd dat het koninklijk besluit met betrekking tot het centraal aanspreekpunt gepubliceerd zal worden, maar ik denk dat er een directere manier bestaat om de doelstelling te verwezenlijken.

S'agissant enfin de Dexia, c'est peut-être là que vous avez été le moins disert – mais peut-être ai-je été trop ambitieux en vous posant autant de questions sur ce dossier dont vous avez hérité. Nous contestons clairement l'opportunité d'une telle garantie et le refus gouvernemental de chercher d'autres possibilités plus soutenables pour les finances publiques et pour tous nos concitoyens.

Wat Dexia aangaat, betwisten wij dat de toekenning van zo een waarborg opportuun is, en betreuren we dat er geen alternatieve oplossingen werden gezocht die de overheidsfinanciën en de burgers minder belasten.

C'est le problème majeur qui justifie le vote négatif que nous poserons tout à l'heure sur ce projet de loi, même s'il y a des dispositions positives à l'un ou l'autre article.

Daarom, en in weerwil van de positieve maatregelen die hier en daar in een artikel worden voorgesteld, zullen wij tegen dit wetsontwerp stemmen.

20.08 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Monsieur le président, j'avoue être choquée. On parle ici d'un projet qui va engager les finances de la Belgique jusqu'en 2031 pour des dizaines de milliards et cela se passe dans l'indifférence générale!

20.08 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Dit wetsontwerp legt beslag op de overheidsfinanciën tot 2031 en dat staat men hier toe, met de

Que nous propose-t-on de voter?

Dexia a fait des bêtises. On a dû la sauver une première fois. Ils ont continué à faire des bêtises et maintenant on leur dit de ne pas s'inquiéter, que quoi qu'ils fassent, à leur première demande, même s'ils font des choses illégales, on les aidera. C'est totalement non éducatif! Imaginez un enfant qui fait des bêtises qui ont coûté très cher, qu'il a fallu aider puis on lui dirait de ne pas s'inquiéter, que quoi qu'il fasse dans le futur, on l'aidera et il n'aura pas à subir les conséquences de ses actes.

C'est incompréhensible! Les seuls qui auront à subir les conséquences de ces actes, ce sont les citoyens belges.

Je ne comprends pas comment vous pouvez ignorer la question de l'insertion de la mention "même si vous faites quelque chose d'illégal, on vous aidera à la première demande". Jusqu'en 2031, sans repasser par le parlement! Le fait qu'il n'y ait aucune réponse, aucun débat est inacceptable!

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2756. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2756/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2756. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2756/6)**

Le projet de loi compte 138 articles.
Het wetsontwerp telt 138 artikelen.

* * * * *

Amendements déposés ou redéposés:
Ingediende of heringediende amendementen:

- Art. 9
 - 16 - Veerle Wouters (2756/4)
- Art. 11/1(n)
 - 17 - Veerle Wouters (2756/4)
- Art. 22
 - 20 - Veerle Wouters (2756/7)
- Art. 23
 - 18 - Veerle Wouters (2756/4)
- Art. 46
 - 19 - Veerle Wouters (2756/4)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

grootste onverschilligheid!

Dexia beging de ene blunder na de andere misser, maar wij beloven Dexia onze onvoorwaardelijke steun. Stelt u zich voor dat men een kind zo zou opvoeden! Dit alles zal op de Belgische burger neerkomen. Het is onaanvaardbaar dat men dit zomaar, zonder debat die naam waardig in het Parlement, laat passeren.

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur les amendements et les articles 9, 22, 23, 46.

Aangehouden: de stemming over de amendementen en de artikelen 9, 22, 23, 46.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1 - 8, 10 - 21, 24 - 45, 47 - 138.

Adoptés article par article: les articles 1 - 8, 10 - 21, 24 - 45, 47 - 138.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2757. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2757/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2757. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2757/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 1 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 **Projet de loi modifiant la sixième partie du Code judiciaire relative à l'arbitrage (2743/1-4)**

21 **Wetsontwerp tot wijziging van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de arbitrage (2743/1-4)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

21.01 **Stefaan De Clerck**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal kort verslag uitbrengen over het wetsontwerp tot wijziging van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de arbitrage.

Dit wetsontwerp is gebaseerd op het voorbereidend werk van CEPINA en van de werkgroep onder voorzitterschap van de heer Guy Keutgen, erevoorzitter van CEPINA, maar ook van vele anderen, waaronder ook professor Verbist, die hier aanwezig zijn en die dit op heel ordentelijke wijze hebben voorbereid.

Op internationaal vlak hinkt België een beetje achterop wat de omkadering van de arbitrage betreft. Heel wat landen hebben hun wetgeving al hervormd in het licht van de modelwet inzake de internationale handelsarbitrage van de commissie van de Verenigde Naties voor het internationaal handelsrecht - UNCITRAL in het Engels of CNUDCI in het Frans -, of beogen dit te doen.

Het is dus ook tijd dat België zijn wetgeving afstemt op deze vooruitstrevende wetgeving inzake arbitrage.

Met deze hervorming wil België tonen dat het heel uitdrukkelijk beschikbaar is voor arbitrage, dat internationale arbitrages ook best hier kunnen worden georganiseerd, dat wij een vooruitstrevende

21.01 **Stefaan De Clerck**, rapporteur: Ce projet de loi s'appuie sur l'excellent travail préparatoire réalisé par le CEPANI, par le groupe de travail présidé par M. Guy Keutgen, mais aussi par de nombreux autres acteurs parmi lesquels le professeur Verbist.

À l'échelon international, la Belgique avait quelques longueurs de retard en ce qui concerne l'encadrement de l'arbitrage. Pour confectionner leur législation en matière d'arbitrage, de nombreux pays s'étaient déjà inspirés de la loi modèle relative à l'arbitrage commercial international de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International ou avaient tenté de le faire.

wetgeving hebben en dat wij met andere woorden een aantrekkelijke plaats zijn voor arbitrage.

Ik denk dat alle initiatieven om arbitrage als een alternatieve, een andere manier om geschillen af te handelen welkom zijn en alle steun verdienen.

Omgekeerd moeten wij ook vermijden dat het afhandelen van arbitrages wordt gedelokaliseerd en dat men elders gaat om geschillen afgehandeld te zien.

Wij hebben het Belgisch recht dus aangepast. Er zijn negen korte elementen: de verduidelijking van de voorwaarden van de objectieve arbitreerbaarheid; de afschaffing van de dubbele aanleg; de bevestiging dat de arbitrageovereenkomsten niet schriftelijk opgesteld moeten zijn en dat de bewijslast van het bestaan ervan rust op degene die er zich op beroept; de bevestiging dat partijen contractueel de procedure tot wraking van arbiters kunnen organiseren; de uitdrukkelijke vermelding van de regeling inzake de voorlopige of bewarende maatregelen die door het scheidsgerecht kunnen worden bevolen; de vermelding van de gelijke behandeling der partijen en van de loyaliteit die aan de debatten ten grondslag moet liggen; de bijstand door de gewone rechtbank ten behoeve van de bewijsgaring; de vernietiging van een arbitrale uitspraak die enkel kan geschieden op basis van een limitatief opgesomd aantal gronden; een arbitrale uitspraak kan ook worden gered door terugzending naar het scheidsgerecht, de bestuurlijke lus, die wij hopelijk verder kunnen uitbouwen in het kader van het administratief recht en, tot slot, de centralisatie van oude procedures tot vernietiging en uitvoerbaarverklaring bij vijf rechtbanken, wat uiteraard de specialisatie verder in de hand werkt.

Aan de verhouding tussen de bepalingen van arbitrage en de overige delen van het Gerechtelijk Wetboek wordt niets veranderd.

Dit wetsontwerp werd door alle fracties goed onthaald. Een aantal fracties stelde nog concrete vragen over sommige opmerkingen van de Raad van State, die niet werden gevolgd.

Er is ook een debat geweest over de vraag op welke manier een arbiter met strafrechtelijke elementen moet omgaan, meer bepaald bijvoorbeeld de vraag op welke manier hij met de witwasmisbruiken moet omgaan. Op vraag van leden is aan het verslag een bijzondere nota toegevoegd over de manier waarop de arbiter moet handelen in geval hij onregelmatigheden vaststelt.

Er werd door de N-VA één amendement ingediend, namelijk om als grond tot nietigverklaring de afwezigheid van een schriftelijke beslissing van het Arbitragecollege toe te voegen. Dit amendement werd door de meerderheid als overbodig gekwalificeerd, omdat bij afwezigheid van een geschrift er ook geen beslissing is en ze dus ook niet uitvoerbaar kan worden verklaard.

De artikelen en het geheel werden door de aanwezige leden eenparig goedgekeurd. Mochten de leden van Ecolo-Groen aanwezig zijn geweest, zouden zij het ontwerp hebben gesteund. Het is dus op eenparige basis goedgekeurd.

Par cette réforme, la Belgique entend démontrer qu'elle est ouverte à l'arbitrage et que notre pays constitue un endroit idéal pour organiser de telles procédures. Je pense que toutes les initiatives encourageant le règlement de litiges par la voie de l'arbitrage doivent être saluées et soutenues. Il faut éviter la délocalisation des procédures d'arbitrage pour régler les contentieux.

Le droit belge a été revu sur 9 points: la précision des conditions de l'arbitrabilité objective; la suppression du double degré de juridiction; la confirmation que la convention d'arbitrage ne doit pas être rédigée par écrit à charge de celui qui l'invoque d'en prouver l'existence; la confirmation que les parties peuvent organiser conventionnellement la procédure de récusation des arbitres; l'explicitation du régime des mesures provisoires ou conservatoires ordonnées par le tribunal arbitral; l'énoncé de l'égalité de traitement des parties et de la loyauté qui doit présider aux débats; l'assistance du tribunal ordinaire pour l'obtention de preuves; l'annulation d'une sentence qui ne peut avoir lieu que pour un nombre de causes limitativement énumérées; le sauvetage d'une sentence arbitrale par son renvoi vers le tribunal arbitral, la boucle administrative que nous pourrions, je l'espère, développer dans le cadre du droit administratif et enfin, la centralisation des anciennes procédures d'annulation ou d'exequatur auprès de cinq tribunaux, ce qui favorisera la spécialisation.

Rien ne change quant aux liens avec les autres parties du Code judiciaire.

Le projet a bénéficié de l'accueil favorable de l'ensemble des groupes. Des représentants de plusieurs groupes ont posé des

Mijnheer de voorzitter, ik dank u en alle diensten voor de medewerking aan mijn verslag.

questions sur certaines observations du Conseil d'État qui n'ont pas été suivies. Un débat a également eu lieu sur la manière dont un arbitre devait traiter des éléments du droit pénal, parmi lesquels notamment les pratiques de blanchiment d'argent. Une note particulière a dès lors été ajoutée au rapport.

La N-VA a présenté un amendement visant à ajouter l'absence de décision écrite du collège arbitral comme motif d'annulation. Cet amendement a été considéré comme inutile par la majorité étant donné qu'il n'y a pas de décision en l'absence d'un document écrit.

Les articles ainsi que l'ensemble ont été adoptés à l'unanimité par les membres présents. Les membres d'Ecolo-Groen auraient soutenu le projet s'ils avaient été présents.

21.02 Daphné Dumery (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, u treedt op in de plaats van de bevoegde minister. Het zal echter wel lukken.

Zoals de rapporteur al heeft geschetst, vervangt het voorliggende wetsontwerp bijna volledig de huidige arbitrageprocedure. Het opzet van het wetsontwerp bestaat erin de doeltreffendheid en de flexibiliteit van de arbitrageprocedure te verhogen en aldus ons land aantrekkelijker te maken bij het voeren van – dit staat misschien tussen haakjes, maar is wel een heel belangrijk element – internationale arbeidsprocedures, vooral voor ondernemers.

Het wetsontwerp is dan ook grotendeels geïnspireerd door de modelwet inzake de internationale handelsarbitrage van de Commissie van de Verenigde Naties voor het Internationaal Handelsrecht. Het neemt zelfs vaak de bewoordingen over, wat de leesbaarheid en herkenbaarheid voor een internationaal publiek dient te vergroten.

Op een aantal punten is de voorgestelde wetgeving zelfs vooruitstrevender – lees: meer flexibel – dan de modelwet, doordat enkele *best practices* van andere landen in onze wet zijn overgenomen.

Wij hebben dus niet enkel een inhaaloperatie gemaakt. Wij staan met deze wet misschien wel aan de top op het vlak van de arbitrageprocedures.

Jammer is wel dat er geen cijfermateriaal ter beschikking is. Wij weten niet hoeveel arbitrageprocedures in het verleden werden

21.02 Daphné Dumery (N-VA): Ce projet de loi remplace presque intégralement la procédure arbitrale actuelle. L'objectif consiste à en accroître l'efficacité et la flexibilité et à rendre notre pays plus attractif pour les procédures arbitrales internationales.

Le projet de loi est dès lors en grande partie inspiré par la loi type sur l'arbitrage commercial international de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international. À certains égards, la législation proposée est même encore plus flexible que la loi type étant donné que certaines bonnes pratiques appliquées dans d'autres pays ont été insérées dans notre loi. Nous disposerons ainsi probablement d'un des meilleurs cadres législatifs actuels en matière de procédures d'arbitrage.

Il est cependant regrettable qu'aucune statistique ne soit disponible à ce sujet. Nous

gevoerd. Wij kunnen dan ook niet inschatten in welke mate deze procedure echt succesvol zal zijn. De procedure is bij wijze van spreken nieuw. Wij hopen alleen maar dat ze succesvol zal zijn.

Wij weten ook niet hoeveel dergelijke procedures gemiddeld zullen kosten in vergelijking met een gerechtelijke procedure. Het zou immers de bedoeling moeten zijn dat men kiest voor arbitrage in plaats van een geschil voor het gerecht. De vraag is dan ook of de nieuwe wetgeving effect zal sorteren, maar wij zullen dat zien als wij over een jaar of twee een evaluatie houden in de commissie.

Het is overigens een gemiste kans dat de arbitrage — volgens ons een instrument van alternatieve geschillenbeslechting — niet wordt gezien als een middel om de gerechtelijke achterstand weg te werken. Ook tijdens de besprekingen in de commissie is gebleken dat men in die optiek van de nieuwe arbitragewetgeving weinig verwacht omdat zij geen invloed zou hebben op de gerechtelijke achterstand. Mijn fractie hoopt dat deze wetgeving wel een invloed zal hebben op de gerechtelijke achterstand.

Tijdens de bespreking in de commissie was het evenmin duidelijk hoever de vertrouwelijkheids- of zelfs geheimhoudingsplicht van de aangestelde arbiter reikt. Of — en dat is de andere kant van de medaille — in hoeverre de aangifteplicht op hem rust ingeval in het kader van de arbitrageprocedure een misdrijf aan het licht komt. De rapporteur heeft er al naar verwezen dat er aan het verslag van dit wetsontwerp een nota van de deskundige werd toegevoegd. Na het lezen van die nota heb ik toch nog een aantal vragen en ik hoop daarop een antwoord te krijgen aan het einde van mijn betoog, mevrouw de staatssecretaris.

In de nota wordt duidelijk gestipuleerd dat als de arbiter vaststelt dat er een vermoeden is van valsheid in geschrifte — men stelt dit vast, maar men is nog niet zeker, want uiteindelijk gaat het om een gerechtelijke procedure — het aan de partijen toekomt strafklacht in te dienen. De arbiter heeft dus geen rol te spelen in het vaststellen van het misdrijf; hij kan zelf blijkbaar geen stappen zetten. Ik stel mij daar vragen bij. Hier wordt gesteld dat enkel ambtenaren een meldingsplicht hebben bij het vaststellen van een misdrijf, maar quid in geval van schuldig verzuim? In de commissie rond seksueel misbruik in gezagsposities hebben wij toch gehoord dat uiteindelijk iedereen meldingsplicht heeft om een einde te stellen aan het misdrijf. Bij schuldig verzuim moet de arbiter dan toch handelen? Mevrouw de staatssecretaris, is het geen hiaat dat hierover in de wet geen duidelijkheid wordt gegeven?

Naar ons aanvoelen heeft men hier vooral sterk ingezet op flexibiliteit, op snelheid en doeltreffendheid van de procedure. Op bepaalde plaatsen staat dit op gespannen voet met het recht op tegenspraak.

Ik zal moeten verwijzen naar een bepaald artikel. Bijvoorbeeld artikel 1680, 1, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zetelend zoals in kort geding, een arbiter kan aanstellen op eenzijdig verzoekschrift van de meest gerede partij en hiertegen geen voorziening — dus geen hoger beroep — openstaat. Hierdoor kan aan een partij een arbiter worden opgedrongen door een rechter zonder dat die partij hierin inspraak heeft of samen met de andere partij een keuzekan maken over de

ignorons le nombre de procédures arbitrales engagées dans le passé et sommes dès lors dans l'impossibilité d'évaluer le succès de cette formule.

Nous ne savons pas non plus pour l'heure ce que coûteront de telles procédures par rapport à une procédure judiciaire. Nous voulons précisément éviter cette dernière par le biais de l'arbitrage. Une évaluation en commission dans deux ans devrait nous permettre d'y voir plus clair.

Nous estimons qu'il est dommage que l'arbitrage ne soit pas considéré comme un moyen de résorber l'arriéré judiciaire. Nous espérons cependant que cela sera bel et bien le cas.

Lors de la discussion, il n'est pas apparu clairement quelle est l'étendue du devoir de confidentialité ou de secret de l'arbitre. Annexé au rapport figure une note d'un expert qui soulève certaines questions. J'espère que la ministre y répondra. Si l'arbitrage laisse supposer un faux en écritures, selon la note il appartient aux parties et non à l'arbitre de déposer une plainte au pénal. Ne peut-on pas considérer qu'il s'agit en l'espèce d'abstention coupable?

On s'est surtout concentré sur la flexibilité, la rapidité et l'efficacité de la procédure et cette approche pourrait dès lors parfois se heurter au droit de contradiction.

Un arbitre peut ainsi être désigné sur requête unilatérale et une partie peut se voir imposer un arbitre sans aucune intervention personnelle; un arbitre récusé peut quand même opérer.

Nous avons néanmoins adopté ce projet de loi parce qu'il s'agit d'un document très sérieux préparé par différents universitaires et examiné à la lumière des observations du Conseil d'État.

arbiter. Ook uit artikel 1682, 2, blijkt dat een arbitrageprocedure toch kan worden opgestart of voortgezet, en een arbitrale uitspraak kan worden gedaan door een arbiter die is gewraakt. Dit getuigt van het feit dat er in deze wetgeving een loopje wordt genomen met het recht op tegenspraak.

Mevrouw de staatssecretaris, de rapporteur heeft er al op gewezen dat wij dit wetsontwerp hebben goedgekeurd. De reden is dat er wel kan worden gezegd dat dit ontwerp een zeer hoge kwaliteit heeft. Het is een degelijk werkstuk dat werd voorbereid door verschillende academici. Bovendien werd met de opmerkingen van de Raad van State grotendeels rekening gehouden. De debatten in de commissie gingen over de opmerkingen van de Raad van State, die niet werden weerhouden.

Ik wil de deskundigen danken voor hun inzet. Dit werk verdient een pluim.

De staatssecretaris heeft het ons niet gemakkelijk gemaakt om hiertegen oppositie te voeren. Wij hebben in de commissie toch ons best gedaan en ik hoop dan ook dat mijn opmerkingen met betrekking tot het vaststellen van misdrijven zeker in het verslag zullen worden opgenomen, want ik hoop dat wij in de toekomst niet met een conflict zullen worden geconfronteerd.

Gelet op de mogelijk positieve effecten op het vlak van dienstverlening en expertise en gezien het feit dat het om een kwalitatief ontwerp gaat, is de N-VA voorstander van dit wetsontwerp. Wij zullen dit ontwerp dan ook goedkeuren.

21.03 Staatssecretaris **Maggie De Block**: Mijnheer de voorzitter, ik zal ter vervanging van mijn collega, de minister van Justitie, en namens haar beide heren willen bedanken voor het geleverde werk. Zij hebben ervoor gezorgd dat nu ook in ons land een kader kan worden gecreëerd voor arbitragemogelijkheden.

Wat betreft de bezorgdheid van mevrouw Dumery over het eventueel constateren van strafbare feiten verwijs ik naar de bijlage die nadien door de minister van Justitie aan het verslag werd toegevoegd. In punt 4 staat te lezen, ik citeer: "In ieder geval, op straffe van vernietiging van hun arbitrale uitspraak, zullen de arbiters de relevante bepalingen van openbare orde toepassen."

Het is dus niet nodig om daarbij nog een meldingsplicht in te voeren. De Europese regelgeving gaat ook niet zover om dat aan arbiters op te leggen. Net zoals de ons omringende landen, bijvoorbeeld Frankrijk, Duitsland en Italië, zijn wij niet verder willen gaan dan wat de Europese regelgeving ter zake voorschrijft.

21.04 **Daphné Dumery** (N-VA): Mevrouw de staatssecretaris, het is niet omdat andere landen niet in hun wetgeving ter zake opnemen dat

J'espère que mes observations relatives à la fixation des délits figureront en tout état de cause dans le rapport, pour éviter tout conflit dans le futur.

La N-VA soutiendra donc ce projet.

21.03 **Maggie De Block**, secrétaire d'État: Au nom de ma collègue de la Justice, je tiens à remercier les deux messieurs qui ont permis que notre pays soit à présent également doté d'un cadre pour l'arbitrage.

En ce qui concerne l'inquiétude de Mme Dumery à propos du constat éventuel d'infractions, je renvoie à l'annexe au rapport de la ministre de la Justice, qui indique que les arbitres appliqueront en tout cas les normes d'ordre public, sous peine d'annulation de leur décision.

Une obligation de notification n'est donc pas nécessaire et nous suivons en cela des pays comme la France, l'Allemagne et l'Italie, qui ne souhaitent pas non plus aller au-delà de ce que prescrit la réglementation européenne.

21.04 **Daphné Dumery** (N-VA): Le fait que cette obligation de

het vaststellen van een misdrijf moet worden gemeld, dat wij de ambitie niet mogen hebben om dat wel op te leggen. De meldingsplicht is aan ambtenaren opgelegd; waarom zou zijn dan niet gelden voor arbiters?

In de commissievergadering hebben wij daarover ook gediscussieerd en de verschillende standpunten stonden tegenover elkaar. U kon mij niet overtuigen om mijn standpunt te wijzigen. Het is mogelijk dat een arbiter gedurende een procedure vaststelt dat er misdrijven zijn gepleegd. In dat verband denk ik vooral aan wat wij hebben gehoord in de opvolgingscommissie omtrent misbruik. Om het even wie die weet dat er slachtoffers kunnen vallen door een misdrijf, moet dat melden. Het gaat niet alleen om fiscale zaken, maar om alle soorten misdrijven die vastgesteld kunnen worden. Dat de arbitrage dan niet kan doorgaan omdat zij strijdig is met de openbare orde, vind ik eigenlijk een beetje te mak.

notification ne figure pas dans la législation d'autres pays ne nous contraint pas à faire de même. Si cette obligation de notification vaut pour les fonctionnaires, pourquoi ne vaudrait-elle pas pour les arbitres? Je maintiens que quiconque sait qu'un quelconque délit risque de faire des victimes a une obligation de notification.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2743/4)**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2743/4)**

Le projet de loi compte 60 articles.
Het wetsontwerp telt 60 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 60 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 60 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 Proposition de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la réparation d'erreurs matérielles ou d'omissions dans les jugements ainsi qu'à l'interprétation des jugements (50/1-8)

22 Wetsvoorstel tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtzetting van materiële vergissingen of nalatigheden in de vonnissen alsook tot de uitlegging van de vonnissen (50/1-8)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Christian Brotcorne

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Le rapporteur, Mme Özlem Özen, étant excusée, s'en réfère à son rapport écrit.

22.01 Christian Brotcorne (cdH): Monsieur le président, je me réjouis du fait que ce texte ait fait l'unanimité en commission. J'espère que le vote en séance plénière sera identique.

22.01 Christian Brotcorne (cdH): Ik ben blij dat de commissie deze tekst eenparig heeft aangenomen. Ik hoop dat de plenaire vergadering dat ook zal doen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

La proposition de loi règle des matières visées aux articles 77 et 78 de la Constitution.
Het wetsvoorstel regelt aangelegenheden als bedoeld in de artikelen 77 en 78 van de Grondwet.

Conformément à l'article 72.2, alinéa 2 du Règlement, les dispositions relevant de l'article 77 de la Constitution sont disjointes de la proposition de loi.
Overeenkomstig artikel 72.2, tweede lid van het Reglement, worden de bepalingen die ressorteren onder artikel 77 van de Grondwet uit het wetsvoorstel gelicht.

Nous passons à la discussion des articles de la proposition de loi n° 50/7 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(50/7)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsvoorstel nr. 50/7 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(50/7)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant le Code judiciaire concernant la réparation d'erreurs matérielles ou d'omissions dans les jugements ainsi que l'interprétation des jugements".
Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtzetting van materiële vergissingen of omissies in de vonnissen alsook tot de uitlegging van de vonnissen".

La proposition de loi compte 12 articles.
Het wetsvoorstel telt 12 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles de la proposition de loi n° 50/8 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(50/8)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsvoorstel nr. 50/8 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(50/8)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 19 du Code judiciaire

relatif à la réparation d'erreurs matérielles ou d'omissions dans les jugements ainsi qu'à l'interprétation des jugements".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtzetting van materiële vergissingen of omissies in de vonnissen alsook tot de uitlegging van de vonnissen".

La proposition de loi compte 3 articles.

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article, avec une correction de texte à l'article 3.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen, met een tekstverbetering op artikel 3.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

23 Proposition de loi modifiant la loi du 7 novembre 1969 relative à l'application de la sécurité sociale aux titulaires d'une licence de "coureur cycliste professionnel" (2263/1-4)

23 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 november 1969 betreffende de toepassing van de socialezekerheidswetgeving op de houders van een vergunning "beroepsrenner" (2263/1-4)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Carina Van Cauter, Davis Geerts, Christian Brotcorne, Jacqueline Galant, Yvan Mayeur, Jef Van den Bergh

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

23.01 Vincent Sampaoli, rapporteur: Monsieur le président, chers collègues, la commission des Affaires sociales a examiné cette proposition de loi lors de sa réunion du 30 avril 2013.

Dans son exposé introductif, l'auteur principale, Mme Van Cauter, a expliqué que l'objectif premier de cette proposition est de garantir la récupération des cotisations sociales auprès des équipes cyclistes qui emploient des coureurs professionnels ayant leur résidence principale dans notre pays.

En effet, pour ce qui concerne les cotisations dues à l'ONSS, c'est la Royale ligue vélocipédique belge (RLVB) qui est réputée être l'employeur de tous les coureurs cyclistes, à qui elle a délivré une licence professionnelle. Les cotisations sont calculées sur une base de montants forfaitaires et toutes les journées comprises dans la durée de validité de la licence sont considérées comme des journées de travail.

Confrontés à des problèmes de récupération auprès de certaines équipes étrangères, la proposition subordonne désormais la délivrance de la licence de coureur Élite avec contrat. La proposition adapte également la terminologie juridique à la constitution d'une garantie par tiers à concurrence des cotisations sociales dues pour la durée de la licence. De cette manière, on préserve les droits de la RLVB mais aussi et surtout ceux de la sécurité sociale et ceux des

23.01 Vincent Sampaoli, rapporteur: De commissie voor de Sociale Zaken heeft dit wetsvoorstel besproken tijdens haar vergadering van 30 april 2013.

Mevrouw Van Cauter heeft erop gewezen dat het hoofddoel van het wetsvoorstel erin bestaat te waarborgen dat de socialezekerheidsbijdragen worden gerecupereerd bij de wielploegen die eliterenners met hoofdverblijfplaats in België in dienst hebben.

De Koninklijke Belgische Wielrijdersbond (KBWB) wordt geacht de werkgever te zijn van alle wielrenners aan wie hij een beroepsvergunning heeft uitgereikt. De bijdragen worden berekend op grond van forfaitaire bedragen en alle dagen die

cyclistes professionnels pour qui il existe une présomption irréfragable de travailleur salarié sous contrat d'employé et non plus d'ouvrier.

Lors de la discussion générale, MM. Geerts, Mayeur et Van den Bergh ont insisté sur la dimension pragmatique de la proposition de loi.

M. Bracke partage l'objectif de garantir un statut social décent aux coureurs cyclistes professionnels, mais il a fait part d'une série de remarques qui ne sont pas de nature à lui permettre d'apporter son soutien au texte. Tout d'abord, M. Bracke estime que le choix du mécanisme retenu pour assurer le statut social valide, en quelque sorte, un schéma malsain, qui consiste à méconnaître les véritables employeurs des coureurs cyclistes. Notre collègue n'a pas écarté non plus l'hypothèse selon laquelle les coureurs exercent une activité indépendante pour au moins une partie de celle-ci.

Ensuite, constatant l'existence d'un système dérogatoire de cotisations forfaitaires qui ne se justifie pas, M. Bracke a plaidé pour une uniformisation du statut social de l'ensemble des sportifs professionnels. Enfin, M. Bracke estime que la RLVB se voit dotée d'un pouvoir excessif et que l'on n'a pas mesuré assez les risques d'une délocalisation des coureurs.

Cette préoccupation d'un risque de délocalisation surtout des grands coureurs, bien évidemment par leur talent et non par leur taille, est partagée par M. Clarinval.

M. Mayeur a rappelé qu'il ne fallait pas analyser cette proposition sous l'angle des vedettes du cyclisme professionnel, mais bien sous l'angle de l'intérêt de tous les cyclistes. Si un risque de délocalisation ne peut être exclu, la responsabilité du législateur doit être, avant tout, d'assurer la protection sociale de tous ceux qui sont établis en Belgique et d'éviter la prolifération de faux indépendants. Par ailleurs, dans un secteur qui brasse beaucoup d'argent, l'intervenant considère qu'il est normal de mettre en place un mécanisme qui assure effectivement à la sécurité sociale ce à quoi elle a droit, surtout par rapport aux risques spécifiques en termes de santé et de pression sanitaire qui pèsent sur les cyclistes professionnels.

Mme Van Cauter a admis que l'on pouvait regretter le manque d'uniformité en ce qui concerne le régime de protection sociale de l'ensemble des sportifs professionnels ou encore le système de cotisation calculé sur la base de montants forfaitaires.

Les problèmes doivent être réglés par étapes et, concernant les cyclistes professionnels, le texte soumis à la commission traduit un consensus entre les différents acteurs du secteur qui ont été impliqués dans la rédaction du texte.

La déléguée de la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique a apporté un avis positif sur la proposition de loi.

L'article 1^{er} a été adopté à l'unanimité. Les articles 2 et 3 ont été adoptés par dix voix et deux absentions. L'article 4 a été adopté à l'unanimité. Un amendement technique introduisant un article 1^{er}, 1^o, porte sur l'intitulé de la loi du 7 novembre 1969. Il a été adopté à l'unanimité. L'ensemble de la proposition de loi telle qu'amendée et

begrepen zijn in de geldigheidsduur van de vergunning worden als arbeidsdagen beschouwd.

Het wetsvoorstel stelt de uitreiking van de vergunning 'eliterenner met contract' voortaan afhankelijk van een borgstelling door derden ten belope van de sociale bijdragen die verschuldigd zijn voor de duur van de vergunning.

Op die manier worden de rechten van de KBWB, van de sociale zekerheid en van de beroepsrenners gevrijwaard. Voor de renners geldt voortaan het onweerlegbaar vermoeden dat ze tewerkgesteld zijn met een arbeidsovereenkomst als bediende.

Tijdens de algemene bespreking hebben de heren Geerts, Mayeur en Van den Bergh de pragmatische kant van het wetsvoorstel benadrukt.

De heer Bracke formuleerde een reeks opmerkingen, die ertoe leiden dat hij de tekst niet kan steunen. Het mechanisme waarvoor werd gekozen om het sociaal statuut van de wielrenners te waarborgen, is volgens hem ongezonder, omdat er voorbijgegaan wordt aan de echte werkgevers van de wielrenners.

De heer Bracke was van oordeel dat er onvoldoende rekening werd gehouden met de risico's van delokalisatie van de renners. Die bezorgdheid werd gedeeld door de heer Clarinval. De heer Mayeur herinnerde eraan dat men het voorliggende wetsvoorstel niet mag analyseren vanuit de optiek van de wielervedetten, maar moet toezien op de belangen van alle renners. Het is de verantwoordelijkheid van de wetgever om de in België gevestigde beroepsrenners sociaal te beschermen en de wildgroei van schijnzelfstandigen te voorkomen. In een sector

moyennant quelques adaptations techniques a été adoptée par onze voix et deux abstentions.

Monsieur le président, permettez-moi, maintenant, de m'exprimer au nom de mon groupe.

Le groupe socialiste soutient, évidemment, cette proposition de loi qui, comme mon collègue Yvan Mayeur l'a rappelé en commission, ne doit pas être analysée sous l'angle du vedettariat et d'un risque toujours possible de délocalisation de certains cyclistes professionnels, mais bien sous l'angle des droits de la sécurité sociale et de tous les cyclistes professionnels.

Le cyclisme est un sport d'équipe et, souvent, de renonciation. Chaque compétition dans cette discipline apporte la preuve à ceux qui en doutent encore que, sans leurs équipiers, les "porteurs d'eau", les leaders d'équipe ne pourraient pas grand-chose. Et c'est précisément en quoi le législateur doit intervenir afin d'encadrer juridiquement ce métier particulier, exigeant et parfois dangereux.

On rappellera que le cycliste professionnel est exposé à des risques spécifiques en matière de santé et d'accidents et qu'il n'est pas acceptable que des équipes étrangères refusent d'assumer leurs responsabilités à l'égard de notre sécurité sociale et de ceux dont le lien de subordination vis-à-vis des dirigeants d'équipe est incontesté et incontestable. Tous les équipiers dont la licence a été accordée par la RLVB doivent bénéficier effectivement de notre protection sociale.

Dès lors, par rapport à un secteur qui dispose de moyens confortables, notre groupe soutient le mécanisme mis en place par la proposition, à savoir celui de la garantie par tiers à concurrence des cotisations dues pour la durée de la licence.

Enfin, nous sommes favorables à une réflexion de fond quant à l'opportunité de maintenir les cotisations sociales calculées sur base forfaitaire, ainsi qu'une harmonisation progressive du régime de protection sociale de l'ensemble des sportifs professionnels.

waarin veel geld omgaat, is het normaal om mechanismen op te zetten die ervoor zorgen dat de sociale zekerheid krijgt waar ze recht op heeft.

Wat de beroepsrenners betreft, weerspiegelt de tekst die aan de commissie werd voorgelegd, een brede consensus tussen de diverse actoren uit de sector.

De afgevaardigde van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid heeft een positief advies uitgebracht over het wetsvoorstel.

Het gehele, geamendeerde wetsvoorstel werd, met inbegrip van enkele wetgevingstechnische verbeteringen, aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Ik zal nu namens mijn fractie het woord voeren.

De PS-fractie steunt het voorliggende wetsvoorstel dat niet mag worden geanalyseerd vanuit de optiek van de vedetten, maar vanuit de insteek van de socialezekerheidsrechten en alle beroepsrenners.

Zonder hun ploegmaats zouden de kopmannen niet ver geraken. De wetgever moet dit soms gevaarlijke beroep juridisch reguleren.

Alle leden van de ploeg die een licentie hebben gekregen van de KBWB, moeten sociale bescherming krijgen.

Onze fractie ondersteunt de borgstelling door derden ten belope van de verschuldigde bijdragen voor de duur van de licentie.

Wij zijn voorstander van een grondige denkoefening over de opportuniteit van het behoud van de op forfaitaire basis berekende sociale bijdragen, alsook over een geleidelijke harmonisatie van de

De **voorzitter**: Ik feliciteer de heer Sampaoli met zijn maidenspeech in deze Assemblée. (*Applaus*)

23.02 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ook ik wil de verslaggever danken voor zijn uitgebreid en uitstekend verslag en ik feliciteer hem uiteraard ook met zijn maidenspeech. Hij heeft ervoor gezorgd dat mijn uiteenzetting hier zeer beperkt kan zijn.

Ik kan alleen herhalen dat onze fractie zich straks bij de stemming over dit voorstel zal onthouden, vanzelfsprekend niet omdat wij tegen de sociale bescherming van beroepsrenners zouden zijn. Daar heeft het vanzelfsprekend niets mee te maken. Wel denken wij – zoals aangegeven in het verslag trouwens – dat een enkel socialezekerheidsstatuut voor beroepssporters veel meer is aangewezen. Ondanks de beste bedoelingen zal dit voorstel de complexiteit van ons systeem nog een beetje verhogen. Het is eigenlijk al onnoemelijk complex waardoor het af en toe geloofwaardigheid mist. Men kan zich natuurlijk ook vragen stellen bij het geven van wat dan sociale gunsttarieven worden genoemd voor topsporters die niet bij de kleinverdieners kunnen worden gerangschikt. Dat is in een notendop de redenering. Daarbij komt nog het idee dat hier in het voorstel sprake is van een soort beheersvergoeding voor de wielrijdersbond. Persoonlijk vind ik dat dit een moeilijk ding is omdat het niet nader gepreciseerd is.

Nogmaals, wij hebben niets tegen sociale bescherming voor beroepsrenners, wel tegen de hier gevolgde methode. Daarom zullen wij ons onthouden bij de stemming.

23.03 Carina Van Cauter (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, collega's, het wielrennen is een mooie sport. Als u het mij vraagt, is het misschien wel de mooiste sport. De dood van Wouter Weylandt ligt echter nog vers in het geheugen. Zijn tragische lot bewijst dat wielrenners, en sportbeoefenaars in het algemeen, nood hebben aan een degelijke sociale bescherming. Daarom hebben wij sinds 1969 een wetgeving die wielrenners een waarborg op sociale zekerheid biedt, door de fictie aan te nemen dat ten aanzien van de Sociale Zekerheid de Koninklijke Belgische Wielrijdersbond geacht wordt de werkgever te zijn van de wielrenners.

Dit systeem dreigt echter te worden ondermijnd. Wij moeten immers vaststellen dat buitenlandse ploegen weigeren de sociale bijdrage te betalen. Dat, collega Bracke, is eenvoudigweg ook de reden waarom wij de Koninklijke Belgische Wielrijdersbond middels dit wetgevend initiatief toestaan het verlenen van de licentie afhankelijk te maken van de waarborg dat de sociale zekerheid wordt betaald, zodat dat de renners sociaal verzekerd zijn wanneer zij op de weg komen.

Wat doen wij nog? Wij brengen de wetgeving inzake beroepsrenners, of eliterenners met een contract, in overeenstemming met de wetgeving inzake de betaalde sportbeoefenaars. Meer bepaald

socialebeschermingsregeling voor alle beroepssporters.

Le **président**: Monsieur Sampaoli, je vous félicite pour votre première intervention dans cette Assemblée. (*Applaudissements*)

23.02 Siegfried Bracke (N-VA): Cet excellent rapport me permettra d'être bref.

Notre groupe s'abstiendra lors du vote, non pas parce que nous serions opposés à une protection pour les coureurs cyclistes professionnels mais parce que la méthode ne nous donne pas satisfaction. Nous pensons qu'il est préférable d'avoir une seule protection sociale pour l'ensemble des sportifs professionnels. Des statuts multiples ne font que rendre le système plus complexe. On peut par ailleurs s'interroger sur l'octroi de tarifs préférentiels à des sportifs de haut niveau qui ne sont pas précisément des gagnepetit.

Il est question aussi d'une sorte d'indemnité de gestion pour la fédération cycliste. Comme aucune précision n'est fournie à ce sujet, cela me pose un problème.

23.03 Carina Van Cauter (Open Vld): Le cyclisme est peut être bien le plus beau sport qui soit. La mort tragique de Wouter Weylandt a toutefois mis en lumière le fait que les cyclistes doivent bénéficier d'une protection sociale adéquate. Une loi de 1969 garantissait aux cyclistes le droit à la sécurité sociale en les considérant comme des personnes employées par la Ligue vélocipédique belge.

Ce système risque toutefois d'être mis à mal en raison du fait que les équipes étrangères refusent de payer des cotisations sociales. C'est la raison pour laquelle nous accordons au travers de cette proposition de loi à la ligue vélocipédique le droit de subordonner l'octroi de la licence à

vervangen wij het contract waardoor zij als arbeiders gelden door een bediendenovereenkomst. Dit is trouwens een mooi bewijs dat het oude onderscheid tussen arbeider en bediende achterhaald is.

Denkend aan Parijs-Roubaix kan men zich de vraag stellen: was het het hoofd of waren het de benen van Cancellara die Sep Vanmarcke verslagen hebben? Misschien ging het om een combinatie van beide, en past hier beter het statuut van werknemer.

Collega Bracke, u zegt dat er beter één sociaal zekerheidsstatuut zou zijn voor betaalde sportbeoefenaars. Welnu, dat bestaat. Er is de wetgeving inzake de betaalde sportbeoefenaars. Er is één statuut, één regelgeving, van toepassing voor alle professionele sportbeoefenaars.

Alleen heeft u gelijk dat de garantie dat de sociale bijdragen worden betaald, wordt gesteld door de federatie en dat dit enkel geldt voor het wielrennen. Ik denk dat dit een waterdichte garantie is, die noodzakelijk is. Ik zou suggereren dat u een initiatief neemt om dat voor andere sporttakken ook te doen. Ik denk bijvoorbeeld aan het voetbal en dergelijke meer. Ik kijk uit naar uw initiatieven ter zake.

Collega's, ik wil alle fracties danken die hun medewerking hebben verleend aan het totstandkomen van het wetsvoorstel, ook collega Mayeur die de diligentie heeft gehad om het voorstel snel te agenderen.

Tot slot wens ik een warm woord te richten tot onze gouverneur André Denys. Het is jammer dat hij de goedkeuring van het wetsvoorstel niet heeft kunnen meemaken, maar u weet even goed als ik dat hij als fervente wielervriend het voorstel zeker genegen was. Misschien draag ik het wetsvoorstel wel aan hem op.

la délivrance de la garantie que les cotisations sociales sont payées.

Nous alignons par ailleurs la législation sur les coureurs cyclistes professionnels sur celle des sportifs rémunérés. Les cyclistes passeront du statut d'ouvrier à celui d'employé. La tête ou les jambes? Il serait peut-être préférable d'opter pour le statut de travailleur salarié.

La loi sur les sportifs rémunérés offre à ces derniers un statut sur le plan de la sécurité sociale. Sur ce plan, la seule différence réside dans le fait que pour les coureurs cyclistes, c'est la fédération qui garantit le paiement des cotisations de sécurité sociale. Cette garantie est inattaquable et indispensable. Je suggère à M. Bracke de généraliser ce dispositif à d'autres disciplines sportives par le biais d'une proposition de loi.

Je remercie tous ceux qui ont participé à la rédaction de cette proposition de loi que je voudrais dédier à feu le gouverneur André Denys. Il était un fervent amateur du sport cycliste et il est particulièrement regrettable qu'il n'ait pas pu assister à l'adoption de cette proposition de loi.

Le président: À ce propos, nous rendrons hommage à M. André Denys jeudi prochain.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2263/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2263/4)**

L'intitulé en néerlandais a été modifié par la commission en "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 november 1969 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidswetgeving op de houders van een vergunning van "beroepsrenner"".

Het opschrift in het Nederlands werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van de wet

van 7 november 1969 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidswetgeving op de houders van een vergunning van "beroepsrenner".

La proposition de loi compte 5 articles.
Het wetsvoorstel telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

24 Proposition de résolution relative à la distribution des journaux et périodiques (1710/1-5)
24 Voorstel van resolutie betreffende de distributie van dagbladen en tijdschriften (1710/1-5)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Ann Vanheste

Discussion
Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion (Rgt. 85, 4) **(1710/5)**
De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking (Rgt. 85, 4) **(1710/5)**

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

Mme Karine Lalieux, rapporteur, s'en réfère à son rapport écrit.

24.01 Karel Uyttersprot (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de staatssecretaris, collega's, wij hebben graag en constructief meegewerkt aan de voorliggende resolutie, omdat wij de onafhankelijke dagbladwinkels een warm hart toedragen. De sector van de gedrukte media staat onder druk als gevolg van digitalisering en internet en van het feit dat andere spelers, zoals warenhuizen en benzinestations, op de markt komen.

Daarnaast speelt nog de conjunctuur. Een krantenwinkel haalt doorgaans 25 tot 30 % van zijn omzet uit de verkoop van kranten en tijdschriften en de rest van de omzet komt uit de verkoop van sigaretten, kansspelen zoals Lotto, schrijfgerief, wenskaarten en snoepgoed. Het is een harde stiel, want sommige bedelers beginnen reeds om 3 uur 's ochtends met hun ronde. Hier kijken personen toe wier winkel vanochtend om 5.00 uur opengegaan is en die sluit om 17.00 uur.

Er werd een hoorzitting georganiseerd omtrent de problematiek, waarop voornamelijk vertegenwoordigers van de sector en van de distributeur AMP aanwezig waren. AMP is de distributeur van kranten en tijdschriften, die enige tijd geleden de distributiekosten verdubbelde tot ongeveer 250 euro per maand. AMP werd niet alleen wegens de tariefverhoging op de korrel genomen, maar ook wegens de problemen met retourzendingen. Dat is terecht.

24.01 Karel Uyttersprot (N-VA): Nous avons volontiers collaboré à cette résolution, dans un esprit constructif. Le secteur des médias imprimés est sous pression, à cause de la numérisation mais aussi de la concurrence des grandes surfaces et des stations d'essence. Une librairie tire de 25 à 30 % de son chiffre d'affaires de la vente de journaux et de périodiques. C'est un métier dur. Les distributeurs commencent souvent leur journée à trois heures du matin. Les magasins sont parfois ouverts de 5 à 17 h.

En outre, le distributeur AMP a doublé les frais de distribution qui s'élèvent aujourd'hui à 250 euros par mois. Par ailleurs, les envois retours posent problème.

Mais les désagréments sont loin de s'arrêter là pour les

Dat probleem wordt door de handelaars echter aangezien als een ongemak naast de andere problemen. De distributiekosten van 250 euro per maand betekenen voor de handelaars 8 euro per dag. Voor dat bedrag kunnen zij moeilijk zelf de kranten en tijdschriften halen en terugbrengen.

Welke zijn de belangrijkste problemen volgens de handelaars? Ik vernoem als eerste de ongelijke behandeling door de uitgevers, die kranten en tijdschriften aanbieden via de post met kortingen van 30 tot wel 50 % en die daarbij nog een iPad en een kookpot schenken, zoals een krant het vorige week nog aanbood. Voor de klant is dat een welkomstgeschenk, terwijl de handelaars een commissie krijgen van 23 tot 25 %.

Laat ik een paar voorbeelden geven van de ongelijke behandeling door de uitgevers. Een dagbladwinkel verkocht een proefabonnement voor drie maanden, maar nadien wordt een jaarabonnement aangeboden via de post en valt de dagbladwinkel buiten schot. Een dagbladhandelaar zag een ronde van 600 klanten op een jaar tijd met 200 stuks terugvallen door de campagnes van de uitgevers via de post.

Naast die ongelijke behandeling van de uitgevers is er de bedeling van bpost, die jaarlijks 300 miljoen euro overheidssteun krijgt, onder andere voor het bestellen van kranten en tijdschriften.

Om uit de impasse te geraken, dient er een overleg met alle betrokkenen te komen. Daarbij moet een aantal denksporen worden besproken. Er moet een *level playing field* zijn, dat door alle uitgevers wordt gehanteerd en een postabonnement of een abonnement via de krantenwinkel op gelijke voet zet. Gelijke voorwaarden dus voor iedereen, voor degenen met een abonnement en voor degenen die naar de winkel gaan.

Er moet ook een *gentlemen's agreement* komen, waarbij de uitgevers respect opbrengen voor de winkelier die hun klanten aanbrengt. De uitgevers moeten de dagbladhandelaars ook betrekken in hun campagnes en voordeelacties.

Via een amendement hebben wij meegewerkt aan een driehoeksoverleg tussen de representatieve organisatie van de sector, de uitgevers van magazines en dagbladen en de distributeurs die zorgen voor de bedeling aan de verkooppunten.

Ik denk dat voorafgaand de spanningen tussen handelaars en AMP moeten worden weggewerkt.

De coördinatie van dat overleg zou volgens het voorstel van resolutie in handen van de FOD Economie komen.

Ons amendement werd bijna letterlijk door de meerderheid overgenomen. Wij hadden gerekend op enige hoffelijkheid om ons mee te laten ondertekenen.

Het voorstel voorziet ook in een zesmaandelijks stand van zaken van het overleg en een rapportering aan de Kamer van volksvertegenwoordigers. Wij hopen dat het geen dode letter wordt en dat de tekst niet vrijblijvend is. De afspraak staat reeds genoteerd in

commerçants. L'un des principaux problèmes est l'inégalité de traitement par les éditeurs de journaux et de périodiques. Les abonnements par le biais de la poste sont proposés moyennant des réductions de 30 à 50 %, avec un cadeau de bienvenue. Les commerçants perçoivent une commission de 23 à 25 % mais leurs tournées se réduisent en raison de l'augmentation des abonnements postaux.

bpost perçoit chaque année une subvention publique de 300 millions d'euros, notamment pour la distribution des journaux et périodiques.

Pour sortir de l'impasse, il convient d'organiser une concertation avec l'ensemble des acteurs. Les abonnements postaux et les abonnements souscrits par le biais d'une librairie doivent être traités de la même façon. Nous plaignons pour la conclusion d'un *gentlemen's agreement* dans le cadre duquel les éditeurs seraient respectueux des commerçants qui leur amènent des clients et les associeraient à leurs campagnes et leurs actions promotionnelles.

Nous avons contribué par la voie d'un amendement à l'instauration d'une concertation triangulaire entre les représentants du secteur, les éditeurs et les distributeurs. Il est prévu que cette concertation soit coordonnée par le SPF Économie. La majorité a presque littéralement repris notre amendement. Elle aurait dès lors pu avoir la courtoisie de nous laisser le cosigner.

La résolution prévoit également que la concertation fera semestriellement l'objet d'un état d'avancement et d'un rapport à l'intention du Parlement. J'espère qu'elle ne restera pas lettre morte.

mijn agenda voor november.

24.02 Leen Dierick (CD&V): Collega Uyttersprot heeft de situatie al heel duidelijk geschetst. Er is duidelijk een probleem in de sector van de dagbladhandelaars. De inkomsten dalen. De verkoop van pers, tabak en kansspelen gaat er jaar na jaar op achteruit. De oorzaken van die omzetsdaling zijn heel divers. Minder consumenten kopen nog persartikelen, onder meer door het digitale krantenaanbod. De concurrentie met onder meer warenhuizen neemt toe. Alsmaar meer lezers ontvangen hun krant of tijdschrift ook via een postabonnement, wat vaak veel goedkoper is dan een abonnement bij de dagbladhandelaar.

Naast die algemeen dalende tendens wordt de dagbladhandelsector ook geconfronteerd met de problemen die hij ondervindt met AMP. Zo wijzigde AMP in 2009 eenzijdig zijn retoursysteem. Uit een onderzoek dat de FOD Economie heeft uitgevoerd, blijkt ook dat het retoursysteem een aantal mankementen vertoont, waardoor de krantenverkopers financieel verlies lijden. AMP verdubbelde ook eenzijdig de transportkosten, waardoor de krantenhandelaars per jaar plots veel meer moesten betalen.

Het is dus duidelijk dat er iets scheelt in de sector. De vraag is wat daaraan gedaan kan worden. In eerste instantie vinden wij dat het aan de sector zelf is, om een oplossing te zoeken voor de problemen waarmee hij geconfronteerd wordt. Het is echter net daar dat het schoentje knelt. Tijdens de verschillende hoorzittingen hebben wij namelijk met zijn allen kunnen vaststellen dat de verschillende partijen gewoonweg niet meer met elkaar praten. Dialoog is nochtans de enige weg om uit de impasse te raken. Vandaar dat het voorstel van resolutie werd ingediend.

In de tekst wordt de regering gevraagd om een overleg te organiseren tussen de dagbladhandelaars, de uitgevers en de distributeurs, om zo tot een oplossing voor de problemen te komen. Voor CD&V was het heel belangrijk dat ook de distributeurs in het overleg werden betrokken. Bovendien leek het ons ook wel een must dat een vertegenwoordiger van een FOD aan het overleg deelneemt, om als bemiddelaar op te treden. Om te vermijden dat het overleg tot niets leidt, is er op ons verzoek ook een zesmaandelijks rapportering van de vooruitgang aan de commissie voor het Bedrijfsleven in opgenomen.

Het is nu aan de sector zelf om de kans tot overleg te grijpen. Het is volgens mij een kans om via dialoog de leefbaarheid van de sector in de toekomst te garanderen. Wij zullen het dossier vanuit de commissie voor het Bedrijfsleven blijven opvolgen, onder meer via de zesmaandelijks stand van zaken, die wij zullen krijgen. Indien er echter geen oplossingen komen of geen vooruitgang wordt geboekt, dan zullen wij uiteraard niet nalaten om zelf wetgevende initiatieven te nemen. Laten we hopen dat dat niet nodig is en dat de betrokkenen zelf via dialoog tot een oplossing komen.

24.03 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, chers collègues, comme cela vient d'être évoqué, la situation rencontrée par le secteur de la distribution de la presse au sens large, des vendeurs de presse et des libraires indépendants en particulier, est devenue difficile.

24.02 Leen Dierick (CD&V): Le secteur des diffuseurs de presse est confronté à des difficultés. La numérisation fait que les gens achètent moins d'articles de presse, la concurrence avec les grandes surfaces augmente et de plus en plus de lecteurs optent pour un abonnement postal qui est souvent beaucoup moins cher.

En outre, le distributeur AMP est à l'origine de certains problèmes car il a modifié unilatéralement le système de reprise des invendus. Les diffuseurs de presse subissent des pertes financières en raison des dysfonctionnements de ce système. Qui plus est, AMP a aussi doublé unilatéralement les frais de transport.

Nous estimons tout d'abord que le secteur doit chercher lui-même une solution. Toutefois, lors des auditions, nous avons constaté que les différents acteurs ne se parlaient plus.

Or le dialogue est le seul moyen de sortir de l'impasse. C'est la raison pour laquelle nous demandons dans la présente résolution qu'une concertation soit organisée entre les diffuseurs de presse, les éditeurs et les distributeurs. Un représentant du SPF jouera le rôle de conciliateur. Nous demandons par ailleurs qu'il soit fait rapport tous les six mois à la commission de l'Économie sur les progrès de cette concertation.

Le secteur doit à présent saisir cette occasion pour garantir la viabilité du système par le dialogue. Cependant, si aucun progrès n'est réalisé, nous devons prendre nous-mêmes des initiatives législatives.

24.03 Valérie Warzée-Caverenne (MR): De persdistributiesector heeft het moeilijk. Er is de concurrentie van de online-informatie, de beschikbaarheid

Ce secteur subit plusieurs évolutions: la concurrence de l'information en ligne tout d'abord, et pour les librairies plus spécialement, la disponibilité sur internet des produits de la Loterie Nationale; la vente des produits de tabac qui pourrait diminuer davantage s'ils sont soumis à une législation plus contraignante telle que l'uniformisation de l'emballage des paquets de cigarettes; la situation de quasi-monopole de l'AMP en tant que distributeur dans notre pays, et la concurrence des grandes surfaces.

Ainsi, les marges bénéficiaires de ces librairies, de ces indépendants, se sont réduites comme peau de chagrin, avec comme conséquence une disparition de 18,5 % d'entre eux entre 2005 et 2012.

Les différentes parties concernées par le texte qui nous occupe, à savoir les associations professionnelles des vendeurs de presse, d'une part, et le groupe AMP, d'autre part, sont au milieu d'un combat judiciaire qui n'est toujours pas résolu et dans lequel nous n'avons pas à intervenir. Cependant, au travers des différentes auditions réalisées en commission, nous avons été éclairés plus précisément sur les difficultés rencontrées par chacune des parties et également sur l'interdépendance nécessaire de ces partenaires commerciaux si nous souhaitons garantir à nos citoyens un accès large à de nombreuses éditions de quotidiens et périodiques.

Au-delà de l'aspect économique, n'oublions pas l'aspect social des librairies, qui sont généralement des commerces de proximité.

Pour les raisons que j'ai évoquées précédemment, mon groupe a soutenu l'amendement visant notamment à chercher des moyens d'accroître la rentabilité des magasins de journaux et d'associer les distributeurs à la réflexion.

L'objectif poursuivi par la résolution ainsi amendée est essentiellement la mise en place d'un comité de concertation composé de l'ensemble des intervenants et d'un représentant du SPF Économie en vue d'évaluer les difficultés rencontrées et d'envisager le futur de ce secteur. Il est également prévu que la Chambre sera tenue informée des résultats de cette concertation de manière semestrielle.

S'il est essentiel de préserver l'accès de tous à l'information et aux médias via la diffusion des journaux et magazines, l'avenir et la reconversion du secteur de la distribution de la presse restent au cœur des préoccupations.

24.04 Ann Vanheste (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, krantenwinkels hebben een belangrijke functie in ons sociaal leven. Het zijn vaak de laatste dorpswinkels die overblijven in een klein dorp of een gemeente. Ze komen echter meer en meer onder druk te staan.

Reeds in 2011 had ik dit voorstel van resolutie betreffende de distributie van dagbladen en tijdschriften ingediend. Op dat ogenblik was er al dringend nood aan overleg met de betrokkenen.

Er zijn verschillende oorzaken waarom de krantenhandelaars het moeilijk hebben, ondanks het feit dat zij veel uren kloppen en hard

van de producten van de Nationale Loterij op internet, de dalende verkoop van tabaksproducten, het bijna-monopolie van AMP en de concurrentie van de warenhuizen. De winstmarges daalden en tussen 2005 en 2012 verdwenen 18,5 procent van de krantenwinkels.

De betrokken partijen (de beroepsverenigingen van persverkopers en het persdistributiebedrijf AMP) vechten hun geschil momenteel uit voor de rechtbank. Uit de hoorzittingen in de commissie is echter gebleken dat beide partijen hun problemen hebben en dat ze ook niet zonder elkaar kunnen. We mogen ook het sociale aspect van die buurtwinkels niet uit het oog verliezen.

We staan achter het amendement om de rentabiliteit van de krantenwinkels te verhogen en om de distributeurs bij het overleg te betrekken. De aldus geamendeerde resolutie strekt ertoe een overlegcomité op te richten met de verschillende betrokken partijen en met vertegenwoordigers van de FOD Economie. De Kamer zal om de zes maanden van de resultaten van dat overleg op de hoogte worden gebracht.

De toekomst van de sector van de distributie van dagbladen en tijdschriften baart ons zorgen.

24.04 Ann Vanheste (sp.a): Les magasins de journaux jouent un rôle important dans le tissu social mais sont de plus en plus sous pression. J'avais déjà déposé une proposition de résolution en 2011. Le besoin urgent d'une concertation avec les intéressés se faisait déjà sentir à l'époque.

Les marchands de journaux travaillent dur et leurs journées

werken. Er komt meer en meer concurrentie van de supermarkten en de internetabonnementen. Ze hebben maar kleine marges op kranten en kleine winsten op rookwaren en kansspelen. Kortom, ze hebben geen grote tegenslagen nodig om hun zaak over kop te zien gaan.

Wat de krantenhandelaars onder andere enorm dwarszit, is de samenwerking met AMP, het persdistributiebedrijf dat ongeveer 90 % van de kranten en tijdschriften in België verdeelt en dus een monopoliepositie inneemt.

AMP verhoogde bijvoorbeeld de transportkosten met 112 % en ook de retourregeling van de onverkochte dagbladen en tijdschriften is problematisch.

De Economische Inspectie stelde een neutraal onderzoek in en het resultaat was ronduit slecht. Bij 38 van de 50 verkooppunten, dit betekent 76 %, werd een probleem met de stock vastgesteld, in de zin dat er een verschil was tussen wat werd aanvaard en wat beweerd werd te zijn aanvaard.

Zelfs bij handelaars die hun onverkochte goederen zelf naar AMP-centra droegen, werden er fouten vastgesteld. Er is een probleem met het automatisch telsysteem, wat AMP zelf toegeeft. Dat heeft grote financiële gevolgen voor de dagbladhandelaars.

Krantenwinkels hebben het al enorm moeilijk om te overleven. Zoals ik reeds aanhaalde, zijn er elektronische kranten, wordt er minder gerookt en is het aantal verkooppunten van de Nationale Loterij toegenomen, waardoor de stukken van de taart voor de krantenwinkels kleiner worden.

Het blijft maar rommelen tussen AMP en de krantenwinkels. In maart organiseerde de commissie voor het Bedrijfsleven een hoorzitting, waarna wij moesten concluderen dat wij daarmee niet ver vooruit zijn geraakt.

Alleen werd de overtuiging sterker dat er iets moest gebeuren en dat het broodnodig was om toch overleg te organiseren tussen de krantenwinkels, de distributiebedrijven en de uitgevers, waar de problemen van de sector op tafel kunnen worden gelegd en hopelijk een redelijke oplossing kan komen voor iedereen.

Collega's, ik wil u het volgende nog meegeven, ik heb het reeds voorgelezen in de commissie, het zijn enkele noodkreten van handelaars die het echt niet meer zien zitten.

Eerste citaat: "Onze beslissing is als volgt: aangezien het verlies steeds groter wordt en het veel moeite kost om te vechten tegen AMP voor ons gelijk, hebben we besloten om nog drie jaar vol te houden, zoniet leggen we de boeken neer."

Tweede citaat: "Alle hulp is welkom om onze sector te redden. Ikzelf heb 24 jaar 's nachts een grote krantenronde gedaan, terwijl mijn echtgenote heel de dag in de winkel stond. Door ziekte ben ik nu verplicht geweest om begin dit jaar alles te stoppen. De winkel staat sindsdien op naam van mijn echtgenote. Nu de inkomsten van mijn toer zijn weggefallen, beseffen wij maar al te goed hoe slecht onze sector ervoor staat. Het is vechten om te overleven. Wij hadden na

sont longues mais ils éprouvent de plus en plus de difficultés à faire face à la concurrence des supermarchés et des abonnements par internet; leurs marges bénéficiaires sur les journaux, les articles de tabac et les jeux de hasard sont par ailleurs réduites. La population fume aussi de moins en moins et les points de vente de la Loterie Nationale sont de plus en plus nombreux.

La position monopolistique de la société de distribution de presse AMP est problématique pour les commerçants. Les frais de transport ont été augmentés de 112 % et le règlement des retours pour les journaux et périodiques invendus pose problème. D'après une enquête de l'Inspection économique, 76 % des magasins rencontraient un problème de stock et même chez les commerçants qui ramènent eux-mêmes leurs invendus, des erreurs ont été constatées. L'AMP admet elle-même que le système de comptage automatique présente des erreurs.

En mars dernier, la commission Économie a organisé une audition qui a révélé la nécessité d'organiser d'urgence une concertation entre libraires, entreprises de distribution et éditeurs.

Pas un jour ne passe sans que les diffuseurs de presse ne lancent des appels à l'aide. C'est la raison pour laquelle nous demandons au gouvernement de procéder à une évaluation du secteur et d'organiser une concertation entre les différents acteurs concernés, en présence de représentants du SPF Économie. Nous demandons également de mener une réflexion sur les éventuelles pistes pour augmenter le chiffre d'affaires des diffuseurs de presse: un élargissement de la gamme de produits; les recettes provenant de la vente de journaux et de magazines, ainsi que les recettes

25 jaar werken eigenlijk reeds lang binnen moeten zijn.”

Derde citaat: “Wij zien geen toekomst meer. Wij hebben veel geïnvesteerd en doen ons werk graag, maar als wij straks massaal onze deuren sluiten, kunnen wij nergens terecht. Wij hebben geen recht op opvang, geen inkomen meer en geen toekomst. En dat allemaal door onze eigen werkgevers. Wij hebben geen alternatief. Help ons alstublieft.”

Dat zijn drie citaten, maar ik ontvang er elke week een heel aantal.

Collega's, als men zulke noodkreten binnenkrijgt, zit het hart niet op de juiste plaats als men die mensen geen hand toereikt. Dus verzoeken wij de regering om een evaluatie te maken van de sector van dagbladhandelaars in het licht van de uitdagingen en moeilijkheden waarmee de sector wordt geconfronteerd.

Wij vragen ook om een overleg te plegen tussen dagbladhandelaars, uitgevers, distributiebedrijven en een vertegenwoordiging van de FOD Economie.

Wij vragen ook om te onderzoeken wat de mogelijkheden zijn om de omzet en de winstgevendheid van de dagbladhandelaars te verhogen. Er moeten verschillende pistes worden onderzocht, zoals de uitbreiding van het productengamma, inkomsten uit verkoop van kranten en tijdschriften, ook op de verkoop via alternatieve distributiekanaalen, de samenwerking met andere distributeurs, alsook de rol van bpost.

Wij vragen ook om om de zes maanden een stand van zaken en nog te ontplooien initiatieven door te geven aan de leden van de commissie voor het Bedrijfsleven, kwestie van enige controle te hebben. Daarmee stellen wij duidelijk dat wij de noodkreet van de sector hebben begrepen. Wij zetten hier vandaag een eerste stap in de goede richting om tot een weloverwogen, evenredige oplossing te komen waarbij alle betrokken actoren gehoord worden.

24.05 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Collega's, het kan gebeuren dat liberalen en socialisten samenwerken. Ik moet eerlijk bekennen dat ik in het begin niet bepaald warm liep voor het voorstel van mevrouw Vanhese, maar als parlamentslid moet men af en toe ook de nederigheid hebben om uit zijn comfortzone te komen.

Bij een kleine prospectie van het terrein en van de sector van de dagbladhandelaars kan ik u zeggen dat socialisten, christendemocraten en liberalen gelijk verontwaardigd waren. Ik moet eraan toevoegen dat beide partijen, distributeurs en handelaars, ondertussen in een juridisch dispuut verwickeld zijn. Dat beperkt enigszins de slagkracht van het Parlement; wij kunnen niet in de plaats treden van rechters.

Niettemin verheug ik mij erop dat wij hierin het spoor van de Economische Inspectie volgen. Als liberalen — en anderen ook, neem ik aan — kunnen wij immers niet tolereren dat in een economische sector malversaties zouden plaatsvinden en de vrije markt daar niet haar heilzame werking kan laten gevoelen, met andere woorden, dat sommigen misbruik maken van hun dominante positie.

provenant de la vente par d'autres canaux de distribution; la collaboration avec d'autres distributeurs; le rôle de bpost. Enfin, nous demandons qu'un rapport semestriel soit présenté à la commission de l'Économie.

Avec la présente résolution, nous disons clairement que nous avons entendu l'appel au secours du secteur. Nous franchissons ainsi une première étape vers un règlement des problèmes auxquels est confronté ce secteur.

24.05 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Il peut arriver que les libéraux et les socialistes coopèrent. Au départ, cette proposition de résolution ne m'enthousiasmait guère. Toutefois, après avoir radioscopé ce secteur, socialistes, démocrates-chrétiens et libéraux ont tous été indignés. Dans l'intervalle, une controverse juridique a opposé les distributeurs et les diffuseurs de presse, ce qui est bien sûr de nature à entraver la dynamique parlementaire. Toutefois, nous ne pouvons tolérer que dans ce secteur, un acteur abuse de sa position dominante.

Je me réjouis qu'un médiateur du gouvernement intervienne dans

Collega Vanheste, het is zeer goed dat wij in de resolutie hebben opgenomen dat de regering als bemiddelaar zal optreden. De regering hoeft niet alleen in sociale conflicten te bemiddelen; dat kan ook wanneer twee economische spelers uit het oog verliezen dat zij elkaar wederzijds nodig hebben om verder te bestaan.

Ik voeg eraan, collega's, dat een niet te veronachtzamen element in dit dossier de subsidies van bpost zijn. Hoe komt het, denkt u, dat kranten kunnen zwaaien met iPad-abonnementen, kookpotten of reisjes naar al dan niet verre bestemmingen? Omdat de post ver onder de marktprijs dezelfde diensten kan aanbieden en dat omdat bpost een aanzienlijke dotatie ontvangt. Om die reden kan ik mij uiteraard ook achter de resolutie scharen, niet het minst omdat erin is opgenomen dat de regering werk zal maken van een grondige evaluatie van de impact van de subsidies van bpost op de situatie van de dagbladhandelaars en de distributiekkanalen.

Om al deze redenen, collega's, ben ik dan ook verheugd u mede te delen dat ter zake socialisten, christendemocraten, liberalen en nationalist — het mag gezegd zijn — hetzelfde doel voor ogen houden en deze resolutie hebben goedgekeurd. Zij hebben de regering met een duidelijke en belangrijke opdracht opgezadeld.

24.06 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je n'ai pas eu le plaisir de participer aux travaux en commission sur le sujet; c'est pourquoi je souhaitais intervenir aujourd'hui.

En effet, cette situation particulièrement choquante existe depuis bien longtemps. Elle divise les libraires et les acteurs de la distribution, plus spécifiquement l'AMP, qui profite d'une position dominante. Je partage entièrement l'analyse des collègues: il est inacceptable que cette situation perdure et que les libraires subissent une situation aussi compliquée.

Nous avons donc soutenu, via mon collègue Ronny Balcaen, cette résolution en commission. Effectivement, le gouvernement doit s'impliquer dans la médiation, dans la recherche d'une solution, dans la régulation du secteur et de l'activité entre les libraires et les distributeurs.

Néanmoins, j'attirerai l'attention sur la nécessité de mesurer l'impact de réglementations et de lois que nous avons ou que nous n'avons pas adoptées, mais qui ont des conséquences directes sur les libraires et qui restent en lien avec leurs activités.

La presse, ainsi que ses diffuseurs, est mise à mal par l'informatisation et la diminution des journaux papier vendus. Elle est aussi mise à mal par la manière dont la distribution s'exécute. Néanmoins, parmi leurs activités, il convient encore de relever la vente de livres grand public, comme des œuvres à grand succès, qu'ils cèdent de manière complémentaire aux journaux.

Les libraires diffuseurs de presse tout comme les libraires vendeurs de publications réclament à cor et à cri des mesures pour limiter la réduction sur le prix des livres et pour leur permettre de vivre du

cette controverse car j'estime que le gouvernement doit jouer un rôle de médiateur non seulement dans les conflits sociaux mais aussi chaque fois que deux acteurs économiques oublient qu'ils ont besoin l'un de l'autre. Dans ce dossier, les subsides de bpost ne sont pas dénués d'importance car bpost peut ainsi offrir les mêmes services à des prix très en dessous des prix du marché. C'est la raison pour laquelle une clause stipulant que le gouvernement doit soumettre à une évaluation approfondie l'influence des subsides de bpost a aussi été incluse dans la résolution.

Pour toutes ces raisons, je suis ravi que les socialistes, les démocrates chrétiens, les libéraux et les nationalistes poursuivent tous le même objectif en adoptant la présente résolution.

24.06 Muriel Gerken (Ecolo-Groen): De dominante positie van de persdistributeurs, meer bepaald de AMP Groep, ten opzichte van de krantenwinkels is stuitend. We hebben dit voorstel van resolutie dan ook gesteund in de commissie, opdat de regering de sector zou kunnen reguleren.

De pers en de verkooppunten hebben het zwaar te verduren door de komst van het internet, die tot een daling van de verkoop van papieren kranten heeft geleid, én door het tariefbeleid en het distributieproces. Om die verliezen te compenseren, verkopen de dagbladhandelaars ook boeken voor het grote publiek. Alle dagbladhandelaars vragen maatregelen om de korting op de boekenprijs te beperken, zodat ze dankzij de boekenverkoop het hoofd boven water kunnen houden.

In Vlaanderen zijn er inmiddels overeenkomsten gesloten, terwijl de teksten die bij het federaal Parlement werden ingediend, al jaren stof liggen te vergaren.

commerce du livre avec une marge bénéficiaire suffisante pour subsister.

Des accords ont été pris partiellement en Flandre. Le Parlement fédéral dispose de textes déposés depuis des années. Ne pas prendre de mesures induit une situation difficile.

Ce matin, je lisais dans la presse que "l'AMP se mettait à la disposition des libraires pour les aider à diversifier leurs produits, donc leurs recettes via diverses activités à développer". Je trouve assez "fort de café" que cette AMP qui ne parvient pas à trouver un accord respectant les libraires, leur propose son aide pour diversifier leurs activités dans d'autres registres de vente, dans lesquels, en principe, ils n'ont d'ailleurs pas à intervenir.

Cette résolution, je l'espère, va permettre à l'État de s'immiscer dans ces relations et de mieux de prendre en compte les difficultés que rencontrent les libraires. Ainsi, ils pourront conserver leur rôle, c'est ce que nous espérons au sein d'Ecolo-Groen.

Cette résolution permettra aussi d'assurer la présence de libraires pour la diffusion de la presse écrite qui reste un vecteur d'information particulièrement important puisqu'il s'adresse à tous les citoyens.

Le **président**: On me dit que Mme Lalieux arrive.

24.07 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, chers collègues, je vous demande de bien vouloir excuser mon retard. Je voudrais intervenir brièvement au sujet de cette proposition de résolution qui résulte des auditions organisées par notre commission.

Nous sommes tous très conscients des difficultés rencontrées aujourd'hui par le secteur des libraires. Si ces difficultés ne sont pas nouvelles, on sait désormais qu'elles sont croissantes. L'un des problèmes majeurs réside dans le conflit qui ne cesse de s'enliser entre l'AMP et les diffuseurs de presse. D'ailleurs, les auditions organisées par notre commission ont démontré cet enlisement par l'absurde puisque les opérateurs étaient entourés de leurs avocats respectifs. Or, la Chambre des représentants n'est en aucun cas un tribunal.

En revanche, chers collègues, si nous n'avons pas à nous immiscer dans un conflit juridique, nous avons la possibilité d'agir et de nous inquiéter des difficultés rencontrées par l'ensemble du secteur. C'est pourquoi des amendements ont été déposés par la majorité qui visent précisément à élargir les demandes initiales afin d'analyser l'ensemble des problématiques rencontrées par les libraires et l'ensemble du secteur. Cependant, une telle analyse n'a aucun sens si l'ensemble des parties prenantes continuent à se regarder en chien de faïence ou à se parler par avocats interposés. C'est la raison pour laquelle cette résolution demande également au gouvernement d'organiser une concertation avec l'ensemble du secteur: le secteur des diffuseurs de presse, les éditeurs, les distributeurs et un représentant du SPF Économie qui agira en médiateur.

Chers collègues, cette résolution votée à l'unanimité – je tiens à le souligner et à féliciter M. Vanheste –, se veut être un signal clair de soutien envoyé au secteur des diffuseurs de presse, aux libraires qui

Naar verluidt heeft AMP nog het lef de dagbladhandelaars aan te bieden hen te helpen hun assortiment te diversifiëren.

Dankzij deze resolutie zal de overheid kunnen ingrijpen in die verhouding, en erover kunnen waken dat er dagbladhandels blijven bestaan om kranten en tijdschriften te verdelen; dat is van kapitaal belang, want kranten en tijdschriften richten zich tot alle burgers.

24.07 Karine Lalieux (PS): Wij zijn ons bewust van de moeilijkheden waarmee de krantenwinkels te kampen hebben; een van de redenen is het aanslepende conflict tussen AMP en de krantenhandelaars. We kunnen ons niet inlaten met het juridische geschil, maar we kunnen wel actie ondernemen. Met de voorgestelde resolutie wordt de regering dan ook verzocht overleg te organiseren met de hele sector en met een vertegenwoordiger van de FOD Economie, die als bemiddelaar zal fungeren. Het doel van dit door de commissie eenparig aangenomen voorstel van resolutie is een duidelijke signaal af te geven van steun aan de sector van de dagblad- en boekhandelaars, die in onze steden en dorpen een belangrijke economische en sociale rol vervullen.

remplissent un rôle important dans le tissu économique, mais aussi et surtout un rôle social dans la vie de nos quartiers, de nos villages et de nos villes.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

25 Proposition de loi modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en vue de classer comme infraction du deuxième degré les comportements en matière d'immatriculation permettant de se soustraire aux poursuites (1792/1-4)

25 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer om gedragingen inzake de inschrijving waardoor men zich aan vervolging kan onttrekken in te delen als overtreding van de tweede graad (1792/1-4)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:

Jef Van den Bergh, Leen Dierick, Stefaan Vercamer, Nahima Lanjri, Liesbeth Van der Auwera, Nathalie Muylle.

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme Isabelle Emmery, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

25.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, deze voormiddag was ik op het Vlaams Congres Verkeersveiligheid dat in Antwerpen plaatsvond onder het motto "Wake-up call 2020: de weg naar meer verkeersveiligheid". Op dat congres werden hoopgevende cijfers voorgesteld met betrekking tot het aantal verkeersslachtoffers in 2012. Na de stagnatie in 2011 is er opnieuw een betekenisvolle vooruitgang op het vlak van verkeersveiligheid.

Het geboekte resultaat mag ons echter niet in slaap wiegen. De verkeersstatistieken blijven immers dramatisch en er bleek nauwelijks nog aandacht voor te zijn. Bij die evolutie mogen wij ons niet neerleggen.

In november bracht ik hier al een *wake-up call* voor meer verkeersveiligheid en die moeten wij blijven herhalen, tot vervelens toe als het moet. Het aantal verkeersslachtoffers moet in ons land drastisch naar omlaag. Immers, ondanks de positieve evolutie in 2012 blijft ons land op het vlak van verkeersveiligheid aan de staart van het Europese peloton hangen. Wij staan op een bedroevende twintigste plaats. Elke dag komen in ons verkeer nog twee mensen om.

25.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Après avoir enregistré une certaine stagnation en 2011, les statistiques de la Belgique en matière de sécurité sociale ont enregistré une embellie en 2012. Ce n'est néanmoins pas une raison pour nous reposer sur nos lauriers, car ces résultats restent catastrophiques. De plus, rares sont ceux qui s'y arrêtent encore. C'est pourquoi nous devons répéter sans relâche que le nombre de victimes de la route doit fortement baisser dans notre pays. Nous occupons une bien triste 20^{ème} place dans le classement des pays européens. Chaque jour, deux personnes meurent encore sur nos routes.

Certes, cette proposition de loi

Zullen wij dit oplossen met het voorliggende voorstel? Nee, uiteraard niet; het is slechts een element. Het is een van de vele maatregelen uit ons zogenaamde Kick-Assplan. Met dat plan viseren wij drie soorten verkeerscriminelen, die menen dat verkeersregels niet voor hen gelden, die de wegen tot een gevaarlijke speeltuin herleiden en die andere weggebruikers louter als vervelende obstakels op hun weg zien. Wij hebben het over de alcoholrecidivisten, de snelheidsduivels en de strafontlopers.

In ons plan hebben wij een reeks van twaalf wetgevende initiatieven opgenomen, om deze groepen strenger aan te pakken. Heel wat van deze wetgevende initiatieven zijn ondertussen wet, zoals bijvoorbeeld de wet op het alcoholslot, de uitbreiding van de herhalingstermijnen en de strengere recidiveregeling voor bestuurders die, ondanks een rijverbod, blijven rijden.

Het voorliggend wetsvoorstel past eveneens in het Kick-Assplan. Het verstrengt de aanpak van de bestuurders die bewust hun straf trachten te ontlopen, door de identificatie van hun voertuig onmogelijk te maken. De geïdentificeerde bestuurders rijden met een niet-ingeschreven voertuig, zij schaden de leesbaarheid van de nummerplaat, zij sturen de nummerplaat niet tijdig terug, zij rijden met een verkeerde of zonder reproductieplaat, zij rijden met een overdekte nummerplaat, enzovoort. Zo wordt het voor de politie onmogelijk het voertuig bij een overtreding te identificeren en op die manier proberen de betrokkenen bestuurders te ontsnappen aan bepaalde overtredingen.

Momenteel is het onmogelijk maken van de identificatie slechts een overtreding van de eerste graad. Met voorliggende voorstel verdubbelen wij de straf, door er een overtreding van de tweede graad van te maken. Bovendien krijgt de politierechter de mogelijkheid om een verval van het recht tot sturen op te leggen.

Ook al brengen deze overtredingen de veiligheid van personen niet rechtstreeks in gevaar, toch menen wij dat een zwaardere straf hiervoor op haar plaats is. Meer zelfs, het is hoogstnoodzakelijk. De identificatie van de overtreder is immers een sleutelement in het hele handhavingsbeleid. Het bedrag van de huidige boete ligt bijvoorbeeld veel lager dan een boete voor een serieuze snelheidsovertreding. Het bewust ontlopen van controlemogelijkheden en daaraan gekoppeld het bewust gevaar creëren in het verkeer mogen wij niet tolereren. Wij moeten dit strenger kunnen aanpakken.

Wij hopen dan ook dat dit voorstel, net zoals in de commissie, zal kunnen rekenen op een ruime meerderheid van deze Kamer. Ik dank de collega's van de commissie voor de Infrastructuur voor de constructieve samenwerking.

25.02 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, de heer Van den Bergh heeft het zonet al gezegd. In verband met verkeersveiligheid moeten wij in dit land niet echt fier zijn. Er is weliswaar een lichte verbetering. Na de stagnatie van vorig jaar is er dit jaar een lichte verbetering merkbaar. In de Europese context bengelen wij echter nog altijd achteraan. België doet het absoluut niet goed op het vlak van verkeersveiligheid. Ook de staatssecretaris, de heer Wathélet, heeft dat al een paar keer erkend. België is een slechte leerling in Europa, zeker wat betreft het aantal doden in ons

n'est pas la panacée, mais c'est l'une des nombreuses mesures de notre plan 'Kick ASS' qui cible les récidivistes qui conduisent sous l'influence de l'alcool, les fous de vitesse et les conducteurs qui se soustraient aux sanctions. Ce plan s'articule autour de 12 initiatives législatives, dont de nombreuses sont déjà devenues des lois. Cette proposition de loi tend à intervenir plus sévèrement contre les conducteurs qui tentent délibérément d'échapper aux sanctions en rendant l'identification de leur véhicule impossible et pouvoir ainsi commettre certaines infractions en toute impunité.

Actuellement, le fait de rendre l'identification impossible n'est qu'une infraction du premier degré. Cette proposition double la sanction puisque l'infraction est désormais considérée comme une infraction du deuxième degré et le juge de police peut imposer une déchéance du droit de conduire. Bien que la sécurité des personnes ne soit pas directement menacée, des sanctions plus lourdes sont absolument indispensables étant donné que l'identification du contrevenant est un élément clé de la politique de répression.

Nous espérons que cette proposition obtiendra une large majorité au sein de l'hémicycle.

25.02 Karin Temmerman (sp.a): Quoique, dans notre pays, la sécurité routière se soit améliorée légèrement en 2012, nous devrions nous garder de nous en enorgueillir. La Belgique est et reste un mauvais élève en Europe, a fortiori en ce qui concerne le nombre de tués sur nos routes. Un

verkeer.

De heer Van den Bergh heeft al een aantal cijfers gegeven. Ik wil er nog een aan toevoegen dat zeer sprekend is, namelijk het aantal doden per miljoen inwoners per land. Het zijn cijfers van 2011 dus we zouden er iets kunnen aftrekken. Als men het percentage er aftrekt blijft het echter nog steeds zeer sprekend. Het aantal doden per miljoen inwoners voor Duitsland is 49, voor Frankrijk 61, voor Nederland 33 en voor België 77. Ik meen dus dat dit cijfer zeer duidelijk is.

Collega's, een goed verkeersbeleid betekent ook dat we een goed handhavingsbeleid moeten hebben. Daar kunnen kleine maatregelen, zoals diegene die hier wordt voorgesteld, zeker toe bijdragen. Het is inderdaad zo dat sommige bestuurders aan de handhaving en eigenlijk aan de straf willen ontsnappen door de identificatie van hun voertuig via de nummerplaat totaal onmogelijk te maken. Ze doen dit zeer bewust. Momenteel is dit een overtreding van eerste graad, wat betekent dat het een zeer lage straf is, een onmiddellijke inning van 50 euro en geen mogelijkheid tot verzwarende bij herhaling, geen mogelijkheid tot het opleggen van een rijverbod.

Dit voorstel wil daar iets aan doen door er een overtreding van tweede graad van te maken. Hierdoor krijgt men een onmiddellijke inning van 100 euro. De rechter kan bovendien een verval van het recht tot sturen uitspreken. Dat is effectief een signaal dat dit een zware overtreding is.

Collega's, tijdens de hoorzittingen was het duidelijk dat zowel de advocaat-generaal als de politierechters heel enthousiast waren over dit voorstel. Zij merken ook dat heel wat mensen ontsnappen aan een vervolging door dit feit, vooral omdat men de nummerplaat niet kan identificeren. Bij zware verkeersovertredingen en snelheidsovertredingen worden deze mensen niet vervolgd omdat men de nummerplaat niet kan identificeren. Bovendien is de straf voor het onidentificeerbaar maken van de nummerplaat zeer licht.

chiffre éloquent – relatif, toutefois, à l'année 2011 – est le nombre de tués par million d'habitants par pays. Pour l'Allemagne, ce nombre est de 49; il est de 61 pour la France et pour les Pays-Bas, il s'établit à 33. Le chiffre atteint par la Belgique est aussi brutal que limpide: 77!

Une bonne politique en matière de sécurité routière passe nécessairement par une bonne politique de respect du code de la route. De petites mesures comme celle préconisée dans la présente proposition de loi y contribuent car certains conducteurs cherchent à échapper à toute répression et à toute sanction en rendant impossible l'identification de leur véhicule par diverses manipulations avec leur plaque d'immatriculation. Jusqu'ici, c'était une infraction du premier degré, ce qui empêchait un alourdissement de la sanction en cas de récidive, une interdiction de conduire ne pouvant pas davantage être infligée à ces contrevenants. La présente proposition la transforme en infraction du deuxième degré et adresse ainsi un signal clair: il s'agit désormais d'une infraction grave. Lors des auditions, ce changement avait déjà enthousiasmé tant l'avocat général que les juges de police.

Mon groupe adoptera dès lors la présente proposition de loi avec beaucoup de conviction.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1792/4)**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1792/4)**

La proposition de loi compte 3 articles.
Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

26 Proposition de loi modifiant, en vue d'instaurer les signaux d'indication "impasse débouchante", l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique (2241/1-6)

26 Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg wat de invoeging van de aanwijzingsborden "doorlopende weg" betreft (2241/1-6)

Proposition déposée par:
Voorstel ingediend door:
Sabien Lahaye-Battheu, Karin Temmerman.

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

26.01 Ronny Balcaen, rapporteur: Monsieur le président, si vous le permettez, je vais renvoyer au rapport écrit.

26.01 Ronny Balcaen, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

26.02 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, wanneer wij denken aan het toekomstige verkeer in onze steden, moeten wij nagaan welke alternatieven er zijn voor het autovervoer. De auto is in onze samenleving inderdaad een gewenst verplaatsingsmiddel, maar in onze steden brengt hij heel wat ongemakken met zich, en verkeersonveiligheid in het bijzonder.

Wij moeten er dus de nadruk op leggen dat er alternatieven zijn, bijvoorbeeld de fiets en het openbaar vervoer. Als wij kiezen voor de fiets als alternatief, moeten wij ook de randvoorwaarden voor het gebruik van de fiets zo veel mogelijk bevorderen. Een van de mogelijkheden daarvoor vindt men zeker in onderhavig wetsvoorstel, waardoor men zal kunnen aanduiden dat bepaalde doodlopende straten niet doodlopen voor fietsers.

Ik heb het voorstel met veel overtuiging mee ondertekend. Ik hoop dat het zal bijdragen tot een groter gebruik van de fiets, en vooral tot een veiliger gebruik van de fiets in onze steden.

26.02 Karin Temmerman (sp.a): Si la voiture constitue un moyen de déplacement populaire dans notre société, le trafic routier entraîne cependant de nombreux désagréments ainsi que des problèmes de sécurité routière. Il convient dès lors de mettre davantage l'accent sur les autres moyens de transport, parmi lesquels, bien sûr, la bicyclette. Nous devons donc créer autant que possible des conditions favorables en vue de promouvoir l'utilisation de ce mode de transport. Cette proposition de loi joue sans aucun doute un rôle de premier plan à cet égard. Espérons que ce texte, que j'ai cosigné avec beaucoup d'enthousiasme, contribuera à accroître le recours au vélo et surtout, à rendre ce mode de transport plus sûr dans nos villes.

26.03 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik dank in eerste instanties de collega's uit de commissie voor de Infrastructuur en het kabinet van staatssecretaris Wathélet voor de samenwerking met betrekking tot onderhavig voorstel.

Het is niet omdat een weg doodloopt voor voertuigen dat de weg niet kan doorlopen voor fietsers en voetgangers of de zwakke weggebruikers, zoals mevrouw Temmerman ze heeft genoemd.

De aanleiding voor het wetsvoorstel was een steekproef die vorig jaar werd afgenomen en die opvallende cijfers toonde. Uit die steekproef is immers gebleken dat 70 % van onze doodlopende wegen eigenlijk doorlopend voor fietsers en voetgangers zijn.

Met het wetsvoorstel wordt in de Wegcode een wettelijke basis aan het verkeersbord F45b gegeven, het bord dat aantoont dat de weg doodloopt en dus niet langer door voertuigen kan worden gebruikt, maar wel doorlopend is voor voetgangers en fietsers.

Ik hoop dat voetgangers en fietsers met het voorstel nieuwe wegen zullen ontdekken die vandaag voor hen ontoegankelijk blijken.

Ik doe vandaag ook een oproep aan de lokale mandatarissen onder u allen, zowel van de meerderheid als van de oppositie, om in uw stad of gemeente te kijken welke wegen doorlopend zijn voor voetgangers en fietsers en het nieuwe bord, waarover wij straks zullen stemmen en waarvoor ik uw steun vraag, te plaatsen.

Le **president**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2241/6)**

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2241/6)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi en vue d'instaurer le signal d'indication 'voie sans issue, à l'exception des piétons et des cyclistes'".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot invoeging van het aanwijzingsbord 'doodlopende weg, uitgezonderd voor voetgangers en fietsers'".

La proposition de loi compte 4 articles.
Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

26.03 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): Ce n'est pas parce qu'une voie est sans issue pour les véhicules qu'elle l'est également pour les piétons ou les cyclistes. Il ressort d'un sondage effectué l'année dernière que pas moins de 70 % des voies sans issue peuvent bel et bien être empruntées par les cyclistes et les piétons.

La présente proposition de loi vise à introduire dans le code de la route le signal routier F45b indiquant qu'une voie est sans issue pour les véhicules mais que les cyclistes et piétons peuvent y poursuivre leur chemin.

Peut-être que ce signal permettra aux cyclistes et aux piétons de découvrir des voies qui n'étaient pas empruntées jusqu'à présent. Espérons que les villes et communes installeront à présent de nombreux signaux de ce type.

Scrutin

Geheime stemming

27 Présentation de candidats en vue de la nomination d'un juge d'expression française à la Cour constitutionnelle

27 Voordracht van kandidaten met het oog op de benoeming van een Franstalige rechter in het Grondwettelijk Hof

L'ordre du jour appelle le scrutin pour la liste double de candidats que la Chambre doit présenter en vue de la nomination d'un juge d'expression française à la Cour constitutionnelle.

Aan de orde is de geheime stemming over het dubbeltal van kandidaten dat de Kamer moet voordragen met het oog op de benoeming van een Franstalige rechter in het Grondwettelijk Hof.

M. Thierry Giet, président du groupe PS à la Chambre des représentants, et M. André Frédéric, vice-président de la Chambre des représentants, ont sollicité d'être portés sur la liste des candidats à présenter par la Chambre.

De heer Thierry Giet, voorzitter van de PS-fractie in de Kamer van volksvertegenwoordigers, en de heer André Frédéric, ondervoorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers, hebben verzocht om op de door de Kamer voor te dragen lijst van kandidaten te worden opgenomen.

Les deux candidats satisfont aux conditions prévues à l'article 34, § 1^{er}, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle.

Beide kandidaten voldoen aan de bij artikel 34, § 1, 2°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, gestelde voorwaarden.

Le document portant les noms des pétitionnaires vous a été distribué. **(2797/1)**

Het stuk met de namen van de kandidaten werd u rondgedeeld. **(2797/1)**

Il y a lieu de procéder au scrutin. Je vous rappelle que, conformément à l'article 32, alinéa premier, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, la liste double doit être adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

De Kamer moet overgaan tot de geheime stemming. Ik herinner u dat overeenkomstig artikel 32, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, het dubbeltal moet worden aangenomen met een meerderheid van twee derde der stemmen van de aanwezige leden.

Les bulletins de vote ont été distribués.

De stembiljetten werden reeds rondgedeeld.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet ordertekend worden.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller le scrutin.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te stellen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus zal geschieden.

MM. Bart Somers et Dirk Van der Maelen sont désignés pour dépouiller le scrutin.

De heren Bart Somers en Dirk Van der Maelen worden aangesteld om de stemmen op te nemen.

Je vous propose de procéder au dépouillement du scrutin à la salle des Conférences, en présence des scrutateurs.

Ik stel u voor dat de stembiljetten geteld worden in de Conferentiezaal, in aanwezigheid van de stemopnemers.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en het aan mijn rechterzijde te verlaten.

Vous avez reçu un bulletin de vote sur lequel vous devez noter le nom du candidat de votre choix en regard de la mention "premier candidat" et "second candidat".

U hebt een stembulletin ontvangen waarop u de naam van uw gekozen kandidaat moet invullen naast de woorden "eerste kandidaat" en "tweede kandidaat".

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembiljetten waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

Nous allons donc passer au vote.

We zullen dus overgaan tot de stemming.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.

De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

28 Rapport de la commission des Poursuites (2795/1)

28 Verslag van de commissie voor de Vervolgingen (2795/1)

L'ordre du jour appelle la discussion de la demande d'autorisation de poursuites à charge de M. Jean Marie Dedecker (n° 2795/1).

Aan de orde is de bespreking van het verzoek om vervolging ten laste van de heer Jean Marie Dedecker (nr. 2795/1).

Avant de passer la parole au rapporteur, je voudrais rappeler certains éléments.

Artikel 59, eerste lid van de Grondwet luidt als volgt: "Behalve bij ontdekking op heterdaad kan geen lid van een van beide Kamers, tijdens de zitting en in strafzaken, worden verwezen naar of rechtstreeks gedagvaard voor een hof of een rechtbank, of worden aangehouden dan met verlof van de Kamer waarvan het lid deel uitmaakt."

Een dossier waarin om de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid wordt verzocht, wordt aan de commissie voor de Vervolgingen voorgelegd met het oog op de formulering van een advies ten behoeve van de plenaire vergadering.

Uit de vaste rechtspraak van de commissie blijkt dat zij de feiten moet onderzoeken en dat zij beslist de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid voor te stellen in zoverre de medegedeelde feiten

prima facie niet tot de conclusie leiden dat de vordering steunt op elementen die uit de lucht gegrepen, onrechtmatig, verjaard, willekeurig of onbeduidend zijn, dat de feiten niet het onvoorziene gevolg zijn van een politieke actie of dat het geen misdrijf met duidelijk politieke drijfveren betreft.

Met betrekking tot de rol van de Kamer, heeft de commissie voor de Vervolgingen het volgende gesteld: "Voorts moet worden onderstreept dat voormeld optreden geen invloed heeft op het vermoeden van onschuld van de persoon van wie om de opheffing van de onschendbaarheid wordt verzocht. In dat opzicht heeft de beslissing van de Kamer niet tot doel zich uit te spreken over de schuld of de onschuld van de volksvertegenwoordiger van wie om de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid wordt verzocht. De Kamer is, luidens de tekst van artikel 59 van de Grondwet, noch een vonnisgerecht, noch een onderzoeksgerecht.

Daaruit volgt dat het al dan niet opheffen van de parlementaire onschendbaarheid uitsluitend moet worden onderzocht aan de hand van de door de procureur-generaal meegedeelde gegevens, voor zover ze betrekking hebben op de bewuste volksvertegenwoordiger. Dat onderzoek moet worden verricht met inachtneming van de hierboven in herinnering gebrachte criteria.

In die omstandigheden neemt de Kamer een beslissing, zonder zich uit te spreken over de door het openbaar ministerie gegeven uiteenzetting van de feiten waarop het de aanwijzingen grondt die het ertoe brengen bezwaren aan te voeren tot staving van de in zijn ontwerp-vordering aangevoerde omschrijvingen en tenlasteleggingen.

De aanwijzingen die worden afgeleid uit de feiten tot staving van de bezwaren die het openbaar ministerie ertoe brengen de verwijzing voor een feitenrechter te vorderen, vallen uitsluitend onder de verantwoordelijkheid van het openbaar ministerie.

De Kamer beperkt zich er derhalve toe de feiten te onderzoeken tegen de achtergrond van de voormelde principes, zonder zich te mengen in een behandeling die voor de raadkamer zal moeten plaatsvinden. Deze redenering leidt er toe dat de Kamer zich uiteraard beperkt tot een marginale toetsing van de feiten waardoor de rechten van alle betrokken partijen worden gevrijwaard, inzonderheid het recht van verdediging voor de onderzoeksgerechten en de feitenrechters."

De rol van de Kamer in soortgelijke dossiers is niet te vergelijken met de rol die de assemblee vroeger uitoefende in dossiers m.b.t de inbeschuldigingstelling van ministers, waarbij het voorgelegde dossier ten gronde moest worden onderzocht en men zich niet beperkte tot een marginale toetsing.

De Kamer trad in die zaken inderdaad op als Kamer van inbeschuldigingstelling.

Je me devais de rappeler cette note des services juridiques pour bien préciser le rôle de la Chambre dans une telle procédure. Certains connaissent, d'autres non. C'est sans doute bien de rappeler les faits.

Ce que je veux préciser, c'est que le rapporteur de la commission interviendra d'abord. Ensuite, la personne concernée par la procédure a la possibilité de prendre la parole. J'ai eu un contact avec M. Dedecker; il m'a indiqué qu'il souhaitait intervenir et que son intervention durerait entre 30 et 45 minutes. Je m'autoriserai donc, selon cet accord conclu entre nous, à l'interrompre s'il dépasse les 45 minutes. Il a également été dit qu'il fallait respecter une certaine dignité dans cette assemblée.

Puis, il est possible à un membre contre la levée de l'immunité et à un membre pour la levée de l'immunité d'intervenir. Mme Pas a demandé à intervenir. Elle m'a dit que son intervention durerait à peu près cinq minutes.

Tout le monde étant pleinement informé, je propose de passer immédiatement la parole au rapporteur.

La parole est à M. Renaat Landuyt, rapporteur.

Het woord is aan de heer Renaat Landuyt, rapporteur.

28.01 **Renaat Landuyt**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, bij brief van 14 december 2012 **28.01** **Renaat Landuyt**, rapporteur: Par lettre du 14 décembre 2012, le procureur général près la

heeft de procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen verzocht om de parlementaire onschendbaarheid van onze collega, de heer Jean Marie Dedecker, op te heffen. De feiten die aan de grondslag liggen van huidig verzoek worden uitgebreid omschreven in de brief van de procureur-generaal. U zult mij toestaan om het heel kort te resumeren.

Op 23 april 2009 maakt de FOD Binnenlandse Zaken aan de procureur te Hasselt drie documenten over. Het gaat om een kopie van een contract tussen een privé-detective, mevrouw M. C., en de firma EPS. Het tweede document is een persbericht waarin melding wordt gemaakt dat de heer Jean Marie Dedecker een privé-detective onder de arm nam om de handel en wandel van de familie D. G. na te gaan. Het derde document is een brief van de vermelde detective aan de firma EPS met de melding dat zij geen link kon vinden tussen het gerechtsgebouw in Veurne en de familie D. Bij voornoemd schrijven van de FOD Binnenlandse Zaken was eveneens een onvolledig verslag gevoegd dat betrekking had op de financiële situatie van de heer D. en zijn echtgenote.

De heer Jean Marie Dedecker verklaarde tijdens het onderzoek dat hij op 22 november 2008, namens de firma EPS, met mevrouw M. C. een schriftelijke overeenkomst afsloot aangaande een patentonderzoek dat verband zou houden met lichtkoepels vervaardigd door de firma Ciralight. De overeenkomst betreffende het onderzoek naar de vennootschapsstructuur van het gerechtsgebouw te Veurne betrof een mondelinge overeenkomst, aldus onze collega.

Mevrouw M. C., de detective, bevestigde dat de persberichten omtrent de opdracht van de heer Jean Marie Dedecker betreffende het onderzoek naar de familie D. de aanleiding was om samen met de heer Jean Marie Dedecker op 2 mei 2009 een schriftelijke overeenkomst op te stellen aangaande het onderzoek naar de vennootschapsstructuur van de eigenaars van het gerechtsgebouw van Veurne.

Het betreft een overeenkomst "valselijk gedateerd op 22 november 2008", aldus de procureur-generaal.

In een arrest van 16 juni 2011 heeft de kamer van inbeschuldigingstelling, op vordering van de procureur-generaal, reeds drie personen verwezen naar de correctionele rechtbank, met name de detective, voor valsheid in geschrifte en informaticacriminaliteit, een lid van LDD, voor informaticacriminaliteit, en een ambtenaar, eveneens voor informaticacriminaliteit en de

cour d'appel d'Anvers a demandé la levée de l'immunité parlementaire de notre collègue, M. Jean Marie Dedecker. Les faits qui sont à la base de cette demande sont décrits en détail dans la lettre du procureur général.

Le 23 avril 2009, le SPF Intérieur a transmis trois documents au procureur du Roi de Hasselt: une copie d'un contrat entre Mme M.C., détective privée, et la firme EPS, un communiqué de presse mentionnant que M. Jean Marie Dedecker a eu recours aux services d'un détective privé afin de surveiller les faits et gestes de la famille D.G., ainsi qu'un courrier de la détective citée à EPS précisant qu'elle n'a pu trouver aucun lien entre le bâtiment du palais de justice de Furnes et la famille D.G. Un rapport incomplet relatif à la situation financière de M. D.G. et de son épouse était également joint au courrier précité du SPF Intérieur.

Lors de l'enquête, M. Jean Marie Dedecker a déclaré avoir conclu, le 22 novembre 2008, une convention écrite avec Mme M.C. au nom de la société EPS, concernant une "étude de brevet" qui porterait sur des lanternes fabriquées par la société CIRALIGHTS. M. Dedecker a indiqué que la convention relative à l'enquête sur la structure de la société du palais de justice de Furnes était une convention orale.

Mme M.C., la détective privée, a confirmé que c'était suite aux articles de presse concernant l'enquête sur la famille D.G. commandée par M. Jean Marie Dedecker qu'une convention écrite avait été élaborée avec ce dernier en date du 2 mai 2009 à propos de l'enquête sur la structure de la société des propriétaires du palais de justice de Furnes.

Selon le procureur général, il s'agit ici d'une convention 'faussement datée au 22 novembre 2008'.

Dans un arrêt du 16 juin 2011, à la requête du procureur général, la chambre des mises en accusation a renvoyé trois personnes devant le tribunal correctionnel, à savoir, le détective privé, pour faux en écriture et cybercriminalité, un membre du LDD, pour cybercriminalité et un fonctionnaire pour cybercriminalité et violation du secret professionnel. La chambre des mises en accusation n'a pas pu statuer sur le cas de M. Jean Marie Dedecker, car nous devons d'abord nous prononcer sur la levée de son immunité parlementaire.

La séance plénière a renvoyé la requête du procureur général du 20 décembre 2012 à la commission des Poursuites qui s'est réunie les 24 janvier, 14 mars, 28 mars et 25 avril 2013.

schending van het beroepsgeheim. Voor de heer Jean Marie Dedecker kon de kamer van inbeschuldigingstelling nog geen beslissing nemen, omdat wij eerst een oordeel moeten vellen over de onschendbaarheid.

Zoals u weet, heeft de plenaire vergadering het verzoek van 20 december 2012 van de procureur-generaal verzonden naar uw commissie. Wij hebben daarover vergaderd op 24 januari, 14 maart, 28 maart en 25 april 2013. Op 24 januari 2013 werd onze collega gehoord, samen met zijn raadsman.

Zijn stelling is drieërlei.

Ten eerste, voor de valsheid in geschrifte is noch het materiële, noch het morele element aanwezig.

Ten tweede, er kunnen nog aanvullende onderzoeksdaeden gebeuren. Het onderzoek is nog niet klaar voor de al dan niet opheffing van de onschendbaarheid.

Ten derde, een ander procedure-element in verband met de spoedbehandeling zou eigenlijk moeten toelaten dat men de zaak behandelt nadat de Kamer is ontbonden.

Wat het punt betreft in verband met de volledigheid van het onderzoek, is het inderdaad zo dat onze commissie er in haar vaste praktijk en rechtspraak altijd voor zorgt dat zij zeker is dat het onderzoek volledig is. In de loop van de procedures die er geweest zijn lastens andere personen en lastens onze collega zijn er bijkomende vragen gesteld, door onze collega of door zijn raadsman, naar bijkomende dossiers.

Wij hebben ervoor gezorgd dat alle dossiers bij ons waren op het moment van de beoordeling, zodanig dat wij een zo volledig mogelijk dossier ter beschikking hadden. In het verslag zult u een nogal juridisch-technische discussie kunnen lezen in verband met de al dan niet volledigheid van het onderzoek en aanvullende onderzoeksdaeden die al dan niet nog zouden kunnen worden gesteld. In ieder geval was het ons oordeel dat het onderzoek volledig was conform de vaste eisen, die wij ook stellen in andere dossiers, en dat wij een oordeel konden vellen.

Op grond van het dossier hebben wij de drie vaste criteria gevolgd en gecontroleerd, met name hebben wij vastgesteld dat de feiten op het eerste gezicht, *prima facie*, niet tot de conclusie leiden dat de vordering steunt op elementen die uit de lucht zouden zijn gegrepen, onrechtmatig, verjaard, willekeurig of onbeduidend, te meer dat er reeds

M. Dedecker, accompagné de son avocat, a été entendu le 24 janvier 2013. Il développe 3 points.

Tout d'abord, pour ce qui concerne le faux en écriture, ni l'élément matériel ni l'élément moral ne sont avérés.

Deuxièmement, des devoirs d'enquête supplémentaires peuvent être effectués et dans l'état actuel de l'enquête, il est prématuré de statuer sur une levée ou non de l'immunité parlementaire.

Troisièmement, un autre élément de procédure concernant le traitement en urgence devrait permettre de traiter le dossier après la dissolution de la Chambre.

En ce qui concerne le caractère exhaustif de l'enquête, conformément à une pratique établie et à sa jurisprudence, notre commission s'assure systématiquement du caractère complet de l'enquête. Dans le courant des procédures intentées à charge d'autres personnes et de M. Dedecker, notre collègue ou son avocat ont posé des questions additionnelles relatives à des dossiers complémentaires.

Nous avons fait en sorte que les dossiers soient en notre possession au moment de l'évaluation. Le rapport comprend des éléments de nature assez juridique et technique relatifs au caractère exhaustif ou non de l'enquête et à des devoirs d'instruction complémentaires qui pourraient éventuellement encore être posés. En tout état de cause, nous avons considéré que l'enquête était complète conformément aux critères constants et que nous pouvions prononcer un jugement.

Sur la base du dossier, nous avons suivi et contrôlé les trois critères constants.

Nous avons constaté qu'à première vue, les faits n'amènent pas à conclure que l'action est fondée sur des éléments fantaisistes, irréguliers, prescrits, arbitraires ou ténus, d'autant plus que dans le dossier, trois autres personnes ont déjà été renvoyées pour les mêmes faits par la Cour d'appel, plus particulièrement la chambre des mises en accusation.

Les faits ne sont pas, à notre estime, la conséquence imprévue d'une action politique.

Il ne s'agit pas d'une infraction dont les mobiles politiques sont manifestes. Sur ce point, nous renvoyons à de précédentes déclarations dans le cadre desquelles nous avons toujours établi une distinction claire entre l'action globale et les activités

drie andere personen in het dossier om dezelfde feiten werden verwezen door het hof van beroep, in het bijzonder de kamer van inbeschuldigingstelling. Ten tweede, de feiten zijn naar ons oordeel niet het onvoorziene gevolg van een politieke actie. Ten derde, het is geen misdrijf met een duidelijke politieke drijfveer.

Op dat punt verwijzen wij naar vroegere uitspraken, waar wij altijd een duidelijk onderscheid hebben gemaakt tussen de globale actie en activiteiten die uiteraard altijd politiek zijn. Politiek is geen ultiem motief om eender welk misdrijf te plegen. Zoals voor een gewone burger achten wij het dus logisch dat de discussie omtrent het echte bewijs van het strafbare feit moet worden verwezen naar de rechtbank.

Vandaar onze conclusie dat uit het dossier blijkt dat de heer Jean Marie Dedecker zich eventueel – in ieder geval zijn er ernstige aanwijzingen – schuldig zou kunnen hebben gemaakt aan de vervalsing van voornoemde overeenkomst met het bedrieglijk opzet te verdoezelen dat mevrouw M. C., de detective, een inbreuk pleegde op de wet van 19 juli 1991 inzake regeling van privé-detectives.

Zij heeft met name nagelaten een voorafgaande schriftelijke overeenkomst op te stellen met een nauwkeurige omschrijving van de opdracht, tussen de juiste personen, inzake het onderzoek naar de vennootschapsstructuur van de eigenaars van het gerechtsgebouw te Veurne.

Ik herhaal dat de heer Dedecker door de onderzoeksrechter reeds formeel in verdenking werd gesteld voor deze feiten.

Ons eenparig besluit en advies aan de plenaire vergadering is dan ook dat het grondwettelijk verlot verleend kan worden om onze collega te verwijzen naar het bevoegde rechtscollege, waar de feiten ten gronde kunnen worden beoordeeld.

Le **président**: Je vous rappelle que seuls peuvent prendre la parole le rapporteur, le membre intéressé ou un membre le représentant, un orateur pour et un orateur contre (article 160, alinéa 3, du Règlement). Ik herinner eraan dat het woord alleen mag worden gevoerd door de rapporteur, door het betrokken lid of een lid dat hem vertegenwoordigt, alsmede door één spreker voor en één spreker tegen (artikel 160, derde lid, van het Reglement).

28.02 Jean Marie Dedecker (LDD): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik weet dat u hier al de hele dag op wacht.

Een heel groot Nederlands filosoof, voetballer Johan Cruyff, heeft ooit gezegd: "Elk nadeel heeft z'n voordeel". Het nadeel, wanneer men als politicus betrokken is in een rechtszaak, is natuurlijk dat men

qui sont bien sûr toujours politiques. La politique n'est toutefois pas le motif ultime pour commettre n'importe quel délit. Nous considérons donc qu'il est logique que la discussion relative à la véritable preuve de l'infraction soit renvoyée au tribunal, comme pour tout citoyen ordinaire.

Nous en concluons dès lors que le dossier indique que M. Jean Marie Dedecker s'est éventuellement – les indications sont en tout cas sérieuses – rendu coupable de la falsification du contrat cité avec l'intention frauduleuse de dissimuler le fait que Mme M.C., la détective, avait commis une infraction à la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé. Elle avait notamment négligé d'établir une convention écrite préalable comportant une description précise de la mission, entre les personnes concernées, concernant l'enquête sur la structure de la société du palais de justice de Furnes.

Je répète que M. Jean Marie Dedecker a déjà été formellement inculpé par le juge d'instruction pour ces faits.

En conclusion, nous proposons à l'unanimité à l'assemblée plénière d'accorder l'autorisation constitutionnelle de renvoyer notre collègue devant la juridiction compétente où les faits pourront être jugés sur le fond.

28.02 Jean Marie Dedecker (LDD): Comme le disait un jour philosophiquement la légende du football Johan Cruyff, chaque désavantage a son avantage. Lorsqu'un homme politique est impliqué dans une affaire judiciaire, il est coupable jusqu'à preuve du contraire. C'est un désavantage. Il y aura en effet toujours un procureur ou un procureur général pour qui la carte de membre de la Loge ou

schuldig is tot men zijn onschuld heeft bewezen. Inderdaad, mijnheer Landuyt, er is altijd wel een procureur of een procureur-generaal te vinden voor wie zijn lidkaart van de Loge of van Opus Dei belangrijker is dan zijn geweten.

Collega's, het is niet mijn bedoeling u te beïnvloeden bij de stemming over mijn parlementaire onschendbaarheid. Die illusie ben ik allang kwijt. Ik ken het resultaat van de stemming op voorhand.

Het dossier ligt hier al maanden ter inzage. Welgeteld twee personen hebben het ingekeken. Vandaar dat ik zeg dat het voordeel is dat ik aan de honderdachtenveertig aanwezige leden kan vertellen wat er werkelijk is gebeurd.

Wij gaan vijf jaar terug in de tijd. De heer DG, de heer De Gucht, ik zal hem maar bij naam noemen, komt in dit Parlement in opspraak, onder andere naar aanleiding van een interview in *Humo* over voorkennis bij de verkoop van Fortisaandelen.

Op dat ogenblik krijg ik een telefoontje van de onderzoeksrechter van Veurne die zegt: "Mijnheer Dedecker, er is met de heer DG zelfs meer aan de hand; ik doe hier het toezicht van de rechtbank. U weet, er is een rechter die conciërge is in de rechtbank. De eigenaar van de rechtbank, dat is Redeba en de eigenaar van Redeba, dat is de familie Jaspers, en die zeggen dat de heer De Gucht ook eigenaar is van de rechtbank."

Waarom ga ik daarop in? Ik ga daarop in, ten eerste, omdat een magistraat dat zegt — ik geloofde toen nog in de magistratuur — en, ten tweede, omdat de heer De Gucht niet aan zijn proefstuk toe was. Hij was in 2001 al in opspraak gekomen in verband met de voorverkoop van aandelen van Bricnet. Het onderzoek was toen in Dendermonde voorgekomen en aangezien zijn echtgenote daar rechter is, werd het geseponneerd. Er was indertijd nog een tweede zaak, de zaak van Zinpower, met het frauduleus leegmelken van deze fabriek.

Ik ben op onderzoek uitgegaan. Mijn voordeel vandaag is dat ik kan citeren uit de processen-verbaal. De onderzoeksrechter van Veurne, de heer Yves Vanmaele, heeft deze zaken duidelijk verklaard en bevestigd. Er is ook een onderzoek tegen hem geweest.

Ik citeer uit het opsporingsonderzoek van het parket-generaal van Gent: "Tijdens een van de vele meetings, naar mijn herinnering in 2007, liet de heer Laurent Jaspers zich ontvallen dat zijn vader bevriend was met minister De Gucht en dat deze participeerde met zijn vader in het aankopen van

de l'Opus Dei est plus importante que sa propre conscience.

Je ne me fais pas d'illusions: je sais que je ne vous influencerai pas tous quant à l'attitude à adopter au moment du vote sur la levée de mon immunité. Le résultat est en effet connu d'avance. Mon dossier peut toutefois être consulté au Parlement depuis des mois et deux membres en tout et pour tout ont pris la peine d'y jeter un œil. Cette situation présente pour avantage que je puis maintenant expliquer aux 148 autres quels sont précisément les tenants et aboutissants de cette affaire.

Il y a cinq ans, M. De Gucht a été mis en cause au sein de ce Parlement, notamment à la suite d'une interview publiée dans le magazine *Humo* à propos d'un éventuel délit d'initié dans le cadre de la vente d'actions Fortis. À cette époque, je reçois un coup de fil du juge d'instruction de Furnes, qui me dit que l'affaire De Gucht ne se limite pas à cela. Le propriétaire du bâtiment qui abrite le tribunal de Furnes est la société Redeba appartenant à la famille Jaspers et M. De Gucht serait copropriétaire de ce bâtiment.

Cette information émanait d'un magistrat et M. De Gucht n'en était pas à son coup d'essai. Il y avait notamment eu l'affaire de la vente anticipée d'actions de Bricnet, dont l'enquête — menée à Termonde où son épouse est juge — avait finalement été classée sans suite. Il y avait également eu l'affaire de l'usine Zinpower qui avait été frauduleusement vidée de ses avoirs.

C'est pourquoi j'ai décidé d'enquêter moi-même. L'avantage, c'est qu'il existe des procès-verbaux et que le juge Yves Vanmaele de Furnes, qui fait également l'objet d'une enquête, a fait des déclarations très claires. Je puis donc me référer sans ambiguïté à ses déclarations telles que consignées dans l'information dont il a fait l'objet de la part du parquet général de Gand. Il déclare ainsi que lors d'une réunion parmi de nombreuses autres qui, si ses souvenirs étaient exacts, avait eu lieu en 2007, il avait entendu M. Laurent Jaspers déclarer que son père entretenait avec le ministre De Gucht des liens d'amitiés et que celui-ci avait participé, avec son père, à l'achat de bâtiments publics, dont le centre administratif à Furnes.

J'ai commencé par examiner comment ce bâtiment de justice pouvait se retrouver entre les mains d'une telle société. En octobre 2003, le gouvernement violet de Guy Verhofstadt et du ministre du Budget Johan Vande Lanotte décidait de vendre un certain nombre de bâtiments publics pour les relouer ensuite, et ce dans le but de combler le déficit

openbare gebouwen, waaronder het administratief centrum in Veurne.” Dat zijn de woorden van een onderzoeksrechter.

Dan ben ik parlements lid. Ik kom dat te weten en ik ga onderzoeken wat er gebeurd is. Hoe komt dit gerechtshof in handen van zo'n bedrijf?

Wat is er gebeurd? In oktober 2003 besloot de paarse regering, onder leiding van de heer Verhofstadt en minister van Begroting Johan Vande Lanotte, om overheidsgebouwen te verkopen en terug te huren, om zo het gat in de begroting te dichten, volgens het principe *sale-and-leaseback*. Men verkoopt zijn huis voor een prikje en huurt het vervolgens tegen een veel hogere prijs terug.

Collega's, en dan gebeurde er iets merkwaardigs. De Ministerraad van 14 oktober 2003 gaf groen licht om elf loten aan gebouwen te verkopen. Twee weken later, op 28 oktober 2003 werd de bvba Redeba Invest opgericht met een kapitaaltje van 20 000 euro, met een stroman en strovrouw, het doet niet ter zake wie zij zijn, als oprichters. En wie is er eigenaar van de bvba Redeba? Dat is Banner Mobilfisc Limited, een offshorebedrijf in Ierland, in Tipperary — een prachtig woord. Op hetzelfde adres zit ook nog een ander offshorebedrijf, met name Jaspers-Eyers Limited. En toevallig zijn de directeur van zowel Banner Mobilfisc als van Jaspers-Eyers een en dezelfde persoon, een stroman, Patrick Vencken.

Men besloot op 14 oktober te verkopen, op 28 oktober werd zo'n bedrijfje opgericht en op 8 december 2003 kocht dat bedrijfje, een offshorebedrijfje in Ierland één lot van die elf overheidsgebouwen voor 45 miljoen euro.

En wat zit er in dat lot overheidsgebouwen? Het gerechtsgebouw van Veurne, dat gekocht wordt voor 10,5 miljoen euro. Zelfs het gebouw van de fiscus in Brugge, de belastingdienst in Brugge, in de Gustave Vincke-Dujardinstraat, werd gekocht door een overheidsbedrijfje, mijnheer Landuyt, u bent van Brugge, u kunt gaan kijken, door een *offshorecompany* in Ierland.

Dan zegt Dedecker dat het stinkt. Dat is niet het enige in dat dossier. Ik kan mijn Waalse collega's geruststellen, er is ook een gebouwtje verkocht in Bergen, aan de Rue des Trois Boudins, voor 9,4 miljoen euro, ook aan een offshorebedrijfje, Belgov QRS 15-66 Inc.

Als parlements lid stel ik mij daar vragen bij. Ik stel me vragen bij, ten eerste, de *lease-and-rent-back*-formule. Het is geen *lease-and-sale-back-formule*,

budgetaire. Au travers de cette technique, on vend en fait sa propre maison pour une bouchée de pain pour ensuite la louer à un prix beaucoup plus élevé. Le Conseil des ministres du 14 octobre 2003 a donné son feu vert à la vente de onze lots. Le 28 octobre 2003, à savoir deux semaines plus tard donc, a été créée la bvba Redeba Invest avec un capital de 20 000 euros et avec à leur tête un homme et une femme de paille. Le propriétaire de cette bvba est Banner Mobilfisc Limited, une société offshore basée à Tipperary en Irlande. À la même adresse est établie une autre société offshore, à savoir Jaspers-Eyers Limited. Les deux sociétés ont le même homme de paille comme directeur, à savoir M. Patrick Vencken.

Le 8 décembre 2003, cette petite société offshore irlandaise achète pour 45 millions d'euros un des onze lots. Dans ce lot figure le palais de justice de Furnes, étiqueté à 10,5 millions d'euros. Même le bâtiment des contributions de Bruges, sis rue Gustave Vincke-Dujardin, a été acheté par une société offshore basée en Irlande.

Toutes ces transactions ont éveillé ma méfiance. Par ailleurs, mes collègues wallons ne doivent pas se sentir lésés: un bâtiment sis à Mons, rue des Trois Boudins, a été vendu pour 9,4 millions d'euros à la société offshore Belgov QRS 15-66 Inc.

La suite de mon enquête a montré que la famille Jaspers était très au courant des opérations de *sale and rent back*. Ainsi, elle avait acheté en 2002 l'Espace Jacqmotte, situé rue de la Régence 52-54, pour un montant de 37 millions d'euros, avec un contrat de relocation de 18 ans.

Quelques exemples peuvent illustrer à quel point ce type de projets peuvent être lucratifs. Le coût du palais de justice d'Anvers avait été estimé à 75 millions d'euros, il en a finalement coûté 250 et a été vendu par les pouvoirs publics à Cofinnimo pour un montant de 180 millions d'euros, après quoi ces mêmes autorités l'ont repris en location pour 23 ans, pour un montant de 12 millions d'euros par an. En 2006, la Régie des Bâtiments a payé 140 millions d'euros pour le nouveau palais de justice de Gand près du Rabot, elle l'a vendu à la KBC pour 5,55 millions d'euros pour le reprendre en location ensuite pendant 36 ans pour un montant de 7,3 millions par an. La société immobilière Breevast a acheté la Tour des Finances à Bruxelles pour un montant de 276 millions, les autorités la reprennent en location jusqu'en 2013 et le loyer dépassera 1 milliard d'euros.

Tous ces éléments semblent indiquer qu'un délit

want op het einde van de verhuringen komt men met niks te zitten. Ik weet, mijnheer Devlies, dat u daar indertijd ook voor een deel over bent gestruikeld.

Ik ga verder op onderzoek uit.

De familie Jaspers bijvoorbeeld, van de offshorebedrijfjes, was heel goed bij kennis van de *sale-and-rent-back-operaties*. Ze kocht bijvoorbeeld in 2002 de Espace Jacqmotte voor 37 miljoen euro, Regentschapsstraat 52-54, met een terughuurcontract van 18 jaar. Dergelijke constructies zijn goudmijnen voor project- en vastgoedmakelaars. Enkele voorbeelden. Hier zitten nogal wat mensen van Antwerpen. Het Antwerpse Justitiepaleis, het Vlinderpaleis, was begroot op 75 miljoen euro. Het heeft uiteindelijk 250 miljoen euro gekost. De overheid heeft het aan Cofinimmo verkocht voor 180 miljoen euro en huurt het nu voor 36 jaar terug aan 12 miljoen euro op jaarbasis. Jackpot! Nog eentje om het af te leren, misschien. In 2006 betaalde de Regie der Gebouwen 140 miljoen euro voor de bouw van het nieuwe Gentse Justitiepaleis aan het Rabot, ze verkocht het voor 5,55 miljoen euro aan de KBC en huurt het de volgende 36 jaar terug voor 7,3 miljoen euro per jaar. Misschien is Open Vld hiermee meer vertrouwd. De Nederlandse vastgoedmaatschappij Breevast kocht de Financietoren voor 276 miljoen euro. De overheid huurt het terug tot 2031 en de huurprijs zal meer dan 1 miljard bedragen.

Ik geef die voorbeelden om te tonen welke jackpotten dat zijn en omdat het voor mij onbegrijpelijk is dat de Ministerraad beslist en dat zes weken later vlug een vennootschap wordt opgericht, een *offshorecompany*, en vlug, zes weken later, zijn zij voor 45 miljoen euro eigenaar van deze panden. Toen bestond Wikileaks nog niet, John Crombez waarschijnlijk ook nog niet en *offshore leaks* zeker niet. Met voorkennis, ik herhaal het woord, waarschijnlijk de moeder van alle wijsheden, is een constructie opgezet om dat heel vlug bijeen te krijgen.

Ik ben op onderzoek uitgegaan, maar raakte het spoor bijster. Eens in Tipperary kom ik in het bedrijf niet binnen. Wat kan iemand dan doen? Ik kan geen beroep doen op de Veiligheid van de Staat, die waarschijnlijk met Filip Dewinter bezig is. Dat dossier zal hen toentertijd waarschijnlijk bezig hebben gehouden. Ik kan ook geen beroep doen op het gerecht. Het is immers niet onwettelijk. Het is niet onwettelijk lid of eigenaar van een offshorebedrijf te zijn.

Ik heb toen het ongelukkig idee gehad een

d'initié est à la base de cette construction et ce, à une époque où il n'était encore nullement question ni de WikiLeaks, ni du secrétaire d'État à la lutte contre la fraude John Crombez et encore moins d'Offshore leaks.

Mais à un moment donné, pendant mon investigation à Tipperary, j'ai perdu les traces du dossier. Dans ces conditions, je ne pouvais faire appel à la Sûreté de l'État – à qui Filip Dewinter donnait sans doute trop de travail – ni à la justice pour la bonne et simple raison qu'être membre ou propriétaire d'une société offshore n'est pas illégal.

C'est alors que j'ai eu l'idée funeste de solliciter les services d'un détective privé. Je voulais glaner certaines informations. Cette histoire de détective est importante en soi.

Dans le Limbourg, j'avais un président, M. Guy Geens, dont la femme, Liesbeth Smeets, faisait de la recherche moléculaire et aussi de la recherche dans le domaine du droit des brevets, entre autres pour le compte de Janssen Pharmaceutica. Or en tant que chercheuse, elle avait besoin d'un détective privé qui pourrait consulter facilement des documents indispensables pour radioscopier la structure de certaines sociétés.

J'ai moi-même une société, en effet, une société qui détenait les droits d'importation pour des lanternes fabriquées par une entreprise américaine, Ciralight, qui avait fait faillite. Le 22 novembre 2008, j'ai commandé la réalisation des deux missions. Mais deux mois plus tard, rien n'avait encore été découvert parce qu'on ne peut avoir accès aux sociétés offshore en question. Dans ces sociétés établies dans le Delaware, il est quasi impossible de savoir comment tout est organisé.

C'est ce qui m'a incité, le 17 janvier 2009, à mettre fin à mon investigation. J'ai demandé à mon détective de me faire rapport et le 20 janvier 2009, j'ai payé la facture de 5 014 euros qu'il m'a envoyée. Pour moi, l'affaire s'arrêtait là.

Par la suite, le 17 avril 2009, peu avant le lancement de la campagne électorale flamande et européenne, j'ai reçu un coup de fil d'un journaliste du quotidien *Het Laatste Nieuws*, qui m'a informé qu'une série de documents étaient parvenus à la rédaction, dans lesquels il était indiqué que j'avais engagé un détective privé pour enquêter sur De Gucht. Répliquant qu'il s'agissait d'une fausse allégation, j'ai précisé avoir demandé à un détective de vérifier ce que cachait Redeba Invest et si M. De Gucht était lié d'une manière ou d'une autre à cette société.

privédetective in te schakelen, om informatie in te winnen. Hoe heb ik een privédetective ingeschakeld? Dat is immers heel belangrijk. Ik wil u het volledig verhaal vertellen.

Ik had een voorzitter in Limburg, een zekere Guy Geens, die niets met onze minister te maken heeft. De vrouw van de heer Guy Geens, mevrouw Liesbeth Smeets – hun namen zullen nog dikwijls in mijn verhaal voorkomen –, deed moleculair onderzoek en onderzoek naar patentrechten, onder ander voor Janssens Pharmaceutica. Doordat zij dergelijk onderzoek deed, had zij een privédetective nodig, die gemakkelijk inzage in documenten had, teneinde structuren van bedrijven uit te vlooien.

Inderdaad, mijnheer Landuyt, ik heb een bedrijf. Ik heb waarschijnlijk al meer in groene energie geïnvesteerd dan alle groenen samen in de Kamer. Ik had een bedrijf dat inderdaad de invoerrechten had voor lichtkoepels van een bedrijf uit Amerika, Ciralight. Het bedrijf ginds was failliet gegaan.

Ik gaf de opdracht om op dat moment beide opdrachten uit te voeren. Straks kom ik er nog op terug, omdat wij dan over het dubbelen van contracten zullen praten.

Wat gebeurt er? Op 22 november 2008 geef ik de opdracht. Twee maanden later is nog niks gevonden. Men geraakt niet binnen in de offshorebedrijven in kwestie. Men kan in de Anstalten, in de Delaware Companies niet weten wat er gebeurt.

Op 17 januari 2009 zien wij elkaar terug. Ik stop het onderzoek. Ik maak duidelijk dat het niet meer hoeft, omdat zij en ik na twee maanden niets hebben gevonden. Ik vraag het rapport opstellen en dat ik zal betalen. Op 20 januari 2009 betaal ik de zaak, zijnde een factuur van 5 014 euro, waarmee de kous af is.

Collega's, drie maanden later, met name op 17 april 2009, zijnde de tweede vrijdag van de paasvakantie en net vóór de campagne voor de Vlaamse en de Europese verkiezingen, krijg ik 's namiddags een telefoontje van een journalist van *Het Laatste Nieuws*.

Hij zegt: "Wij kregen een bundel toegestuurd waarin staat dat u een privé-detective op De Gucht hebt gezet". Ik heb toen geantwoord: "Dat is niet waar. Ik heb aan een detective gevraagd om uit te zoeken wat er achter Redeba Invest zit en of de heer De Gucht daar iets mee te maken heeft".

Dezelfde avond was er grote heisa in het nieuws.

Le soir du même jour, l'affaire a été abondamment commentée dans les médias et tous les journaux l'ont évoquée longuement au cours du week-end. Lors de l'émission de *De Zevende Dag*, un journaliste m'a même demandé: 'M. Dedecker, c'est cela la nouvelle culture politique: aller fouiller dans la vie privée de M. De Gucht, comme le faisait la Stasi?' La chasse aux sorcières dont j'ai ensuite été l'objet a également sonné le déclin de mon parti.

Par la suite, j'ai reconstitué méticuleusement les événements survenus entre le 20 janvier et le 27 avril 2009. J'ai constaté que M. Guy Geens et Mme Liesbeth Smeets, son épouse, n'étaient pas satisfaits du cours des choses. Ils avaient le dossier en mains et avaient téléphoné à Mme Hilde Vautmans de l'Open Vld. J'ai connaissance de ces éléments car j'ai pu consulter le dossier de l'enquête judiciaire.

Dans le procès-verbal n° 965 du 20 octobre Mme Vautmans affirme clairement que Guy Geens et sa compagne Liesbeth lui ont téléphoné en février ou en mars 2009, lui demandant de passer chez eux, ce qu'elle affirme avoir fait un vendredi matin.

Dans les six semaines qui ont suivi, les deux parties se sont téléphoné une centaine de fois et se sont rencontrées à de multiples reprises.

À partir de ce moment-là, les choses prennent un tour étrange. Un mini-Watergate éclate, avec comme enjeu la destruction d'un parti politique.

M. et Mme Geens décident d'approfondir eux-mêmes l'enquête. Le 3 mars, M. Geens s'adresse à M. Dirk Sneyers, en sa qualité d'inspecteur social, qui lui aussi sera d'ailleurs trompé par M. Geens. M. Geens se présente comme ayant été chargé d'une mission par le juge d'instruction de Furnes. Il est aujourd'hui également inculpé dans cette affaire.

Il ne s'agissait cependant pas d'informations concernant les sociétés, mais de renseignements à caractère personnel à propos de M. De Gucht, renseignements en soi tout sauf secrets, et très faciles à trouver: De Gucht Karel Lodewijk, né à telle date, rythme de travail de cinq jours par semaine, traitement brut durant le dernier trimestre de 2008 de 27 787 euros; idem pour Mireille Schreurs. Il est également mentionné que Jean-Jacques De Gucht n'a officiellement travaillé que trois jours de toute sa vie, chez IJSCO.

Tout cela serait bien ridicule, si ce n'est que ces informations constitueraient la preuve ultime que j'avais chargé un détective privé d'enquêter sur la

Het hele weekend berichtten de kranten daarover, zelfs zo erg dat ik in *De Zevende Dag* door een journalist werd ondervraagd: "Mijnheer Dedecker, is dat de nieuwe politieke cultuur dat men als de Stasi onder het bed van de heer De Gucht gaat kijken"?

Inderdaad, op dat moment is er een hele heksenjacht tegen mij ontketend. Het heeft de neergang van mijn partij op dat moment ingeleid.

Ik was verbaasd. Op 20 januari ben ik dat onderzoek gestopt. Ik ben dan gaan kijken wat er tussen 20 januari en 27 april van 2009 is gebeurd. Ik had het onderzoek stopgezet. De bewuste heer Guy Geens en zijn echtgenote Liesbeth Smeets hadden daar geen vrede mee.

Wat hebben zij gedaan? Ze hadden het dossier in handen. Zij hebben gebeld naar mevrouw Hilde Vautmans van Open Vld. Ik zeg dat niet zomaar. Ik heb het geluk dat ik inzage in het dossier heb gekregen, want anders wist ik niet wat er was gebeurd. Gelukkig is er voor mij een gerechtelijk onderzoek geweest, want anders wist ik niet wat er in die periode gebeurd was.

Ik lees voor uit het proces-verbaal nr. 965 van 20 oktober van mevrouw Vautmans, want zij werd ondervraagd, waarin zij klaar en duidelijk zegt: "Guy Geens en diens vriendin Liesbeth hebben mij in februari of maart 2009 gebeld met de vraag of ik eens kon langskomen, wat ik ook gedaan heb op een vrijdagochtend."

Gedurende de 6 weken die volgen zullen er ongeveer 100 telefonische contacten zijn tussen beiden en heel wat huisbezoeken.

Vanaf dan gebeurt er iets eigenaardig, collega's. Het gaat hier over een mini-Watergate. Het gaat hier over het vernietigen van een partij. Wat er dan gebeurd is, is voor mij belangrijk.

De heer en mevrouw Geens besluiten het onderzoek zelf te stofferen.

Wat doet de heer Geens op 3 maart? Hij stapt naar een sociaal inspecteur. Ik zal zijn naam maar noemen, het gaat om de heer Dirk Sneyers. Die man werd ook door Geens bedrogen – ik zal het maar zeggen –, want tijdens het gesprek doet Geens zich voor alsof hij werkt in opdracht van een onderzoeksrechter in Veurne. Hij is ondertussen ook gedagvaard en in verdenking gesteld voor de zaak.

Merkwaardig genoeg ging het niet over informatie over mijn vennootschappen, vennootschappen waar De Gucht bij betrokken was, zoals Merit Capital en

vie privée de Karel De Gucht. Ce n'est pas un hasard que ce soit précisément cette information qui servirait à ternir ma réputation. Or, l'enquête a révélé que je n'y suis pour rien, et m'a permis de savoir qu'il s'agissait d'un coup monté et orchestré.

M. Geens déclare en substance ce qui suit: 'si vous me dites que Dedecker a déclaré n'avoir jamais donné l'ordre de collecter des renseignements sur la famille de De Gucht, je puis affirmer que la mission principale de Mme Ceyssens était d'enquêter sur les sociétés impliquées dans la vente du palais de justice de Furnes'.

Dans le procès-verbal de la détective, il est indiqué qu'elle a reçu le rapport avec les renseignements concernant Karel De Gucht, sa femme et son fils de M. Geens: 'Guy Geens m'a donné ces informations de sa propre initiative afin de pouvoir ainsi mieux renseigner son client'. La détective indique encore que les informations figurant dans le rapport n'offraient pas de plus-value dans le cadre de cette enquête et aussi que les informations étaient étrangères à la mission telle qu'elle avait été définie. M. Dedecker ignorait que ces informations allaient lui être transmises.

Et ce sont précisément ces informations qui m'ont été fatales. Je ne sais toujours pas aujourd'hui quel est l'intérêt que pouvaient avoir ces personnes. Il y a une accusation selon laquelle ils auraient reçu 50 000 euros de l'Open Vld pour leur communiquer le dossier. Le procureur a refusé d'examiner ce point dans la mesure où il s'agissait d'une enquête concernant un faux en écritures que j'aurais commis.

La détective Ceyssens déclaré ce qui suit à ce sujet dans le procès-verbal: 'J'en ai entendu parler. Ce que je peux vous dire, c'est que j'ai eu un entretien avec Smeets, l'amie de Geens, et qu'elle a dit qu'ils étaient à la recherche d'un montant de 50 000 euros pour financer une reprise.' M. Geens affirme lui pour sa part qu'il n'a jamais rien réclamé à l'Open Vld. Il ne sait pas si Liesbeth Smeets a reçu de l'argent ou bénéficié d'autres avantages mais affirme ne pas pouvoir l'exclure, surtout après avoir constaté au cours des derniers mois qu'elle l'escroquait.

Il y a encore un troisième témoin, le beau-père de Mme Smeets. En mai 2009, Geens et Smeets ont séjourné une semaine dans un hôtel de luxe du Cap Ferrat, tous frais payés par quelqu'un qui leur faisait ce cadeau. La justice n'a jamais cherché à savoir s'il était question de corruption.

À ce moment, les intérêts de l'Open Vld sont bien entendu tout à fait clairs. J'ai même entendu M. Van

dergelijke meer. Merkwaardig genoeg gaat het over persoonlijke informatie. Ik heb die persoonlijke informatie bij mij. Op zich is het belachelijke informatie die men overal kan krijgen, maar toch heel belangrijk: De Gucht Karel Lodewijk, geboren de zoveelste, werkritme vijf dagen per week, verdient bruto laatste trimester 2008 2 7787 euro; voor Schreurs Mireille net hetzelfde. Wat staat er daar echter bij, collega's, over De Gucht Jean-Jacques: geboren op 9 december 1983, in zijn leven nog maar drie dagen officieel gewerkt in de horeca bij IJsco.

Dat is op zich een belachelijk bericht, ware het niet dat dat het ultieme bewijs zou moeten worden dat ik onder het bed van de familie De Gucht keek en dat ik mij bezighield met een detective in te zetten op het persoonlijk leven van Karel De Gucht. Het is natuurlijk geen toeval dat het dat bericht is dat mijn imago volledig zou schaden in de toekomst.

Dankzij dat onderzoek – vandaar dat ik het hele verhaal wil vertellen – komt er nu – ik lees voor uit de pv's – tevoorschijn dat ik er niets mee te maken heb en dat het toen in opdracht en bewust is gebeurd. Zelfs de heer Geens verklaarde het volgende: "Indien u mij zegt dat Dedecker verklaarde nooit opdracht gegeven te hebben om inlichtingen over het gezin van De Gucht te verzamelen, kan ik stellen dat de hoofdopdracht voor Ceyssens was een onderzoek in te stellen naar de firma's rond de verkoop van het gerechtsgebouw te Veurne". Ik lees nog voor uit het pv van de detective zelf: "U toont mij een rapport waarop gegevens vermeld staan van Karel De Gucht, zijn echtgenote en zijn zoon. U vraagt mij op welke wijze ik in het bezit kwam van deze inlichtingen. Ik heb deze informatie ontvangen van mijnheer Geens voornoemd. Guy Geens heeft mij deze info op eigen initiatief gegeven om alzo naar zijn klant toe meer inlichtingen te kunnen aanbieden. Ik heb ter zake een verslag opgesteld.

Op uw vraag naar de meerwaarde van de inlichtingen vervat in het rapport antwoord ik dat er geen meerwaarde voor mij in dit onderzoek werd geboden". Collega's, ik citeer: "Deze inlichtingen behoorden alleszins niet tot de opdrachtomschrijving. De opdrachtgever Dedecker wist niet dat hem deze info zou worden overgemaakt".

Nu is het juist die info, die mij genekt heeft. Wat het belang was van die personen, weet ik vandaag nog altijd niet. Er was een aantijging dat ze 50 000 euro zouden betaald zijn door Open Vld om het dossier aan die partij door te spelen. Ik moet zeggen, de procureur heeft geweigerd dat te onderzoeken.

Biesen déclarer qu'une campagne de dénigrement avait été lancée dans le but de me déstabiliser. Mon parti atteignait alors un score de 16,5 % dans les sondages. J'étais même l'homme politique le plus populaire.

Cette affaire tombe entre les mains des médias le 17 avril. M. De Gucht tombe des nues. Il me dépeint comme un agent de la Stasi qui a nui à sa famille. Il me traite de membre de la Gestapo.

Il s'agit du premier mensonge de M. De Gucht. L'instruction relative à Mme Vautmans révèle qu'elle a informé M. De Gucht fin février, début mars des démarches entreprises par Guy Geens. M. De Gucht a su immédiatement qu'une enquête était en cours concernant son éventuelle implication dans la société offshore.

Mme Vautmans a déclaré que, lorsqu'elle avait reçu un appel téléphonique de M. Geens en février ou mars et que ce dernier l'avait informée de ces pratiques, elle en avait immédiatement avisé M. De Gucht. Un rendez-vous a eu lieu dans un hôtel bruxellois en vue de garantir l'anonymat de cette entrevue. Le cabinet de M. De Gucht avait désigné un lieu de rendez-vous. Mme Vautmans n'a pas été en mesure de préciser le moment de la rencontre avec M. De Gucht dans l'hôtel bruxellois étant donné, at-elle indiqué, que son agenda de 2009 avait été volé au cours des Fêtes du genièvre de l'année précédente. Telle était l'excuse invoquée par Mme Vautmans.

Entre le 5 mars et le 21 avril, la police judiciaire a découvert pas moins de 82 contacts téléphoniques entre la députée Vautmans et le couple Geens-Smeets. Parmi ces conversations, 16 ont duré plus de trois minutes et certaines ont même duré plusieurs quarts d'heure.

J'en viens au deuxième mensonge de M. De Gucht. Lorsque l'affaire éclate au grand jour, le 17 avril, M. De Gucht déclare qu'il ne connaît pas la famille Jaspers. Pourtant, il la connaissait bel et bien. En 2006, notre ambassade au Japon a subi des transformations. Quel bureau d'architectes fut désigné à cette occasion? Précisément Jean-Michel Jaspers & Co. M. De Gucht leur a encore confié une autre mission, à savoir l'aéroport de Zaventem. M. De Gucht connaissait dès lors très bien la famille Jaspers, comme M. Jaspers l'a d'ailleurs admis par la suite.

Autre élément étonnant: précisément le 17 avril, lorsqu'il est apparu que Dedecker avait chargé un détective privé d'enquêter sur le dossier du tribunal de Furnes, deux entreprises offshore – Banner

Procureur Rubens zegt dat vandaag zelf in de krant. Omdat het een onderzoek was naar schriftvervalsing door mij werd dat niet onderzocht.

Ik wil toch uit het pv citeren. Het pv van detective Ceyssens zegt: "Ik heb hierover ooit iets vernomen. Ik kan u wel verklaren dat ik ooit een onderhoud heb gehad met Smeets, vriendin van Geens, waarbij zij meedeelde dat ze op zoek waren naar een bedrag van 50 000 euro ter financiering van een overname".

De heer Geens zegt zelf: "Ik heb alleszins nooit voordelen gevraagd aan de VLD om deze info te verstrekken. Of Liesbeth Smeets gelden of voordelen ontving van de VLD, weet ik niet. Ik heb hieromtrent nooit iets vernomen maar ik kan het ook niet uitsluiten, zeker nadat ik de laatste maanden heb vastgesteld dat ik door haar werd opgelicht".

Er is nog een derde getuige, de stiefvader van mevrouw Smeets. In mei 2009 zijn Smeets en Geens naar Cap Ferrat geweest. Ze hebben er een week in een heel duur exclusief hotel gelogeed. Volgens Geens was het verblijf in het hotel betaald door iemand die hun dat cadeau heeft gedaan. Dat gegeven, of er omkoping was of niet, werd nooit door het gerecht onderzocht.

Op dit moment is het belang van Open Vld natuurlijk duidelijk. Ik hoorde zelfs collega Van Biesen – ik zie hem nu niet zitten – zeggen: "Er was op dat moment een beschadigingoperatie bezig bij ons die heette Trek de stekker uit Dedecker". Dat is niet verwonderlijk. Op dat moment haalde mijn partij in de opiniepeilingen 16,5 % en was ikzelf de populairste politicus. Dat is nuttig om weten, collega's. Waarom haal ik dat aan? Op 17 april, mijnheer Somers, wordt het in de media gegoooid. Wat gebeurt er? De heer De Gucht weet van niets.

In de media schildert de heer De Gucht de heer Dedecker af als een stasi die zijn familie heeft beschadigd. Als men de beelden herbekijkt, ziet men de heer De Gucht klaar en duidelijk zeggen dat de heer Dedecker een gestapo is.

De eerste leugen van de heer De Gucht kan ik u citeren uit het gerechtelijke onderzoek van mevrouw Vautmans. Eind februari, begin maart heeft zij de heer De Gucht al op de hoogte gebracht van de demarche van Guy Geens. De Gucht wist onmiddellijk dat er een onderzoek bezig was naar zijn eventuele betrokkenheid bij het offshore bedrijf. Ik citeer mevrouw Vautmans: "Toen ik in februari of maart werd gebeld door de heer Geens en hij mij inlichtte over deze praktijken heb ik De Gucht hiervan onverwijld in kennis gesteld. Er werd een afspraak belegd in een hotel in Brussel teneinde de

Mobilfisc et Jaspers-Eyers Ltd. – sont liquidées en Irlande. Quelle coïncidence! Si M. De Gucht n'avait eu cette information que le 17 avril, cette liquidation n'aurait probablement pas eu lieu, mais M. De Gucht savait déjà depuis fin février qu'une enquête était en cours.

De Gucht et Vautmans n'étaient pas les seuls à être au courant de ce qui était en train de se passer. Ils n'étaient pas seuls à mettre cette affaire en scène. Je cite: 'M. Verhofstadt nous a fait savoir que son parti était mal placé pour transmettre l'information à la presse et il a demandé si nous étions disposés à nous en charger.' M. Verhofstadt était donc également au courant et a donc participé à la mise en scène de ce qui était programmé: la chute de mon parti.

Dans le cadre de son interrogatoire judiciaire, Mme Liesbeth Smeets déclare encore ce qui suit: 'Nous avons eu un entretien avec Verhofstadt lors du bureau de parti de l'Open Vld à Bruxelles, en présence de Hilde Vautmans. Le VLD nous a demandé de communiquer nous-mêmes le dossier à la presse afin que le VLD ne soit pas mêlé à cette affaire. À début, nous n'étions pas d'accord, parce que nous redoutions un discrédit total sur le plan politique mais aussi et surtout sur le plan personnel. L'Open Vld a examiné cette question et nous avons ainsi été invités chez Verhofstadt. Celui-ci nous a demandé d'encore bien réfléchir à la possibilité de communiquer le dossier à la presse en notre nom personnel, pour que l'Open Vld reste en dehors de l'affaire. Je tiens à préciser que l'Open Vld a été informé en permanence de ce que nous savions, par l'intermédiaire de Vautmans. Celle-ci a ainsi été informée en permanence du déroulement de l'enquête judiciaire dont vous vous occupez.'

M. Landuyt a dit tout à l'heure que ce que j'ai fait ne constitue pas un acte politique. Si ce n'est pas un acte politique, alors vous pouvez sans problème lever mon immunité parlementaire. Mais si ça, ce n'est pas un acte politique, alors je n'y comprends plus rien.

L'opération de démolition a continué. Les révélations ont été publiées dans la presse le vendredi 17 avril. Le lundi 20 avril, des membres de l'Open Vld se sont rendus chez M. Dirk Vijnck, à l'époque, député membre de mon parti. Dirk Vijnck a alors tourné casaque sur la base de la note suivante: 'Il est convenu entre MM Dirk Vijnck, Bart Somers et le secrétaire politique Kris Luyckx que l'Open Vld s'engage lors des prochaines élections législatives fédérales prévues en 2011 à offrir une place éligible à M. Dirk Vijnck. À défaut de pouvoir honorer cet engagement, M. Dirk Vijnck pourra

anonimiteit van het gesprek te waarborgen. Het kabinet van De Gucht had een plaats van afspraak aangeduid. Op uw vraag, wanneer het gesprek met De Gucht in het Brusselse hotel plaatsvond, antwoord ik dat ik dit niet precies kan zeggen. Mijn agenda van 2009 werd gestolen bij een handtassendiefstal op de Jeneverfeesten van vorig jaar". Dat was de uitvlucht van mevrouw Vautmans.

De gerechtelijke politie heeft tussen de datum van 5 maart en 21 april niet minder dan 82 telefonische contacten ontdekt tussen het kamerlid Vautmans van de Open Vld en het koppel Geens-Smeets. 16 daarvan waren telefonische contacten van meer dan 3 minuten en enkele gesprekken duurden meerdere kwartieren.

Toen de zaak op 17 april uitkwam, zei de heer De Gucht dat hij de familie Jaspers niet kende. Hij kende die familie niet. Dat is een tweede leugen. De Gucht kende de familie Jaspers wel degelijk. In 2006 werd onze ambassade in Japan verbouwd. Welk architectenbureau stond in voor die verbouwing? Inderdaad, Jean-Michel Jaspers & Co. Er was nog een andere opdracht van de heer De Gucht, namelijk de luchthaven van Zaventem. De heer De Gucht kende de familie Jaspers dus heel goed. De heer Jaspers heeft dat achteraf ook toegegeven.

Er is nog iets merkwaardig. Wat gebeurt er immers precies op die dag, op 17 april, toen naar boven kwam dat Dedecker een detective had gezet op de zaak van de rechtbank van Veurne? Precies op diezelfde dag worden in Ierland beide offshorebedrijven, Banner Mobilfisc en Jaspers-Eyers Ltd., geliquideerd. Wat een toeval! Als de heer De Gucht dat bericht pas had vernomen op 17 april, dan was die liquidatie waarschijnlijk niet gebeurd, maar de heer De Gucht wist al sinds eind februari dat er een onderzoek liep. Plots, de dag waarop de bekendmaking daarvan geregistreerd wordt door Open Vld, de dag dat dit in de media komt, worden de twee offshorebedrijven die Redeba dirigeert, geliquideerd in Ierland.

Niet alleen De Gucht en Vautmans waren op de hoogte van wat er aan het gebeuren was. Zij hebben die zaak niet alleen geregistreerd. Ik kan nog wat meer vertellen. Verhofstadt deelde ons mede dat zijn partij niet goed geplaatst was om de informatie door te spelen aan de pers en hij vroeg of wij daartoe bereid waren. De heer Verhofstadt was dus ook op de hoogte en heeft indertijd mee geregistreerd wat er moest gebeuren: de val van mijn partij.

Ik citeer uit het gerechtelijk verhoor van mevrouw

revendiquer une fonction dans un cabinet ou toute autre fonction lui assurant une rémunération comparable à celle d'un parlementaire.'

Voilà comment accomplir une entreprise de destruction: ajouter au dossier d'une part des informations personnelles que je n'ai pas demandées et débaucher d'autre part des membres de notre parti.

Qu'a fait alors la justice? M. De Gucht a déposé une plainte contre moi pour calomnie et diffamation, plainte immédiatement classée sans suite, car, dans le cas contraire, il aurait fallu ouvrir une enquête et envoyer une commission rogatoire en Irlande.

L'ISI a en revanche fait son travail. Lors de sa visite chez moi, je lui ai remis le dossier. Elle a jugé la construction suspecte. Le 17 janvier 2012, la famille Jaspers a été condamnée à payer un impôt sur une plus-value de 30 millions d'euros réalisée chez Redeba Invest. Dans son jugement, la 33^{ème} chambre se réfère à 'la non-déclaration d'une plus-value, réalisée après avoir multiplié, par le biais d'une construction, la valeur des actions par 4 000.' Je suis probablement le seul homme politique à avoir permis à l'État d'encaisser 10 millions d'euros et à être ensuite poursuivi pour vices de forme.

Voilà pour l'enquête judiciaire. Je ne vais pas m'acharner sur Mme Vautmans et les mensonges ultérieurs. Dans une interview accordée le 23 juin, elle n'hésite pas à affirmer qu'elle ne connaissait pas le détective et qu'elle n'avait rien fait. À la question de savoir si elle avait informé Karel De Gucht, elle a répondu qu'elle l'avait informé après, mais pas avant. À la question de savoir si elle était au courant de l'affaire, elle a répondu tout en ignorer.

Ce que j'entends démontrer, c'est la mise en œuvre, réussie, je dois l'admettre, d'une opération de démolition orchestrée contre mon parti.

Je n'ai fait que poser un acte politique pour vérifier si les bâtiments de notre administration fiscale et de nos tribunaux n'ont pas de ramifications avec un paradis fiscal. Pour l'homme politique que j'étais, c'était inconcevable. J'ai alors demandé qu'on interroge MM. De Gucht et Verhofstadt, car ils trempaient dans le complot visant à détruire mon parti, ce qui leur a d'ailleurs réussi grâce à Mme Vautmans et aux ingérences dans le dossier. Peut-être a-t-on également acheté le dossier, mais je n'ai pas pu le prouver parce que le parquet n'a jamais investigué à ce sujet.

Par ailleurs, la machine judiciaire était commandée

Liesbeth Smeets: “Wij hebben een onderhoud met Verhofstadt gehad op het partijbureau van Open Vld te Brussel in aanwezigheid van Hilde Vautmans. De VLD vroeg aan ons om het verhaal zelf naar de pers te brengen en op die manier de VLD erbuiten te houden. Wij wilden dat aanvankelijk niet omdat wij bang waren om in algemeen diskrediet te vallen op politiek vlak, maar voornamelijk op persoonlijk vlak. De Open Vld heeft dat besproken en zo werden wij ontboden bij Verhofstadt. Verhofstadt vroeg ons om er eens goed over te willen nadenken om het verhaal in onze naam in de pers te brengen, om de Open Vld erbuiten te houden. Ik wil daarbij aanstippen dat Open Vld permanent op de hoogte gehouden werd van hetgeen wij wisten, via Vautmans. Vautmans werd bijvoorbeeld ook permanent op de hoogte gehouden van het verloop van het gerechtelijk onderzoek waarmee u zich bezighoudt.”

Collega's, ik vertel dat, omdat de heer Landuyt daarnet zei dat wat ik gedaan heb, geen politieke daad is. Als het geen politieke daad is, dan kunt u gerust mijn parlementaire onschendbaarheid opheffen. Als dat geen politieke daad is, dan begrijp ik het niet meer.

De beschadigingoperatie ging nog een stuk verder, collega's. Het gebeurde op 17 en 18 april, en op 19 april was het weekend. Op 20 april stapte Open Vld naar de heer Dirk Vijnck, die toen parlamentslid was van mijn partij. Dirk Vijnck stapte toen verontwaardigd over, op basis van een afsprakennota, die ik u even zal voorlezen.

Mijnheer Van Biesen, u zat er voor iets tussen, u weet dat nog ontzettend goed. Ik zal eens voorlezen hoe men een beschadigingoperatie kan uitvoeren door valse informatie in het dossier te steken en dan mensen uit te kopen.

Ik citeer uit de afsprakennota van Open Vld. “Tussen de heren Dirk Vijnck, de heer Bart Somers en politiek secretaris, Kris Luykx, wordt overeengekomen dat Open Vld zich ertoe engageert de heer Dirk Vijnck bij de volgende federale verkiezingen, gepland in 2011, een verkiesbare plaats te geven.”

Nu moet u goed luisteren, vrienden! Dit gaat over de praktijken in de politiek. “Indien het voorgaande door omstandigheden niet gehonoreerd kan worden, kan de heer Dirk Vijnck zeker aanspraak maken op een kabinets- of andere functie die hem een loon, vergelijkbaar met dat van een parlamentslid verzekert.”

Enerzijds voegt men aan het dossier persoonlijke

par de hauts magistrats, qui n'avaient pas pour objectif premier de faire triompher la vérité mais de trouver les victimes. Lorsque mon dossier a été examiné la première fois par la chambre du conseil, le procureur de Hasselt, M. Marc Rubens, a accumulé les gaffes, obligeant le procureur général Liégeois à intervenir personnellement pour remédier aux vices de procédure.

Il en est résulté que l'affaire a traîné pendant deux ans et qu'il est ainsi devenu physiquement impossible d'effectuer les devoirs d'instruction que j'avais demandés, comme une enquête sur les données téléphoniques et les données bancaires. Cela signifie aussi qu'il est désormais impossible de déterminer depuis quand l'Open Vld était en contact avec MM. Geens et Smeets – ils l'ont été au moins à partir de fin février et certainement à partir du 5 mars – et si l'Open Vld avait payé des exécutants pour voler, trafiquer et ébruiter mon dossier. Force est de constater, curieusement, que le cafouillage à Hasselt n'a commencé que lorsque le nom d'anciens ministres est apparu dans le dossier. À partir de ce moment, l'enquête judiciaire a été très professionnellement torpillée.

Tout cela figure dans un dossier d'environ 400 pages qui peut être consulté, mais seuls deux membres de la Chambre l'ont fait. Vous devez vous prononcer sur la question de savoir si j'ai commis une infraction à la loi sur les détectives privés. À cet égard, je souscris entièrement aux déclarations de Mme Ceyssens consignées dans le procès-verbal n° 263, à savoir ceci: ‘M. Dedecker et moi étions oralement convenus à Ostende, le 22 novembre 2008, que j'enquêterais sur le palais de justice de Furnes et sur l'étude de brevet pour Ciralight. Nous avions initialement complété et signé le contrat pour l'étude de brevet, après quoi M. Dedecker m'a demandé d'enquêter également sur le palais de justice de Furnes. Nous n'avions alors pas conclu de contrat à ce sujet, parce que je ne disposais pas d'un deuxième contrat vierge. Il a été convenu oralement que je mènerais également cette enquête. J'ai rencontré M. Dedecker une deuxième fois à la mi-janvier 2009 dans l'appartement de M. Geens, où nous avons parlé des informations déjà recueillies. J'ai encore rencontré M. Dedecker le samedi 2 mai 2009 dans la Troonstraat à Ostende. C'est là que je lui ai remis le rapport du 29 avril relatif à l'étude de brevet. Ce rapport n'a pas été publié dans la presse parce qu'il n'était pas encore finalisé en date du 20 avril. M. Dedecker et moi-même avons établi un contrat relatif au palais de Justice de Furnes. J'ai mentionné sur ce contrat la date du 22 novembre 2008. M. Dedecker et moi étions d'avis qu'il était préférable que le contrat soit daté de ce jour-là, d'autant plus que nous avions

informatie toe die ik niet gevraagd heb, en anderzijds koopt men mensen van onze partij uit.

Wat heeft het gerecht tot op dit moment gedaan? De heer De Gucht heeft tegen mij klacht ingediend wegens laster en eerroof. Deze klacht is onmiddellijk geseponeerd. Waarom is zij onmiddellijk geseponeerd? Omdat dan een onderzoek zou volgen, waardoor een rogatoire commissie naar Ierland zou moeten gaan. Dat is niet gebeurd. De klacht is geseponeerd.

Wie wel zijn werk gedaan heeft, en wie wel het woord “offshorebedrijf” gehoord heeft, is de BBI. De BBI is toen bij mij geweest, en ik heb ze het dossier overhandigd. De BBI vond het een verdachte constructie en op 17 januari 2012 is de familie Jaspers veroordeeld tot een belasting op een meerwaarde van 30 miljoen euro bij Redeba Invest.

Ik citeer uit het vonnis van de 33^e kamer: “Het niet aangeven van een meerwaarde, na een vierduizendvervoudiging van de waarde van aandelen via een constructie. Ik ben waarschijnlijk de enige politicus die 10 miljoen euro opgebracht heeft voor de overheid en daar nog voor vervolgd wordt wegens vormfouten”.

Daarmee is het goede over het gerechtelijk onderzoek ook gezegd. Ik zal niet doorbomen over mevrouw Vautmans en de leugens achteraf. Ik zou ze kunnen bekendmaken. Zelfs in een interview dat op 23 juni werd gegeven, zei ze dat ze de detective niet kende en dat ze niets had gedaan. Men vroeg haar of ze Karel De Gucht op de hoogte had gebracht en ze antwoordde dat ze dat achteraf had gedaan, maar voordien nooit. Men vroeg haar of ze op de hoogte was van de zaak, waarop ze antwoordde absoluut niet op de hoogte te zijn geweest.

Wat ik hier wil bewijzen, is dat er een georkestreerde beschadigingsoperatie aan de gang was ten opzichte van mijn partij. Ik moet zeggen dat ze gelukt is ook. Het enige wat ik heb gedaan, is een politieke daad gesteld om na te gaan of onze belastinggebouwen en onze rechtbanken in een fiscaal paradijs zitten. Dat was inderdaad het geval. Voor mij was dat als politicus ondenkbaar.

Ik heb toen ook gevraagd om de heren De Gucht en Verhofstadt te verhoren, want zij hebben meegewerkt aan het complot om mijn partij kapot te maken. Dankzij mevrouw Vautmans en dankzij het infiltreren in het dossier is dat gelukt. Misschien is dat ook dankzij het dossier te kopen gelukt, maar dat heb ik niet kunnen bewijzen, want het parket heeft dat nooit onderzocht.

alors déjà conclu un accord verbal. Cela ne s'est pas fait à la demande explicite de M. Dedecker. C'est ce dont nous sommes convenus.'

Je reconnais également depuis quatre ans que le contrat a été réglé *a posteriori*. D'après mon avocat, cette procédure était autorisée parce qu'elle confirme le contrat oral et que confirmer un paiement par écrit *a posteriori* ne pose aucun problème. La Justice invoque aujourd'hui cet élément pour me sanctionner et je suis donc accusé de complicité de faux en écriture.

Enfin, je tiens encore à dire que le procureur général d'Anvers, qui demande la levée de mon immunité, a fondé sa requête sur quelques arguments très singuliers. J'imagine que c'est une fois de plus fortuitement que la requête de M. Liégeois a été envoyée erronément à tous les membres de la Chambre par courrier électronique.

Mon avocat a signalé les anomalies juridiques de la requête à la commission des Poursuites. Ce n'est pas la première fois que le procureur général Liégeois se hasarde à un pilotage politique de dossiers judiciaires. Mais il est frappant que le rapport de la commission n'évoque nullement le contre-argumentaire détaillé de mon avocat. Le 11 mars 2013, mon avocat a notamment écrit ceci: 'Mon client m'informe d'un courrier du procureur général près la Cour d'appel d'Anvers concernant cette affaire. Tout d'abord, je tiens à exprimer mon indignation à propos de la divulgation de ce courrier dans la presse. Je ne comprends pas que les médias puissent entrer en possession de ce courrier alors qu'il ne peut être communiqué qu'au président de la commission compétente de la Chambre et à vous-même.'

'Je ne suis pas d'accord avec le contenu du courrier du procureur général pour les raisons suivantes. Le procureur général demande à présent de joindre une copie de l'instruction judiciaire à charge de M. Guy Geens, qui fait l'objet d'une procédure pénale à la suite d'une constitution de partie civile par M. Jean-Marie Dedecker. Bien que M. Dedecker ait demandé l'adjonction de ce dossier dans une requête, cela lui a toujours été refusé par le ministère public. En degré d'appel également, l'adjonction du dossier a systématiquement été refusée à la demande expresse du ministère public. Ce dossier n'est donc pas joint au dossier pénal à charge de M. Dedecker, mais est à présent joint à votre dossier, pour convaincre la commission de lever l'immunité parlementaire. Je ne peux être d'accord alors que le dossier de la commission parlementaire ne correspond pas au dossier dont dispose le juge d'instruction de Hasselt.'

De machinerie van het gerecht werd bovendien aangestuurd door topmagistraten die niet het vinden van de waarheid, maar wel het vinden van de slachtoffers als grootste doel hadden. Toen mijn dossier voor de eerste keer voor de raadkamer kwam, heeft procureur Rubens van Hasselt, zoveel blunders opgestapeld dat procureur-generaal Liégeois zelf moest optreden om de procedurefouten recht te zetten.

Het “nuttige” resultaat was dat de hele zaak twee jaar bleef aanslepen, waardoor de onderzoeksdaten waarnaar ik had gevraagd na die tijd fysiek onmogelijk waren. Het ging vooral om een telefonieonderzoek, waarvan de data maar tijdelijk bewaard blijven, en om een bankonderzoek.

Dat betekent dat nu niet meer kan worden achterhaald hoe lang Open Vld al contact had met Geens en Smeets – minstens vanaf eind februari en zeker vanaf 5 maart – en of Open Vld heeft betaald voor het stelen, vervalsen en uitbrengen van mijn dossier.

Het geklungel in Hasselt is merkwaardig genoeg pas begonnen toen namen van voormalige ministers in het onderzoek zijn opgedoken. Vanaf die dag is het gerechtelijk onderzoek zeer professioneel doodgeknepen.

Dit hele verhaal, goed gedocumenteerd, ligt hierboven. Het kan worden ingekeken. Het is 400 pagina's dik. Ik had gedacht dat u beter op de hoogte zou zijn en dat de mensen het zouden hebben ingekeken. Slechts twee personen hebben het bekeken.

Wat moet u nu doen, collega's? U moet nagaan of ik een inbreuk heb gepleegd op de wet op de privédetectives. Daarvoor sluit ik mij volledig aan bij de verklaring van mevrouw Ceyssens zelf.

De privédetective. Mevrouw Ceyssens, heeft in het proces-verbaal nr. 263 verklaard: “Op 22 november 2008 werd er tussen Dedecker en mijzelf in Oostende mondeling overeengekomen dat ik onderzoek zou doen inzake het gerechtsgebouw te Veurne en het patentonderzoek voor Ciralight. Aanvankelijk hadden wij het contract patentonderzoek ingevuld en ondertekend, waarna Dedecker mij vroeg om eveneens een onderzoek te doen naar het bewuste gerechtsgebouw. Wij hadden hiervoor toen geen contract opgesteld, omdat ik geen tweede blancocontract had. Er werd mondeling afgesproken om dit onderzoek ook in te stellen. Ik heb Dedecker een tweede maal ontmoet medio januari 2009 in het appartement van Geens.

Comme l'écrit le procureur général, cette affaire à charge de M. Geens doit quand même être traitée devant la chambre des mises en accusation d'Anvers le 18 avril 2013. Dans le cadre de la procédure pénale, les deux dossiers sont donc clairement distincts, alors que le procureur général les joint pour la commission parlementaire.

Par le plus grand des hasards, la cour d'appel d'Anvers vient aujourd'hui-même de renvoyer M. et Mme Geens en correctionnelle, notamment pour calomnie à mon égard et vol d'informations confidentielles.

Pour les connaisseurs, je voudrais vous rapporter la position défendue par mon avocat. Il a en effet confirmé que ma requête en faveur d'une enquête complémentaire n'avait pas été déclarée recevable, mais que ce refus n'était pas la conséquence d'une erreur commise par moi-même, comme le ministère public l'avait insinué – je rapporte donc toujours les paroles de mon avocat – mais découlait d'une erreur commise par le procureur général qui avait oublié de demander la levée de mon immunité parlementaire. Il a ajouté qu'il ne pouvait admettre l'interprétation donnée par le procureur général quant à la nécessité de procéder à la levée conditionnelle de l'immunité parlementaire en vue de permettre la procédure.

À propos de quels faits les députés doivent-ils à présent prendre une décision? Ai-je posé un acte politique? La loi sur l'immunité parlementaire s'applique alors en l'espèce, précisément parce qu'elle vise à protéger les personnes qui ont posé un acte politique. Est-ce un acte politique de mener une enquête sur les propriétaires de bâtiments de la Justice et des contributions dans des entreprises offshore? Si ce n'est pas un acte politique, votez alors en faveur de la levée de mon immunité parlementaire. Je ne m'y oppose pas en principe, car cette solution me donnera le droit de me défendre. Mais je ne voudrais pas que cette décision constitue un précédent pour les collègues dotés d'un mandat parlementaire qui seraient également désireux de mener une enquête sur certaines constructions. Je connais déjà le résultat du vote, mais je vous demande de faire un examen de conscience et de vous demander si les actes politiques bénéficient encore de l'immunité parlementaire ou non.

Si j'ai tenu ces propos devant vous, c'est pour vous donner à voir le peu de cas que l'on fait, dans notre monde politique, de l'éthique politique. J'ai été descendu en flèche dans la presse parce que j'aurais eu recours aux services d'un détective privé

Daar hebben wij de reeds opgezochte info besproken. Ik heb Dedecker een tweede keer ontmoet op zaterdag 2 mei 2009 in de Troonstraat in Oostende. Ik heb aldaar het rapport de dato 29/4 in verband met het patentonderzoek gaan overhandigen aan Dedecker. Dit rapport is niet in de pers gekomen, omdat het op 20/4 nog niet gefinaliseerd was. Er werd een contract in verband met het gerechtsgebouw te Veurne opgesteld en ingevuld door Dedecker en mijzelf. Dit contract heb ik voorzien op datum van 22/11/2008. Het leek zowel voor Dedecker als mijzelf het beste dat er een contract werd opgesteld met die datum, temeer wij dat toen al mondig waren overeengekomen. Dit was niet de expliciete vraag van Dedecker. Dit werd overeengekomen.”

Al vier jaar lang geef ik dit toe. Ik zeg al vier jaar lang dat ik dit achteraf geregeld heb. Ik mocht dit ook doen. Ik heb toen mijn advocaat opgebeld en hij zei: “Een onderzoek dat gedaan is, is de bevestiging van een mondelinge overeenkomst. En als de betaling gedaan is, als men dat achteraf schriftelijk bevestigt, is dit geen probleem. Voor u.”

Voor Justitie is het vandaag de stok om mij te slaan. Vandaag word ik beschuldigd van mededaderschap aan valsheid in geschrifte.

Collega's, ten slotte moet mij nog van het hart dat de procureur-generaal van Antwerpen, die de opheffing van mijn immuniteit vraagt, zijn verzoek toch weer met enkele zeer merkwaardige argumenten heeft gestaafd. Het zal natuurlijk weer toeval zijn dat het verzoek van Liégeois per ongeluk naar alle Kamerleden werd gemaïld, een zware vergissing van de griffie, zo geeft de voorzitter toe.

Mijn advocaat heeft de commissie voor de Vervolgingen gewezen op de juridische anomalieën in het verzoek, omdat het niet de eerste keer is dat procureur-generaal Liégeois zich waagt aan de politieke sturing van gerechtelijke dossiers. Alleen valt op dat in het rapport van de commissie voor de Vervolgingen weer met geen woord wordt gerept over de indringende tegenargumenten van mijn advocaat.

En die zijn er. Ik zal wat technisch worden, maar ik weet dat een derde van de aanwezige leden advocaat is. Mijn advocaat, de heer Van Hende, schreef op 11 maart 2013: “Cliënt geeft mij kennis van een schrijven van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen met betrekking tot deze zaak. Vooreerst wil ik mijn verontwaardiging uitdrukken over het feit dat deze brief gelekt is naar de pers. Ik begrijp niet goed dat de media in het bezit kunnen zijn van dit schrijven nu dit toch alleen

pour contrôler la vie privée de M. De Gucht. Il est clairement établi que ce n'est pas le cas. Cette affaire a toutefois été à la base de la chute de mon parti. Cette chute a été organisée par un autre parti politique, par des gens qui exercent dans cette maison les fonctions de secrétaire de groupe d'un parti politique, avec l'assentiment d'un commissaire auprès du Conseil de l'Europe et de quelqu'un qui a été premier ministre de ce pays pendant huit ans. De telles pratiques sont exécrables. Et si elles ne constituent pas des actes politiques, je n'y comprends plus rien.

J'ai mis en garde les nouveaux venus contre ce qu'ils seraient amenés à faire pour les vieux briscards de la profession. Les nouveaux venus subiront une nouvelle fois aveuglement la loi du plus grand nombre. À cela, je n'ai qu'une chose à dire en guise de réplique. Il s'agit d'une citation de la poétesse Alice Nahon: 'Il est bon de sonder son propre cœur, avant d'aller dormir, et de se demander si, de l'aube au coucher du soleil, on n'a fait souffrir aucun autre cœur'. Il vous appartient, à vous tous, de décider. Je connais évidemment l'issue du vote mais au moins, grâce à mon immunité parlementaire, j'ai eu l'occasion aujourd'hui d'expliquer clairement ce qui se trouve dans le dossier, ce que ne pourrai plus faire demain.

maar kan worden medegedeeld aan de voorzitter van de bevoegde Kamercommissie en uzelf. Ik ben het niet eens met de inhoud van het schrijven van de procureur-generaal en dit om volgende redenen. De procureur-generaal laat thans een afschrift voegen van het gerechtelijk onderzoek ten laste van de heer Guy Geens, waarvan de strafvordering werd ingesteld voor de burgerlijke partijstelling door Jean Marie Dedecker.

Ofschoon de heer Dedecker in een verzoekschrift de voeging van dit dossier had gevraagd, werd dit steeds door het openbaar ministerie geweigerd. Ook in graad van beroep werd op uitdrukkelijke vraag van het openbaar ministerie de voeging van dit dossier geweigerd. Dit dossier is dus niet aan het strafdossier lastens de heer Dedecker zelf toegevoegd, maar wordt thans aan uw dossier toegevoegd, teneinde de commissie Opheffing Parlementaire Onschendbaarheid te overtuigen. Ik kan mij hierin niet vinden nu het dossier in de parlementaire commissie niet overeenstemt met het werkelijke dossier bij de onderzoeksrechter te Hasselt.

Zoals de procureur-generaal schrijft, moet deze zaak lastens de heer Geens toch behandeld worden voor de kamer van inbeschuldigingstelling te Antwerpen op 18 april 2010. Op het niveau van de strafrechtelijke procedure worden de beide dossiers dus uit elkaar gehouden, terwijl de procureur-generaal ze samenvoegt voor de parlementaire commissie”.

Welnu, ik kan u melden dat, heel toevallig, vandaag het hof van beroep in Antwerpen een uitspraak doet. De heer en mevrouw Geens worden daarbij naar de correctionele rechtbank doorverwezen, onder andere voor laster tegen mij en diefstal van vertrouwelijke informatie.

Nog, voor de kenners: “Ik wil er terzijde op wijzen dat het verzoekschrift van de heer Dedecker, strekkend tot aanvullend onderzoek, inderdaad niet ontvankelijk werd verklaard, maar niet zoals het openbaar ministerie insinueert, als gevolg van een fout van de heer Jean Marie Dedecker, maar als gevolg van een fout van de procureur-generaal zelf die vergeten was de parlementaire onschendbaarheid van de heer Dedecker te vragen. Ik kan niet akkoord gaan met de interpretatie die de procureur-generaal geeft aan de noodzaak om de parlementaire immuniteit voorwaardelijk op te heffen voor de rechtspleging.” Dit was voor de kenners.

Waar moet u nu over beslissen? Heb ik al of niet een politieke daad verricht? Als ik een politieke daad verricht heb, dan geldt de wet van de parlementaire

onschendbaarheid. De parlementaire onschendbaarheid is precies in het wetboek gezet om mensen te beschermen die een politieke daad hebben verricht. Is het voor u een politieke daad dat ik een onderzoek heb gedaan naar de eigenaars van rechtsgebouwen, naar de eigenaars van onze belastingsgebouwen, bij offshorebedrijven? Is dat een politieke daad of niet? Als u vindt van niet, geen enkel probleem, stem dan maar voor de opheffing van mijn parlementaire onschendbaarheid.

In principe zou ik er niets tegen hebben want dan heb ik het recht om mij te verdedigen. Waarom heb ik er echter wel iets tegen? Omdat het een precedent wordt. Er zitten hier nog een hoop mensen in de zaal die niet alleen stemmen volgens hun partijlidmaatschap maar die ook onderzoek doen en gaan uitzoeken hoe iets in mekaar zit, met een parlementair mandaat, iets waartoe een parlementair mandaat hun het recht geeft. Ik weet wat het resultaat zal zijn maar daarom vraag ik u om gewoon bij u zelf een gewetensonderzoek te doen over deze zaak. Vereist het stellen van een politieke daad nog altijd parlementaire onschendbaarheid of niet?

Ten tweede, collega's, ik heb hier gans dit betoog gehouden voor een zaak, om de politieke ethiek en de politieke mores van dit halfroond en onze politieke wereld te leren kennen. Ik ben afgemaakt in de pers omdat ik zagezegd een privédetective ingeschakeld had om het privéleven van de heer De Gucht te controleren. Het is duidelijk bewezen in dit dossier dat ik dat niet heb gedaan. Dat werd niet alleen met getuigen bewezen maar ook zwart op wit. Het heeft echter wel aan de basis gelegen van de val van mijn partij. Dit is in kader gezet en georganiseerd door een andere politieke partij. Dat is georganiseerd door iemand die hier vandaag nog fractiesecretaris is van een politieke partij die hier toen op dit moment in het halfroond zat. Het is georganiseerd met medeweten van een commissaris bij de Raad van Europa. Het is georganiseerd met medeweten van iemand die acht jaar premier van dit land is geweest.

Dergelijke praktijken zijn verderfelijk. Als dat geen politieke daden zijn, collega's, dan begrijp ik het niet meer.

De nieuwelingen in dit vak heb ik gewaarschuwd voor wat zij zullen doen voor de ouwe ratten in het vak. Voor de nieuwelingen die hier ongetwijfeld weer blind de roede van het grootste getal zullen moeten ondergaan heb ik maar een repliek meer. Zij is een eeuw geleden neergeschreven door mevrouw Alice Nahon. Dit is dan ook speciaal voor de middenvelders onder u. Beste collega's, "t is goed

in 't eigen hert te kijken, nog even vóór het slapengaan, of ik van dageraad tot avond geen enkel hert heb zeer gedaan”.

Het is aan u om te beslissen. Ik ken nu al het resultaat, maar ik heb dankzij mijn parlementaire onschendbaarheid vandaag klaar en duidelijk uitleg kunnen geven over wat er in dit dossier staat. Morgen kan ik dat niet meer.

Ik dank u.

28.03 Barbara Pas (VB): Mijnheer de voorzitter, collega's, laat mij eerst en vooral duidelijk stellen dat ik hier niet sta voor Jean Marie Dedecker, maar dat ik hier sta voor de parlementaire onschendbaarheid en voor artikel 59 van de Grondwet.

Vandaag wordt van ons gevraagd dat wij die parlementaire immuniteit van een lid opheffen. Wij moeten daarover beslissen zonder dat wij het dossier hebben mogen of kunnen raadplegen, zonder dat wij zelfs de brief van de procureur-generaal die om die opheffing van de onschendbaarheid verzoekt, hebben mogen inzien. Men vraagt ons om een belangrijke beslissing te nemen, zonder dat we überhaupt iets hebben mogen inzien.

De heer Dedecker heeft er daarnet naar verwezen dat het dossier, een vierhonderdtal bladzijden, hier ter inzage ligt en slechts door twee parlementsleden werd ingekeken. Voor ons was het niet mogelijk het in te kijken. Het enige waarop wij ons moeten baseren voor deze belangrijke beslissing is een verslagje, een rapport van een zeer kleine, zeer beperkte commissie voor de Vervolgingen. Niet met zeventien leden, zoals een doorsnee-commissie waarin alle fracties vertegenwoordigd zijn, zelfs ook geen kleinere commissie met één vertegenwoordiger per fractie zoals ook wel vaker voorkomt, nee: de kleinste commissie die in dit huis bestaat! Welgeteld zeven leden, van vijf partijen. Vijf van de twaalf partijen die toch in dit halfroond vertegenwoordigd zijn. Een bewuste keuze, trouwens, om partijen als het Vlaams Belang hier buiten te houden.

Spijtig genoeg heb ik sinds ik hier zes jaar geleden als jongste parlements lid binnenkwam, ondertussen al meermaals ondervonden dat men in dit halfroond de collega's niet zomaar blindelings kan vertrouwen en op hun woord kan geloven. Vaak spelen er andere agenda's mee die een objectieve visie in de weg staan. Het zou niet de eerste politieke afrekening zijn.

In het verslag, het enige waar wij ons op kunnen

28.03 Barbara Pas (VB): Je ne m'exprime pas à cette tribune pour Jean Marie Dedecker, mais au nom de l'immunité parlementaire et de l'article 59 de la Constitution. Aujourd'hui, il nous est demandé de lever l'immunité parlementaire d'un député. Nous devons nous prononcer à ce sujet sans avoir pu consulter le dossier, ni même avoir pu prendre connaissance de la lettre du procureur général.

M. Dedecker vient de mentionner le fait que seuls deux députés ont compulsé le dossier de 400 pages. Cela ne nous a pas été permis. Le seul élément sur lequel nous pouvons nous fonder pour prendre cette importante décision est le rapport d'une minuscule commission des Poursuites, la plus petite commission de cette maison, avec ses sept membres issus de cinq partis. C'était là un choix délibéré de tenir à l'écart des partis tels que le Vlaams Belang. J'ai malheureusement déjà constaté à plusieurs reprises que l'on ne peut faire aveuglément confiance aux collègues et les croire sur parole. Souvent, d'autres intérêts entrent en jeu et font obstacle à une vision objective. Ce ne serait pas la première fois qu'on assiste à un règlement de comptes politique.

À plusieurs reprises, le rapport indique que, selon les 7 membres de la commission, il ne s'agit pas d'une infraction au mobile politique avéré. J'ai d'énormes doutes à ce propos. De plus, le système manquant cruellement de transparence, rien ne me garantit qu'il ne s'agit pas de poursuites à visées politiques. Je ne prétends pas que c'est le cas, mais, faute d'informations, je ne peux pas exclure cette hypothèse.

Nous refusons de participer à des procès politiques, que nous avons malheureusement déjà vécus. Le procès contre le Vlaams Blok était sans conteste un procès politique. Pour arriver à leurs fins, les partis politiques belges ont procédé à pas moins de 5 modifications législatives, allant même jusqu'à amender la Constitution pour pouvoir condamner le Vlaams Blok et ses dirigeants.

Pour notre groupe politique aucun doute n'est

baseren, wordt herhaaldelijk gesteld dat het, volgens de zeven commissieleden, geen misdrijf met duidelijke politieke drijfveren betreft. Daar heb ik nu juist mijn grootste twijfels bij. Bovendien, omdat het ondoorzichtige systeem niet deugt, kan niets mij garanderen dat het niet om een politiek gestuurde vervolging gaat. Ik zeg niet dat het zo is, maar ik kan, bij gebrek aan informatie, ook niet uitsluiten dat het niet zo is. Wij wensen alleszins niet mee te werken aan politieke processen. Wij hebben daar helaas al ervaring mee. Het proces tegen het Vlaams Blok was ontegensprekelijk een politiek proces. Herinner u dat de Belgische politieke partijen daarvoor maar liefst vijf wetswijzigingen hebben doorgevoerd. Zij hebben er zelfs de Grondwet voor gewijzigd om het Vlaams Blok en zijn kopstukken te kunnen veroordelen.

Voor onze fractie is het klaar en duidelijk: in een echte democratie kunnen opinies nooit strafbaar zijn. In een democratie worden politieke meningsverschillen uitgevochten in het Parlement, beslist in de stembus en niet in de rechtbank. Uiteraard moet het gerecht zijn werk kunnen doen. Uiteraard dragen wij de scheiding der machten hoog in het vaandel. Onze fractie heeft destijds ook naar aanleiding van de grote PS-corruptieschandalen de hervorming gesteund die rechters meer mogelijkheden gaf om onderzoek te voeren naar parlementsleden, maar ook toen hebben wij de lijn zeer duidelijk gelegd, namelijk bij politieke actie en politieke drijfveren. Vanaf dan begeeft men zich immers op glad ijs. Een kwaadwillige onderzoeksrechter kan altijd wel een strafrechtelijke formulering vinden om een politiek gestuurde vervolging op touw te zetten. Zodra er een zweem van twijfel bestaat dat het over een politieke vervolging gaat, houdt het voor ons op.

Door het gebrek aan inzage, door het gebrek aan democratie in het Parlement kunnen wij vandaag geen gefundeerd oordeel vellen. In dat geval oordelen wij ook liever niet. Twijfel speelt immers altijd in het voordeel van de beklaagde. Voor wie de moeite gedaan heeft om het verslag te lezen, er worden daarin allerlei argumenten genoemd waarom de parlementaire onschendbaarheid in dit geval zou moeten worden opgeheven.

Cicero had indertijd gelijk toen hij stelde dat argumenten gewogen moeten worden en niet geteld.

De controle op het systeem, dat ik zopas geschetst heb, is totaal ondemocratisch en een parlement onwaardig. Als overtuigd democraat kan men dan ook niet anders dan vandaag tegen het verzoek tot opheffing van de gewaarborgde immuniteit van de

permis: une véritable démocratie ne sanctionne jamais l'expression d'opinions. Dans une démocratie, les divergences d'opinions politiques se règlent au Parlement, dans les urnes, mais pas devant un tribunal. Certes la justice doit pouvoir accomplir son travail et nous sommes de fervents défenseurs de la séparation des pouvoirs. À l'époque des scandales de corruption impliquant le PS, notre groupe politique a soutenu la réforme destinée à étoffer les instruments mis à la disposition des juges pour enquêter sur des parlementaires, mais là aussi, nous avons clairement tracé la ligne à ne pas franchir, en l'occurrence en cas d'action politique et de mobile politique. Une fois cette ligne franchie en effet, le terrain devient glissant. Un juge d'instruction mal intentionné peut toujours inventer une formulation pénale pour lancer des poursuites à visées politiques. S'il existe le moindre soupçon quant au caractère politique des poursuites, nous devenons intraitables.

L'impossibilité de consulter le dossier et le manque de démocratie au sein du Parlement nous empêchent aujourd'hui de rendre un avis fondé. Dans de telles circonstances, nous préférons ne rendre aucun avis. Le bénéfice du doute revient en effet toujours à l'accusé. Ceux qui ont pris la peine de lire le rapport auront noté qu'il contient toutes sortes d'arguments favorables à la levée de l'immunité parlementaire de M. Dedeker. Cicéron avait raison lorsqu'il déclarait que les arguments doivent être soupesés et non comptés.

Le mécanisme de contrôle du système est tout à fait antidémocratique et indigne d'un Parlement. Les démocrates convaincus n'ont d'autre choix que de voter contre la demande de levée de l'immunité parlementaire de M. Dedeker.

heer Dedecker stemmen.

Le **président**: Je n'ai plus d'inscrit.

La conclusion de la commission est la suivante:

"Vu la demande formulée par le procureur général près la cour d'appel d'Anvers;

Vu l'article 59, alinéa 1^{er}, de la Constitution;

Considérant les principes généraux rappelés;

La commission propose, à l'unanimité; d'accorder l'autorisation constitutionnelle de renvoyer M. Jean Marie Dedecker, membre de la Chambre des représentants, devant la juridiction compétente".

Het besluit van de commissie luidt als volgt:

"Gelet op het door de procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen geformuleerde verzoek;

Gelet op artikel 59, eerste lid, van de Grondwet;

Gelet op de hierboven in herinnering gebrachte algemene principes;

Stelt de commissie eenparig voor het grondwettelijk verlof te verlenen om de heer Jean Marie Dedecker, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, te verwijzen naar het bevoegde rechtscollege".

Tout le monde peut-il se rallier à la conclusion de la commission? (*Non*)

Kan iedereen instemmen met het besluit van de commissie? (*Nee*)

Je mets aux voix la conclusion de la commission.

Ik breng het besluit van de commissie ter stemming.

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Vote/stemming 1)</i>			
Oui	85		Ja
Non	14		Nee
Abstentions	35	Onthoudingen	
Total	134	Totaal	

En conséquence, la Chambre adopte la conclusion.

Dienvolgens neemt de Kamer het besluit aan.

Scrutin (*continuation*)

Geheime stemming (*voortzetting*)

29 Présentation de deux candidats en vue de la nomination d'un juge d'expression française à la Cour constitutionnelle – Résultat du scrutin

29 Voordracht van twee kandidaten met het oog op de benoeming van een Franstalige rechter in het Grondwettelijk Hof – Uitslag van de geheime stemming

Votants	132	Stemmen
Blancs ou nuls	6	Blanco of ongeldig
Valables	126	Geldig
Majorité des deux tiers	84	Tweederde meerderheid

Résultat du scrutin pour le premier candidat

Uitslag van de stemming voor de eerste kandidaat

M. Thierry Giet a obtenu 115 suffrages.

De heer Thierry Giet heeft 115 stemmen gekregen.

M. André Frédéric a obtenu 11 suffrages.
De heer André Frédéric heeft 11 stemmen gekregen.

M. Thierry Giet ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamé premier candidat à la place vacante de juge d'expression française à la Cour constitutionnelle.

De heer Thierry Giet die de tweederde meerderheid van de stemmen heeft gekregen, wordt tot eerste kandidaat uitgeroepen voor het vacante ambt van Franstalige rechter in het Grondwettelijk Hof.

(Applaudissements)

(Applaus)

Résultat du scrutin pour le second candidat

Uitslag van de stemming voor de tweede kandidaat

M. André Frédéric a obtenu 113 suffrages.
De heer André Frédéric heeft 113 stemmen gekregen.

M. Thierry Giet a obtenu 1 suffrage.
De heer Thierry Giet heeft 1 stem gekregen

M. André Frédéric ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamé second candidat à la place vacante de juge d'expression française à la Cour constitutionnelle.

De heer André Frédéric, die de tweederde meerderheid van de stemmen heeft gekregen, wordt tot tweede kandidaat uitgeroepen voor het vacante ambt van Franstalige rechter in het Grondwettelijk Hof.

(Applaudissements)

(Applaus)

La liste des candidats présentés par la Chambre des représentants est établie comme suit:

De door de Kamer voorgedragen lijst van kandidaten luidt als volgt:

- M. Thierry Giet, premier candidat / eerste kandidaat,
- M. André Frédéric, deuxième candidat / tweede kandidaat.

30 Conseil d'État – Présentation d'un assesseur francophone

30 Raad van State – Voordracht van een Franstalig assessor

La liste de trois candidats présentés par le Conseil d'État pour une place d'assesseur francophone a été communiquée à la Chambre le 18 avril 2013.

De lijst met drie kandidaten voorgedragen door de Raad van State, voor een ambt van Franstalig assessor, werd op 18 april 2013 ter kennis gebracht van de Kamer.

La présentation n'étant pas unanime, la Chambre pouvait, conformément à l'article 70, § 1^{er}, alinéa 8, des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, et dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de la communication de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une autre liste de trois noms.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, kon de Kamer, overeenkomstig artikel 70, § 1, achtste lid, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen voordragen.

Ce délai étant expiré, la liste présentée par le Conseil d'État est considérée comme confirmée par la Chambre.

Aangezien de termijn is verstreken, wordt de door de Raad van State voorgedragen lijst als bevestigd beschouwd.

31 Prise en considération de propositions

31 Inoverwegingneming van voorstellen

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 15 mai 2013, je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de résolution de Mmes Karine Lalieux, Christiane Vienne et Eva Brems et MM. Georges Dallemagne, Roel Deseyn et Dirk Van der Maelen relative à la santé et aux droits sexuels et reproductifs dans le cadre des Objectifs du Millénaire post-2015 (n° 2801/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures;

- la proposition de loi de Mme Meyrem Almaci, MM. Georges Gilkinet et Stefaan Van Hecke et Mme Muriel Gerkens modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, visant à lutter contre la fraude fiscale internationale et les paradis fiscaux par l'instauration de règles dites "CFC" (n° 2810/1);

- la proposition de loi de M. Georges Gilkinet, Mmes Meyrem Almaci et Muriel Gerkens et M. Stefaan Van Hecke modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, visant à créer un régime de sanction pour les intermédiaires financiers et les conseillers fiscaux complices de fraude fiscale (nr. 2811/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget;

- la proposition de loi de M. Fouad Lahssaini, Mme Eva Brems et M. Éric Jadot modifiant la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, concernant l'extraction sous escorte (n° 2813/1).

Renvoi à la commission de la Justice.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 15 mei 2013, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- het voorstel van resolutie van de dames Karine Lalieux, Christiane Vienne en Eva Brems en de heren Georges Dallemagne, Roel Deseyn en Dirk Van der Maelen over de seksuele en reproductieve gezondheid en rechten in het kader van de post-2015 Millenniumdoelen (nr. 2801/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen;

- het wetsvoorstel van mevrouw Meyrem Almaci, de heren Georges Gilkinet en Stefaan Van Hecke en mevrouw Muriel Gerkens tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de internationale fiscale fraude en de belastingparadijzen te bestrijden door middel van de instelling van zogenaamde CFC-regels (nr. 2810/1);

- het wetsvoorstel van de heer Georges Gilkinet, de dames Meyrem Almaci en Muriel Gerkens en de heer Stefaan Van Hecke tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde een regeling in te stellen die een sanctie oplegt aan financiële tussenpersonen en belastingconsulenten die medeplichtig zijn aan fiscale fraude (nr. 2811/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting;

- het wetsvoorstel van de heer Fouad Lahssaini, mevrouw Eva Brems en de heer Éric Jadot tot wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, inzake de uithaling onder begeleiding (nr. 2813/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Demande d'urgence
Urgentieverzoek

31.01 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Monsieur le président, mon groupe demande l'urgence pour la proposition de loi n° 2813/1. Celle-ci entre dans le débat que nous menons actuellement en commission de la Justice sur le statut juridique des détenus, en particulier pour ce qui est de l'extraction sous escorte de détenus auprès d'un proche et ce, alors qu'ils n'entrent pas dans les conditions pour bénéficier d'une permission de sortie.

La permission de sortie prévoit deux cas de figure. Mais elle ne prévoit pas celui permettant une extraction humanitaire dans le cas de l'hospitalisation de l'enfant hébergé avec son parent détenu. C'est la raison pour laquelle nous pensons qu'il est important de compléter la loi de 2005 en ce sens. Pour ne pas alourdir la procédure et la rendre plutôt transparente, nous proposons d'inscrire dans la loi la compétence au ministre afin d'opérer cette extraction.

31.01 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen): Mijn fractie vraagt de spoedbehandeling voor dit wetsvoorstel 2813, dat verband houdt met het debat over de rechtspositie van de gedetineerden, dat momenteel in de commissie voor de Justitie gevoerd wordt.

Het is belangrijk dat de wet van 2005 aangevuld wordt op het stuk van de voorwaarden voor een uitgaansvergunning. De wet voorziet niet in het geval van een uitgaansvergunning voor een ziekenhuisopname van een kind dat bij de gedetineerde ouder verblijft. We stellen voor om de minister bevoegd te maken voor het verlenen van de machtiging van uithaling.

Le **président**: Chers collègues, je vous demande donc de vous prononcer sur l'urgence par assis et levé.

L'urgence est rejetée par assis et levé.
De urgentie wordt bij zitten en opstaan verworpen.

31.02 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Monsieur le président, j'avais une demande supplémentaire à vous faire ainsi qu'aux membres de l'assemblée. Je ne savais pas très bien quand la faire. Je me permets de la formuler maintenant.

Nous venons d'apprendre que l'Agence fédérale de contrôle nucléaire rend actuellement au gouvernement son avis sur l'éventuel redémarrage des réacteurs Doel 3 et Tihange 2. Nous souhaiterions que la sous-commission de la sécurité nucléaire puisse se réunir au plus vite de manière à ce que les membres puissent entendre l'Agence, les experts ou la ministre compétente, Mme Milquet, avant que le gouvernement ne prenne sa décision. Nous avons, tout à l'heure, entendu M. le premier ministre dire que le gouvernement veut traiter ce dossier sérieusement.

Il est vrai que M. Schiltz a prévu une réunion le 28 mai, mais c'est évidemment trop tard par rapport à l'agenda que le gouvernement pourrait prendre. Nous aimerions que la sous-commission puisse se réunir avant que le gouvernement ne prenne sa décision, et qu'en fonction de cela, une date soit possible demain ou la semaine prochaine; avec l'accord, évidemment, du président de la commission de l'Intérieur, puisque la sous-commission en dépend.

31.02 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): We vernemen zojuist dat het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle zijn advies uitbrengt met betrekking tot de mogelijke heropstart van de reactoren Doel 3 en Tihange 2. Zou de subcommissie voor de nucleaire veiligheid niet zo snel mogelijk kunnen bijeenkomen, nog voor de regering een beslissing neemt, en dus vóór de geplande bijeenkomst van 28 mei?

31.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Collega's, ik heb net per

31.03 Willem-Frederik Schiltz

mail het verzoek ontvangen. Ik weet niet of het logistiek haalbaar is de commissie morgen bijeen te roepen. Ik weet ook niet of dat per se productief is. Blijkbaar beschikt de oppositie over documenten waar de meerderheid nog niet over beschikt?

Eens te meer wil ik aanstippen dat ik er als voorzitter geen voorstander van ben een commissievergadering te laten plaatsvinden zonder onderliggende dossiers. Het lijkt mij raadzaam de commissie ten vroegste volgende week woensdag samen te roepen.

(Open Vld): J'ignore s'il est possible, sur le plan logistique, de convoquer la commission demain et si une telle réunion serait productive. L'opposition dispose manifestement de documents que la majorité ne détient pas encore. En tant que président, je ne suis pas favorable à l'organisation d'une réunion de commission lorsque nous ne disposons pas des dossiers. Il me paraît indiqué de réunir la commission au plus tôt mercredi prochain.

31.04 Siegfried Bracke (N-VA): In antwoord op de mail waar de heer Schiltz naar verwees, heb ik ook laten weten dat ik geen enkel bezwaar heb tegen het vervroegd samenroepen van de commissie.

31.04 Siegfried Bracke (N-VA): Je ne vois pas non plus la moindre objection à anticiper la convocation de la commission.

Le **président**: Madame Gerkens, le président de la commission a proposé de réunir la commission mercredi.

31.05 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Monsieur le président, d'abord, nous n'avons pas de document.

Le **président**: Moi non plus. Vous m'apprenez des choses!

31.06 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Nous avons lu la presse et nous savons que l'Agence remet les documents au *kern*. C'est donc de manière anticipative que nous formulons cette demande.

Nous n'avons pas de problème à ce que la commission se réunisse mercredi. Mais alors, vous auriez peut-être un rôle à jouer: il faudrait que le gouvernement ne décide pas avant que cette commission ne se réunisse et qu'un échange entre les parlementaires et les représentants de l'Agence ait pu avoir lieu.

31.06 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen): Het is voor ons geen probleem dat de commissie woensdag zou bijeenkomen. Maar de regering mag geen beslissing nemen vóór de commissie bijeengekomen is en er een gedachtewisseling heeft kunnen plaatsvinden tussen de parlementsleden en de vertegenwoordigers van het FANC.

Le **président**: Lorsque j'ai été nommé président de la Chambre, personne ne m'a informé que j'avais le pouvoir d'interdire au gouvernement d'agir. Je crois d'ailleurs que c'est mieux ainsi!

Les présidents respectifs de la commission de l'Intérieur et de la sous-commission ont proposé mercredi. Je propose de nous ranger à la proposition des deux présidents et les membres des commissions sont maîtres de l'ordre des travaux.

De **voorzitter**: Niemand heeft mij ooit gezegd dat het in mijn macht ligt de regering te verbieden beslissingen te nemen!

De voorzitter van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en die van de subcommissie hebben voorgesteld woensdag te vergaderen. Mij dunkt dat we dat voorstel moeten volgen.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

32 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de nalatigheid van

de Moslimexecutieve met betrekking tot de organisatie van het islamonderwijs" (nr. 86)

32 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "la désinvolture dont fait preuve l'Exécutif des musulmans en ce qui concerne l'organisation de l'enseignement de l'Islam" (n° 86)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 7 mei 2013.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 7 mai 2013.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 86/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bert Schoofs;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer David Clarinval.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 86/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par M. David Clarinval.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

32.01 Bert Schoofs (VB): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij zijn voor de afschaffing van instituten die duur, nutteloos en hinderlijk zijn voor de samenleving en de welvaart.

Ik heb het voor een keer niet over de monarchie, maar wel over de Moslimexecutieve. Wie dit wil steunen, stemt maar voor onze motie.

32.01 Bert Schoofs (VB): Nous sommes partisans de la suppression des institutions coûteuses, inutiles et nuisibles à la société et à la prospérité. Pour une fois, je ne parle pas de la monarchie, mais de l'Exécutif des musulmans de Belgique. J'invite ceux qui partagent ce sentiment à voter en faveur de notre motion.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

33 **Wetsontwerp tot wijziging van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de arbitrage (2743/4)**

33 **Projet de loi modifiant la sixième partie du Code judiciaire relative à l'arbitrage (2743/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp eenparig aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2743/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi à l'unanimité. Il sera transmis au Sénat. **(2743/5)**

34 Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtzetting van materiële vergissingen of omissies in de vonnissen alsook tot de uitlegging van de vonnissen (nieuw opschrift) (50/7)

34 Proposition de loi modifiant le Code judiciaire concernant la réparation d'erreurs matérielles ou d'omissions dans les jugements ainsi que l'interprétation des jugements (nouvel intitulé) (50/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	134	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel eenparig aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(50/9)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi à l'unanimité. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(50/9)**

35 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtzetting van materiële vergissingen of omissies in de vonnissen alsook tot de uitlegging van de vonnissen (nieuw opschrift) (50/8)

35 Proposition de loi modifiant l'article 19 du Code judiciaire relatif à la réparation d'erreurs matérielles ou d'omissions dans les jugements ainsi qu'à l'interprétation des jugements (nouvel intitulé) (50/8)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2815/1)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2815/1)**

36 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 november 1969 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidswetgeving op de houders van een vergunning van "beroepsrenner" (nieuw opschrift) (2263/4)

36 Proposition de loi modifiant la loi du 7 novembre 1969 relative à l'application de la sécurité sociale aux titulaires d'une licence de "coureur cycliste professionnel" (2263/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2263/5)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2263/5)**

Reden van onthouding? *(Nee)*

Raison d'abstention? *(Non)*

37 Proposition de résolution relative à la distribution des journaux et périodiques (1710/5)

37 Voorstel van resolutie betreffende de distributie van dagbladen en tijdschriften (1710/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1710/6)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1710/6)**

38 Proposition de loi modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en vue de classer comme infraction du deuxième degré les comportements en matière d'immatriculation permettant de se soustraire aux poursuites (1792/4)

38 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer om gedragingen inzake de inschrijving waardoor men zich aan vervolging kan onttrekken in te delen als overtreding van de tweede graad (1792/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(1792/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(1792/5)**

Mevrouw Almaci, mevrouw Brems et Mme Galant ont voté pour.

39 Proposition de loi en vue d'instaurer le signal d'indication "voie sans issue, à l'exception des piétons et des cyclistes" (nouvel intitulé) (2241/6)

39 Wetsvoorstel tot invoeging van het aanwijzingsbord "doodlopende weg, uitgezonderd voor voetgangers en fietsers" (nieuw opschrift) (2241/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2241/7)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2241/7)**

40 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling (2756/1-7)

40 Amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable (2756/1-7)

Stemming over amendement nr. 16 van Veerle Wouters op artikel 9. **(2756/4)**

Vote sur l'amendement n° 16 de Veerle Wouters à l'article 9. **(2756/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 9 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 9 est adopté.

Stemming over amendement nr. 17 van Veerle Wouters tot invoeging van een artikel 11/1 (n).**(2756/4)**

Vote sur l'amendement n° 17 de Veerle Wouters tendant à insérer un article 11/1 (n).**(2756/4)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming/vote 10)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 20 van Veerle Wouters op artikel 22.**(2756/7)**

Vote sur l'amendement n° 20 de Veerle Wouters à l'article 22.**(2756/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	46	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 22 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 22 est adopté.

Stemming over amendement nr. 18 van Veerle Wouters op artikel 23.**(2756/4)**

Vote sur l'amendement n° 18 de Veerle Wouters à l'article 23.**(2756/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 23 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 23 est adopté.

Stemming over amendement nr. 19 van Veerle Wouters op artikel 46. **(2756/4)**

Vote sur l'amendement n° 19 de Veerle Wouters à l'article 46. **(2756/4)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 12)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 46 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 46 est adopté.

41 Geheel van het wetsontwerp houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling (2756/6)

41 Ensemble du projet de loi portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable (2756/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2756/8)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2756/8)**

42 Wetsontwerp houdende betere inning van penale boeten (2757/1)

42 Projet de loi portant une meilleure perception d'amendes pénales (2757/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2757/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2757/4)**

Reden van onthouding? *(Nee)*

Raison d'abstention? *(Non)*

43 Adoption de l'ordre du jour

43 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 23 mai 2013 à 14.15 heures.
De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 23 mei 2013 om 14.15 uur.

La séance est levée à 20.55 heures.
De vergadering wordt gesloten om 20.55 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 142 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 142 bijlage.

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	085	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Ducarme Denis, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	014	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Louis Laurent, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	035	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Coudyser Cathy, Degroote Koenraad, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Grosemans Karolien, Jadot Eric, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Luyckx Peter, Maertens Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	086	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Ducarme Denis, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Kindermans Gerald,

Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	049	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadot Eric, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	135	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquellaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brodcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luyckx Peter, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 004

Oui	134	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brodcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luyckx Peter, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 005

Oui	109	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brems Eva, Brodcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin

Philippe, Goyvaerts Hagen, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Jadot Eric, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	026	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Bracke Siegfried, Clerfayt Bernard, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Luyckx Peter, Maertens Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 006

Oui	109	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brems Eva, Brodcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Jadot Eric, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	026	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Bracke Siegfried, Clerfayt Bernard, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Wit Sophie, Dumery Daphné, Francken Theo, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Luykx Peter, Maertens Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 007

Oui	135	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 008

Oui	131	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin

Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Geerts David, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 009

Oui	135	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 010

Oui	037	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	088	Nee
-----	-----	-----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Ducarme Denis, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Abstentions	010	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Brems Eva, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric, Lahssaini Fouad, Van der Maelen Dirk, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 011

Oui	046	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadot Eric, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe

Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	084	Nee
-----	-----	-----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Ducarme Denis, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Abstentions	002	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Clerfayt Bernard, Thiéry Damien

Vote nominatif - Naamstemming: 012

Oui	037	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	086	Nee
-----	-----	-----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Ducarme Denis, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda,

Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Abstentions	012	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Almaci Meyrem, Balcaen Ronny, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric, Lahssaini Fouad, Thiéry Damien, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 013

Oui	086	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Ducarme Denis, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	049	Nee
-----	-----	-----

Almaci Meyrem, Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Clerfayt Bernard, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, Dedeker Peter, Dedeker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, Demir Zuhair, Demol Elsa, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadot Eric, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 014

Oui	121	Ja
-----	-----	----

Almaci Meyrem, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Blanchart Philippe, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Ducarme Denis, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Luyckx Peter, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	013	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, Dedecker Jean Marie, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Logghe Peter, Louis Laurent, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy